

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 15, 2008

OTTAWA, LE SAMEDI 15 MARS 2008

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 9, 2008, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 9 janvier 2008 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

| <i>Canada Gazette</i> | <i>Part I</i> | <i>Part II</i> | <i>Part III</i> |
|-----------------------|---------------|----------------|-----------------|
| Yearly subscription | | | |
| Canada | \$135.00 | \$67.50 | \$28.50 |
| Outside Canada | US\$135.00 | US\$67.50 | US\$28.50 |
| Per copy | | | |
| Canada | \$2.95 | \$3.50 | \$4.50 |
| Outside Canada | US\$2.95 | US\$3.50 | US\$4.50 |

| <i>Gazette du Canada</i> | <i>Partie I</i> | <i>Partie II</i> | <i>Partie III</i> |
|--------------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| Abonnement annuel | | | |
| Canada | 135,00 \$ | 67,50 \$ | 28,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 135,00 \$US | 67,50 \$US | 28,50 \$US |
| Exemplaire | | | |
| Canada | 2,95 \$ | 3,50 \$ | 4,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 2,95 \$US | 3,50 \$US | 4,50 \$US |

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 142, No. 11 — March 15, 2008

| | |
|---|-----|
| Government House | 610 |
| (orders, decorations and medals) | |
| Government notices | 611 |
| Parliament | |
| House of Commons | 641 |
| Chief Electoral Officer | 641 |
| Commissions | 642 |
| (agencies, boards and commissions) | |
| Miscellaneous notices | 654 |
| (banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents) | |
| Proposed regulations | 663 |
| (including amendments to existing regulations) | |
| Index | 735 |

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 142, n° 11 — Le 15 mars 2008

| | |
|---|-----|
| Résidence du Gouverneur général | 610 |
| (ordres, décorations et médailles) | |
| Avis du gouvernement | 611 |
| Parlement | |
| Chambre des communes | 641 |
| Directeur général des élections | 641 |
| Commissions | 642 |
| (organismes, conseils et commissions) | |
| Avis divers | 654 |
| (banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé) | |
| Règlements projetés | 663 |
| (y compris les modifications aux règlements existants) | |
| Index | 737 |

GOVERNMENT HOUSE**CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General of Canada, the Right Honourable Michaëlle Jean, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee (Bravery), has awarded Bravery Decorations as follows:

Medal of Bravery

Lydia Angiyou
 Clint Antony Avery
 Constable Darren Wayne Barrington
 Constable Melbourne James Birmingham, M.B.*
 O.P.P. Constable Micheal Edmond Cholette
 Master Corporal Brian Michael Decaire
 Steven Murray Flynn
 Cherilyn Patricia Gill
 Constable Ryan George Hutchison
 Barry George Kessler
 Acting Sergeant Wayne MacDonald, M.B.*
 William Mann
 Vincent Lawrence Massey
 Alvaro Mejia
 Lisette Moar
 Robin Mole
 Theophillios Parusis
 Wayne Alton Russell
 Paul Anthony Skelton
 Sergeant Darcy J. L. J. St-Laurent, S.C., C.D.
 Paul Christopher Zakem

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
 Deputy Herald Chancellor*

[11-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

La gouverneure générale du Canada, la très honorable Michaëlle Jean, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes (bravoure), a décerné les Décorations pour actes de bravoure suivantes :

Médaille de la bravoure

Lydia Angiyou
 Clint Antony Avery
 L'agent Darren Wayne Barrington
 L'agent Melbourne James Birmingham, M.B.*
 L'agent de la P.P.O. Micheal Edmond Cholette
 Le caporal-chef Brian Michael Decaire
 Steven Murray Flynn
 Cherilyn Patricia Gill
 L'agent Ryan George Hutchison
 Barry George Kessler
 Le sergent intérimaire Wayne MacDonald, M.B.*
 William Mann
 Vincent Lawrence Massey
 Alvaro Mejia
 Lisette Moar
 Robin Mole
 Theophillios Parusis
 Wayne Alton Russell
 Paul Anthony Skelton
 Le sergent Darcy J. L. J. St-Laurent, É.C., C.D.
 Paul Christopher Zakem

*Le sous-secrétaire et
 vice-chancelier d'armes*
 EMMANUELLE SAJOUS

[11-1-o]

* This is a second award of a Medal of Bravery for Constable Birmingham and Acting Sergeant MacDonald.

* Il s'agit d'une deuxième Médaille de la bravoure pour l'agent Birmingham et le sergent intérimaire MacDonald.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03449 is approved.

1. *Permittee*: Vancouver Fraser Port Authority, Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 17, 2008, to April 16, 2009.

4. *Loading Sites*: Deltaport, Delta, British Columbia, at approximately 49°01.25' N, 123°08.54' W (NAD83).

5. *Disposal Sites*: Roberts Bank Disposal Site, within a 250-m radius of 49°00.62' N, 123°10.57' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading*: Clamshell dredge, hopper dredge or cutter suction dredge and pipeline.

8. *Method of Disposal*: Hopper dredge, hopper barge or end dumping.

9. *Matter to Be Disposed of*: Dredged material and/or bulky substances.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 20 000 m³.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must ensure that every effort is made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions.

11.3. The Permittee must ensure that a copy of the permit and of the letter of transmittal is displayed at each loading site, on all towing vessels, loading platforms and equipment involved in disposal at sea activities.

11.4. The Permittee must inform Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, by fax at 604-666-9059 or by email to Gerry Mitchell at gerry.mitchell@ec.gc.ca, prior to, and within 48 hours of, any loading for disposal.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03449 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Vancouver Fraser Port Authority, Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 avril 2008 au 16 avril 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : Deltaport, Delta (Colombie-Britannique), à environ 49°01,25' N., 123°08,54' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion Roberts Bank, dans la zone s'étendant jusqu'à 250 mètres de 49°00,62' N., 123°10,57' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement* : Drague à benne preneuse, drague suceuse-porteuse ou drague suceuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Drague suceuse-porteuse, chalands à bascule ou à clapets.

9. *Matière à immerger* : Matières draguées et/ou substances volumineuses.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 20 000 m³.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les efforts ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

11.3. Le titulaire doit s'assurer qu'une copie du permis et de la lettre d'envoi est affichée à chaque lieu de chargement, à bord de tous les bateaux-remorques, de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.4. Le titulaire doit informer la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, par télécopieur au 604-666-9059 ou par courriel à Gerry Mitchell, à l'adresse suivante : gerry.mitchell@ec.gc.ca, au moins 48 heures avant de commencer les travaux de chargement aux fins d'immersion.

11.5. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all activities completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of matter disposed of from each loading site, the dates on which the activities occurred and the disposal sites used.

M. D. NASSICHUK
*Environmental Stewardship
 Pacific and Yukon Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

11.5. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées en provenance de chaque lieu de chargement, les dates auxquelles les activités ont eu lieu, ainsi que les lieux d'immersion.

*L'intendance environnementale
 Région du Pacifique et du Yukon*

M. D. NASSICHUK

Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03450 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge, New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 17, 2008, to April 16, 2009.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Various approved sites on the Fraser River Estuary, British Columbia, at approximately 49°11.90' N, 123°07.88' W (NAD83);

(b) Various approved sites in Howe Sound, British Columbia, at approximately 49°29.82' N, 123°18.24' W (NAD83);

(c) Various approved sites in Vancouver Harbour, British Columbia, at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W (NAD83); and

(d) Various approved sites near Vancouver Island, British Columbia, at approximately 49°22.45' N, 123°56.42' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Cape Mudge Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°57.70' N, 125°05.00' W (NAD83);

(b) Comox (Cape Lazo) Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°41.70' N, 124°44.50' W (NAD83);

(c) Five Finger Island Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°15.20' N, 123°54.70' W (NAD83);

(d) Johnstone Strait-Hanson Island Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 50°33.50' N, 126°48.00' W (NAD83);

(e) Malaspina Strait Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°45.00' N, 124°27.00' W (NAD83);

(f) Point Grey Disposal Site, with one nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83);

(g) Porlier Pass Disposal Site, with a 0.5 nautical mile radius of 49°00.20' N, 123°29.90' W (NAD83);

(h) Sand Heads Disposal Site, bounded by 49°06.12' N, 123°20.42' W; 49°06.31' N, 123°18.83' W; 49°05.74' N, 123°18.96' W; and 49°05.22' N, 123°19.64' W (NAD83);

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03450 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge, New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 avril 2008 au 16 avril 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux approuvés sur l'estuaire du fleuve Fraser (Colombie-Britannique), à environ 49°11,90' N., 123°07,88' O. (NAD83);

b) Divers lieux approuvés dans la baie Howe (Colombie-Britannique), à environ 49°29,82' N., 123°18,24' O. (NAD83);

c) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O. (NAD83);

d) Divers lieux approuvés près de l'île de Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°22,45' N., 123°56,42' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion du cap Mudge, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°57,70' N., 125°05,00' O. (NAD83);

b) Lieu d'immersion de Comox (cap Lazo), dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°41,70' N., 124°44,50' O. (NAD83);

c) Lieu d'immersion de l'île Five Finger, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°15,20' N., 123°54,70' O. (NAD83);

d) Lieu d'immersion du détroit de Johnstone-île Hanson, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 50°33,50' N., 126°48,00' O. (NAD83);

e) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°45,00' N., 124°27,00' O. (NAD83);

f) Lieu d'immersion de la pointe Grey, dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83);

- (i) Thornbrough Channel Disposal Site, within a 0.25 nautical mile radius of 49°31.00' N, 123°28.30' W (NAD83);
- (j) Victoria Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 48°22.30' N, 123°21.90' W (NAD83); and
- (k) Watts Point Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°38.50' N, 123°14.10' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Clamshell dredge, hopper dredge or suction cutter dredge and pipeline.

8. *Method of Disposal*: Hopper dredge, hopper barge or end dumping.

9. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material and/or bulky substances.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 70 000 m³.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must ensure that every effort is made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11.2. The Permittee must obtain a letter of approval from the permit-issuing office for each loading and disposal activity prior to undertaking the work.

11.3. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions.

11.4. The Permittee must ensure that a copy of the permit, of the letter of transmittal and of the letter of approval is displayed at each loading site and on all towing vessels, loading platforms and equipment involved in disposal at sea activities.

11.5. The Permittee must inform Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, by fax at 604-666-9059 or by email to Gerry Mitchell at gerry.mitchell@ec.gc.ca prior to, and within 48 hours of, any loading for disposal.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all activities completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of matter disposed of from each loading site, the dates on which the activities occurred and the disposal sites used.

M. D. NASSICHUK
Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region

On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

g) Lieu d'immersion du passage Porlier, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°00,20' N., 123°29,90' O. (NAD83);

h) Lieu d'immersion de Sand Heads, délimité par 49°06,12' N., 123°20,42' O.; 49°06,31' N., 123°18,83' O.; 49°05,74' N., 123°18,96' O.; 49°05,22' N., 123°19,64' O. (NAD83);

i) Lieu d'immersion du chenal Thornbrough, dans la zone s'étendant jusqu'à un quart de mille marin de 49°31,00 N., 123°28,30 O. (NAD83);

j) Lieu d'immersion de Victoria, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 48°22,30' N., 123°21,90' O. (NAD83);

k) Lieu d'immersion de la pointe Watts, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°38,50' N., 123°14,10' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Drague à benne pre-neuse, drague suceuse-porteuse ou drague suceuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Drague suceuse-porteuse, chalands à bascule ou à clapets.

9. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées et/ou substances volumineuses.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 70 000 m³.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les efforts ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11.2. Avant d'entreprendre les travaux, le titulaire doit obtenir une lettre d'approbation du bureau émetteur pour chaque activité de chargement ou d'immersion.

11.3. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

11.4. Le titulaire doit s'assurer que des copies du permis, de la lettre d'envoi ainsi que de la lettre d'approbation sont affichées à chaque lieu de chargement et à bord de tous les bateaux-remorques, de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.5. Le titulaire doit informer la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, par télécopieur au 604-666-9059 ou par courriel à Gerry Mitchell à l'adresse suivante : gerry.mitchell@ec.gc.ca, au moins 48 heures avant de commencer les travaux de chargement aux fins d'immersion.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées en provenance de chaque lieu de chargement, les dates auxquelles les activités ont eu lieu, ainsi que les lieux d'immersion.

L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon

M. D. NASSICHUK

Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-04323 are amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 24 to April 1, 2008, from July 1 to August 1, 2008, and from October 1 to November 30, 2008.

ALAIN GOSSELIN
*Environmental Stewardship
Quebec Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-04323 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 24 mars au 1^{er} avril 2008, du 1^{er} juillet au 1^{er} août 2008, et du 1^{er} octobre au 30 novembre 2008.

*L'intendance environnementale
Région du Québec*
ALAIN GOSSELIN

Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06488 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 14, 2008, to April 13, 2009.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Site A, Pigeon Hill Gully, 47°52.97' N, 64°30.47' W. (NAD83). Inner and outer channel areas, as described in the drawing entitled "Dredging Areas 2007 Pigeon Hill Gloucester Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application;

(b) Site B, Sainte-Marie-sur-Mer, 47°46.78' N, 64°33.85' W (NAD83). Harbour entrance and channel, as described in the drawing entitled "Dredging Areas 2007 Ste. Marie St. Raphael, Gloucester Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application;

(c) Site C, Tabusintac Gully, 47°17.73' N, 64°56.63' W (NAD83) to 47°17.53' N, 64°58.34' W (NAD83), as described in the drawing entitled "Dredging Areas 2007 Tabusintac Gully, Northumberland Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application; and

(d) Site D, Miller Brook, 47°40.18' N, 64°30.20' W (NAD83), as described in the drawing entitled "Dredging Areas 2007 Miller Brook Salmon Beach, Northumberland Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Site A1, Pigeon Hill Outside Gully, 47°53.00' N, 64°30.00' W (NAD83), as described in the drawing entitled "Dredging Areas 2007 Pigeon Hill Gloucester Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application;

(b) Site A2, Pigeon Hill Inside Gully, 47°53.04' N, 64°30.29' W (NAD83), as described in the drawing entitled "Dredging Areas 2007 Pigeon Hill Gloucester Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application;

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06488 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des matières draguées dans le but de les immerger.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 avril 2008 au 13 avril 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Site A, Pigeon Hill Gully, 47°52,97' N., 64°30,47' O. (NAD83). Chenaux intérieurs et extérieurs, tels qu'ils sont décrits dans le dessin « Dredging Areas 2007 Pigeon Hill Gloucester Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Site B, Sainte-Marie-sur-Mer, 47°46,78' N., 64°33,85' O. (NAD83). Entrée du havre et chenal, tels qu'ils sont décrits dans le dessin « Dredging Areas 2007 Ste. Marie St. Raphael, Gloucester Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

c) Site C, Tabusintac Gully, 47°17,73' N., 64°56,63' O. (NAD83) jusqu'à 47°17,53' N., 64°58,34' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Tabusintac Gully, Northumberland Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

d) Site D, Miller Brook, 47°40,18' N., 64°30,20' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Miller Brook Salmon Beach, Northumberland Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Site A1, Pigeon Hill Outside Gully, 47°53,00' N., 64°30,00' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Pigeon Hill Gloucester Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Site A2, Pigeon Hill Inside Gully, 47°53,04' N., 64°30,29' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Pigeon Hill Gloucester Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

(c) Site A3, Pigeon Hill Gully Outer Channel, 47°53.02' N, 64°30.0' W (NAD83), as described in the drawing entitled "Dredging Areas 2007 Pigeon Hill Gloucester Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application;

(d) Site B, Sainte-Marie-sur-Mer Suction Dredge, 47°46.68' N, 64°33.87' W (NAD83), as described in the drawing entitled "Dredging Areas 2007 Ste. Marie St. Raphael, Gloucester Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application;

(e) Site C, Tabusintac Gully, 47°17.52' N, 64°56.66' W (NAD83), as described in the drawing entitled "Dredging Areas 2007 Tabusintac Gully, Northumberland Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application;

(f) Site D1, Miller Brook, West of Wharf, 47°40.18' N, 64°30.44' W (NAD83), as described in the drawing entitled "Dredging Areas 2007 Miller Brook Salmon Beach, Northumberland Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application; and

(g) Site D2, Miller Brook, East of Wharf, 47°40.22' N, 64°30.18' W (NAD83), as described in the drawing entitled "Dredging Areas 2007 Miller Brook Salmon Beach, Northumberland Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application.

6. Route to Disposal Site(s):

- (a) suction dredge via pipeline;
- (b) barge-mounted excavator via barge; and
- (c) land-based heavy equipment: end-dumped and levelled.

7. *Equipment*: Suction dredges, barge-mounted excavators, and land-based heavy equipment.

8. Method of Disposal:

- (a) suction dredge via pipeline;
- (b) barge-mounted excavator via mechanical sidelaying; and
- (c) land-based heavy equipment: end-dumped and levelled.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. Total Quantity to Be Disposed of:

- (a) Sites A1, A2 and A3, Pigeon Hill: Not to exceed 20 000 m³;
- (b) Site B, Sainte-Marie-sur-Mer: Not to exceed 15 000 m³;
- (c) Site C, Tabusintac Gully: Not to exceed 10 000 m³; and
- (d) Sites D1 and D2, Miller Brook: Not to exceed 10 000 m³.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material.

12. Requirements and Restrictions:

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

(a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);

(b) Mr. Shawn Sanson, Environmental Enforcement, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-564-3375 (fax), shawn.sanson@ec.gc.ca (email);

(c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, 506-364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email); and

(d) Mr. Ernest Ferguson, Area Habitat Coordinator, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila,

c) Site A3, Pigeon Hill Gully Outer Channel, 47°53.02' N., 64°30.0' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Pigeon Hill Gloucester Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

d) Site B, Sainte-Marie-sur-Mer drague suceuse, 47°46.68' N., 64°33.87' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Ste. Marie St. Raphael, Gloucester Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

e) Site C, Tabusintac Gully, 47°17.52' N., 64°56.66' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Tabusintac Gully, Northumberland Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

f) Site D1, Miller Brook, à l'ouest du quai, 47°40.18' N., 64°30.44' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Miller Brook Salmon Beach, Northumberland Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

g) Site D2, Miller Brook, à l'est du quai, 47°40.22' N., 64°30.18' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Miller Brook Salmon Beach, Northumberland Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis.

6. Parcours à suivre :

- a) drague suceuse par canalisation;
- b) excavatrice sur chaland par chaland;
- c) équipement lourd terrestre par basculeur et nivelage.

7. *Matériel* : Drague suceuse, excavatrice sur chaland et équipement lourd terrestre.

8. Mode d'immersion :

- a) drague suceuse par canalisation;
- b) excavatrice sur chaland par déversement latéral mécanisé;
- c) équipement lourd terrestre par basculeur et nivelage.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. Quantité totale à immerger :

- a) Sites A1, A2 et A3, Pigeon Hill : Maximum de 20 000 m³;
- b) Site B, Sainte-Marie-sur-Mer : Maximum de 15 000 m³;
- c) Site C, Tabusintac Gully : Maximum de 10 000 m³;
- d) Sites D1 et D2, Miller Brook : Maximum de 10 000 m³.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées.

12. Exigences et restrictions :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes mentionnées ci-dessous au moins 48 heures avant chaque déplacement de matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque avis doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);

b) Monsieur Shawn Sanson, Application de la loi en matière d'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-564-3375 (télécopieur), shawn.sanson@ec.gc.ca (courriel);

c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, 506-364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);

New Brunswick E1X 1G5, 506-395-3809 (fax), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (email).

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$25,850 shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, prior to October 13, 2008.

12.3. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and disposal at sea activities authorized by this permit. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

12.4. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. A copy of this permit and of the documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.7. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

ERIC HUNDERT
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06489 is approved.

1. *Permittee*: Public Works and Government Services Canada, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 14, 2008, to April 13, 2009.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Site A, Botsford Harbour, 46°10.13' N, 63°55.00' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing

d) Monsieur Ernest Ferguson, Coordonnateur de secteur (habitat), Pêches et Océans Canada, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, 506-395-3809 (télécopieur), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 25 850 \$ doit être soumise à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 13 octobre 2008.

12.3. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant les premières opérations de dragage effectuées en vertu du permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.4. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement pour chaque lieu.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doit être affichée sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.7. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
ERIC HUNDERT

Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06489 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des matières draguées dans le but de les immerger.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 avril 2008 au 13 avril 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Site A, havre Botsford, 46°10,13' N., 63°55,00' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin

“Dredging Areas 2007 Botsford Westmorland Co., N.B. (November 2007)” submitted in support of the permit application;

(b) Site B, Cap Pelé Harbour, 46°14.14' N, 64°15.67' W (NAD83). Entrance Channel, as described in the drawing “Dredging Areas 2007 Cap Pele Westmorland Co., N.B. (November 2007)” submitted in support of the permit application;

(c) Site C, Les Aboiteaux Channel, 46°13.95' N, 64°17.93' W (NAD83). Entrance Channel, as described in the drawing “Dredging Areas 2007 Les Aboiteaux Harbour Westmorland Co., N.B. (November 2007)” submitted in support of the permit application;

(d) Site D, Petit-Cap Harbour, 46°12.00' N, 64°10.00' W (NAD83). Outer Harbour, as described in the drawing “Dredging Areas 2007 Petit-Cap Westmorland Co., N.B. (November 2007)” submitted in support of the permit application; and

(e) Site E, Robichaud Harbour, 46°13.79' N, 64°22.88' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing “Dredging Areas 2007 Robichaud Grand Barachois Westmorland Co., N.B. (November 2007)” submitted in support of the permit application.

5. Disposal Site(s):

(a) Site A, Botsford Harbour, 46°10.04' N, 63°55.76' W (NAD83), as described in the drawing “Dredging Areas 2007 Botsford Westmorland Co., N.B. (November 2007)” submitted in support of the permit application;

(b) Site B, Cap Pelé Harbour, 46°14.18' N, 64°15.45' W (NAD83), as described in the drawing “Dredging Areas 2007 Cap Pele Westmorland Co., N.B. (November 2007)” submitted in support of the permit application;

(c) Site C1, Les Aboiteaux Channel No. 1, 46°13.87' N, 64°17.98' W (NAD83), as described in the drawing “Dredging Areas 2007 Les Aboiteaux Harbour Westmorland Co., N.B. (November 2007)” submitted in support of the permit application;

(d) Site C2, Les Aboiteaux Channel No. 2, 46°14.05' N, 64°17.75' W (NAD83), as described in the drawing “Dredging Areas 2007 Les Aboiteaux Harbour Westmorland Co., N.B. (November 2007)” submitted in support of the permit application;

(e) Site D, Petit-Cap Harbour, 46°11.90' N, 64°09.50' W (NAD83), as described in the drawing “Dredging Areas 2007 Petit-Cap Westmorland Co., N.B. (November 2007)” submitted in support of the permit application; and

(f) Site E, Robichaud Harbour, 46°13.87' N, 64°22.65' W (NAD83), as described in the drawing “Dredging Areas 2007 Robichaud Grand Barachois Westmorland Co., N.B. (November 2007)” submitted in support of the permit application.

6. Route to Disposal Site(s):

(a) Suction dredge via pipeline; and

(b) Barge-mounted excavator; via barge.

7. Equipment: Suction dredges and barge-mounted excavators.

8. Method of Disposal: Via pipeline and/or sidcasting.

9. Rate of Disposal: As required by normal operations.

10. Total Quantity to Be Disposed of:

(a) Site A, Botsford Harbour: Not to exceed 10 000 m³;

(b) Site B, Cap Pelé Harbour: Not to exceed 7 000 m³;

(c) Sites C1 and C2, Les Aboiteaux Channel No. 1 and Les Aboiteaux Channel No. 2: Not to exceed 8 000 m³;

(d) Site D, Petit-Cap Harbour: Not to exceed 4 000 m³; and

(e) Site E, Robichaud Harbour: Not to exceed 6 000 m³.

« Dredging Areas 2007 Botsford Westmorland Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Site B, havre Cap Pelé, 46°14,14' N., 64°15,67' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Cap Pelé Westmorland Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

c) Site C, chenal Les Aboiteaux, 46°13,95' N., 64°17,93' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Les Aboiteaux Harbour Westmorland Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

d) Site D, havre Petit-Cap, 46°12,00' N., 64°10,00' O. (NAD83). Havre extérieur, tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Petit-Cap Westmorland Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

e) Site E, havre Robichaud, 46°13,79' N., 64°22,88' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Robichaud Grand Barachois Westmorland Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis.

5. Lieu(x) d'immersion :

a) Site A, havre Botsford, 46°10,04' N., 63°55,76' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Botsford Westmorland Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Site B, havre Cap Pelé, 46°14,18' N., 64°15,45' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Cap Pelé Westmorland Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

c) Site C1, chenal Les Aboiteaux n° 1, 46°13,87' N., 64°17,98' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Les Aboiteaux Harbour Westmorland Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

d) Site C2, chenal Les Aboiteaux n° 2, 46°14,05' N., 64°17,75' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Les Aboiteaux Harbour Westmorland Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

e) Site D, havre Petit-Cap, 46°11,90' N., 64°09,50' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Petit-Cap Westmorland Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

f) Site E, havre Robichaud, 46°13,87' N., 64°22,65' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Robichaud Grand Barachois Westmorland Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis.

6. Parcours à suivre :

a) Drague suceuse par canalisation;

b) Excavatrice sur chaland par chaland.

7. Matériel : Dragues suceuses et excavatrice sur chaland.

8. Mode d'immersion : Par canalisation et/ou déchargement latéral.

9. Quantité proportionnelle à immerger : Selon les opérations normales.

10. Quantité totale à immerger :

a) Site A, havre Botsford : Maximum de 10 000 m³;

b) Site B, havre Cap Pelé : Maximum de 7 000 m³;

c) Sites C1 et C2, chenal Les Aboiteaux n° 1 et chenal Les Aboiteaux n° 2 : Maximum de 8 000 m³;

d) Site D, havre Petit-Cap : Maximum de 4 000 m³;

e) Site E, havre Robichaud : Maximum de 6 000 m³.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

(a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);

(b) Mr. Shawn Sanson, Environmental Enforcement, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-564-3375 (fax), shawn.sanson@ec.gc.ca (email);

(c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, 506-364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email); and

(d) Mr. Ernest Ferguson, Area Habitat Coordinator, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, 506-395-3809 (fax), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (email).

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$16,450 shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, prior to October 13, 2008.

12.3. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and disposal at sea activities authorized by this permit. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

12.4. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. A copy of this permit and of the documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are under way.

12.7. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

ERIC HUNDERT
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-0]

11. *Matières à immerger* : Matières draguées.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes mentionnées ci-dessous au moins 48 heures avant chaque déplacement de matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque avis doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);

b) Monsieur Shawn Sanson, Application de la loi en matière d'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-564-3375 (télécopieur), shawn.sanson@ec.gc.ca (courriel);

c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, 506-364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);

d) Monsieur Ernest Ferguson, Coordonnateur de secteur (habitat), Pêches et Océans Canada, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, 506-395-3809 (télécopieur), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 16 450 \$ doit être soumise à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 13 octobre 2008.

12.3. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant les premières opérations de dragage effectuées en vertu du permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.4. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement pour chaque lieu.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doit être affichée sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.7. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
ERIC HUNDERT

Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06490 is approved.

1. *Permittee*: Public Works and Government Services Canada, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 14, 2008, to April 13, 2009.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Site A, Pointe Sapin, 46°57.66' N, 64°49.84' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Dredging Areas 2007 Pointe Sapin Kent Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application;

(b) Site B, Loggiecroft Channel, 46°50.56' N, 64°55.11' W (NAD83) to 46°49.94' N, 64°53.90' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Dredging Areas 2007 Loggiecroft Kent Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application;

(c) Site C, Blacklands Gully Channel, 46°46.28' N, 64°52.17' W (NAD83) to 46°46.29' N, 64°51.05' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Dredging Areas 2007 Blacklands Gully Kent Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application;

(d) Site D, Cap-Lumière, 46°40.27' N, 64°42.65' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Dredging Areas 2007 Cap Lumière Kent Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application;

(e) Site E, Chockpish, 46°34.97' N, 64°43.11' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Dredging Areas 2007 Chockpish Kent Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application;

(f) Site F, Saint-Édouard-de-Kent, 46°32.44' N, 64°41.82' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Dredging Areas 2007 Saint-Édouard-de-Kent Kent Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application;

(g) Site G, Barre de Cocagne Channel, 46°24.54' N, 64°36.71' W (NAD83) to 46°24.63' N, 64°36.27' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Dredging Areas 2007 Barre de Cocagne Kent Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application; and

(h) Site H, Cap-des-Caissie Entrance Channel, 46°18.76' N, 64°30.58' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Dredging Areas 2007 Cap-des-Caissie Kent Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Site A, Pointe Sapin, 46°57.62' N, 64°50.05' W (NAD83), as described in the drawing "Dredging Areas 2007 Pointe Sapin Kent Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application;

(b) Site B1, Outer Loggiecroft Channel, 46°49.84' N, 64°53.95' W (NAD83), as described in the drawing "Dredging Areas 2007 Loggiecroft Kent Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application;

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06490 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des matières draguées dans le but de les immerger.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 avril 2008 au 13 avril 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Site A, Pointe Sapin, 46°57,66' N., 64°49,84' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Pointe Sapin Kent Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Site B, Chenal Loggiecroft, 46°50,56' N., 64°55,11' O. (NAD83) jusqu'à 46°49,94' N., 64°53,90' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Loggiecroft Kent Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

c) Site C, Chenal Blacklands Gully, 46°46,28' N., 64°52,17' O. (NAD83) jusqu'à 46°46,29' N., 64°51,05' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Blacklands Gully Kent Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

d) Site D, Cap-Lumière, 46°40,27' N., 64°42,65' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Cap Lumière Kent Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

e) Site E, Chockpish, 46°34,97' N., 64°43,11' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Chockpish Kent Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

f) Site F, Saint-Édouard-de-Kent, 46°32,44' N., 64°41,82' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Saint-Édouard-de-Kent Kent Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

g) Site G, Chenal de Barre de Cocagne, 46°24,54' N., 64°36,71' O. (NAD83) jusqu'à 46°24,63' N., 64°36,27' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Barre de Cocagne Kent Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

h) Site H, Chenal d'entrée Cap-des-Caissie, 46°18,76' N., 64°30,58' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Cap-des-Caissie Kent Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Site A, Pointe Sapin, 46°57,62' N., 64°50,05' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Pointe Sapin Kent Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Site B1, Chenal Loggiecroft extérieur, 46°49,84' N., 64°53,95' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Loggiecroft Kent Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;

- (c) Site B2, Inner Loggiecroft Channel, 46°50.44' N, 64°54.92' W (NAD83), as described in the drawing "Dredging Areas 2007 Loggiecroft Kent Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application;
- (d) Site C1, Blacklands Gully Channel, 46°46.07' N, 64°51.17' W (NAD83), as described in the drawing "Dredging Areas 2007 Blacklands Gully Kent Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application;
- (e) Site C2, Blacklands Gully Channel, 46°46.43' N, 64°51.65' W (NAD83), as described in the drawing "Dredging Areas 2007 Blacklands Gully Kent Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application;
- (f) Site D, Cap-Lumière, 46°40.14' N, 64°42.67' W (NAD83), as described in the drawing "Dredging Areas 2007 Cap Lumière Kent Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application;
- (g) Site E, Chockpish, 46°34.84' N, 64°43.09' W (NAD83), as described in the drawing "Dredging Areas 2007 Chockpish Kent Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application;
- (h) Site F, Saint-Édouard-de-Kent, 46°32.38' N, 64°41.55' W (NAD83), as described in the drawing "Dredging Areas 2007 Saint-Édouard-de-Kent Kent Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application;
- (i) Site G, Barre de Cocagne Channel, 46°24.42' N, 64°36.60' W (NAD83), as described in the drawing "Dredging Areas 2007 Barre de Cocagne Kent Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application; and
- (j) Site H, Cap-des-Caissie Entrance Channel, 46°18.65' N, 64°30.66' W (NAD83), as described in the drawing "Dredging Areas 2007 Cap-des-Caissie Kent Co., N.B. (November 2007)" submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Suction dredge via pipeline.
7. *Equipment*: Suction dredges.
8. *Method of Disposal*: Suction dredge via pipeline.
9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*:

- (a) Site A, Pointe Sapin: Not to exceed 14 000 m³;
- (b) Sites B1 and B2, Outer and Inner Loggiecroft Channel: Not to exceed 12 000 m³;
- (c) Sites C1 and C2, Blacklands Gully Channel: Not to exceed 7 000 m³;
- (d) Site D, Cap-Lumière: Not to exceed 10 000 m³;
- (e) Site E, Chockpish: Not to exceed 12 000 m³;
- (f) Site F, Saint-Édouard-de-Kent: Not to exceed 10 000 m³;
- (g) Site G, Barre de Cocagne Channel: Not to exceed 10 000 m³; and
- (h) Site H, Cap-des-Caissie Entrance Channel: Not to exceed 8 000 m³.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

- (a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);

- (c) Site B2, Chenal Loggiecroft intérieur, 46°50,44' N., 64°54,92' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Loggiecroft Kent Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;
- (d) Site C1, Chenal Blacklands Gully, 46°46,07' N., 64°51,17' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Blacklands Gully Kent Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;
- (e) Site C2, Chenal Blacklands Gully, 46°46,43' N., 64°51,65' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Blacklands Gully Kent Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;
- (f) Site D, Cap-Lumière, 46°40,14' N., 64°42,67' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Cap Lumière Kent Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;
- (g) Site E, Chockpish, 46°34,84' N., 64°43,09' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Chockpish Kent Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;
- (h) Site F, Saint-Édouard-de-Kent, 46°32,38' N., 64°41,55' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Saint-Édouard-de-Kent Kent Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;
- (i) Site G, Chenal de Barre de Cocagne, 46°24,42' N., 64°36,60' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Barre de Cocagne Kent Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis;
- (j) Site H, Chenal d'entrée Cap-des-Caissie, 46°18,65' N., 64°30,66' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas 2007 Cap-des-Caissie Kent Co., N.B. (November 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Dragage suceuse par canalisation.

7. *Matériel* : Dragues suceuses.

8. *Mode d'immersion* : Dragage suceuse par canalisation.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* :

- a) Site A, Pointe Sapin : Maximum de 14 000 m³;
- b) Sites B1 et B2, Chenal Loggiecroft extérieur et Chenal Loggiecroft intérieur : Maximum de 12 000 m³;
- c) Sites C1 et C2, Chenal Blacklands Gully : Maximum de 7 000 m³;
- d) Site D, Cap-Lumière : Maximum de 10 000 m³;
- e) Site E, Chockpish : Maximum de 12 000 m³;
- f) Site F, Saint-Édouard-de-Kent : Maximum de 10 000 m³;
- g) Site G, Chenal de Barre de Cocagne : Maximum de 10 000 m³;
- h) Site H, Chenal d'entrée Cap-des-Caissie : Maximum de 8 000 m³.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes mentionnées ci-dessous au moins 48 heures avant chaque déplacement de matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque avis doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

- a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney,

(b) Mr. Shawn Sanson, Environmental Enforcement, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-564-3375 (fax), shawn.sanson@ec.gc.ca (email);

(c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, 506-364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email); and

(d) Mr. Ernest Ferguson, Area Habitat Coordinator, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, 506-395-3809 (fax), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (email).

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$39,010 shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, prior to October 13, 2008.

12.3. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and disposal at sea activities authorized by this permit. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

12.4. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. A copy of this permit and of the documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are under way.

12.7. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

ERIC HUNDERT
Environmental Stewardship
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06491 is approved.

Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);

b) Monsieur Shawn Sanson, Application de la loi en matière d'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-564-3375 (télécopieur), shawn.sanson@ec.gc.ca (courriel);

c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, 506-364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);

d) Monsieur Ernest Ferguson, Coordonnateur de secteur (habitat), Pêches et Océans Canada, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, 506-395-3809 (télécopieur), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 39 010 \$ doit être soumise à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 13 octobre 2008.

12.3. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant les premières opérations de dragage effectuées en vertu du permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.4. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement pour chaque lieu.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doit être affichée sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.7. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
ERIC HUNDERT

Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06491 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Permittee*: Dorset Fisheries Limited, Long Cove, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 19, 2008, to May 18, 2009.

4. *Loading Site(s)*: 47°34.50' N, 53°40.00' W, Long Cove, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°36.00' N, 53°39.00' W, at an approximate depth of 100 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

1. *Titulaire* : Dorset Fisheries Limited, Long Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson aux fins d'immersion.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 mai 2008 au 18 mai 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°34,50' N., 53°40,00' O., Long Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°36,00' N., 53°39,00' O., à une profondeur approximative de 100 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

ERIC HUNDERT
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
ERIC HUNDERT

Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06492 is approved.

1. *Permittee*: Barry Group Inc., Dover, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 3, 2008, to May 2, 2009.

4. *Loading Site(s)*: 48°52.00' N, 53°58.50' W, Dover, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 48°51.00' N, 53°57.00' W, at an approximate depth of 90 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 200 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06492 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Barry Group Inc., Dover (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson aux fins d'immersion.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 mai 2008 au 2 mai 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°52,00' N., 53°58,50' O., Dover (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°51,00' N., 53°57,00' O., à une profondeur approximative de 90 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. Requirements and Restrictions:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

ERIC HUNDERT
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-6494 is approved.

1. *Permittee*: Department of Fisheries and Oceans, Charlottetown, Prince Edward Island.

12. Exigences et restrictions :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
ERIC HUNDERT

Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-0]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-6494 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Pêches et des Océans, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 14, 2008, to April 13, 2009.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Grahams Pond Harbour Entrance Channel, 46°05.76' N, 62°27.099' W (NAD83), as described in Figure 5 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)";

(b) North Lake Harbour Entrance Channel, 46°28.13' N, 62°04.13' W (NAD83), as described in Figure 8 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)"; and

(c) Tracadie Harbour Channel, 46°24.51' N, 63°01.68' W (NAD83), as described in Figure 10 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)."

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Grahams Pond, 46°05.691' N, 62°27.129' W (NAD83), as described in Figure 5 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)";

(b) North Lake, 46°28.148' N, 62°03.704' W (NAD83), as described in Figure 8 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)";

(c) Tracadie Harbour — Site A, 46°24.44' N, 63°01.89' W (NAD83), as described in the drawing entitled "Tracadie aerial photo disposal sites" submitted in support of the permit application;

(d) Tracadie Harbour — Site B, 46°24.40' N, 63°01.34' W (NAD83), as described in the drawing entitled "Tracadie aerial photo disposal sites" submitted in support of the permit application; and

(e) Tracadie Harbour — Site C, 46°24.94' N, 63°02.02' W (NAD83), as described in the drawing entitled "Tracadie aerial photo disposal sites" submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Grahams Pond: Via pipeline;

(b) North Lake: Via pipeline and/or trucks; and

(c) Tracadie Harbour: Via pipeline and/or sidecasting.

7. *Equipment*:

(a) Grahams Pond: Suction dredges;

(b) North Lake: Suction dredges and land-based heavy equipment; and

(c) Tracadie Harbour: Suction dredges and land-based heavy equipment.

8. *Method of Disposal*:

(a) Suction dredges via pipeline; and

(b) Land-based heavy equipment: Sidecasting or end dumping and levelling.

2. *Type de permis* : Permis d'immerger des matières draguées et de charger des matières draguées dans le but de les immerger.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 avril 2008 au 13 avril 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Chenal d'entrée du havre de Grahams Pond, 46°05,76' N., 62°27,099' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à la figure 5 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

b) Chenal d'entrée du havre de North Lake, 46°28,13' N., 62°04,13' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à la figure 8 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

c) Chenal du havre de Tracadie, 46°24,51' N., 63°01,68' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à la figure 10 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) ».

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Grahams Pond, 46°05,691' N., 62°27,129' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à la figure 5 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

b) North Lake, 46°28,148' N., 62°03,704' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à la figure 8 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

c) Havre de Tracadie — Site A, 46°24,44' N., 63°01,89' O. (NAD83), tel qu'il est décrit sur le dessin « Tracadie aerial photo disposal sites » soumis à l'appui de la demande de permis;

d) Havre de Tracadie — Site B, 46°24,40' N., 63°01,34' O. (NAD83), tel qu'il est décrit sur le dessin « Tracadie aerial photo disposal sites » soumis à l'appui de la demande de permis;

e) Havre de Tracadie — Site C, 46°24,94' N., 63°02,02' O. (NAD83), tel qu'il est décrit sur le dessin « Tracadie aerial photo disposal sites » soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* :

a) Grahams Pond : Par canalisation;

b) North Lake : Par canalisation ou par camions;

c) Havre de Tracadie : Par canalisation ou par déversement latéral.

7. *Matériel* :

a) Grahams Pond : Dragues suceuses;

b) North Lake : Dragues suceuses et équipement lourd terrestre;

c) Havre Tracadie : Dragues suceuses et équipement lourd terrestre.

8. *Mode d'immersion* :

a) Drague suceuse par canalisation;

b) Équipement lourd terrestre : Par déversement latéral ou basculage et nivelage.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*:

- (a) Grahams Pond: Not to exceed 8 000 m³;
- (b) North Lake: Not to exceed 8 000 m³;
- (c) Tracadie Harbour — Site A: Not to exceed 3 000 m³;
- (d) Tracadie Harbour — Site B: Not to exceed 2 000 m³; and
- (e) Tracadie Harbour — Site C: Not to exceed 15 000 m³.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

(a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);

(b) Mr. Shawn Sanson, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-564-3375 (fax), shawn.sanson@ec.gc.ca (email);

(c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, 506-364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email);

(d) Ms. Delephina Keen, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 1236, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7M8, 902-566-7848 (fax), keend@dfo-mpo.gc.ca (email); and

(e) Ms. Jennifer Kearney, Prince Edward Island Department of Environment, Energy and Forestry, Jones Building, 4th Floor, 11 Kent Street, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7M8, 902-368-5830 (fax), jmkearney@gov.pe.ca (email).

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$16,920 for the fee shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, prior to October 13, 2008.

12.3. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and disposal at sea activities authorized by this permit. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

12.4. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of at each disposal site and the dates on which the disposal activities occurred for each site.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* :

- a) Grahams Pond : Maximum de 8 000 m³;
- b) North Lake : Maximum de 8 000 m³;
- c) Havre de Tracadie — Site A : Maximum de 3 000 m³;
- d) Havre de Tracadie — Site B : Maximum de 2 000 m³;
- e) Havre de Tracadie — Site C : Maximum de 15 000 m³.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes mentionnées ci-dessous au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque avis doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);

b) Monsieur Shawn Sanson, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-564-3375 (télécopieur), shawn.sanson@ec.gc.ca (courriel);

c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6 506-364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);

d) Madame Delephina Keen, Pêches et Océans Canada, Case postale 1236, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7M8, 902-566-7848 (télécopieur), keend@dfo-mpo.gc.ca (courriel);

e) Madame Jennifer Kearney, Prince Edward Island Department of Environment, Energy and Forestry, Édifice Jones, 4^e étage, 11, rue Kent, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7M8, 902-368-5830 (télécopieur), jmkearney@gov.pe.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 16 920 \$ doit être soumise à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 13 octobre 2008.

12.3. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant que les premières opérations de dragage ne soient effectuées en vertu du permis. Les activités doivent être en conformité avec les procédures et mesures d'atténuation tel qu'il est indiqué dans le plan de protection de l'environnement. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.4. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement pour chaque lieu.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de

directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. A copy of this permit and of the documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are under way.

12.7. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

ERIC HUNDERT
Environmental Stewardship
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Une copie de ce permis, des documents et des dessins qui y sont mentionnés doit être disponible sur les lieux pendant les opérations.

12.7. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
ERIC HUNDERT

Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06495 is approved.

1. *Permittee*: Fisheries and Oceans Canada, Charlottetown, Prince Edward Island.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 14, 2008, to April 13, 2009.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Covehead Channel, 46°25.964' N, 63°08.781' W (NAD83), as described in Figure 2 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)";

(b) Darnley Basin Channel, 46°33.717' N, 63°41.32' W (NAD83), as described in Figure 3 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)";

(c) Fishing Cove Entrance Channel, 46°24.436' N, 64°08.106' W (NAD83), as described in Figure 4 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)";

(d) Hardys Channel, 46°39.217' N, 63°51.63' W (NAD83), as described in Figure 6 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)";

(e) Howards Cove Harbour Entrance Channel, 46°44.378' N, 64°22.761' W (NAD83), as described in Figure 7 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)";

(f) West Point Harbour Entrance Channel, 46°37.096' N, 64°22.290' W (NAD83), as described in Figure 11 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009,

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06495 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Pêches et Océans Canada, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger et de charger des matières draguées dans le but de les immerger.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 avril 2008 au 13 avril 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Chenal Covehead, 46°25,964' N., 63°08,781' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 2 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

b) Chenal du bassin Darnley, 46°33,717' N., 63°41,32' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 3 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

c) Chenal d'entrée de Fishing Cove, 46°24,436' N., 64°08,106' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 4 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

d) Chenal Hardys, 46°39,217' N., 63°51,63' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 6 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

e) Chenal d'entrée du havre de Howards Cove, 46°44,378' N., 64°22,761' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 7 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

f) Chenal d'entrée du havre de West Point, 46°37,096' N., 64°22,290' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 11 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour

Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)”; and

(g) Skinners Pond Entrance Channel, 46°57.97' N, 64°07.56' W (NAD83), as described in Figure 9 of the “Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007).”

5. Disposal Site(s):

(a) Covehead, 46°25.938' N, 63°08.613' W and 46°25.87' N, 63°08.71' W (NAD83), as described in Figure 2 of the “Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)”;

(b) Darnley Basin, 46°33.783' N, 63°41.083' W (NAD83), as described in Figure 3 of the “Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)”;

(c) Cape Egmont (Fishing Cove), 46°23.999' N, 64°07.953' W (NAD83), as described in Figure 4 of the “Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)”;

(d) Hardys Channel, 46°39.09' N, 63°51.54' W (NAD83), as described in Figure 6 of the “Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)”;

(e) Howards Cove, 46°44.299' N, 64°22.804' W (NAD83), as described in Figure 7 of the “Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)”;

(f) West Point, 46°37.21' N, 64°22.23' W (NAD83), as described in Figure 11 of the “Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007)”; and

(g) Skinners Pond Entrance Channel, 46°57.841' N, 64°07.78' W (NAD83), as described in Figure 9 of the “Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007).”

6. Route to Disposal Site(s):

(a) Covehead: Via sidcasting and/or the most direct navigational route from the loading site to the disposal site;

(b) Darnley Basin: Via pipeline;

(c) Cape Egmont (Fishing Cove): Via pipeline and/or sidcasting and/or the most direct navigational route from the loading site to the disposal site;

(d) Hardys Channel: Via pipeline;

(e) Howards Cove: Via pipeline;

(f) West Point: Via pipeline; and

(g) Skinners Pond: Via pipeline.

7. Equipment:

(a) Covehead Channel: Barge-mounted mechanical dredge and dump scows;

(b) Darnley Basin: Suction dredge;

(c) Cape Egmont (Fishing Cove Entrance Channel): Suction dredge and/or barge-mounted mechanical dredge and dump scows;

Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

g) Chenal d'entrée de Skinners Pond, 46°57.97' N., 64°07.56' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 9 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) ».

5. Lieu(x) d'immersion :

a) Covehead, 46°25,938' N., 63°08,613' O. et 46°25,87' N., 63°08,71' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 2 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

b) Bassin Darnley, 46°33,783' N., 63°41,083' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 3 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

c) Cap Egmont (Fishing Cove), 46°23,999' N., 64°07,953' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 4 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

d) Chenal Hardys, 46°39,09' N., 63°51,54' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 6 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

e) Howards Cove, 46°44,299' N., 64°22,804' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 7 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

f) West Point, 46°37,21' N., 64°22,23' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 11 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) »;

g) Chenal d'entrée de Skinners Pond, 46°57,841' N., 64°07,78' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 9 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2007-2009, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (February 2007) ».

6. Parcours à suivre :

a) Covehead : Par déversement latéral ou la voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion;

b) Bassin Darnley : Par canalisation;

c) Cap Egmont (Fishing Cove) : Par canalisation ou déversement latéral ou la voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion;

d) Chenal Hardys : Par canalisation;

e) Howards Cove : Par canalisation;

f) West Point : Par canalisation;

g) Skinners Pond : Par canalisation.

7. Matériel :

a) Chenal Covehead : Drague mécanique sur chaland et chalands à bascule;

b) Bassin Darnley : Drague suceuse;

c) Cap Egmont (chenal d'entrée de Fishing Cove) : Drague suceuse ou drague mécanique sur chaland et chalands à bascule;

- (d) Hardys Channel: Suction dredge;
- (e) Howards Cove Harbour Entrance Channel: Suction dredge;
- (f) West Point Harbour Entrance Channel: Suction dredge; and
- (g) Skinners Pond: Suction dredge.

8. Method of Disposal:

- (a) Suction dredge via pipeline; and
- (b) Barge-mounted mechanical dredges: Sidcasting and/or dumping to take place within 100 m of the coordinates defining the disposal site.

9. Rate of Disposal: As required by normal operations.

10. Total Quantity to Be Disposed of:

- (a) Covehead: Not to exceed 10 000 m³;
- (b) Darnley Basin: Not to exceed 13 000 m³;
- (c) Cape Egmont (Fishing Cove): Not to exceed 8 000 m³;
- (d) Hardys Channel: Not to exceed 10 000 m³;
- (e) Howards Cove: Not to exceed 8 000 m³;
- (f) West Point: Not to exceed 8 000 m³; and
- (g) Skinners Pond: Not to exceed 5 000 m³.

11. Waste and Other Matter to Be Disposed of: Dredged material.

12. Requirements and Restrictions:

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

- (a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);
- (b) Mr. Shawn Sanson, Environmental Enforcement, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-564-3375 (fax), shawn.sanson@ec.gc.ca (email);
- (c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, 506-364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email);
- (d) Ms. Delephina Keen, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 1236, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7M8, 902-566-7848 (fax), keend@dfo-mpo.gc.ca (email); and
- (e) Ms. Jennifer Kearney, Prince Edward Island Department of Environment, Energy and Forestry, Jones Building, 4th Floor, 11 Kent Street, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7M8, 902-368-5830 (fax), jmkearney@gov.pe.ca (email).

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$29,140 shall be submitted Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, prior to October 13, 2008.

12.3. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and disposal at sea activities authorized by this permit. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

- d) Chenal Hardys : Dragage suceuse;
- e) Chenal d'entrée du havre de Howards Cove : Dragage suceuse;
- f) Chenal d'entrée du havre de West Point : Dragage suceuse;
- g) Skinners Pond : Dragage suceuse.

8. Mode d'immersion :

- a) Dragage suceuse par canalisation;
- b) Dragage mécanique sur chaland : par déversement latéral ou basculage à l'intérieur de 100 m des coordonnées du lieu d'immersion.

9. Quantité proportionnelle à immerger : Selon opérations normales.

10. Quantité totale à immerger :

- a) Covehead : Maximum de 10 000 m³;
- b) Bassin Darnley : Maximum de 13 000 m³;
- c) Cap Egmont (Fishing Cove) : Maximum de 8 000 m³;
- d) Chenal Hardys : Maximum de 10 000 m³;
- e) Howards Cove : Maximum de 8 000 m³;
- f) West Point : Maximum de 8 000 m³;
- g) Skinners Pond : Maximum de 5 000 m³.

11. Déchets et autres matières à immerger : Matières draguées.

12. Exigences et restrictions :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes mentionnées ci-dessous au moins 48 heures avant chaque déplacement de matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque avis doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

- a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);
- b) Monsieur Shawn Sanson, Application de la loi en matière d'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-564-3375 (télécopieur), shawn.sanson@ec.gc.ca (courriel);
- c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, 506-364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);
- d) Madame Delephina Keen, Pêches et Océans Canada, Case postale 1236, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7M8, 902-566-7848 (télécopieur), keend@dfo-mpo.gc.ca (courriel);
- e) Madame Jennifer Kearney, Prince Edward Island Department of Environment, Energy and Forestry, Édifice Jones, 4^e étage, 11, rue Kent, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7M8, 902-368-5830 (télécopieur), jmkearney@gov.pe.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 29 140 \$ doit être soumise à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 13 octobre 2008.

12.3. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant que les premières opérations de dragage ne soient effectuées en vertu du permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.4. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. A copy of this permit and of the documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are under way.

12.7. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

ERIC HUNDERT
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

12.4. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement pour chaque lieu.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doit être affichée sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.7. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
ERIC HUNDERT

Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06500 is approved.

1. *Permittee*: St. Anthony Basin Resources Inc., Griquet, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 24, 2008, to April 23, 2009.

4. *Loading Site(s)*: 51°31.10' N, 55°27.65' W, Griquet, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 51°32.01' N, 55°25.70' W, at an approximate depth of 69 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06500 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : St. Anthony Basin Resources Inc., Griquet (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson aux fins d'immersion.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 24 avril 2008 au 23 avril 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : 51°31,10' N., 55°27,65' O., Griquet (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 51°32,01' N., 55°25,70' O., à une profondeur approximative de 69 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 10 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

ERIC HUNDERT
Environmental Stewardship
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
ERIC HUNDERT

Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice of intent to establish a program under section 322 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 to allocate credits for early action taken to reduce greenhouse gas emissions

Whereas on April 26, 2007, the Government of Canada unveiled *Turning the Corner: An Action Plan to Reduce Greenhouse Gases and Air Pollution*,

Whereas a component of *Turning the Corner* is the regulatory framework for industrial air emissions, which lays out the broad design of regulations for industrial emissions of greenhouse gases and air pollutants,

Whereas the Government of Canada conducted extensive consultations and additional in-depth analysis of the regulatory framework for industrial air emissions and published the Regulatory Framework for Industrial Greenhouse Gas Emissions on March 10, 2008, at www.ec.gc.ca/default.asp?lang=En&n=75038EBC-1, and

Whereas one element of the Government's plan is a one-time credit for early action program under which firms that would be subject to the proposed industrial air emissions regulations, and that took verified action between 1992 and 2006 to reduce their greenhouse gas emissions, would be eligible to apply for a share of 15 megatonnes of credits that could be used for compliance purposes with future air emissions regulations,

Notice therefore is hereby given that the Minister of the Environment intends to establish a Credit for Early Action Program under section 322 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. An overview paper, outlining the eligibility rules and process for allocating credits for the Credit for Early Action Program, can be found at www.ec.gc.ca/default.asp?lang=En&n=75038EBC-1.

Public comment period

Any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the proposed program. All comments, requests for copies of the overview paper, and information requests must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Debbie Scharf, Head, Credit for Early Action, 155 Queen Street, Suite 200, Ottawa, Ontario, 613-943-1695 (telephone), 613-995-3663 (fax), debbie.scharf@ec.gc.ca (email).

JOHN MOFFET
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis d'intention d'instaurer un programme en vertu de l'article 322 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) en vue d'attribuer des crédits pour des mesures d'action précoce prises dans le but de réduire les émissions de gaz à effet de serre

Attendu que le 26 avril 2007, le gouvernement du Canada a dévoilé *Prendre le virage : Un plan d'action pour réduire les gaz à effet de serre et la pollution atmosphérique*,

Attendu qu'une composante de *Prendre le virage* est le cadre réglementaire sur les émissions atmosphériques industrielles, qui présente les grandes lignes des règlements entourant les émissions industrielles de gaz à effet de serre et de polluants atmosphériques,

Attendu que le gouvernement du Canada a mené de longues consultations et une analyse approfondie du cadre réglementaire sur les émissions atmosphériques industrielles, et publié le Cadre réglementaire sur les émissions de gaz à effet de serre industrielles le 10 mars 2008 à l'adresse suivante : www.ec.gc.ca/default.asp?lang=Fr&n=75038EBC-1,

Attendu qu'un élément du plan gouvernemental est un programme de crédit ponctuel pour des mesures d'action précoce, en vertu duquel les entreprises qui seraient soumises aux règlements proposés visant les émissions industrielles de gaz à effet de serre, et qui ont pris des mesures vérifiées pour réduire leurs émissions de gaz à effet de serre entre 1992 et 2006, sont admissibles à une partie des crédits de 15 mégatonnes, qu'elles peuvent utiliser pour respecter leurs obligations réglementaires quant à leurs futures émissions atmosphériques,

Avis est donné par les présentes que le ministre de l'Environnement entend proposer un programme de crédit pour des mesures d'action précoce, en vertu de l'article 322 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Un document présentant les règles d'admissibilité et le processus d'attribution des crédits du programme de crédit pour des mesures d'action précoce est affiché à l'adresse suivante : www.ec.gc.ca/default.asp?lang=Fr&n=75038EBC-1.

Délai pour recevoir les commentaires du public

Toute personne peut, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, soumettre des commentaires au ministre de l'Environnement sur le programme proposé. Tous les commentaires, les demandes d'exemplaires du document de présentation et les demandes de renseignements doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, mentionner la date de publication de cet avis et être envoyés à l'adresse suivante : Debbie Scharf, Chef, Crédit pour des mesures d'action précoce, 155, rue Queen, Bureau 200, Ottawa (Ontario), 613-943-1695 (téléphone), 613-995-3663 (télécopieur), debbie.scharf@ec.gc.ca (courriel).

Le directeur général
Affaires législatives et réglementaires
JOHN MOFFET
Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**MIGRATORY BIRDS CONVENTION ACT, 1994***Notice of intent*

Notice is hereby given that the Department of the Environment intends to recommend to the Governor in Council that amendments be made to the *Migratory Birds Regulations* pursuant to section 12 of the *Migratory Birds Convention Act, 1994* to establish generic season dates for future hunting seasons as well as the number of migratory game birds that may be taken or possessed during the 2008-2009 hunting season. Restrictions on the number of game birds that may be taken or possessed are altered in response to changes in the status of migratory game bird populations.

Two discussion papers are distributed to organizations and individuals with an interest in migratory game bird conservation in order to provide an opportunity for input to the development of hunting regulations in Canada. The first report, entitled *Population Status of Migratory Game Birds in Canada*, contains information on population trends and forms the scientific basis for the proposed regulatory amendments. The second report, entitled *Proposals to Amend the Canadian Migratory Birds Regulations*, summarizes the proposed changes to the annual hunting regulations.

Hard copies of the above-mentioned documents may be obtained by writing to the Director General, Canadian Wildlife Service, Ottawa, Ontario K1A 0H3. Electronic copies may be viewed at the following address: www.cws-scf.ec.gc.ca/birds/status/index_e.cfm.

Interested parties who wish to comment on the proposed amendments as summarized in the document *Proposals to Amend the Canadian Migratory Birds Regulations* are invited to submit their comments before April 4, 2008, to the Director General, Canadian Wildlife Service, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

VIRGINIA POTER
Director General
Canadian Wildlife Service

[11-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. SMSE-007-08 — Extension to the comment period for the consultation paper entitled Proposed Revisions to the Frequency Plan for Public Safety in the Band 700 MHz

The above-noted consultation paper was announced in the *Canada Gazette*, Part I, on Saturday, January 19, 2008, as Notice SMSE-004-08. The deadline for the receipt of comments was March 21, 2008.

The purpose of this notice is to advise all interested parties that the deadline for the receipt of comments has been extended to Friday, April 4, 2008. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI DE 1994 SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES OISEAUX MIGRATEURS***Avis d'intention*

Avis est par les présentes donné que le ministère de l'Environnement entend recommander au gouverneur en conseil d'apporter des modifications au *Règlement sur les oiseaux migrateurs*, en vertu de l'article 12 de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*, en vue d'établir dorénavant des dates génériques pour les saisons de chasse et d'établir le nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier qui peuvent être pris ou être possédés pendant la saison de chasse 2008-2009. Les restrictions sur le nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier qui peuvent être pris ou être possédés sont modifiées en fonction des changements de la situation des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier.

Deux documents de travail sont remis aux organismes et aux particuliers ayant un intérêt pour la conservation des oiseaux migrateurs considérés comme gibier, afin de leur donner l'occasion de contribuer à l'élaboration des règlements de chasse au Canada. Le premier rapport, intitulé *Situation des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada*, contient de l'information sur les tendances des populations et constitue le fondement scientifique des modifications proposées aux règlements. Le deuxième rapport, intitulé *Propositions de modification du Règlement sur les oiseaux migrateurs du Canada*, résume les modifications proposées aux règlements annuels régissant la chasse.

Il est possible d'obtenir des copies papier des documents précités en écrivant à la Directrice générale, Service canadien de la faune, Ottawa (Ontario) K1A 0H3. Des copies électroniques sont disponibles à l'adresse suivante : www.cws-scf.ec.gc.ca/birds/status/index_f.cfm.

Les parties intéressées qui désirent formuler des commentaires sur les modifications proposées qui sont résumées dans le document *Propositions de modification du Règlement sur les oiseaux migrateurs du Canada* sont invitées à les adresser, avant le 4 avril 2008, à la Directrice générale, Service canadien de la faune, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

La directrice générale
Service canadien de la faune
VIRGINIA POTER

[11-1-0]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° SMSE-007-08 — Prolongation de la période de réception des commentaires concernant le document de consultation intitulé Proposition de révision du plan d'attribution des fréquences pour les systèmes de sécurité publique dans la bande 700 MHz

Le samedi 19 janvier 2008, l'avis SMSE-004-08, publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, annonçait la publication du document susmentionné et indiquait que l'échéance pour la réception des commentaires était le 21 mars 2008.

Le présent avis a pour objet d'informer toutes les parties concernées que le délai accordé pour la réception des commentaires a été prolongé jusqu'au vendredi 4 avril 2008. Peu après la période de présentation des observations, toutes les observations

Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum>.

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at <http://canadagazette.gc.ca/partI/index-e.html>. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

March 7, 2008

ROBERT W. McCAUGHERN
*Director General
Spectrum Engineering Branch*

[11-1-o]

reçues seront versées pour consultation sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada, à l'adresse suivante : <http://ic.gc.ca/spectre>.

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : <http://ic.gc.ca/spectre>.

On peut consulter la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/partI/index-f.html>. On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 7 mars 2008

*Le directeur général
Génie du spectre*
ROBERT W. McCAUGHERN

[11-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Toronto Police Service as a fingerprint examiner:

Beverly Broniek

Ottawa, February 21, 2008

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Policing, Law Enforcement and
Interoperability Branch*

[11-1-o]

MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

CODE CRIMINEL

Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante du Service de police de Toronto à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Beverly Broniek

Ottawa, le 21 février 2008

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police, de l'application
de la loi et de l'interopérabilité*
RICHARD WEX

[11-1-o]

(Erratum)

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

DirectCash Bank and Equity Development Bank — Letters patent of incorporation

Notice is hereby given that in the December 15, 2007 issue of the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 141, No. 50, the name "Equity Development Bank" from the above-titled notice appearing on page 3422 should have read "Equity Development Bank of Canada."

[11-1-o]

(Erratum)

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Banque DirectCash et Banque Equity Development du Canada — Lettres patentes de constitution

Avis est par les présentes donné que dans la version anglaise de l'avis susmentionné publié à la page 3422 de la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 15 décembre 2007, vol. 141, n° 50, la dénomination sociale « Equity Development Bank » aurait dû se lire « Equity Development Bank of Canada ».

[11-1-o]

SUPREME COURT OF CANADA**SUPREME COURT ACT***Session advanced*

The session of the Supreme Court of Canada which would normally begin on Tuesday, April 22, 2008, will be advanced and shall begin on Monday, April 14, 2008.

March 5, 2008

ANNE ROLAND
Registrar

[11-1-o]

COUR SUPRÊME DU CANADA**LOI SUR LA COUR SUPRÊME***Session avancée*

La session de la Cour suprême du Canada qui doit normalement commencer le mardi 22 avril 2008 est avancée et commencera le lundi 14 avril 2008.

Le 5 mars 2008

La registraire
ANNE ROLAND

[11-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**CANADA SHIPPING ACT, 2001***Eastern Canada Response Corporation Ltd.*

Notice of an amendment to the bulk oil cargo fees applicable to the Quebec/Maritimes Region, the Newfoundland Region and the Great Lakes Region charged by Eastern Canada Response Corporation Ltd. pursuant to an arrangement required by paragraphs 167(1)(a) and 168(1)(a) of the *Canada Shipping Act, 2001*

Description

Eastern Canada Response Corporation Ltd. (ECRC) is currently a certified response organization pursuant to subsection 169(1) of the Act in respect of a rated capability of 10 000 tonnes and a geographic area covering the Canadian waters south of 60° north latitude in the provinces of Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, excluding the waters in the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick, and Point Tupper, Nova Scotia. It includes but is not limited to the waters of the Atlantic Provinces, the waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay and the waters in the province of Quebec including the St. Lawrence River, the waters of the Canadian Great Lakes system and connecting channels within the province of Ontario including Lake Superior, the St. Mary's River, Lake Huron, the St. Clair River, Lake St. Clair, the Detroit River, Lake Erie, Lake Ontario, the St. Lawrence River, the waters of Lake Winnipeg, the waters of the Athabasca River from Fort McMurray to Lake Athabasca and the waters of Lake Athabasca.

Definitions

1. In this notice of fees,

“Act” means the *Canada Shipping Act, 2001*. (*Loi*)

“Asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15° Celsius and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)

“Atlantic Provinces” means Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland including Labrador. (*provinces de l'Atlantique*)

“BOCF” means bulk oil cargo fee. (*DCPV*)

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA***Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée*

Avis d'une modification aux droits sur les produits pétroliers en vrac applicables à la région des Maritimes/du Québec, à la région de Terre-Neuve et à la région des Grands Lacs prélevés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée en vertu d'une entente prescrite aux alinéas 167(1)a) et 168(1)a) de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*

Description

La Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée (SIMEC) est un organisme d'intervention agréé en vertu du paragraphe 169(1) de la Loi pour une capacité nominale de 10 000 tonnes et une zone géographique regroupant les eaux canadiennes au sud du 60° parallèle de latitude nord des provinces de Terre-Neuve-et-Labrador, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de Québec, d'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan et d'Alberta, à l'exception des eaux situées dans les secteurs primaires d'intervention associés aux ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse). Ce secteur comprend, sans y être limité, les eaux des provinces de l'Atlantique, les eaux de la baie James, de la baie d'Hudson et de la baie d'Ungava et les eaux de la province de Québec, y compris le fleuve Saint-Laurent, et le réseau canadien des Grands Lacs et ses chenaux de liaison dans la province d'Ontario, y compris le lac Supérieur, la rivière St. Mary's, le lac Huron, la rivière Sainte-Claire, le lac Sainte-Claire, la rivière Détroit, le lac Érié, le lac Ontario, le fleuve Saint-Laurent, les eaux du lac Winnipeg et la rivière Athabasca à partir de Fort McMurray jusqu'au lac Athabasca inclusivement.

Définitions

1. Les définitions suivantes sont retenues dans le présent avis des droits.

« asphalte » Dérivé d'hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalte non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15 °C et qui coule à l'état solide vers le fond lorsqu'il est immergé dans l'eau. (*asphalt*)

« DCPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*BOCF*)

« installation de manutention d'hydrocarbures » Installation de manutention d'hydrocarbures située dans la zone géographique de la SIMEC. (*oil handling facility*)

« Loi » *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)

“ECRC” means Eastern Canada Response Corporation Ltd., a company formed as a result of the amalgamation of Eastern Canada Response Corporation Ltd., Great Lakes Response Corporation of Canada and Canadian Marine Response Management Corporation, effective January 1, 1999. (*SIMEC*)

“Great Lakes Region” means the area covered by the Canadian Great Lakes system and connecting channels within the province of Ontario, including Lake Superior, the St. Mary’s River, Lake Huron, the St. Clair River, Lake St. Clair, the Detroit River, Lake Erie, Lake Ontario, the St. Lawrence River from Kingston, Ontario, to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31.12’ N and longitude 75°46.54’ W) on the Canadian side to Oak Point (latitude 44°30.48’ N and longitude 75°45.20’ W) on the U.S. side of the St. Lawrence River, Lake Winnipeg, the Athabasca River from Fort McMurray to Lake Athabasca and the waters of Lake Athabasca. (*région des Grands Lacs*)

“Newfoundland Region” means the province of Newfoundland and Labrador. (*région de Terre-Neuve*)

“oil handling facility” means an oil handling facility that is located in ECRC’s geographic area. (*installation de manutention d’hydrocarbures*)

“Quebec/Maritimes Region” means the area covered by the waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay and the waters in the province of Quebec and that portion of the St. Lawrence River in the province of Ontario to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31.12’ N and longitude 75°46.54’ W) on the Canadian side to Oak Point (latitude 44°30.48’ N and longitude 75°45.20’ W) on the U.S. side of the St. Lawrence River and in the Atlantic Provinces, excluding the waters north of the 60th parallel of latitude and the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick, and Point Tupper, Nova Scotia, excluding Newfoundland and Labrador. (*région des Maritimes/du Québec*)

“ship” means a ship within the meaning of paragraph 167(1)(a) of the Act. (*navire*)

“ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. (*navire (avec produits pétroliers en vrac)*)

« navire » Un navire au sens de l’alinéa 167(1)a) de la Loi. (*ship*)

« navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. (*ship (bulk oil)*)

« provinces de l’Atlantique » Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Île-du-Prince-Édouard ainsi que Terre-Neuve, y compris le Labrador. (*Atlantic Provinces*)

« région de Terre-Neuve » Province de Terre-Neuve-et-Labrador. (*Newfoundland Region*)

« région des Grands Lacs » Zone regroupant le réseau canadien des Grands Lacs et ses chenaux de liaison dans la province d’Ontario, y compris le lac Supérieur, la rivière St. Mary’s, le lac Huron, la rivière Sainte-Claire, le lac Sainte-Claire, la rivière Detroit, le lac Érié, le lac Ontario, le fleuve Saint-Laurent à partir de Kingston (Ontario) jusqu’à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31.12’ de latitude nord et 75°46.54’ de longitude ouest) du côté canadien et Oak Point (44°30.48’ de latitude nord et 75°45.20’ de longitude ouest) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que le lac Winnipeg et la rivière Athabasca à partir de Fort McMurray jusqu’au lac Athabasca inclusivement. (*Great Lakes Region*)

« région des Maritimes/du Québec » Zone regroupant les eaux de la baie James, de la baie d’Hudson et de la baie d’Ungava et les eaux de la province de Québec et la partie du fleuve Saint-Laurent située dans la province d’Ontario jusqu’à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31.12’ de latitude nord et 75°46.54’ de longitude ouest) du côté canadien et Oak Point (44°30.48’ de latitude nord et 75°45.20’ de longitude ouest) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que les eaux dans les provinces de l’Atlantique, à l’exception des eaux situées au nord du 60^e parallèle de latitude et des secteurs primaires d’intervention associés aux ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse), à l’exception de Terre-Neuve et du Labrador. (*Quebec/Maritimes Region*)

« SIMEC » Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée, société constituée à la suite de la fusion de la Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée, de la Great Lakes Response Corporation of Canada et de la Corporation canadienne de gestion pour les interventions maritimes, qui a pris effet le 1^{er} janvier 1999. (*ECRC*)

Bulk Oil Cargo Fees

2. This part applies to the loading and unloading of oil at oil handling facilities located in each of the following Regions.

Quebec/Maritimes Region

3. The total BOCF payable by an oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part.

4. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined,

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part; and

Droits sur les produits pétroliers en vrac

2. Cette partie s’applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers aux installations de manutention d’hydrocarbures situées dans les régions suivantes.

Région des Maritimes/du Québec

3. Le total des DCPV prélevés auprès d’une installation de manutention d’hydrocarbures qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l’étranger ou à des destinations au nord du 60^e parallèle de latitude nord) chargés à l’installation de manutention d’hydrocarbures, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes.

4. Le total des DCPV prélevés auprès d’un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l’étranger ou à des destinations au nord du 60^e parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d’hydrocarbures qui n’a pas conclu d’entente avec la SIMEC, par les

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part.

5. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is

(a) an amended fee of nineteen and six tenths cents (19.6¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2008, to December 31, 2008; and

(b) an amended fee of twenty-five cents (25.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2009.

6. The BOCF applicable in respect of asphalt is

(a) an amended fee of nine and eight tenths cents (9.8¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2008, to December 31, 2008; and

(b) an amended fee of twelve and five tenths cents (12.5¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2009.

Newfoundland Region

7. The total BOCF payable by an oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part.

8. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined,

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part.

9. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is

(a) an amended fee of nine and ninety-nine hundredths cents (9.99¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2008.

10. The BOCF applicable in respect of asphalt is

(a) an amended fee of four and ninety-nine hundredths cents (4.99¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2008.

Great Lakes Region

11. The total BOCF payable by an oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the oil handling facility, by

DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes.

5. Les DCPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) Dix-neuf cents et six dixièmes la tonne (19,6 ¢) du 1^{er} janvier 2008 au 31 décembre 2008, taxes applicables en sus;

b) vingt-cinq cents la tonne (25,0 ¢) à compter du 1^{er} janvier 2009, taxes applicables en sus.

6. Les DCPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) Neuf cents et huit dixièmes la tonne (9,8 ¢) du 1^{er} janvier 2008 au 31 décembre 2008, taxes applicables en sus;

b) Douze cents et cinq dixièmes la tonne (12,5 ¢) à compter du 1^{er} janvier 2009, taxes applicables en sus.

Région de Terre-Neuve

7. Le total des DCPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes.

8. Le total des DCPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes.

9. Les DCPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) neuf cents et quatre-vingt-dix-neuf centièmes la tonne (9,99 ¢) à compter du 1^{er} janvier 2008, taxes applicables en sus.

10. Les DCPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) quatre cents et quatre-vingt-dix-neuf centièmes la tonne (4,99 ¢) à compter du 1^{er} janvier 2008, taxes applicables en sus.

Région des Grands Lacs

11. Le total des DCPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au

the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part.

12. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part.

13. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is

(a) an amended fee of thirty-four cents (34.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2008, to December 31, 2008; and

(b) an amended fee of fifty-seven cents (57.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2009.

14. The BOCF applicable in respect of asphalt is

(a) an amended fee of seventeen cents (17.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2008, to December 31, 2008; and

(b) an amended fee of twenty-eight and five tenths cents (28.5¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2009.

Interested persons may, within 30 days after the date of publication of this notice, send comments to Paul Pouliotte, Eastern Canada Response Corporation Ltd., 275 Slater Street, Suite 1201, Ottawa, Ontario K1P 5H9, 613-230-7369 (telephone), 613-230-7344 (fax), ppouliotte@ecrc.ca (email), or Bonnie Leonard, Transport Canada, Marine Safety, 330 Sparks Street, 10th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N8, 613-990-4887 (telephone), 613-993-8196 (fax), leonarb@tc.gc.ca (email). All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the name of the response organization submitting the list of proposed fees, and the date of publication of the notice of proposed fees.

[11-1-o]

nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes.

12. Le total des DCPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes.

13. Les DCPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) trente-quatre cents la tonne (34,0 ¢) du 1^{er} janvier 2008 au 31 décembre 2008, taxes applicables en sus;

b) cinquante-sept cents la tonne (57,0 ¢) à compter du 1^{er} janvier 2009, taxes applicables en sus.

14. Les DCPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) dix-sept cents la tonne (17,0 ¢) du 1^{er} janvier 2008 au 31 décembre 2008, taxes applicables en sus;

b) vingt-huit cents et cinq dixièmes la tonne (28,5 ¢) à compter du 1^{er} janvier 2009, taxes applicables en sus.

Toute personne intéressée peut dans les 30 jours de la publication de cet avis, déposer un commentaire auprès de Paul Pouliotte, Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, 275, rue Slater, Bureau 1201, Ottawa (Ontario) K1P 5H9, 613-230-7369 (téléphone), 613-230-7344 (télécopieur), ppouliotte@ecrc.ca (courriel) ou Bonnie Leonard, Transports Canada, Sécurité maritime, 330, rue Sparks, 10^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, 613-990-4887 (téléphone), 613-993-8196 (télécopieur), leonarb@tc.gc.ca (courriel). Les observations doivent signaler la Partie I de la *Gazette du Canada*, le nom de l'organisme d'intervention qui propose les droits modifiés et la date de la publication de l'avis.

[11-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at February 29, 2008

(Millions of dollars)

Unaudited

| ASSETS | | LIABILITIES AND CAPITAL | | |
|---|-----------------|-------------------------|--|-------------------|
| Deposits in foreign currencies | | 5.7 | Bank notes in circulation..... | 47,328.8 |
| Loans and receivables | | | Deposits | |
| Advances to members of the Canadian Payments Association..... | 33.8 | | Government of Canada | 1,430.5 |
| Advances to Governments..... | | | Members of the Canadian Payments Association | 108.7 |
| Securities purchased under resale agreements | | | Other | <u>468.8</u> |
| Other loans and receivables..... | <u>38.5</u> | | | 2,008.0 |
| | | 72.3 | Liabilities in foreign currencies | |
| Investments | | | Government of Canada | |
| Treasury bills of Canada..... | 19,183.9 | | Other | <u> </u> |
| Other securities issued or guaranteed by Canada: | | | Other Liabilities | |
| maturing within three years..... | 11,181.5 | | Securities sold under repurchase agreements..... | |
| maturing in over three years but not over five years | 6,183.2 | | All other liabilities | <u>460.9</u> |
| maturing in over five years but not over ten years..... | 5,993.7 | | | 460.9 |
| maturing in over ten years..... | 7,118.1 | | | <u>49,797.7</u> |
| Other investments..... | <u>38.0</u> | | Capital | |
| | 49,698.4 | | Share capital | 5.0 |
| Bank premises | 132.3 | | Statutory reserve..... | 25.0 |
| Other assets | <u>76.3</u> | | Special reserve..... | 100.0 |
| | | | Accumulated other comprehensive income | <u>57.3</u> |
| | | | | 187.3 |
| | <u>49,985.0</u> | | | <u>49,985.0</u> |

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, March 6, 2008

H. A. WOERMKE
Acting Chief AccountantI declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, March 6, 2008

M. CARNEY
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 29 février 2008

(En millions de dollars)

Non vérifié

| ACTIF | | PASSIF ET CAPITAL | | |
|---|-----------------|-------------------|--|-------------------|
| Dépôts en devises étrangères | | 5,7 | Billets de banque en circulation | 47 328,8 |
| Prêts et créances | | | Dépôts | |
| Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements | 33,8 | | Gouvernement du Canada | 1 430,5 |
| Avances aux gouvernements | | | Membres de l'Association canadienne des paiements | 108,7 |
| Titres achetés dans le cadre de conventions de revente | | | Autres | <u>468,8</u> |
| Autres prêts et créances | <u>38,5</u> | 72,3 | | 2 008,0 |
| Placements | | | Passif en devises étrangères | |
| Bons du Trésor du Canada | 19 183,9 | | Gouvernement du Canada | |
| Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada : | | | Autres | <u> </u> |
| échéant dans les trois ans | 11 181,5 | | Autres éléments du passif | |
| échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans | 6 183,2 | | Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat | |
| échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans | 5 993,7 | | Tous les autres éléments du passif | <u>460,9</u> |
| échéant dans plus de dix ans | 7 118,1 | | | <u>460,9</u> |
| Autres placements | <u>38,0</u> | | | <u>49 797,7</u> |
| | 49 698,4 | | Capital | |
| Immeubles de la Banque | 132,3 | | Capital-actions | 5,0 |
| Autres éléments de l'actif | <u>76,3</u> | | Réserve légale | 25,0 |
| | | | Réserve spéciale | 100,0 |
| | | | Cumul des autres éléments du résultat étendu | <u>57,3</u> |
| | | | | <u>187,3</u> |
| | <u>49 985,0</u> | | | <u>49 985,0</u> |

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 6 mars 2008

Le comptable en chef suppléant
H. A. WOERMKE

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 6 mars 2008

Le gouverneur
M. CARNEY

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Ninth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 13, 2007.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Determination of number of electors

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 142, No. 1, on Monday, March 10, 2008.

[11-1-o]

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, trente-neuvième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 13 octobre 2007.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Établissement du nombre d'électeurs

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 142, n° 1, le lundi 10 mars 2008.

[11-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below under subsections 149.1(2) and 149.1(4.1) of the *Income Tax Act* and that the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|
| 883825804RR0001 | INTERNATIONAL YOUTH MENTORING ORGANIZATION, BRAMPTON, ONT. |

TERRY DE MARCH
*Director General
Charities Directorate*

[11-1-o]

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
TERRY DE MARCH*

[11-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|
| 103018487RR0001 | LA MAISON DES JEUNES, CAFÉ-RENCONTRE 12-17 DU GRAND JOLIETTE, NOTRE-DAME-DES-PRAIRIES (QC) |
| 103481404RR0001 | MANITOBA MULTICULTURAL RESOURCES CENTRE INC., WINNIPEG, MAN. |
| 106706070RR0001 | AMBA HOMES INC., WINNIPEG, MAN. |
| 106732092RR0001 | CONNECT SOCIETY - DEAFNESS, EDUCATION, ADVOCACY & FAMILY SERVICES, EDMONTON, ALTA. |
| 106993447RR0001 | C.R.J.-SOCIETY FOR RACIAL JUSTICE IN B.C., VANCOUVER, B.C. |
| 107374977RR0001 | THE FAMILY & CHILDREN'S SERVICES OF LUNENBERG COUNTY, BRIDGEWATER, N.S. |
| 107378036RR0001 | FEDERATED ANTI-POVERTY GROUP OF B.C., VICTORIA, B.C. |
| 107396020RR0001 | FORT ST. JOHN WOMENS' RESOURCE SOCIETY, FORT ST. JOHN, B.C. |
| 107407843RR0001 | FRIENDSHIP HOUSE ASSOCIATION OF PRINCE RUPERT, PRINCE RUPERT, B.C. |
| 107476442RR0001 | HELPING HANDS, ORILLIA, ORILLIA, ONT. |
| 107558389RR0001 | THE KATAUJAUQ SOCIETY, RANKIN INLET, NUN. |
| 107632283RR0001 | LLOYDMINSTER AND DISTRICT CO-OPERATIVE HEALTH SERVICES LTD., LLOYDMINSTER, SASK. |
| 107775892RR0001 | NISTAWOYOU ASSOCIATION FRIENDSHIP CENTRE, FORT McMURRAY, ALTA. |
| 107789448RR0001 | NURSERY TWO INC., PETERBOROUGH, ONT. |
| 107815490RR0001 | PARKLAND ALCOHOL & DRUG ABUSE SOCIETY INC., YORKTON, SASK. |
| 107951618RR0092 | THE GOVERNING COUNCIL OF THE SALVATION ARMY IN CANADA/CONSEIL DE DIRECTION DE L'ARMÉE DU SALUT DU CANADA, ST. JOHN'S, N.L. |

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous en vertu des paragraphes 149.1(2) et 149.1(4.1) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|---|
| 107951618RR0203 | THE GOVERNING COUNCIL OF THE SALVATION ARMY IN CANADA/CONSEIL DE DIRECTION DE L'ARMÉE DU SALUT DU CANADA, SYDNEY MINES, N.S. |
| 107951618RR0393 | THE GOVERNING COUNCIL OF THE SALVATION ARMY IN CANADA/CONSEIL DE DIRECTION DE L'ARMÉE DU SALUT DU CANADA, KITCHENER, ONT. |
| 107951618RR0469 | THE GOVERNING COUNCIL OF THE SALVATION ARMY IN CANADA/CONSEIL DE DIRECTION DE L'ARMÉE DU SALUT DU CANADA, WINNIPEG, MAN. |
| 107951618RR0544 | THE GOVERNING COUNCIL OF THE SALVATION ARMY IN CANADA/CONSEIL DE DIRECTION DE L'ARMÉE DU SALUT DU CANADA, BRAMPTON, ONT. |
| 108054321RR0001 | S.R.S. VOCATIONAL SERVICES SOCIETY, PORT COQUITLAM, B.C. |
| 108201294RR0001 | REFUGE POUR LES FEMMES DE L'OUEST-DE-L'ÎLE/WEST ISLAND WOMEN'S SHELTER, PIERREFONDS (QC) |
| 118780543RR0001 | ALBERTA CHILDREN'S HOSPITAL RESEARCH CENTRE, CALGARY, ALTA. |
| 118797059RR0001 | PROVIDENCE CONTINUING CARE CENTRE - ST. VINCENT DE PAUL HOSPITAL SITE AUXILIARY, BROCKVILLE, ONT. |
| 118839596RR0001 | ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DE L'HÔPITAL STE-CROIX, DRUMMONDVILLE (QC) |
| 118841550RR0001 | CAYUGA UNITED CHURCH, CAYUGA, ONT. |
| 118899590RR0001 | EMMEDIA GALLERY & PRODUCTION SOCIETY, CALGARY, ALTA. |
| 118934454RR0001 | GABRIEL DUMONT INSTITUTE OF NATIVE STUDIES AND APPLIED RESEARCH INC., SASKATOON, SASK. |
| 118946565RR0001 | GRAVENHURST MEALS ON WHEELS PROGRAM, SEVERN BRIDGE, ONT. |
| 118949213RR0001 | GUELPH GENERAL HOSPITAL MEMORIAL FUND, GUELPH, ONT. |
| 118956572RR0001 | HERITAGE WINNIPEG CORPORATION, WINNIPEG, MAN. |
| 118963479RR0001 | ASSOCIATION HORIZON SOLEIL, SAINT-JEAN-PORT-JOLI (QC) |
| 118973734RR0001 | JESSIE'S CENTRE FOR TEENAGERS, TORONTO, ONT. |
| 118976984RR0001 | KAMLOOPS-CARIBOO REGIONAL IMMIGRANTS SOCIETY, KAMLOOPS, B.C. |
| 119014447RR0001 | LES AMIS ET AMIES DE ST-FRANÇOIS DE SALES INC., GATINEAU (QC) |
| 119020386RR0001 | L'INSTITUT DE RECHERCHE ET CULTURE DU SUD OUEST QUÉBEC/THE SOUTH WEST QUEBEC RESEARCH AND CULTURAL INSTITUTE, HUNTINGDON (QC) |
| 119067981RR0001 | ONTARIO KHALSA DARBAR, MISSISSAUGA, ONT. |
| 119076289RR0001 | PARACHUTE COMMUNITY EMPLOYMENT CENTRE, TORONTO, ONT. |
| 119142263RR0001 | THE SCARBOROUGH HOSPITAL FOUNDATION, SCARBOROUGH, ONT. |
| 119219459RR0009 | THE CANADIAN NATIONAL INSTITUTE FOR THE BLIND, WINNIPEG, MAN. |
| 129636197RR0001 | CENTRE D'ACCUEIL D'ACTON VALE, ACTON VALE (QC) |
| 861318236RR0001 | SAVE AFRICA AIDS FOUNDATION, TORONTO, ONT. |
| 868206921RR0001 | ÉGLISE CHRÉTIENNE DE LA JUDÉE, OTTAWA (ONT.) |
| 871637344RR0001 | REDEEMED PENTECOSTAL CHURCH OF GOD OF CANADA, ETOBICOKE, ONT. |
| 884874918RR0001 | PUTTING IT TOGETHER PRODUCTIONS, GUELPH, ONT. |
| 885488304RR0001 | EBENEZER ASSEMBLY OF GOD CHURCH, ETOBICOKE, ONT. |

TERRY DE MARCH
Director General
Charities Directorate

[11-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
TERRY DE MARCH

[11-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of charities

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

AGENCE DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|---|
| 105474662RR0001 | VALLEY EAST CHRISTIAN YOUTH CENTRE, HANMER, ONT. |
| 106914823RR0001 | THE WABASCA/DESMARAIS CHILDREN'S PLACE PLAYSCHOOL ASSOCIATION, WABASCA, ALTA. |
| 107396905RR0028 | BURLINGTON FOURSQUARE CHURCH, MOUNT HOPE, ONT. |
| 118871094RR0001 | COMMUNITY RECREATIONAL ORGANIZATION OF WELWYN, WELWYN, SASK. |

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|
| 119207454RR0001 | SWIFT CURRENT BIG BROTHERS/BIG SISTERS ASSOCIATION INC., SWIFT CURRENT, SASK. |
| 125780346RR0001 | FONDATION NOËL À LA CARTE, SAINT-LAURENT (QC) |
| 129934246RR0001 | LARSON INTERVENTION HOUSE INC., SASKATOON, SASK. |
| 130921471RR0001 | ALANO CLUB, SHAUNAVON, SASK. |
| 132410671RR0419 | THE SOCIETY OF SAINT VINCENT DE PAUL – ST. MICHAEL'S CONFERENCE, BLACK DIAMOND, ALTA. |
| 132812918RR0001 | ST. PAUL'S PRESBYTERIAN CHURCH, SCARBOROUGH, ONT. |
| 133533000RR0001 | BLACK CULTURAL ARTS PROJECT OF ONTARIO, TORONTO, ONT. |
| 133661686RR0001 | PRINCETON HELP LINE SOCIETY, PRINCETON, B.C. |
| 133974865RR0001 | CANADA MEMORIAL FOUNDATION (CANADA) TRUST, TORONTO, ONT. |
| 136279676RR0001 | VANCOUVER CELEBRATION OF LIFE CENTRE SOCIETY, VANCOUVER, B.C. |
| 145045100RR0001 | CENTRE D'ART ET DE SANTÉ UNISSON, WINDSOR (QC) |
| 829215276RR0001 | CANADIAN CHURCH GROWTH, SASKATOON, SASK. |
| 830353942RR0001 | WORSHIP MOVES MINISTRIES, LANGLEY, B.C. |
| 852374578RR0001 | THE NEW OPERA & CONCERTS CENTRE, NORTH YORK, ONT. |
| 855019733RR0001 | THE ROGER NEILSON FOUNDATION, MARKHAM, ONT. |
| 856165048RR0001 | ARDENT MINISTRIES, CALGARY, ALTA. |
| 858313109RR0001 | SOUL HARVEST CHRISTIAN CENTRE CHURCH, CHATHAM, ONT. |
| 858569130RR0001 | HELPSINC CHARITY SOCIETY, CAMPBELL RIVER, B.C. |
| 859136145RR0001 | IN HIS NAME MINISTRIES, SURREY, B.C. |
| 860258656RR0001 | WESTON MULTICULTURAL POWER INTERNATIONAL, TORONTO, ONT. |
| 860345826RR0001 | INSTITUT PAUL-ÉMILE CHARLAND, MONTRÉAL (QC) |
| 861459287RR0001 | FONDATION SYLVAIN ROY DE JONQUIÈRE, MONTRÉAL (QC) |
| 861595551RR0001 | DANIEL PEARL SCHOLARSHIP, TORONTO, ONT. |
| 863022372RR0001 | COALITION DES JEUNES DE CLARENCE-ROCKLAND, ROCKLAND (ONT.) |
| 864176755RR0001 | CATHOLIC RENEWAL SERVICES, ST. JOHN'S, N.L. |
| 864569405RR0001 | EDSON BLOCK PARENT, EDSON, ALTA. |
| 864585518RR0001 | BIKE 4 MPS SOCIETY, TORONTO, ONT. |
| 864672639RR0001 | HANMAUM ZEN CENTER, SURREY, B.C. |
| 864766530RR0001 | MOUNT MIRIAM BAPTIST CHURCH INC., TORONTO, ONT. |
| 865569875RR0001 | THE CHORAL PERFORMANCE CENTRE OF MANITOBA, INC., HAZELRIDGE, MAN. |
| 865764989RR0001 | BEAR RIVER SALMONID ENHANCEMENT SOCIETY EST 1997, STEWART, B.C. |
| 865823132RR0001 | CENTRE FOR WORKPLACE AND COMMUNITY WELLBEING, NORTH YORK, ONT. |
| 866209711RR0001 | CLAWS & PAWS RESCUE, SHERKSTON, ONT. |
| 866579071RR0001 | PANTAGES PRESERVATION SOCIETY, TORONTO, ONT. |
| 866636053RR0001 | ELGIN COUNTY HUMANE SOCIETY, ST. THOMAS, ONT. |
| 867530156RR0001 | MAIN TENDUE AUX JEUNES DE LA RUE, BLAINVILLE (QC) |
| 867589772RR0001 | WANG SUNG CHURCH OF CANADA, RICHMOND, B.C. |
| 867612228RR0001 | CHILLIWACK NATIVE PENTECOSTAL CHURCH, ROSEDALE, B.C. |
| 868606179RR0001 | ORGANISATION HUMANITAIRE LE TRANSIT – MONTRÉAL, MONTRÉAL (QC) |
| 869179234RR0001 | A.I.E.S.E.C. CANADA INTERNATIONAL CONGRESS INC. CONGRÈS INTERNATIONAL A.I.E.S.E.C. CANADA INC., EDMONTON, ALTA. |
| 871215901RR0001 | THE STEP UP FOUNDATION FOR THE HOMELESS, TORONTO, ONT. |
| 871900478RR0001 | OUR FATHER'S HOUSE, WINDSOR, ONT. |
| 872248554RR0001 | PASS CREEK COMMUNITY HALL SOCIETY, CASTLEGAR, B.C. |
| 873062509RR0001 | THE GATHERING PLACE OF CHRISTIAN COMMUNITY ASSISTANCE AT QUINTE WEST, TRENTON, ONT. |
| 874308521RR0001 | RIGHTEOUS ONES OF CHRIST'S KINGDOM (ROCK) GOSPEL FOUNDATION, CALGARY, ALTA. |
| 876553611RR0001 | ASSOCIATION POUR UN ENVIRONNEMENT SÉCURITAIRE, SAINT-GABRIEL (QC) |
| 876679408RR0001 | THE ORANGEVILLE GALLERY OF ART, CALEDON, ONT. |
| 876952367RR0001 | FRIENDS OF THE AVONDALE HENNESSEY PARK INC., AVONDALE, N.L. |
| 881193619RR0001 | MEDICINE HAT YOUTH JUSTICE COMMITTEE SOCIETY, MEDICINE HAT, ALTA. |
| 882168701RR0001 | THE ARCADIA RANCH FOR COMMUNITY CARE, BARRIERE, B.C. |
| 883990608RR0001 | RAMARA CENTRE FOUNDATION, ORILLIA, ONT. |
| 886728690RR0001 | A A A 12 STEP CARING COUNSELLING CLINICAL SOCIETY, NEW WESTMINSTER, B.C. |
| 888646262RR0001 | THE MARKDALE CO-OPERATIVE NURSERY SCHOOL INC., MARKDALE, ONT. |
| 889043592RR0001 | SAN LORENZO RUIZ ANGLICAN CHURCH, TORONTO, ONT. |
| 889204830RR0001 | SANCTUARY CHRISTIAN FELLOWSHIP, HALIFAX, N.S. |
| 889914776RR0001 | HANOVER HORTICULTURAL SOCIETY, HANOVER, ONT. |
| 890236045RR0001 | COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ST-ÉDOUARD 4296-36, LOTBINIÈRE (QC) |
| 890567167RR0001 | PAROISSE ST-ATHANASE DE L'ÉGLISE CATHOLIQUE ANGLICANE DU CANADA DANS LA VILLE DE MONTRÉAL, VERDUN (QC) |
| 892213364RR0001 | SCOTSBURN FIRE DEPARTMENT, SCOTSBURN, N.S. |
| 892665563RR0001 | HOLLICK ZARELLI CLEMOFF FOUNDATION, VICTORIA, B.C. |
| 892670563RR0001 | DOXSEE FOUNDATION, TORONTO, ONT. |
| 893953869RR0001 | THE AVIAN PRESERVATION FOUNDATION, VICTORIA, B.C. |
| 894326016RR0001 | WORLD CHANGERS FOR CHRIST MINISTRIES, ORANGEVILLE, ONT. |

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|
| 895465201RR0001 | ABUNDANT LIFE CHRISTIAN MINISTRIES, BRAMPTON, ONT. |
| 895670719RR0001 | HEALING KIDS SOCIETY, MISSISSAUGA, ONT. |
| 895732626RR0001 | ABORIGINAL HERITAGE GARDEN INC., EEL RIVER BAR FIRST NATION, N.B. |
| 897239794RR0001 | INSTITUT CANADIEN DES PRODUITS NATURELS TROPICAUX/CANADIAN INSTITUTE OF TROPICAL NATURAL PRODUCTS, OTTAWA (ONT.) |
| 897463105RR0001 | ROCK OF JESUS CHRIST MINISTRIES, TORONTO, ONT. |
| 898352018RR0001 | OUR LADY MOTHER OF PRIESTS FOUNDATION, SCARBOROUGH, ONT. |
| 899042105RR0001 | LONDON AFFORDABLE HOUSING FOUNDATION, LONDON, ONT. |

TERRY DE MARCH
Director General
Charities Directorate

[11-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
TERRY DE MARCH

[11-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DECISION

Appeal No. AP-2006-033

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on February 29, 2008, with respect to an appeal filed by Rona Corporation Inc. from decisions of the President of the Canada Border Services Agency dated August 3, 2006, with respect to a request for redetermination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on September 25, 2007, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was allowed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, March 6, 2008

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[11-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

EXPIRY OF FINDING

Hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy steel plate

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notices pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its finding made on January 9, 2004, in Inquiry No. NQ-2003-002, concerning hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy steel plate not further manufactured than hot-rolled, heat-treated or not, in cut lengths in widths from 24 inches (+/-610 mm) to 152 inches (+/-3 860 mm) inclusive and in thicknesses from 0.187 inch (+/-4.75 mm) to 4 inches (+/-101.6 mm) inclusive, originating in or exported from the Republic of Bulgaria, the Czech Republic and Romania, excluding plate produced to American Society for Testing and Materials (ASTM) specifications A515 and A516M/A516 Grade 70 in thicknesses greater than 3.125 inches (+/-79.3 mm), universal mill plate, plate for use in the manufacture of pipe and plate having a rolled, raised figure at regular intervals on the surface (also known as floor plate), is scheduled to expire (Expiry No. LE-2007-004) on January 8, 2009. Under SIMA, findings of injury or

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Appel n° AP-2006-033

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 29 février 2008 concernant un appel interjeté par Rona Corporation Inc. à la suite de décisions du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendues le 3 août 2006 concernant une demande de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 25 septembre 2007 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été admis.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 6 mars 2008

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[11-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

EXPIRATION DES CONCLUSIONS

Tôles d'acier au carbone et tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que ses conclusions rendues le 9 janvier 2004, dans le cadre de l'enquête n° NQ-2003-002, concernant les tôles d'acier au carbone et les tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud, n'ayant subi aucun autre complément d'ouvrage que le laminage à chaud, traitées thermiquement ou non, coupées à longueur, d'une largeur variant de 24 pouces (+/-610 mm) à 152 pouces (+/-3 860 mm) inclusivement, et d'une épaisseur variant de 0,187 pouce (+/-4,75 mm) à 4 pouces (+/-101,6 mm) inclusivement, originaires ou exportées de la République de Bulgarie, de la République tchèque et de la Roumanie, à l'exclusion des tôles fabriquées selon les spécifications A515 et A516M/A516 de l'American Society for Testing and Materials (ASTM), nuance 70, d'une épaisseur supérieure à 3,125 pouces (+/-79,3 mm), des larges-plats, des tôles devant servir à la fabrication de tuyaux et des tôles

threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date. An expiry review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

Persons or governments requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said finding should file 20 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments, with the Secretary of the Tribunal not later than March 31, 2008. Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

Submissions should address all relevant factors, including

- the likelihood of continued or resumed dumping of the goods;
- the likely volume and price ranges of dumped imports if dumping were to continue or resume;
- the domestic industry's recent performance, including trends in production, sales, market share and profits;
- the likelihood of injury to the domestic industry if the finding were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped imports on the industry's future performance;
- any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
- changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
- any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each person or government that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government that filed a submission with the Tribunal. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so not later than April 9, 2008. If confidential submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments and instruct them on how they may access these submissions through qualified counsel. Qualified counsel who wish to have access to any confidential documents filed in these proceedings must file their notices of representation, declarations and undertakings, as well as the notices of participation signed by the parties that they represent.

The Tribunal will issue a decision on April 23, 2008, on whether an expiry review is warranted based on the submissions and representations received and the responses to them.

- If there is no request for a review, the Tribunal will not initiate a review and the finding will expire on its expiry date.

dont la surface présente par intervalle un motif laminé en relief (aussi appelées « tôles de plancher »), expireront (expiration n° LE-2007-004) le 8 janvier 2009. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans suivant la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date. Un réexamen relatif à l'expiration ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il y a suffisamment de renseignements pour le convaincre du bien-fondé d'un réexamen.

Les personnes ou les gouvernements qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de ces conclusions, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 31 mars 2008, 20 copies de leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

Les exposés doivent traiter de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping des marchandises;
- le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées s'il y a poursuite ou reprise du dumping;
- les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale, notamment les tendances en matière de production, les ventes, les parts de marché et les profits;
- le fait que la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration des conclusions, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
- les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les personnes ou gouvernements qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 9 avril 2008. Si des exposés confidentiels sont déposés, le secrétaire en avisera les personnes ou les gouvernements expliquant la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise de conseillers autorisés. Les conseillers autorisés qui désirent avoir accès aux documents confidentiels dans la présente procédure doivent déposer leurs avis de représentation et leurs actes de déclaration et d'engagement, ainsi que les avis de participation signés par les parties qu'ils représentent.

Le Tribunal rendra une décision le 23 avril 2008 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration en se basant sur les exposés et les représentations reçus et les réponses à ceux-ci.

- Si le Tribunal ne reçoit pas de demande de réexamen, le Tribunal n'entreprendra pas de réexamen et les conclusions expireront à la date d'expiration.

- If the Tribunal decides that a review is not warranted, the finding will expire on its expiry date. The Tribunal will issue its reasons not later than 15 days after its decision.
- If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on its Web site at www.citt-tcce.gc.ca. In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) first determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the CBSA determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation. The Tribunal's notice of expiry review will provide more information on the expiry review process.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Parties and the public may file documents electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service. The service utilizes the Government of Canada's epass system, which allows the secure transmission of confidential business information. The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

However, parties must still file paper copies in the required number as instructed. Where a party is required to file hard copies, the electronic version and the hard-copy version must be identical. In case of discrepancies, the hard-copy version will be considered the original.

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, March 4, 2008

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[11-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

EDP hardware and software

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2007-088) from NETGEAR, Inc. (Netgear), of Santa Clara, California, U.S.A., concerning a procurement (Solicitation No. EN869-060292/M [RVD171]) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation is for networking equipment. Pursuant

- Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, les conclusions expireront à la date d'expiration. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision.
- Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'*Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* du Tribunal est disponible sur son site Web, à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca. En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (l'ASFC) détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si l'ASFC juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard. L'avis de réexamen relatif à l'expiration du Tribunal fournira plus de renseignements sur la procédure d'un réexamen relatif à l'expiration.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Les parties et le public peuvent déposer des documents électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé. Le dépôt se fait au moyen du système epass du gouvernement du Canada, lequel permet la transmission sécurisée de renseignements commerciaux de nature confidentielle. Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Cependant, les parties doivent continuer de déposer le nombre de copies papier requises, selon les directives. La version électronique et la version papier doivent être identiques. S'il y a divergence, la version papier sera considérée comme la version originale.

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 4 mars 2008

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[11-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Matériel et logiciel informatiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2007-088) déposée par NETGEAR, Inc. (Netgear), de Santa Clara (Californie), États-Unis, concernant un marché (invitation n° EN869-060292/M [DRV171]) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation porte sur du matériel de réseautique.

to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

Netgear alleges that PWGSC improperly conducted the above-noted solicitation.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, March 6, 2008

HÉLÈNE NADEAU

Secretary

[11-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

NOTICE

Xanthates

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, has conducted an expiry review (Expiry Review No. RR-2007-002) of its finding made on March 4, 2003, in Inquiry No. NQ-2002-003, concerning xanthates of all grades in dry or liquid forms, excluding cellulose xanthates, originating in or exported from the People's Republic of China.

On March 3, 2008, pursuant to paragraph 76.03(12)(a) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal rescinded its finding in respect of the aforementioned goods.

Ottawa, March 6, 2008

HÉLÈNE NADEAU

Secretary

[11-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);

Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Netgear allègue que TPSGC a procédé à l'invitation susmentionnée de façon irrégulière.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 6 mars 2008

Le secrétaire

HÉLÈNE NADEAU

[11-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

AVIS

Xanthates

Le Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a procédé à un réexamen relatif à l'expiration (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2007-002) des conclusions rendues le 4 mars 2003 dans le cadre de l'enquête n° NQ-2002-003 concernant les xanthates de toutes qualités, sous forme sèche ou liquide, à l'exclusion des xanthates de cellulose, originaires ou exportés de la République populaire de Chine.

Le 3 mars 2008, aux termes de l'alinéa 76.03(12)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a annulé ses conclusions à l'égard des produits susmentionnés.

Ottawa, le 6 mars 2008

Le secrétaire

HÉLÈNE NADEAU

[11-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);

- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2008-51 March 3, 2008

Radio CHNC ltée
New Carlisle, Gaspé, Carleton, Chandler and Percé, Quebec

Approved — French-language commercial FM radio programming undertaking in New Carlisle and addition of new FM transmitters in Carleton, Chandler, Gaspé and Percé. The licence will expire August 31, 2014.

2008-52 March 3, 2008

Radio du Golfe inc.
Gaspé and Rivière-au-Renard, Quebec

Denied — French-language FM radio station in Gaspé and addition of a low-power FM transmitter in Rivière-au-Renard.

2008-53 March 3, 2008

Northern Native Broadcasting (Terrace, B.C.)
Terrace and Williams Lake, British Columbia

Approved — New low-power FM transmitter at Williams Lake.

2008-54 March 3, 2008

United Christian Broadcasters Canada
Belleville and Kingston, Ontario

Approved — New low-power FM transmitter at Kingston.

- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);

- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);

- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);

- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);

- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2008-51 Le 3 mars 2008

Radio CHNC ltée
New Carlisle, Gaspé, Carleton, Chandler et Percé (Québec)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue française à New Carlisle et ajout de nouveaux émetteurs FM à Carleton, à Chandler, à Gaspé et à Percé. La licence expirera le 31 août 2014.

2008-52 Le 3 mars 2008

Radio du Golfe inc.
Gaspé et Rivière-au-Renard (Québec)

Refusé — Exploitation d'une station de radio FM de langue française à Gaspé et ajout d'un émetteur FM de faible puissance à Rivière-au-Renard.

2008-53 Le 3 mars 2008

Northern Native Broadcasting (Terrace, B.C.)
Terrace et Williams Lake (Colombie-Britannique)

Approuvé — Exploitation d'un nouvel émetteur FM de faible puissance à Williams Lake.

2008-54 Le 3 mars 2008

United Christian Broadcasters Canada
Belleville et Kingston (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'un nouvel émetteur FM de faible puissance à Kingston.

| | | | |
|--|----------------------|---|-----------------------|
| <p>2008-55</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Across Canada</p> <p>Approved — Amendment to the broadcasting licence for the national, English-language specialty programming undertaking known as Newsworld to allow the service to be made available for distribution in high-definition format.</p> | <p>March 5, 2008</p> | <p>2008-55</p> <p>Société Radio-Canada L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise appelée Newsworld, afin d'en permettre la distribution en format haute définition.</p> | <p>Le 5 mars 2008</p> |
| <p>2008-56</p> <p>Encore Avenue Ltd. British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Nunavut, Yukon Territory and the Northwest Territories</p> <p>Approved — Amendment to the broadcasting licence for the regional, English-language pay television programming undertaking known as Encore to allow the service to be made available for distribution in high-definition format.</p> | <p>March 5, 2008</p> | <p>2008-56</p> <p>Encore Avenue Ltd. Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Nunavut, Territoire du Yukon et Territoires du Nord-Ouest</p> <p>Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise régionale de programmation de télévision payante de langue anglaise appelée Encore, afin d'en permettre la distribution en format haute définition.</p> | <p>Le 5 mars 2008</p> |
| <p>2008-57</p> <p>Various radio and transitional digital radio programming undertakings Across Canada</p> <p>Renewed — Broadcasting licences for the radio programming undertakings set out in Appendix 1 and the transitional digital radio programming undertakings set out in Appendix 2 of this decision, from September 1, 2008, to August 31, 2009.</p> | <p>March 5, 2008</p> | <p>2008-57</p> <p>Diverses entreprises de programmation de radio et entreprises de programmation de radio numérique de transition L'ensemble du Canada</p> <p>Renouvelé — Licences de radiodiffusion pour les entreprises de programmation de radio énoncées à l'annexe 1 de la présente décision et les entreprises de programmation de radio numérique de transition énoncées à l'annexe 2 de la présente décision, du 1^{er} septembre 2008 au 31 août 2009.</p> | <p>Le 5 mars 2008</p> |
| <p>2008-58</p> <p>Various undertakings Across Canada</p> <p>Renewed — Broadcasting licences for the various networks and programming undertakings set out in the appendix to this decision, from September 1, 2008, to August 31, 2009.</p> | <p>March 5, 2008</p> | <p>2008-58</p> <p>Diverses entreprises L'ensemble du Canada</p> <p>Renouvelé — Licences de radiodiffusion pour les divers réseaux et les entreprises de programmation énoncés à l'annexe de la présente décision, pour la période du 1^{er} septembre 2008 au 31 août 2009.</p> | <p>Le 5 mars 2008</p> |
| <p>2008-59</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Across Canada</p> <p>Renewed — Broadcasting licences for the networks and programming undertakings set out in the appendix to this decision, from September 1, 2008, to August 31, 2009.</p> | <p>March 5, 2008</p> | <p>2008-59</p> <p>Société Radio-Canada L'ensemble du Canada</p> <p>Renouvelé — Licences de radiodiffusion pour les réseaux et les entreprises de programmation énoncés à l'annexe de la présente décision, pour la période du 1^{er} septembre 2008 au 31 août 2009.</p> | <p>Le 5 mars 2008</p> |

[11-1-o]

[11-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2008-17

Notice of consultation

Applications received

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:

April 7, 2008

The Commission has received the following applications:

1. The Score Television Network Ltd.
Across Canada

To amend the licence of the national English-language specialty programming undertaking known as The Score.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2008-17

Avis de consultation

Demandes reçues

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :

le 7 avril 2008

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. The Score Television Network Ltd.
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise appelée The Score.

2. The Family Channel Inc.
Across Canada
To amend the licence of the national English-language pay television programming undertaking known as Family Channel.
3. 9015-2018 Québec inc.
Montréal, Quebec
Relating to the licence of the commercial ethnic AM radio programming undertaking CHOU Montréal, Quebec.

March 3, 2008

[11-1-o]

2. The Family Channel Inc.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation de télévision payante de langue anglaise appelée Family Channel.
3. 9015-2018 Québec inc.
Montréal (Québec)
Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio AM commerciale à caractère ethnique CHOU Montréal (Québec).

Le 3 mars 2008

[11-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2008-18

Notice of consultation

Application received
Across Canada
Deadline for submission of interventions and/or comments:
April 10, 2008

The Commission has received the following application:

1. WETV Canada Corporation
Across Canada
To amend the licence of the national Category 2 specialty programming undertaking known as The Green Channel.

March 6, 2008

[11-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2008-18

Avis de consultation

Demande reçue
L'ensemble du Canada
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 10 avril 2008

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. WETV Canada Corporation
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 appelée The Green Channel.

Le 6 mars 2008

[11-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2008-19

Broadcasting Licence Fees — Part I

The *Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997* (the Regulations) provide for the payment of a Part I licence fee by certain broadcasting undertakings. Section 9(1) of the Regulations sets out the components for the calculation of the regulatory costs.

Pursuant to section 10 of the Regulations, the Commission hereby announces that the estimated total broadcasting regulatory costs of the Commission for the 2008-2009 fiscal year are \$27.859 million.

The annual adjustment amount (credit) referred to in section 8(2) for fiscal year 2006-2007 is \$0.561 million.

A second adjustment pertaining to fiscal year 2007-2008 in the amount of \$0.017 million has been made following the revision of Part I billings for three broadcasting undertakings. Part I broadcasting licence fees were recalculated and the adjustment is being invoiced to the remaining broadcasting undertakings.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2008-19

Droits de licence de radiodiffusion — partie I

Le *Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion* (le Règlement) prévoit que certaines entreprises de radiodiffusion doivent payer des droits de licence de la partie I. L'article 9(1) du Règlement énonce les éléments qui servent au calcul des coûts de la réglementation.

Conformément à l'article 10 du Règlement, le Conseil annonce par la présente que le coût total estimatif de la réglementation de radiodiffusion du Conseil pour l'exercice financier 2008-2009 est de 27,859 millions de dollars.

Le rajustement annuel (crédit) auquel fait référence l'article 8(2) est de 0,561 million de dollars pour l'exercice financier 2006-2007.

Un deuxième rajustement au montant de 0,017 million de dollars pour l'exercice financier 2007-2008 a été fait à la suite de la révision de la facturation de la partie I de trois entreprises de radiodiffusion. Les droits de licence de radiodiffusion de la partie I ont été recalculés et un rajustement a été facturé aux entreprises de radiodiffusion.

The net billing for the Part I licence fee for fiscal year 2008-2009, taking into account the adjustments in paragraphs 3 and 4 above, is \$27.315 million.

March 7, 2008

[11-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY ON AN EMERGENCY BASIS TO THE UNITED STATES

New Brunswick System Operator

By an application dated March 12, 2008, New Brunswick System Operator (NBSO) [the "Applicant"] has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export up to 1 125 MW of firm power and 20 GWh per year of firm energy for a period of ten years. These exports would be in accordance with the terms of the *Coordination Agreement* and the *Emergency Energy Transaction Agreement* with ISO-New England Inc. (ISO-NE) and with the Northern Maine Independent System Administrator (NMISA), executed December 1, 2007, and October 24, 2007, respectively.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The directions on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 77 Canada Street, Fredericton, New Brunswick E3A 3Z3, and provide a copy of the application to any person who requests one. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, 403-292-5503 (fax), and served on the Applicant by April 15, 2008.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than the one from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

En tenant compte des rajustements indiqués aux paragraphes 3 et 4 ci-dessus, la facturation nette pour les droits de licence de la partie I est de 27,315 millions de dollars pour l'exercice financier 2008-2009.

Le 7 mars 2008

[11-1-o]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ D'URGENCE AUX ÉTATS-UNIS

Exploitant du réseau du Nouveau-Brunswick

Avis est par les présentes donné que le 12 mars 2008, l'Exploitant du réseau du Nouveau-Brunswick (ERNB) a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), en vertu de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter jusqu'à 1 125 MW de puissance garantie et 20 GWh par an d'énergie garantie pendant une période de dix ans. Ces exportations seraient conformes aux conditions de *L'entente de coordination* et de *L'entente visant les transactions énergétiques d'urgence* conclues avec l'exploitant du réseau indépendant de la Nouvelle-Angleterre (ISO-NE) et l'exploitant du réseau indépendant du nord du Maine (NMISA) et signées le 1^{er} décembre 2007 et le 24 octobre 2007 respectivement.

L'Office souhaite obtenir les commentaires des parties intéressées au sujet de la présente demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil la tenue d'une audience publique. Les directives sur la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le requérant doit déposer et conserver au dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales d'ouverture, des exemplaires de la demande à ses bureaux situés au 77, rue Canada, Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3A 3Z3, et en fournir un exemplaire à quiconque en fait la demande. Il est également possible de consulter un exemplaire de la demande, pendant les heures normales d'ouverture, à la bibliothèque de l'Office située au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Toute partie peut présenter des commentaires en les envoyant au secrétaire de l'Office, au 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, 403-292-5503 (télécopieur), et doit les signifier au requérant au plus tard le 15 avril 2008.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office doit tenir compte de tous les points qui lui semblent pertinents. En particulier, l'Office s'intéresse aux commentaires des soumissionnaires sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation de l'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) si le requérant :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a permis l'achat d'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by April 30, 2008.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact the Secretary of the Board, Claudine Dutil-Berry, at 403-299-2714 (telephone) or 403-292-5503 (fax).

CLAUDINE DUTIL-BERRY
Secretary

[11-1-o]

4. Toute réponse aux commentaires que le requérant désire présenter en réponse aux points 2 et 3 du présent avis de demande et des présentes directives sur la procédure doit être déposée auprès du secrétaire de l'Office et signifiée à la partie qui a déposé le commentaire, au plus tard le 30 avril 2008.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les procédures qui régissent l'examen de l'Office, veuillez communiquer avec le secrétaire de l'Office, Claudine Dutil-Berry, par téléphone au 403-299-2714 ou par télécopieur au 403-292-5503.

Le secrétaire
CLAUDINE DUTIL-BERRY

[11-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Alberta Infrastructure and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Infrastructure and Transportation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Alberta Land Titles Office, at Edmonton, under deposit No. 082-1829, a description of the site and plans for the construction of 10 rock weirs and modifications to the Western Headworks Diversion Structure in, on, over, under, through or across the Bow River, at Calgary, Alberta, from Nose Creek to 17th Avenue SE (Range 1, Township 24, Section 13, southern half).

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, March 7, 2008

ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION

[11-1-o]

CANADIAN ACADEMY OF TRAVEL & TOURISM**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Canadian Academy of Travel & Tourism intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 7, 2008

BONNIE STEVENS
Executive Director

[11-1-o]

THE CANADIAN ASSOCIATION OF CHINESE LANGUAGE SCHOOLS**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that The Canadian Association of Chinese Language Schools has changed the location of its head office to the city of Saskatoon, province of Saskatchewan. Its new postal address is P.O. Box 7412, Saskatoon, Saskatchewan S7K 4J3, and the mailing address is 812 6th Street E, Saskatoon, Saskatchewan S7H 1C7.

March 3, 2008

ELEANOR SHIA
President

[11-1-o]

AVIS DIVERS**ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

Le Alberta Infrastructure and Transportation (le ministère de l'infrastructure et des transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Alberta Infrastructure and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau des titres fonciers de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 082-1829, une description de l'emplacement et les plans de la construction de 10 déversoirs en pierre et des modifications à l'ouvrage de dérivation Western Headworks dans, sur, au-dessus, sous ou à travers la rivière Bow, à Calgary (Alberta), du ruisseau Nose à la 17th Avenue SE (rang 1, canton 24, section 13, partie sud).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 7 mars 2008

ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION

[11-1]

ACADÉMIE CANADIENNE DU VOYAGE ET DU TOURISME**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que l'Académie canadienne du voyage et du tourisme demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 7 mars 2008

La directrice générale
BONNIE STEVENS

[11-1-o]

ASSOCIATION CANADIENNE DES ÉCOLES DES LANGUES CHINOISES**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que l'Association Canadienne des Écoles des Langues Chinoises a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Saskatoon, province de Saskatchewan. Sa nouvelle adresse postale est Case postale 7412, Saskatoon (Saskatchewan) S7K 4J3, et l'adresse de correspondance est le 812 6th Street Est, Saskatoon (Saskatchewan) S7H 1C7.

Le 3 mars 2008

La présidente
ELEANOR SHIA

[11-1]

THE CANADIAN CULINARY FEDERATION**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that The Canadian Culinary Federation has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario. Its new postal address is 1041 Plante Drive, Ottawa, Ontario K1V 9E5.

November 28, 2007

JUDSON SIMPSON
President

[11-1]

COUNTY OF LAMBTON**PLANS DEPOSITED**

The County of Lambton hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Lambton has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Lambton, at Sarnia, Ontario, under deposit No. L963240, a description of the site and plans for the erosion protection works associated with the Heamen-Henderson Bridge, which spans the Ausable River on Bog Line, in the municipality of Lambton Shores, between Lot 28, Concession 1, and Lot 23, Concession A, geographic township of Bosanquet.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Wyoming, February 29, 2008

GLEN MILLAR, P.Eng.
Manager of Public Works

[11-1-0]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF PRINCE EDWARD ISLAND**PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation and Public Works of Prince Edward Island hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Prince Edward Island has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County, at 11 Kent Street, Jones Building, Charlottetown, Prince Edward Island, under deposit No. 33239, a description of the site and plans for the Montrose Bridge replacement project over the Kildare River, located on Route 152, in Montrose, Prince County, Prince Edward Island.

FÉDÉRATION CULINAIRE CANADIENNE**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la Fédération Culinaire Canadienne a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario. Son adresse municipale est le 1041, promenade Plante, Ottawa (Ontario) K1V 9E5.

Le 28 novembre 2007

Le président
JUDSON SIMPSON

[11-1-0]

COUNTY OF LAMBTON**DÉPÔT DE PLANS**

Le County of Lambton donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Lambton a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Lambton, à Sarnia (Ontario), sous le numéro de dépôt L963240, une description de l'emplacement et les plans des travaux de protection contre l'érosion concernant le pont Heamen-Henderson, lequel enjambe la rivière Ausable sur le chemin Bog Line, dans la municipalité de Lambton Shores, entre le lot 28, concession 1, et le lot 23, concession A, dans le canton géographique de Bosanquet.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Wyoming, le 29 février 2008

Le directeur des travaux publics
GLEN MILLAR, ing.

[11-1]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DES TRAVAUX PUBLICS DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports et des Travaux publics de l'Île-du-Prince-Édouard donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports et des Travaux publics de l'Île-du-Prince-Édouard a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Queens, situé au 11, rue Kent, Immeuble Jones, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 33239, une description de l'emplacement et les plans du projet de remplacement du pont Montrose au-dessus de la rivière Kildare, situé sur la route 152, à Montrose, dans le comté de Prince, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Charlottetown, March 7, 2008

BRIAN THOMPSON
Director
Land and Environment Division

[11-1-o]

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Charlottetown, le 7 mars 2008

Le directeur
Direction des terres et de l'environnement
BRIAN THOMPSON

[11-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF PRINCE EDWARD ISLAND

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Prince Edward Island hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Prince Edward Island has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County, at 11 Kent Street, Jones Building, Charlottetown, Prince Edward Island, under deposit No. 33231, a description of the site and plans for the Ross' Corner Bridge replacement project over the Dunk River, located on Route 1A, in North Bedeque, Prince County, Prince Edward Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Charlottetown, March 7, 2008

BRIAN THOMPSON
Director
Land and Environment Division

[11-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DES TRAVAUX PUBLICS DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports et des Travaux publics de l'Île-du-Prince-Édouard donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports et des Travaux publics de l'Île-du-Prince-Édouard a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Queens, situé au 11, rue Kent, Immeuble Jones, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 33231, une description de l'emplacement et les plans du projet de remplacement du pont Ross' Corner au-dessus de la rivière Dunk, situé sur la route 1A, à North Bedeque, dans le comté de Prince, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Charlottetown, le 7 mars 2008

Le directeur
Direction des terres et de l'environnement
BRIAN THOMPSON

[11-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS OF THE GOVERNMENT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Works of the Government of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Works of the Government of Newfoundland and

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS OF THE GOVERNMENT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation and Works of the Government of Newfoundland and Labrador (le ministère des transports et des travaux publics du gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de

Labrador has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Registrar of Deeds and Companies of Newfoundland, at St. John's, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans of a proposed new 5 050-mm span, 3 330-mm rise structural plate pipe arch structure to be constructed on the Salmon River, approximately 15 km upstream from where the Salmon River enters the Kenamu River (located 76.1 km from the Goose Bay junction on Route 500), in the provincial electoral district of Lake Melville, in the province of Newfoundland and Labrador.

The aforementioned plans shall also be made available for public viewing at the Department of Government Services offices in Happy Valley-Goose Bay and at the town council office in Cartwright, Newfoundland and Labrador.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, March 8, 2008

ROBERT SMART
Deputy Minister

[11-1-o]

l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Works of the Government of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres et des sociétés de Terre-Neuve, à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans d'une nouvelle voûte en tuyau de feuilles d'acier d'une travée de 5 050 mm et d'une flèche de 3 330 mm que l'on propose de construire sur la rivière Salmon, à environ 15 km en amont de l'endroit où la rivière Salmon atteint la rivière Kenamu (à 76,1 km de l'intersection de Goose Bay sur la route 500), dans la circonscription électorale provinciale de Lake Melville (Terre-Neuve-et-Labrador).

Le public pourra aussi consulter les plans susmentionnés aux bureaux du Department Government Services (ministère des services gouvernementaux) à Happy Valley-Goose Bay et au bureau du conseil municipal de Cartwright (Terre-Neuve-et-Labrador).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 8 mars 2008

Le sous-ministre
ROBERT SMART

[11-1-o]

THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY

ANNUAL MEETING

The annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Yale Room, Suite 920, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 8, 2008, at 9:30 a.m., for the presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 21, 2008

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary

[10-4-o]

DOMTAR INC.

PLANS DEPOSITED

Domtar Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Domtar Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cochrane, at Cochrane, Ontario, under deposit No. CB39602, a description of

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DOMINION-ATLANTIC

ASSEMBLÉE ANNUELLE

L'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra dans la salle Yale, Bureau 920, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), le mardi 8 avril 2008, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 21 février 2008

Par ordre du conseil
Le secrétaire
M. H. LEONG

[10-4-o]

DOMTAR INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Domtar Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Domtar Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cochrane, à

the site and plans for the installation of a bridge over the Grassy River, in the township of Kemp, district of Sudbury, province of Ontario, at coordinates (UTM NAD83) 481010 E and 5295678 N.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Timmins, February 28, 2008

MICHAEL FORREST

[11-1-o]

JAMESON INTERNATIONAL FOREIGN EXCHANGE CORPORATION

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that Jameson International Foreign Exchange Corporation (the "Company") intends to file an application with the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 33 of the *Bank Act* (Canada), to request that the Minister of Finance issue letters patent of continuance to continue the Company as a bank under the name of Jameson Bank.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before April 30, 2008, to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

February 29, 2008

JAMES LAU

President

[10-4-o]

KELLY COVE SALMON LTD.

PLANS DEPOSITED

Kelly Cove Salmon Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kelly Cove Salmon Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Shelburne County Registry Office, at Shelburne, Nova Scotia, under deposit No. 90134579, a description of the site and plans of the proposed new marine aquaculture site at McNutt's Island, in Shelburne Harbour, Nova Scotia, in front of lots bearing PIDs 80095789, 80006281 and 80095680.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than

Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt CB39602, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'un pont au-dessus de la rivière Grassy, dans le canton de Kemp, district de Sudbury, province d'Ontario, aux coordonnées (UTM NAD83) 481010 E et 5295678 N.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Timmins, le 28 février 2008

MICHAEL FORREST

[11-1-o]

JAMESON INTERNATIONAL FOREIGN EXCHANGE CORPORATION

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est donné par la présente que Jameson International Foreign Exchange Corporation (la « Compagnie ») a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 33 de la *Loi sur les banques* (Canada), que le ministre des Finances délivre des lettres patentes de prorogation en vue de proroger la Compagnie en une banque, laquelle portera le nom de Jameson Bank.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut soumettre son objection par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, avant le 30 avril 2008.

Le 29 février 2008

Le président

JAMES LAU

[10-4-o]

KELLY COVE SALMON LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Kelly Cove Salmon Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Kelly Cove Salmon Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement du comté de Shelburne, à Shelburne (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 90134579, une description de l'emplacement et les plans d'un nouveau site aquacole marin que l'on propose d'aménager à l'île McNutt's, dans le havre de Shelburne (Nouvelle-Écosse), en face des lots qui portent les NID 80095789, 80006281 et 80095680.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard

30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Stephen, March 7, 2008

R. H. SWEENEY

[11-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

McCormick Rankin Corporation, on behalf of the Ministry of Transportation of Ontario, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, McCormick Rankin Corporation, on behalf of the Ministry of Transportation of Ontario, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cochrane, at Cochrane, Ontario, under deposit No. CB39689, a description of the site and plans of steel repairs to an existing bridge over the Groundhog River, located on Highway 11, in the township of Shackleton, district of Cochrane, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Ottawa, March 6, 2008

MCCORMICK RANKIN CORPORATION
SASCHA SCHREIBER, P.Eng.

[11-1-o]

NATIONAL MORTGAGE GUARANTY HOLDINGS INC.

APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that National Mortgage Guaranty Holdings Inc. intends to apply to the Minister of Finance, on or after May 6, 2008, for letters patent incorporating an insurance company to carry on the business of mortgage insurance in Canada.

The company will carry on business in Canada under the name National Guaranty Mortgage Insurance Company, in English, and Société d'assurance hypothécaire National Guaranty, in French, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 5, 2008.

March 15, 2008

NATIONAL MORTGAGE GUARANTY HOLDINGS INC.

[11-4-o]

30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. Stephen, le 7 mars, 2008

R. H. SWEENEY

[11-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

La McCormick Rankin Corporation, au nom du ministère des Transports de l'Ontario, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, la McCormick Rankin Corporation, au nom du ministère des Transports de l'Ontario, a déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cochrane, à Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt CB39689, une description de l'emplacement et les plans de réparations à la structure en acier du pont actuel sur la route 11, au-dessus de la rivière Groundhog, dans le canton de Shackleton, district de Cochrane, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ottawa, le 6 mars 2008

MCCORMICK RANKIN CORPORATION
SASCHA SCHREIBER, ing.

[11-1-o]

NATIONAL MORTGAGE GUARANTY HOLDINGS INC.

DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que National Mortgage Guaranty Holdings Inc. entend demander au ministre des Finances, le 6 mai 2008 ou plus tard, des lettres patentes pour la constitution d'une société d'assurances afin d'exercer des activités d'assurance hypothécaire au Canada.

La société exercera des activités au Canada sous la dénomination « National Guaranty Mortgage Insurance Company » en anglais et la dénomination « Société d'assurance hypothécaire National Guaranty » en français, et son bureau principal sera situé à Toronto, en Ontario.

Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 5 mai 2008.

Le 15 mars 2008

NATIONAL MORTGAGE GUARANTY HOLDINGS INC.

[11-4-o]

REGION OF WATERLOO**PLANS DEPOSITED**

McCormick Rankin Corporation, on behalf of the Region of Waterloo, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, McCormick Rankin Corporation, on behalf of the Region of Waterloo, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Waterloo, at Kitchener, Ontario, under deposit No. 1583049, a description of the site and plans of a bridge over the Grand River, from part of Lot 14, Plan 591, and part of Lot 117, German Company Tract (geographic township of Waterloo), Kitchener, to part of Lot 116, German Company Tract (geographic township of Waterloo), Cambridge, in the regional municipality of Waterloo.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mississauga, March 5, 2008

MCCORMICK RANKIN CORPORATION
S. D. LEITCH, P.Eng.

[11-1-o]

THE SOPHIA FUND**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that THE SOPHIA FUND intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

February 20, 2008

DOREEN THIBERT
President

[11-1-o]

TOWN OF BANFF**PLANS DEPOSITED**

The Town of Banff hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Town of Banff has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Titles Office of the District Registrar of Calgary, at the Service Alberta Office, under instrument No. 081 073 326 (entered and registered on February 26, 2008), a description of the site and plans of the proposed pedestrian bridge (plan No. 0810958) over the Bow River, in Banff, from Central Park to the Recreation Grounds picnic area.

REGION OF WATERLOO**DÉPÔT DE PLANS**

La McCormick Rankin Corporation, au nom de la Region of Waterloo, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, la McCormick Rankin Corporation, au nom de la Region of Waterloo, a déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Waterloo, à Kitchener (Ontario), sous le numéro de dépôt 1583049, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Grand, d'une partie du lot 14, plan 591 et d'une partie du lot 117, parcelle de la German Company (canton géographique de Waterloo), à Kitchener, à une partie du lot 116, parcelle de la German Company (canton géographique de Waterloo), à Cambridge, dans la municipalité régionale de Waterloo.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Mississauga, le 5 mars 2008

MCCORMICK RANKIN CORPORATION
S. D. LEITCH, ing.

[11-1-o]

THE SOPHIA FUND**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que THE SOPHIA FUND demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 20 février 2008

Le président
DOREEN THIBERT

[11-1-o]

TOWN OF BANFF**DÉPÔT DE PLANS**

La Town of Banff donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Town of Banff a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau des titres fonciers du district d'enregistrement de Calgary, au bureau de Service Alberta, sous le numéro d'instrument 081 073 326 (inscrit et enregistré le 26 février 2008), une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle pour piétons (numéro de plan 0810958) que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Bow, à

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Banff, February 28, 2008

DAVID A. KALVIAINEN, P.Eng.

[11-1-o]

Banff, du parc Central jusqu'à l'aire de pique-nique des terrains de jeux.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Banff, le 28 février 2008

DAVID A. KALVIAINEN, ing.

[11-1]

THE TOWNSHIP OF SOUTH STORMONT

PLANS DEPOSITED

The Township of South Stormont hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Township of South Stormont has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry, at Cornwall, Ontario, under deposit No. S357637, a description of the site and plans for the replacement of the McMillan Bridge over the Raisin River, on Delaney Road, in front of Lot 1, concession 6, township of South Stormont.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Ottawa, February 29, 2008

LISA MARSHALL

[11-1-o]

THE TOWNSHIP OF SOUTH STORMONT

DÉPÔT DE PLANS

The Township of South Stormont donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Township of South Stormont a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement des comtés unis de Stormont, de Dundas et de Glengarry, à Cornwall (Ontario), sous le numéro de dépôt S357637, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont McMillan au-dessus de la rivière Raisin, sur le chemin Delaney, en face du lot 1, concession 6, canton de South Stormont.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ottawa, le 29 février 2008

LISA MARSHALL

[11-1-o]

TRIAD GUARANTY INSURANCE CORPORATION CANADA

CERTIFICATE OF CONTINUANCE

Notice is hereby given, in accordance with subsection 39(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Triad Guaranty Insurance Corporation Canada intends to apply to the Minister of Finance on or after March 31, 2008, for approval to apply under the *Canada Business Corporations Act* for a certificate of continuance as a corporation under that Act.

Toronto, March 8, 2008

GREGORY J. MCKENZIE
President and Chief Executive Officer

[10-4-o]

CORPORATION D'ASSURANCE TRIAD GUARANTY DU CANADA

CERTIFICAT DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 39(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Corporation d'assurance Triad Guaranty du Canada entend présenter, avec l'agrément du ministre des Finances, le 31 mars 2008 ou après cette date, une demande de délivrance d'un certificat de prorogation en société en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Toronto, le 8 mars 2008

Le chef de la direction
GREGORY J. MCKENZIE

[10-4-o]

WAGNER ONTARIO FOREST MANAGEMENT LTD.**PLANS DEPOSITED**

Wagner Ontario Forest Management Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Wagner Ontario Forest Management Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Algoma, at Sault Ste. Marie, Ontario, under deposit No. T467910 (Volume 1, page 6, of the Canada Lands Index), a description of the site and plans for the replacement of an existing bridge with a new one over the Mattawitchewan River, in Franz Township, Algoma District. The UTM coordinates are NAD83, 16U 0713698, 5443220.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

March 15, 2008

WAGNER ONTARIO FOREST MANAGEMENT LTD.

[11-1-o]

WAGNER ONTARIO FOREST MANAGEMENT LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Wagner Ontario Forest Management Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Wagner Ontario Forest Management Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Algoma, à Sault Ste. Marie (Ontario), sous le numéro de dépôt T467910 (volume 1, page 6, de l'index des terres du Canada), une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pont actuel avec un nouveau pont au-dessus de la rivière Mattawitchewan, situé dans le canton de Franz, district d'Algoma. Les coordonnées UTM sont les suivantes : NAD83, 16U 0713698 5443220.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 15 mars 2008

WAGNER ONTARIO FOREST MANAGEMENT LTD.

[11-1-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

| | <i>Page</i> | | <i>Page</i> |
|--|-------------|--|-------------|
| Finance, Dept. of | | Finances, min. des | |
| Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2008-2)..... | 664 | Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2008-2) | 664 |
| Regulations Amending the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Administrative Monetary Penalties Regulations..... | 672 | Règlement modifiant le Règlement sur les pénalités administratives — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes | 672 |
| Pacific Pilotage Authority | | Administration de pilotage du Pacifique | |
| Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations (Additional Charges) | 694 | Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique (droits supplémentaires)..... | 694 |
| Transport, Dept. of | | Transports, min. des | |
| Ottawa Macdonald-Cartier International Airport Zoning Regulations..... | 699 | Règlement de zonage de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa | 699 |
| Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VI) | 725 | Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et VI) | 725 |

Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2008-2)

Statutory authority

Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act

Sponsoring department

Department of Finance

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The National Initiative to Combat Money Laundering was launched in 1999 as part of the Government's ongoing effort to combat money laundering in Canada. Following the events of September 11, 2001, the mandate of the initiative was enlarged to include the fight against terrorist financing activities and, since then, it has been referred to as the Anti-Money Laundering and Anti-Terrorist Financing Regime (the Regime). One of the key elements of this Regime is the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* (the Act) and its three sets of regulations, which were brought into force between 2001 and 2003.

The *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* (PCMLTF Regulations) implement a portion of Part 1 of the Act by requiring the financial institutions and financial intermediaries that are subject to the Act¹ to identify their customers, keep certain records, report large cash transactions and international electronic fund transfers of \$10,000 or more to the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada (the Centre) and develop an internal compliance regime.

The *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Suspicious Transaction Reporting Regulations* (PCMLTF Suspicious Transaction Reporting Regulations) implement the remainder of Part 1 of the Act by requiring financial institutions and financial intermediaries to report financial transactions where there are reasonable grounds to suspect that they are related to money laundering or terrorist financing activities.

¹ The financial institutions and financial intermediaries that are subject to the Act include banks, cooperative credit societies, savings and credit unions, caisses populaires, life insurance companies, life insurance brokers or agents, trust and loans companies, securities dealers, money services businesses (including foreign exchange dealers), casinos, real estate brokers or sales representatives, accountants and accounting firms and certain departments and agents of Her Majesty in right of Canada or a province.

Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2008-2)

Fondement législatif

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes

Ministère responsable

Ministère des Finances

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

L'Initiative nationale de lutte contre le blanchiment d'argent a été lancée en 1999 dans le cadre des efforts soutenus déployés par le gouvernement pour combattre le recyclage de produits de la criminalité au Canada. À la suite des événements du 11 septembre 2001, le mandat de l'initiative a été élargi pour inclure la lutte contre le financement des activités terroristes. Depuis lors, l'initiative est connue sous le nom de Régime de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (le Régime). L'un des principaux éléments du Régime est la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (la Loi) et les trois règlements qui s'y rattachent, entrés en vigueur entre les années 2001 et 2003.

Le *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (le Règlement sur le RPCFAT) met en œuvre certaines dispositions de la partie 1 de la Loi en établissant des exigences en vertu desquelles les institutions financières et les intermédiaires financiers assujettis à la Loi¹ doivent vérifier l'identité de leurs clients, tenir certains documents, déclarer les opérations importantes en espèces et les téléversements internationaux de 10 000 \$ ou plus au Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada (le Centre) et instaurer un programme interne de conformité.

Le *Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes* (le Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — RPCFAT) met en œuvre les autres dispositions de la partie 1 de la Loi en établissant des exigences en vertu desquelles les institutions financières et les intermédiaires financiers doivent déclarer les opérations financières quand il y a des motifs raisonnables de soupçonner qu'elles sont liées au recyclage de produits de la criminalité ou au financement d'activités terroristes.

¹ Les institutions financières et les intermédiaires financiers assujettis à la Loi sont les banques, les coopératives de crédit, les caisses d'épargne et de crédit, les caisses populaires, les sociétés d'assurance-vie, les représentants d'assurance-vie, les sociétés de fiducie et de prêt, les courtiers en valeurs mobilières, les entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables (y compris les courtiers de change), les casinos, les courtiers et les agents immobiliers, les comptables et les cabinets d'expertise comptable et certains ministères et mandataires de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

The *Cross-Border Currency and Monetary Instruments Reporting Regulations* implement Part 2 of the Act by requiring any person or entity to report to the Canada Border Services Agency importations and exportations of currency or monetary instruments of a value of CAN\$10,000 or more.

Since the coming into force of these regulations, the domestic and international environment has changed. First, the international standards of the Financial Action Task Force (the Task Force), on which the Canadian Anti-Money Laundering and Anti-Terrorist Financing Regime was based in 2000, were revised in 2003 to keep up with new money laundering and terrorist financing trends and techniques. Chapter 2 of the 2004 Report of the Auditor General also outlined several recommendations to improve the Regime, such as the need to review the information that the Centre can include in its disclosures to law enforcement agencies and security agencies in order to increase their usefulness. Similar findings were also outlined in the Treasury Board mandated program evaluation report prepared by EKOS Research Associates Inc.

Several of the federal partners to the Regime, such as the Royal Canadian Mounted Police, the Canada Border Services Agency, the Canada Revenue Agency and the Centre, have proposed amendments to help them better fulfill their mandates. A few financial institutions and intermediaries have also requested changes to the Regime to allow them to concentrate their efforts in areas where the risk of money laundering or terrorist financing is higher.

In response to these developments, the Department of Finance issued a consultation paper in June 2005 outlining policy proposals to enhance the Regime. Various groups and organizations have made representations on the proposed changes to the Regime. The Department of Finance undertook consultations with stakeholders to tailor the requirements to existing business practices in an effort to minimize, to the extent possible, their compliance burden.

In October 2006, the Minister of Finance tabled Bill C-25, which proposed the necessary legislative amendments to implement the proposals set out in the consultation paper. Bill C-25 received Royal Assent in December 2006, but new regulations were required to make the provisions fully effective. On June 27, 2007, the final version of the first set of amendments to the existing regulations that introduce new client identification, record keeping and transaction reporting requirements for all persons and entities that are subject to the Act was published. A new set of regulations, the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Registration Regulations* (PCMLTF Registration Regulations), which set out the details of a new registration scheme for money services businesses, was also published on that date. On December 26, 2007, the Department of Finance published the final version of a second set of regulatory amendments that brings the legal profession, British Columbia notaries public and dealers in precious metals and stones under the Act. A new set of regulations, the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Administrative Monetary Penalties Regulations* (PCMLTF Administrative Monetary Penalties Regulations), was also published on that date. The administrative monetary penalties scheme is to be used as a complementary compliance

Le *Règlement sur la déclaration des mouvements transfrontaliers d'espèces et d'effets* met en œuvre la partie 2 de la Loi en établissant des exigences en vertu desquelles les personnes et les entités doivent déclarer à l'Agence des services frontaliers du Canada l'importation ou l'exportation d'espèces ou d'effets d'une valeur de 10 000 \$ canadiens ou plus.

Depuis l'entrée en vigueur de ces règlements, le contexte national et international a changé. Tout d'abord, les normes internationales établies par le Groupe d'action financière (le Groupe d'action), qui avaient servi de fondement, en 2000, à la création du Régime de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, ont été revues en 2003 afin qu'elles évoluent au même rythme que les tendances et les techniques en matière de recyclage de produits de la criminalité et de financement d'activités terroristes. Par ailleurs, dans le deuxième chapitre de son rapport de 2004, la vérificatrice générale du Canada formulait plusieurs recommandations pour améliorer le Régime, notamment celles portant sur la nécessité de se pencher à nouveau sur les renseignements que le Centre peut inclure dans ses communications de renseignements aux organismes d'application de la loi et aux organismes de sécurité, afin d'accroître l'utilité de ces communications. Des conclusions semblables ont également été présentées par EKOS Research Associates Inc. dans son rapport sur l'évaluation du programme, produit à la demande du Conseil du Trésor.

Bon nombre de partenaires fédéraux du Régime, dont la Gendarmerie royale du Canada, l'Agence des services frontaliers du Canada, l'Agence du revenu du Canada et le Centre, ont proposé des modifications en vue de faciliter l'exercice de leurs mandats respectifs. En outre, quelques institutions financières et intermédiaires financiers ont demandé que des modifications soient apportées au Régime afin de leur permettre de miser davantage sur les secteurs comportant des risques plus élevés de recyclage de produits de la criminalité ou de financement d'activités terroristes.

Pour donner suite à ces préoccupations, le ministère des Finances a rendu public, en juin 2005, un document de consultation dans lequel il énonçait des propositions de politiques visant à améliorer le Régime. Divers groupes et organisations ont fait part de leurs commentaires concernant les modifications proposées au Régime. Le ministère des Finances a mené des consultations auprès des intervenants dans le but de façonner les exigences en fonction des pratiques d'affaires courantes pour tenter de réduire, dans la mesure du possible, leur fardeau en matière de conformité.

En octobre 2006, le ministre des Finances a déposé le projet de loi C-25, dans lequel étaient proposées les modifications législatives nécessaires à la mise en œuvre des propositions énoncées dans le document de consultation. Ce projet de loi a reçu la sanction royale en décembre 2006. Toutefois, pour que les dispositions aient plein effet, de nouveaux règlements devaient être adoptés. Le 27 juin 2007, la version finale d'une première série de modifications aux règlements actuels en vue d'ajouter de nouvelles exigences en matière de vérification de l'identité des clients, de tenue de documents et de déclaration sur les opérations financières pour toutes les personnes et entités assujetties à la Loi était publiée. À la même date, un nouveau règlement, le *Règlement sur l'inscription — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes* (le Règlement sur l'inscription — RPCFAT), qui établit les modalités d'un nouveau régime d'inscription pour les entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables, était publié. Le 26 décembre 2007, la version finale d'une deuxième série de modifications au Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — RPCFAT et au Règlement sur le RPCFAT était publiée; ces modifications visent à élargir la portée de la Loi à la profession juridique, aux notaires publics de la Colombie-Britannique et aux négociants en métaux

tool to the criminal sanctions in Part 5 of the Act, which will continue to be available to deal with the most severe cases of non-compliance. The administrative monetary penalties scheme is modeled on the administrative monetary penalty schemes of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* and the *Financial Consumer Agency of Canada Act* in order to create consistency with other statutes governing federally regulated financial institutions.

Although the June 27, 2007 and December 26, 2007 final regulations implement most of the proposals made in the consultation paper and the new provisions introduced in Bill C-25, further amendments to the regulations are required. Amendments to the regulations are being proposed in order to complete the schedule of violations under the PCMLTF Administrative Monetary Penalties Regulations and to make some amendments, largely technical, to the other three sets of regulations under the Act.

1. PCMLTF Administrative Monetary Penalties Regulations

The recent amendments to the Act created Part 4.1, which sets out a framework for an administrative monetary penalties scheme. The creation of this scheme is intended to assist the Centre in ensuring compliance with the Act and its regulations by providing the Centre with a broader spectrum of compliance tools. Currently, the Centre can only refer cases of non-compliance to law enforcement for investigation and possible criminal charges. While the Centre will continue to take a cooperative approach to compliance, it will now be able to levy penalties proportionate to the instances of non-compliance with respect to, for example, client identification or record keeping requirements. The PCMLTF Administrative Monetary Penalties Regulations primarily set out the specific violations and the classification of those violations as minor, serious, or very serious. The proposed Regulations complete the schedule of violations to include the recent amendments to the PCMLTF Regulations and the PCMLTF Suspicious Transaction Reporting Regulations, including changes to customer due diligence measures and reporting requirements and the application of those requirements to new reporting sectors.

2. Amendments to the PCMLTF Regulations, the PCMLTF Suspicious Transaction Reporting Regulations, and the PCMLTF Registration Regulations

The proposed amendments to the PCMLTF Regulations provide an exemption for ascertaining identity for accounts opened for the deposit of death benefits under life insurance policies and annuities to reduce the compliance burden on financial entities. The references to the *Income Tax Regulations* in paragraphs 62(2)(a) and (m) of the Regulations are being updated to reflect changes made to the *Income Tax Act* and its regulations. Amendments to section 69 of the Regulations are also being proposed to specify how long reporting entities have to retain the new records that have to be kept under the regulations published on June 27, 2007. The remainder of the proposed amendments are technical in

précieux et pierres précieuses. La version finale d'un nouveau règlement, le *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes* (le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires — RPCFAT), a également été publié à cette même date. Le régime de pénalités administratives pécuniaires doit servir d'outil d'observation venant en complément des sanctions pénales prévues à la partie 5 de la Loi, qui continueront à s'appliquer aux cas les plus graves de non-conformité. Ce régime de pénalités administratives est inspiré des régimes de nature similaire mis en œuvre par la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* et par la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada* afin d'assurer une plus grande cohérence avec d'autres textes de lois régissant les institutions financières fédérales.

Bien que les règlements finaux du 27 juin 2007 et du 26 décembre 2007 mettent en œuvre la plupart des propositions énoncées dans le document de consultation et dans les nouvelles dispositions contenues dans le projet de loi C-25, d'autres modifications aux règlements s'imposent. Les modifications aux règlements ont pour but de compléter la liste des violations aux termes du Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires — RPCFAT et d'apporter des modifications, surtout d'ordre technique, aux trois autres séries de dispositions réglementaires prises en vertu de la Loi.

1. Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires — RPCFAT

Les modifications récentes apportées à la Loi ont imposé l'adjonction de la partie 4.1, qui définit le cadre d'un régime de pénalités administratives. La mise en place de ce régime est destinée à aider le Centre à garantir la conformité à la Loi et aux règlements qui s'y rattachent en mettant à sa disposition une gamme plus vaste d'outils de conformité. Actuellement, le Centre ne peut transférer aux organismes d'application de la loi les cas de non-conformité que dans le cadre d'enquêtes ou d'éventuelles poursuites pénales. Le Centre conservera son approche de coopération en matière de conformité mais, dorénavant, il sera aussi en mesure d'imposer des pénalités adaptées à la gravité de la non-conformité en matière, par exemple, de vérification de l'identité ou de tenue de documents. Pour l'essentiel, le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires — RPCFAT définit précisément les violations et la nature de celles-ci en fonction de leur gravité, soit mineure, grave ou très grave. Le règlement proposé vise à compléter la liste des violations afin d'y inclure les récentes modifications apportées au Règlement sur le RPCFAT et au Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — RPCFAT, notamment celles concernant les mesures de vigilance à l'égard de la clientèle ainsi que les exigences en matière de déclarations et l'application de ces exigences aux nouveaux secteurs d'entités déclarantes.

2. Modifications touchant le Règlement sur le RPCFAT, le Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — RPCFAT et le Règlement sur l'inscription — RPCFAT

Les modifications proposées au Règlement sur le RPCFAT prévoient une exemption concernant la vérification de l'identité lors de l'ouverture de comptes en vue du dépôt de prestations de décès au titre de polices d'assurance-vie ou de rentes afin d'alléger le fardeau imposé aux entités financières. Elles mettent également à jour les renvois au *Règlement de l'impôt sur le revenu* aux alinéas 62(2)a) et m) afin de tenir compte des modifications apportées à la *Loi de l'impôt sur le revenu* et à ses règlements connexes. Des modifications à l'article 69 du Règlement sont aussi proposées afin de spécifier combien de temps les entités répondantes devront conserver les documents devant être tenus en vertu du

nature and include an amendment to the PCMLTF Registration Regulations in order to enable the Centre to publish information regarding the relationship between registered money services businesses and their branches, agents, and mandataries. This will provide more complete information to members of the public who consult the registration Web site. An amendment to the PCMLTF Suspicious Transaction Reporting Regulations is also being proposed to expand the list of designated information that the Centre can disclose to law enforcement agencies. The amendment would allow the Centre to disclose the country of origin or destination for an importation or exportation of currency or monetary instruments, as well as the type of business in the case of transactions that involve entities. This measure will enhance the investigative and intelligence value of the Centre's disclosures.

Alternatives

As a member of the Task Force, Canada is expected to comply with the 49 revised recommendations of that organization, which is the international anti-money laundering and anti-terrorist financing standards setting body. Implementing measures based on these international standards serves to ensure the security and integrity of Canada's financial system and economy in addition to sending a signal to the international community about Canada's commitment to fight financial crimes.

Like all members of the Task Force, Canada has adapted the recommendations to its constitutional and legal framework, including as they may relate to privacy rights. Moreover, to close gaps without diminishing competition in the financial sector or imposing excessive compliance costs, the proposed requirements reflect an assessment of domestic risks while also being responsive to existing business practices.

Benefits and costs

The implementation and operation of the administrative monetary penalties scheme will be the responsibility of the Centre. There are no costs for the sectors covered by the Act with regards to the implementation and administration of this scheme. However, in the event that entities do not comply with the Act and its regulations, they may be subject to penalties under this scheme. The Centre takes a cooperative approach to compliance, and adequate lead time will be allowed for educating all sectors on this new scheme.

These costs are reasonable, given the benefit of further deterring money laundering and terrorist financing activities. The administrative monetary penalties scheme will also play a role in ensuring the high quality and timeliness of the data which the Centre receives from reporting entities, elements that are of the utmost importance in investigations undertaken by law enforcement and investigative agencies. These measures, which will bring Canada's regime in line with international standards, serve to maintain the credibility and soundness of our financial system in addition to sending a signal to the international community that Canada is an active participant in the fight against money laundering and terrorist financing.

règlement publié le 27 juin 2007. Les autres modifications proposées sont d'ordre technique et incluent une modification au Règlement sur l'inscription — RPCFAT afin de permettre au Centre de publier des renseignements concernant la relation entre les entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables inscrites et leurs succursales et mandataires. Ainsi, le public aura accès à des renseignements plus complets lorsqu'il consulte le site Web d'inscription. Par ailleurs, une modification proposée au Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — RPCFAT vise à allonger la liste des renseignements désignés que le Centre peut communiquer aux organismes d'application de la loi. En vertu de cette modification, le Centre serait autorisé à divulguer le pays d'origine ou de destination quand il y a importation ou exportation d'espèces ou d'effets, ainsi que le type d'entreprise dans le cas d'opérations qui concernent des entités. Cette mesure aura pour effet d'accroître la pertinence des renseignements qui seront divulgués par le Centre aux fins d'enquêtes et de renseignement.

Solutions envisagées

En tant que membre du Groupe d'action financière, l'organe international chargé d'établir les normes en matière de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, on s'attend à ce que le Canada satisfasse aux 49 recommandations révisées du Groupe. La mise en place de mesures basées sur ces normes internationales contribue à préserver la sécurité et l'intégrité du système financier et de l'économie du Canada et envoie un message à la communauté internationale quant à la détermination du Canada à contrer les crimes financiers.

Comme tout autre membre du Groupe d'action financière, le Canada a façonné les recommandations de manière à ce qu'elles respectent son cadre constitutionnel et juridique ainsi que les droits des Canadiens et des Canadiennes en matière de protection de leurs renseignements personnels. De plus, dans le but de combler certaines lacunes, tout en évitant de restreindre la concurrence dans le secteur financier et en réduisant le fardeau imposé par les obligations de conformité aux entités déclarantes, les exigences proposées reflètent, dans la mesure du possible, l'évaluation des risques de recyclage de produits de la criminalité ou de financement d'activités terroristes au Canada ainsi que des pratiques d'affaires existantes.

Avantages et coûts

La mise en œuvre du régime de pénalités administratives relèvera de la responsabilité du Centre. Celle-ci n'impose aucun coût aux secteurs régis par la Loi. Toutefois, si ces entités ne se conformaient pas à la Loi et à ses règlements d'application, elles se verraient alors imposer des pénalités en application de ce régime. Le Centre adopte une approche de coopération en matière de conformité et accordera les délais adaptés pour permettre à tous les secteurs d'acquiescer la connaissance nécessaire de ce nouveau volet de la Loi.

Ces coûts sont raisonnables, compte tenu que ces mesures devraient dissuader davantage les activités de recyclage de produits de la criminalité et de financement des activités terroristes. Le régime de pénalités administratives pécuniaires jouera également un rôle en garantissant la transmission de données de qualité et la production au Centre de déclarations en temps opportun par les entités déclarantes. Les caractéristiques de ces données sont de la plus haute importance dans les enquêtes réalisées par les organismes d'application de la loi et d'enquête. Par ailleurs, la mise en œuvre de telles mesures, qui rendraient le régime canadien conforme aux normes internationales, préserveront la crédibilité et l'intégrité du système financier tout en envoyant un message à la communauté internationale, à savoir que le Canada est à l'avant-garde de la lutte contre le recyclage de produits de la criminalité et le financement des activités terroristes.

Consultation

The Department of Finance released a consultation paper on June 30, 2005, entitled *Enhancing Canada's Anti-Money Laundering and Anti-Terrorist Financing Regime*. This document presented a series of proposed changes to the Act and its regulations. Stakeholders and partners of the Regime were invited to submit their comments on the paper, and more than 50 stakeholders provided written submissions. These submissions came from various groups, including individuals, financial sector business associations, financial institutions, professional associations, law enforcement agencies, and provincial ministries and agencies.

Since the publication of the consultation paper, the Department of Finance has consulted extensively with stakeholders to discuss their written comments and to find ways to adapt the proposed amendments to their current business practices and to the risks of money laundering or terrorist financing activities within their sectors.

Overall, stakeholders responded positively to the proposal to introduce an administrative monetary penalties scheme so long as an appropriate appeals process is put in place. This process is provided for in Part 4.1 of the Act. Some concerns were also expressed regarding the publication of the name of the offender, the violation, and the amount of the penalty. Further context provided with respect to the use of this measure clarified that the scheme is designed to be progressive, in that this measure will only be used in situations where an entity continues to be in non-compliance despite repeated attempts by the Centre to have the situation remedied.

Following the publication of the proposed regulations in the *Canada Gazette*, Part I, the Department of Finance will continue to consult with stakeholders in order to address any further concerns.

Compliance and enforcement

The Centre is responsible for ensuring compliance with Part I of the Act and its related regulations. The Centre sends compliance questionnaires to persons or entities that are subject to the Act to better assess the compliance risks and conducts on-site examinations. It also has the capacity to enter into information-sharing agreements with industry regulators to reduce the number of compliance examinations to which entities are subjected.

Reporting entities that do not comply with the Act and its regulations are currently subject to criminal penalties and, depending on the offence, convictions that could result in up to five years' imprisonment, a fine of up to \$500,000, or both. However, the administrative monetary penalties scheme will allow for penalties that are in proportion to the violation, leading to improved compliance with the Act. Violations under this scheme are classified into one of three categories: minor, serious, and very serious. The PCMLTF Administrative Monetary Penalties Regulations further specify maximum penalty amounts for each category of violation as it relates to persons or entities. The maximum penalty amount that can be imposed under the administrative monetary penalty scheme for violations classified as very serious is, in the case of an entity, \$500,000 and, in the case of a person, \$100,000. The progressive approach to compliance and enforcement, as set out in the administrative monetary penalties scheme, will result in a more effective regime by ensuring high-quality data and timeliness of reporting.

Consultations

Le 30 juin 2005, le ministère des Finances a rendu public un document de consultation intitulé *Améliorer le régime canadien de lutte contre le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes*. Le document faisait état d'une série de modifications proposées à la Loi et aux règlements qui s'y rattachent. Les intervenants et les partenaires du Régime ont été invités à présenter leurs observations au sujet du document, et plus de 50 intervenants ont répondu par écrit à l'appel. Les documents reçus provenaient de divers groupes, notamment de particuliers, d'associations d'affaires du secteur financier, d'institutions financières, d'associations professionnelles, d'organismes d'application de la loi et de ministères et organismes provinciaux.

Depuis la publication du document de consultation, le ministère des Finances a mené de vastes consultations auprès des intervenants dans le but de discuter des commentaires qu'ils ont fournis et de trouver des moyens de façonner les modifications proposées en fonction de leurs pratiques d'affaires actuelles et des risques que posent le recyclage des produits de la criminalité et le financement d'activités terroristes dans leurs secteurs respectifs.

Dans l'ensemble, les intervenants ont réagi favorablement à la proposition de mettre en œuvre un régime de pénalités administratives pécuniaires pourvu qu'un processus d'appel approprié soit mis en place. Ce processus est prévu à la partie 4.1 de la Loi. Certains étaient préoccupés par la publication des noms des contrevenants, de la nature de la contravention et du montant des pénalités. Des renseignements additionnels fournis sur l'utilisation de cette mesure précisaient que le régime s'appliquera de façon progressive, puisque cette mesure ne sera utilisée que dans les cas où une entité continue à ne pas se conformer aux exigences malgré des tentatives répétées du Centre de remédier à la situation.

Une fois que les règlements proposés seront publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le ministère des Finances poursuivra ses consultations auprès des intervenants afin de donner suite à toute autre préoccupation.

Respect et exécution

Le Centre a la responsabilité d'assurer la conformité à la partie I de la Loi et de ses règlements. Il fait parvenir des questionnaires relatifs à la conformité aux personnes ou aux entités assujetties à la Loi afin de faciliter son évaluation des risques de non-conformité et réalise des examens sur place. De plus, il possède le pouvoir de conclure des ententes quant au partage de renseignements avec des organismes de réglementation dans le but de réduire le nombre d'examen de conformité pour l'ensemble des entités déclarantes.

À l'heure actuelle, l'inobservation des dispositions de la Loi et des règlements qui s'y rattachent par les entités déclarantes fait l'objet de sanctions pénales et, selon l'infraction, une déclaration de culpabilité peut entraîner une peine d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à cinq ans et une amende pouvant aller jusqu'à 500 000 \$, ou l'une de ces peines. Toutefois, le régime de pénalités administratives pécuniaires permettra d'imposer des pénalités proportionnelles à la gravité de la violation pour parvenir à une meilleure observation de la Loi. Les violations de ce régime sont classées en trois catégories, soit mineures, graves ou très graves. Le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires — RPCFAT fixe de plus le plafond des pénalités pour chaque catégorie de violation dont sont responsables des personnes ou des entités. Le plafond des pénalités qui peuvent être administrées sous le régime des pénalités administratives pécuniaires pour des violations considérées comme très graves est, dans le cas d'une entité, de 500 000 \$ et, dans le cas d'une personne, de 100 000 \$. L'approche progressive en matière de conformité et d'application

Contact

Diane Lafleur
 Director
 Financial Sector Division
 Department of Finance
 140 O'Connor Street
 Ottawa, Ontario
 K1A 0G5
 Telephone: 613-992-5885
 Fax: 613-943-8436
 Email: fcs-scf@fin.gc.ca

de la Loi, telle qu'elle est définie par le régime de pénalités administratives pécuniaires, permettra au régime d'être plus efficace en garantissant la transmission de données de qualité et la production de déclaration en temps opportun.

Personne-ressource

Diane Lafleur
 Directrice
 Division du secteur financier
 Ministère des Finances
 140, rue O'Connor
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0G5
 Téléphone : 613-992-5885
 Télécopieur : 613-943-8436
 Courriel : fcs-scf@fin.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 73(1)^a of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2008-2)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Chief, Financial Crimes Section – Domestic, Financial Sector Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, 20th Floor, East Tower, Ottawa, Ontario K1A 0G5 (tel.: 613-992-0553; facsimile: 613-943-8436; e-mail: fcs-scf@fin.gc.ca).

Ottawa, March 6, 2008

MARY PICHETTE
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN
 REGULATIONS MADE UNDER THE
 PROCEEDS OF CRIME (MONEY
 LAUNDERING) AND TERRORIST
 FINANCING ACT (2008-2)**

**PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING)
 AND TERRORIST FINANCING SUSPICIOUS
 TRANSACTION REPORTING
 REGULATIONS**

1. (1) The portion of section 13 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Suspicious Transaction Reporting Regulations*¹ before paragraph (a) is replaced by the following:

^a S.C. 2006, c. 12, s. 39

^b S.C. 2000, c. 17; S.C. 2001, c. 41, s. 48

¹ SOR/2001-317; SOR/2002-185

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 73(1)^a de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2008-2)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef, Section des crimes financiers — domestique, Division du secteur financier, ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, 20^e étage, tour Est, Ottawa (Ontario) K1A 0G5 (tel. : 613-992-0553; téléc. : 613-943-8436; courriel : fcs-scf@fin.gc.ca).

Ottawa, le 6 mars 2008

La greffière adjointe du Conseil privé
 MARY PICHETTE

**RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS
 PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LE RECYCLAGE
 DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET LE
 FINANCEMENT DES ACTIVITÉS
 TERRORISTES (2008-2)**

**RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION DES
 OPÉRATIONS DOUTEUSES — RECYCLAGE
 DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET
 FINANCEMENT DES ACTIVITÉS
 TERRORISTES**

1. (1) Le passage de l'article 13 du *Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes*¹ précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

^a L.C. 2006, ch. 12, art. 39

^b L.C. 2000, ch. 17; L.C. 2001, ch. 41, art. 48

¹ DORS/2001-317; DORS/2002-185

13. The prescribed information for the purposes of paragraphs 55(7)(f), 55.1(3)(f) and 56.1(5)(f) of the Act is

(2) Paragraph 13(a) of the Regulations is amended by striking out “and” at the end of subparagraph (vii) and by adding the following after subparagraph (viii):

(ix) if the client, importer or exporter is an entity, the entity’s type of business;

(3) Section 13 of the Regulations is amended by adding “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after that paragraph:

(c) in the case of an importation or exportation of currency or monetary instruments, the country from which they are being imported or the country to which they are being exported.

PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST FINANCING REGULATIONS

2. (1) Subsection 62(1) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*², as enacted by section 60 of the *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2007-1)*, SOR/2007-122, is amended by striking out “or” at the end of paragraph (b), by adding “or” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) the opening of an account for the deposit by an affiliated life insurance company of a death benefit under a life insurance policy or annuity where

- (i) the account is opened in the name of a beneficiary that is a person,
- (ii) only that death benefit may be deposited in the account, and
- (iii) the policy or annuity contract, as applicable, under which the claim was made for the death benefit has been in existence for a period of at least two years before the day on which the claim for the death benefit was made.

(2) Paragraph 62(2)(a) of the Regulations, as enacted by section 60 of the *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2007-1)*, SOR/2007-122, is replaced by the following:

(a) the purchase of an exempt policy as defined in subsection 306(1) of the *Income Tax Regulations*;

(3) Paragraph 62(2)(m) of the Regulations, as enacted by section 60 of the *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2007-1)*, SOR/2007-122, and as replaced by subsection 26(4) of the *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2007-2)*, SOR/2007-293, is replaced by the following:

(m) instances where the entity in respect of which a record is otherwise required to be kept is a public body, or a corporation that has minimum net assets of \$75 million on its last audited balance sheet and whose shares are traded on a Canadian stock exchange or a stock exchange designated under subsection 262(1) of the *Income Tax Act*, and operates in a country that is a member of the Financial Action Task Force;

13. Pour l’application des alinéas 55(7)f), 55.1(3)f) et 56.1(5)f) de la Loi, les renseignements ci-après sont des renseignements désignés :

(2) L’alinéa 13a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (viii), de ce qui suit :

(ix) si le client, l’importateur ou l’exportateur est une entité, son type d’entreprise;

(3) L’article 13 du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

c) relativement à l’importation ou à l’exportation de monnaie ou d’instruments monétaires, le pays à partir duquel ils sont importés ou vers lequel ils sont exportés.

RÈGLEMENT SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT DES ACTIVITÉS TERRORISTES

2. (1) Le paragraphe 62(1) du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*², édicté par l’article 60 du *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2007-1)*, DORS/2007-122, est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :

d) à l’ouverture d’un compte en vue du dépôt par une entité qui est du même groupe qu’une société d’assurance-vie d’une prestation de décès au titre d’une police d’assurance-vie ou d’une rente, si les conditions suivantes sont réunies :

- (i) le compte est ouvert au nom d’un bénéficiaire qui est une personne,
- (ii) seule cette prestation de décès peut être déposée dans le compte,
- (iii) la police ou le contrat de rente, selon le cas, au titre duquel la demande de prestation de décès a été faite était en vigueur depuis au moins deux ans au moment de la demande.

(2) L’alinéa 62(2)a) du même règlement, édicté par l’article 60 du *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2007-1)*, DORS/2007-122, est remplacé par ce qui suit :

a) à l’achat d’une police exonérée au sens du paragraphe 306(1) du *Règlement de l’impôt sur le revenu*;

(3) L’alinéa 62(2)m) du même règlement, dans sa version édictée par l’article 60 du *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2007-1)*, DORS/2007-122, et remplacée par le paragraphe 26(4) du *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2007-2)*, DORS/2007-293, est remplacé par ce qui suit :

m) à l’entité à l’égard de laquelle un dossier-client doit par ailleurs être tenu et qui est un organisme public, ou une personne morale dont l’actif net, d’après son dernier bilan vérifié, est de 75 000 000 \$ ou plus et dont les actions sont cotées dans une bourse de valeurs au Canada ou une bourse de valeurs désignée aux termes du paragraphe 262(1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, et, d’autre part, exerce ses activités dans un pays membre du Groupe d’action financière;

² SOR/2002-184

² DORS/2002-184

(4) Section 62 of the Regulations, as enacted by section 60 of the *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2007-1)*, SOR/2007-122, is amended by adding the following after subsection (3):

(4) For the purpose of paragraph (1)(d), an entity is affiliated with another entity if one of them is wholly-owned by the other or both are wholly-owned by the same entity.

3. (1) Paragraph 69(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) in respect of signature cards, account operating agreements, account application forms, credit card applications and records setting out the intended use of the account, the day on which the account to which they relate is closed;

(a.1) in respect of client credit files that are required to be kept under paragraph 14(i) and records that are required to be kept under paragraph 14(n), 14.1(g) or 23(1)(f), the day on which the account to which they relate is closed;

(2) Subsection 69(1) of the Regulation is amended by striking out “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after that paragraph:

(b.1) in respect of client credit files that are required to be kept under paragraph 30(a), records that are required to be kept under section 11.1, paragraph 14(o), subsection 15.1(2) or section 20.1 or 31, lists that are required to be kept under section 32 and records, other than client information records, that are required to be kept under that section, the day on which the last business transaction is conducted; and

**PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING)
AND TERRORIST FINANCING REGISTRATION
REGULATIONS**

4. Section 2 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Registration Regulations*³ is replaced by the following:

2. For the purpose of subsection 54.1(3) of the Act, “identifying information” means the information set out in Part A and items 1 to 5 of Part C of Schedule 1, the date of revocation or expiration of the registration of a person or entity, if any, and the date of cessation of activity by a registered person or entity, if any.

COMING INTO FORCE

5. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the day on which they are registered.

(2) Section 3 comes into force on June 23, 2008.

[11-1-o]

(4) L'article 62 du même règlement, édicté par l'article 60 du *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2007-1)*, DORS/2007-122, est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) Pour l'application de l'alinéa (1)d), sont du même groupe les entités dont l'une est entièrement propriétaire de l'autre ou celles qui sont entièrement la propriété de la même entité.

3. (1) L'alinéa 69(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) la date de clôture du compte auquel les documents se rapportent, dans le cas de fiches-signature, de conventions de tenue de compte, de formules de demande d'ouverture de compte, de demandes de cartes de crédit et de documents indiquant l'utilisation prévue du compte;

a.1) la date de clôture du compte auquel les documents se rapportent, dans le cas de dossiers de crédit tenus en vertu de l'alinéa 14i) et de documents tenus en vertu des alinéas 14n), 14.1g) ou 23(1)f);

(2) Le paragraphe 69(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) la date à laquelle la dernière opération commerciale est effectuée, dans le cas de dossiers de crédit tenus en vertu de l'alinéa 30a), de documents tenus en vertu de l'article 11.1, de l'alinéa 14o), du paragraphe 15.1(2) ou des articles 20.1 ou 31 et de documents, autres que des dossiers-clients, ou listes tenus en vertu de l'article 32;

**RÈGLEMENT SUR L'INSCRIPTION — RECYCLAGE
DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET
FINANCEMENT DES ACTIVITÉS
TERRORISTES**

4. L'article 2 du *Règlement sur l'inscription — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes*³ est remplacé par ce qui suit :

2. Pour l'application du paragraphe 54.1(3) de la Loi, « renseignements identificateurs » s'entend des renseignements figurant à la partie A et aux articles 1 à 5 de la partie C de l'annexe 1 et, le cas échéant, de la date de révocation ou d'expiration de l'inscription de la personne ou de l'entité ou de cessation d'activité de l'inscrit.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) L'article 3 entre en vigueur le 23 juin 2008.

[11-1-o]

³ SOR/2007-121

³ DORS/2007-121

Regulations Amending the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Administrative Monetary Penalties Regulations

Statutory authority

Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act

Sponsoring department

Department of Finance

Règlement modifiant le Règlement sur les pénalités administratives — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes

Fondement législatif

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 664.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 664.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 73.1(1)^a of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Administrative Monetary Penalties Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Chief, Financial Crimes Section - Domestic, Financial Sector Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 20th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5 (tel.: 613-992-0553; fax: 613-943-8436; e-mail: fcs-scf@fin.gc.ca).

Ottawa, March 6, 2008

MARY PICHETTE
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST FINANCING ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 2 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Administrative Monetary Penalties Regulations*¹ is replaced by the following:

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 73.1(1)^a de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les pénalités administratives — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef, Section des crimes financiers — domestique, Division du secteur financier, ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, 20^e étage, tour Est, Ottawa (Ontario) K1A 0G5 (tél. : 613-992-0553; téléc. : 613-943-8436; courriel : fcs-scf@fin.gc.ca).

Ottawa, le 6 mars 2008

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY PICHETTE

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PÉNALTIES ADMINISTRATIVES — RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET FINANCEMENT DES ACTIVITÉS TERRORISTES

MODIFICATIONS

1. L'article 2 du *Règlement sur les pénalités administratives — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes*¹ est remplacé par ce qui suit :

^a S.C. 2006, c. 12, s. 40

^b S.C. 2000, c. 17; S.C. 2001, c. 41, s. 48

¹ SOR/2007-292

^a L.C. 2006, ch. 12, art. 40

^b L.C. 2000, ch. 17; L.C. 2001, ch. 41, art. 48

¹ DORS/2007-292

2. The short-form descriptions that are set out in column 2 of Part 1 of the schedule, and column 3 of Parts 2, 3 and 4 of the schedule, form no part of these Regulations and are inserted for convenience of reference only.

2. **Section 3 of the Regulations is amended by striking out “and” at the end of paragraph (b), by adding “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):**

(d) a provision of the Act and a provision of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Registration Regulations* set out in Columns 1 and 2 of Part 4 of the schedule.

3. **Subsection 4(1) of the Regulations is replaced by the following:**

4. (1) Each violation is classified as a minor, serious or very serious violation, as set out in column 3 of Part 1 of the schedule and column 4 of Parts 2 to 4 of the schedule.

4. **Section 6 of the Regulations is replaced by the following:**

6. For the purposes of section 73.11 of the Act, the history of compliance by the person or entity with the Act, other than Part 2 of the Act, the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*, the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Suspicious Transaction Reporting Regulations* and the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Registration Regulations* are prescribed as criteria that are to be taken into account in determining the amount of a penalty.

5. **Part 1 of the schedule to the Regulations is amended by renumbering items 1 and 2 as items 6 and 7 and by adding the following before item 6:**

2. Les descriptions abrégées figurant à la colonne 2 de la partie 1 de l'annexe et à la colonne 3 des parties 2, 3 et 4 de l'annexe ne font pas partie du présent règlement et n'y sont insérées que pour des raisons de commodité.

2. **L'article 3 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :**

d) à une disposition de la Loi et du *Règlement sur l'inscription — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes* figurant aux colonnes 1 et 2 de la partie 4 de l'annexe.

3. **Le paragraphe 4(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

4. (1) La nature de chaque violation — mineure, grave ou très grave — est prévue à la colonne 3 de la partie 1 de l'annexe et à la colonne 4 des parties 2, 3 et 4 de l'annexe.

4. **L'article 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

6. Pour l'application de l'article 73.11 de la Loi, le montant de la pénalité est déterminé compte tenu des antécédents de conformité de la personne ou de l'entité avec la Loi — à l'exception de la partie 2 —, le *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, le *Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes* et le *Règlement sur l'inscription — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes*.

5. **Les articles 1 et 2 de la partie 1 de l'annexe du même règlement deviennent respectivement les articles 6 et 7 et cette partie est modifiée par adjonction, avant l'article 6, de ce qui suit :**

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 |
|------|--|--|-----------------------------|
| Item | Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | Short-form Description | Classification of Violation |
| 1. | 9.4(2) | Entering into a correspondent banking relationship with a shell bank | serious |
| 2. | 9.7(1) | Failure of a prescribed person or entity to ensure that their prescribed wholly owned subsidiaries develop and apply policies and procedures that are consistent with the requirements of sections 6, 6.1 and 9.6 of the Act | serious |
| 3. | 9.7(2) | Failure of a prescribed person or entity to keep a record of a policy or procedure that contravenes the laws of the country in which a prescribed wholly owned subsidiary is located | minor |
| 4. | 9.8 | Failure of a prescribed entity to ensure that its prescribed branches develop and apply policies and procedures that are consistent with the requirements of sections 6, 6.1 and 9.6 of the Act | serious |

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 |
|---------|---|--|------------------------|
| Article | Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Description abrégée | Nature de la violation |
| 1. | 9.4(2) | Établir une relation de correspondant bancaire avec une banque fictive | Grave |
| 2. | 9.7(1) | Fait, pour toute personne ou entité visée, de ne pas veiller à ce que ses filiales à cent pour cent visées élaborent et mettent en application les principes et les mesures compatibles avec les obligations prévues aux articles 6, 6.1 et 9.6 de la Loi | Grave |
| 3. | 9.7(2) | Fait, pour toute personne ou entité visée, de ne pas documenter les cas où une de ses filiales à cent pour cent visées ne peut ni élaborer ni mettre en application un principe ou une mesure parce que cela contreviendrait aux lois du pays dans lequel elle se trouve | Mineure |
| 4. | 9.8 | Fait, pour toute entité visée, de ne pas veiller à ce que ses succursales visées élaborent et mettent en application les principes et les mesures compatibles avec les obligations prévues aux articles 6, 6.1 et 9.6 de la Loi | Grave |

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 |
|-------------|--|---|------------------------------------|
| | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act | | |
| Item | | Short-form Description | Classification of Violation |
| 5. | 11.1 | Failure of a prescribed person or entity to be registered with the Centre | serious |

6. The portion of item 5 of Part 2 of the schedule to the Regulations in columns 2 and 3 is replaced by the following:

| | Column 2 | Column 3 |
|-------------|--|---|
| | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations | |
| Item | | Short-form Description |
| 5. | 5(2) | Failure to report a large casino disbursement or a transaction for which a large transaction record must be kept within 15 days after the disbursement or transaction |

7. Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 15:

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 |
|-------------|--|--|---|------------------------------------|
| | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations | | |
| Item | | | Short-form Description | Classification of Violation |
| 15.1 | 6 | 11.1(1) | Failure of a specified person or entity to take reasonable measures to obtain and, if obtained, keep a record of prescribed information | minor |
| 15.2 | 6 | 11.1(2) | Failure of a specified person or entity to keep a record that indicates the reason why prescribed information could not be obtained | minor |
| 15.3 | 6 | 11.1(3) | Failure of a specified person or entity to determine whether a not-for-profit organization is a prescribed entity and to keep a record of the determination | minor |

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 |
|----------------|--|---|-------------------------------|
| | Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | | |
| Article | | Description abrégée | Nature de la violation |
| 5. | 11.1 | Fait, pour toute personne ou entité visée, de ne pas être inscrite auprès du Centre | Grave |

6. Le passage de l'article 5 de la partie 2 de l'annexe du même règlement figurant dans les colonnes 2 et 3 est remplacé par ce qui suit :

| | Colonne 2 | Colonne 3 |
|----------------|---|---|
| | Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | |
| Article | | Description abrégée |
| 5. | 5(2) | Ne pas faire une déclaration relative à un déboursement de casino important ou à une opération pour laquelle un relevé d'opération importante en espèces doit être conservé, dans les quinze jours suivant le déboursement ou l'opération |

7. La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 15, de ce qui suit :

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|----------------|--|---|--|-------------------------------|
| | Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | | |
| Article | | | Description abrégée | Nature de la violation |
| 15.1 | 6 | 11.1(1) | Fait, pour toute personne ou entité visée, de ne pas prendre des mesures raisonnables pour obtenir les renseignements réglementaires et, le cas échéant, les conserver dans un document | Mineure |
| 15.2 | 6 | 11.1(2) | Fait, pour toute personne ou entité visée, de ne pas conserver un document indiquant les raisons pour lesquelles les renseignements réglementaires n'ont pu être obtenus | Mineure |
| 15.3 | 6 | 11.1(3) | Fait, pour toute personne ou entité visée, de ne pas déterminer, dans le cas d'un organisme sans but lucratif, auquel des types d'organismes réglementaires celui-ci appartient et de ne pas conserver ce renseignement dans un document | Mineure |

8. Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 20:

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 |
|------|--|--|---|------------------------------------|
| | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i> | Short-form Description | Classification of Violation |
| Item | | | | |
| 20.1 | 6 | 14.1 | Failure of a financial entity to keep a prescribed record in respect of every credit card account that it opens | minor |

8. La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 20, de ce qui suit :

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|---------|--|---|--|-------------------------------|
| | <i>Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | <i>Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Description abrégée | Nature de la violation |
| Article | | | | |
| 20.1 | 6 | 14.1 | Fait, pour toute entité financière, de ne pas, pour chaque compte de carte de crédit qu'elle ouvre, tenir les documents et renseignements réglementaires | Mineure |

9. Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 21:

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 |
|------|--|--|--|------------------------------------|
| | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i> | Short-form Description | Classification of Violation |
| Item | | | | |
| 21.1 | 9.4(1)(a) | 15.1(1) and (2) | Failure of a specified entity entering into a correspondent banking relationship with a prescribed foreign entity to keep a prescribed record | minor |
| 21.2 | 9.4(1)(c) | 15.1(1) | Failure of a specified entity entering into a correspondent banking relationship with a prescribed foreign entity to obtain the approval of senior management | minor |
| 21.3 | 9.4(1)(d) | 15.1(1) | Failure of a specified entity entering into a correspondent banking relationship with a prescribed foreign entity to set out in writing their obligations and those of the foreign entity in respect of the correspondent banking services | minor |

9. La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 21, de ce qui suit :

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|---------|--|---|---|-------------------------------|
| | <i>Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | <i>Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Description abrégée | Nature de la violation |
| Article | | | | |
| 21.1 | 9.4(1)(a) | 15.1(1) et (2) | Fait, pour toute entité visée qui noue une relation de correspondant bancaire avec une entité étrangère réglementaire, de ne pas tenir les documents et renseignements réglementaires à l'égard de l'entité étrangère visée | Mineure |
| 21.2 | 9.4(1)(c) | 15.1(1) | Fait, pour toute entité visée qui noue une relation de correspondant bancaire avec une entité étrangère réglementaire, de ne pas tenir l'agrément de la haute direction | Mineure |
| 21.3 | 9.4(1)(d) | 15.1(1) | Fait, pour toute entité visée qui noue une relation de correspondant bancaire avec une entité étrangère réglementaire, de ne pas consigner leurs obligations et celles de l'entité étrangère à l'égard des services de correspondant bancaire | Mineure |

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 | |
|-------------|--|--|--|------------------------------------|--|---|----------------------------|---|---------|
| | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i> | Short-form Description | Classification of Violation | <i>Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | <i>Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Description abrégée | Nature de la violation | |
| Item | | | | | Article | | | | |
| 21.4 | 9.4(1)(e) | 15.1(1) and (3) | Failure of a specified entity to take reasonable measures to ascertain whether a prescribed foreign entity with whom it has entered into a correspondent banking relationship has in place prescribed policies and procedures and, if they are not in place, to take prescribed measures | minor | 21.4 | 9.4(1)(e) | 15.1(1) et (3) | Fait, pour toute entité visée, de ne pas prendre des mesures raisonnables pour vérifier si l'institution financière étrangère avec laquelle elle noue une relation de correspondant bancaire dispose de principes et de mesures réglementaires et, à défaut, de ne pas prendre des mesures réglementaires | Mineure |

10. Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 25:

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 |
|-------------|--|--|---|------------------------------------|
| | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i> | Short-form Description | Classification of Violation |
| Item | | | | |
| 25.1 | 6 | 20.1 | Failure of a life insurance company or life insurance broker or agent to keep a record of prescribed information when a transaction is reviewed | minor |

11. Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 33:

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 |
|-------------|--|--|--|------------------------------------|
| | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i> | Short-form Description | Classification of Violation |
| Item | | | | |
| 33.1 | 6 | 31 | Failure of a specified money services business to keep a record of prescribed information when a transaction is reviewed | minor |

10. La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 25, de ce qui suit :

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|----------------|--|---|---|-------------------------------|
| | <i>Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | <i>Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Description abrégée | Nature de la violation |
| Article | | | | |
| 25.1 | 6 | 20.1 | Fait, pour toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie, de ne pas tenir un document comportant les renseignements réglementaires lorsqu'une opération fait l'objet d'un examen | Mineure |

11. La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 33, de ce qui suit :

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|----------------|--|---|---|-------------------------------|
| | <i>Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | <i>Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Description abrégée | Nature de la violation |
| Article | | | | |
| 33.1 | 6 | 31 | Fait, pour toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables visée, de ne pas tenir un document comportant les | Mineure |

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 | | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|------|--|---|---|-----------------------------|---------|---|--|---|------------------------|
| | Provisions of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations | Short-form Description | Classification of Violation | Article | Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Description abrégée | Nature de la violation |
| 33.2 | 6 | 32 | Failure of a specified money services business to keep a record of prescribed information | minor | 33.2 | 6 | 32 | renseignements réglementaires lorsqu'une opération fait l'objet d'un examen | Mineure |
| 33.3 | 9 | 33.1 | Failure of a British Columbia notary public or notary corporation to report the receipt of an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the prescribed information | minor | 33.3 | 9 | 33.1 | Fait, pour toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables visée, de ne pas tenir un document où sont consignés les renseignements réglementaires | Mineure |
| 33.4 | 6 | 33.2(1) | Failure of a British Columbia notary public or notary corporation to keep prescribed records | minor | 33.4 | 6 | 33.2(1) | Fait, pour tout notaire public de la Colombie-Britannique ou toute société de notaires de la Colombie-Britannique, de ne pas déclarer la réception d'une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et de ne pas joindre à la déclaration les renseignements réglementaires | Mineure |
| 33.5 | 6 | 33.2(2) | Failure of a British Columbia notary public or notary corporation to keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that is received from a client in the course of a single transaction | minor | 33.5 | 6 | 33.2(2) | Fait, pour tout notaire public de la Colombie-Britannique ou toute société de notaires de la Colombie-Britannique, de ne pas déclarer la réception d'une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et de ne pas joindre à la déclaration les renseignements réglementaires | Mineure |
| 33.6 | 6 | 33.4 | Failure of a legal counsel or legal firm to keep prescribed records | minor | 33.6 | 6 | 33.4 | Fait, pour tout notaire public de la Colombie-Britannique ou toute société de notaires de la Colombie-Britannique, de ne pas tenir un relevé d'opération importante en espèces lorsqu'il reçoit une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération | Mineure |
| | | | | | | | | Fait, pour tout conseiller juridique ou cabinet d'avocats, de ne pas tenir les documents réglementaires | |

| Item | Column 1 Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | Column 2 Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i> | Column 3 Short-form Description | Column 4 Classification of Violation | Article | Colonne 1 Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Colonne 2 Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Colonne 3 Description abrégée | Colonne 4 Nature de la violation |
|------|---|---|---|--|---------|--|---|---|--|
| 33.7 | 6 | 33.5(a) | Failure of a legal counsel or legal firm to keep prescribed records | minor | 33.7 | 6 | 33.5(a) | Fait, pour tout conseiller juridique ou cabinet d'avocats, de ne pas tenir les documents réglementaires | Mineure |

12. Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 39:

12. La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 39, de ce qui suit :

| Item | Column 1 Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | Column 2 Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i> | Column 3 Short-form Description | Column 4 Classification of Violation | Article | Colonne 1 Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Colonne 2 Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Colonne 3 Description abrégée | Colonne 4 Nature de la violation |
|------|---|---|---|--|---------|--|---|--|--|
| 39.1 | 9(1) | 39.2 | Failure of a dealer in precious metals and stones to report the receipt of an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the prescribed information | minor | 39.1 | 9(1) | 39.2 | Fait, pour tout négociant en métaux précieux et pierres précieuses, de ne pas déclarer la réception d'une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et de ne pas joindre à la déclaration les renseignements réglementaires | Mineure |
| 39.2 | 6 | 39.3 | Failure of a dealer in precious metals and stones to keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that is received from a client in the course of a single transaction | minor | 39.2 | 6 | 39.3 | Fait, pour tout négociant en métaux précieux et pierres précieuses, de ne pas tenir un relevé d'opération importante en espèces lorsqu'il reçoit une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération | Mineure |
| 39.3 | 9(1) | 39.6 | Failure of a real estate developer to report the receipt of an amount of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the prescribed information | minor | 39.3 | 9(1) | 39.6 | Fait, pour tout promoteur immobilier, de ne pas déclarer la réception d'une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et de ne pas joindre à cette déclaration les renseignements réglementaires | Mineure |
| 39.4 | 6 | 39.7(1) | Failure of a real estate developer to keep prescribed records when engaging in a prescribed activity | minor | 39.4 | 6 | 39.7(1) | Fait, pour tout promoteur immobilier, de ne pas tenir les documents réglementaires dans l'exercice d'une activité visée | Mineure |

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 |
|-----------|--|--|--|------------------------------------|
| | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i> | Short-form Description | Classification of Violation |
| Item 39.5 | 6 | 39.7(2) | Failure of a real estate developer when engaging in a prescribed activity to keep a large cash transaction record in respect of every amount of \$10,000 or more that they receive in the course of a single transaction | minor |

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|--------------|--|---|--|-------------------------------|
| | <i>Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | <i>Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Description abrégée | Nature de la violation |
| Article 39.5 | 6 | 39.7(2) | Fait, pour tout promoteur immobilier, de ne pas tenir un relevé d'opération importante en espèces lorsqu'il reçoit une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération dans l'exercice d'une activité visée | Mineure |

13. The portion of item 44 to Part 2 of the schedule to the Regulations in columns 1, 2 and 3 is replaced by the following:

13. Le passage des colonnes 1 à 3 de l'article 44 de la partie 2 de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 |
|----------|--|--|---|
| | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i> | Short-form Description |
| Item 44. | 9(1) | 42(1) | Failure of a casino to report the disbursement of \$10,000 or more in the course of prescribed transactions, together with the prescribed information |

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 |
|-------------|--|---|---|
| | <i>Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | <i>Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Description abrégée |
| Article 44. | 9(1) | 42(1) | Fait, pour tout casino, de ne pas déclarer les opérations réglementaires au cours desquelles une somme de 10 000 \$ ou plus est déboursée et de ne pas joindre à la déclaration les renseignements réglementaires |

14. Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 45:

14. La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 45, de ce qui suit :

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 |
|-----------|--|--|--|------------------------------------|
| | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i> | Short-form Description | Classification of Violation |
| Item 45.1 | 6 | 44(1) | Failure of a casino to take reasonable measures to determine if a person who receives a prescribed disbursement is acting on behalf of a third party | minor |
| Item 45.2 | 6 | 44(2) | Failure of a casino to keep a record of prescribed information when it is determined that the client is acting on behalf of a third party | minor |

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|--------------|--|---|--|-------------------------------|
| | <i>Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | <i>Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Description abrégée | Nature de la violation |
| Article 45.1 | 6 | 44(1) | Fait, pour tout casino, de ne pas prendre des mesures raisonnables pour établir si la personne qui reçoit la somme visée agit pour le compte d'un tiers | Mineure |
| Article 45.2 | 6 | 44(2) | Fait, pour tout casino, de ne pas tenir un document où sont consignés les renseignements réglementaires s'il est établi que la personne agit pour le compte d'un tiers | Mineure |

| Item | Column 1 Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | Column 2 Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i> | Column 3 Short-form Description | Column 4 Classification of Violation | Article | Colonne 1 Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Colonne 2 Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Colonne 3 Description abrégée | Colonne 4 Nature de la violation |
|------|---|---|--|--|---------|--|---|--|--|
| 45.3 | 6 | 44(3) | Failure of a casino to keep a record of prescribed information when there are reasonable grounds to suspect that the client is acting on behalf of a third party | minor | 45.3 | 6 | 44(3) | Fait, pour tout casino, de ne pas tenir un document où sont consignés les renseignements réglementaires lorsqu'il y a des motifs raisonnables de soupçonner que la personne agit pour le compte d'un tiers | Mineure |

15. Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 52:

| Item | Column 1 Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | Column 2 Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i> | Column 3 Short-form Description | Column 4 Classification of Violation |
|------|---|---|---|--|
| 52.1 | 6.1 | 53.1, 64(1) and 64(2)(b.1) | Failure of a specified person or entity to take reasonable measures to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person with whom the person or entity conducts a transaction that is required to be reported to the Centre | minor |
| 52.2 | 9.2 | 53.2, 64, 65 and 66 | Opening an account for a client by a specified person or entity in the prescribed circumstances when the identity of the client cannot be established in accordance with prescribed measures | serious |

15. La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 52, de ce qui suit :

| Article | Colonne 1 Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Colonne 2 Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Colonne 3 Description abrégée | Colonne 4 Nature de la violation |
|---------|--|---|--|--|
| 52.1 | 6.1 | 53.1, 64(1) et 64(2)(b.1) | Fait, pour toute personne ou entité visée, de ne pas prendre des mesures raisonnables pour vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne qui effectue avec elle une opération qui doit être déclarée au Centre | Mineure |
| 52.2 | 9.2 | 53.2, 64, 65 et 66 | Fait, pour toute personne ou entité visée, d'ouvrir, dans les cas prévus, un compte pour lequel elle ne peut établir l'identité du client en conformité avec les mesures réglementaires | Grave |

16. Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 56:

16. La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 56, de ce qui suit :

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 |
|------|---|---|---|-----------------------------|
| Item | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations | Short-form Description | Classification of Violation |
| 56.1 | 6.1 | 54.1(a), 64(1.1) and 64(2)(b.2) | Failure of a financial entity to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person for whom the financial entity opens a credit card account | minor |
| 56.2 | 6.1 | 54.1(b), 65(1) and 65(2)(a.1) | Failure of a financial entity to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of, and prescribed information in respect of, a corporation for which the financial entity opens a credit card account | minor |
| 56.3 | 6.1 | 54.1(c), 66(1) and 66(2)(a.1) | Failure of a financial entity to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of every entity, other than a corporation, for which the financial entity opens a credit card account | minor |
| 56.4 | 9.3(1) | 54.2(a) and 67.1(2) | Failure of a financial entity to take reasonable measures within the prescribed period to determine whether a person for whom the financial entity opens an account is a politically exposed foreign person | minor |
| 56.5 | 9.3(1) | 54.2(b) and 67.1(3) | Failure of a financial entity to take reasonable measures within the prescribed period to determine whether a person who is an existing account holder is a politically exposed foreign person | minor |

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|---------|---|--|---|------------------------|
| Article | Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Description abrégée | Nature de la violation |
| 56.1 | 6.1 | 54.1(a), 64(1.1) et 64(2)b.2) | Fait, pour toute entité financière, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne pour laquelle elle ouvre un compte de carte de crédit | Mineure |
| 56.2 | 6.1 | 54.1(b), 65(1) et 65(2)a.1) | Fait, pour toute entité financière, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute personne morale pour laquelle elle ouvre un compte de carte de crédit ainsi que les renseignements réglementaires | Mineure |
| 56.3 | 6.1 | 54.1(c), 66(1) et 66(2)a.1) | Fait, pour toute entité financière, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute entité — autre qu'une personne morale — pour laquelle elle ouvre un compte de carte de crédit | Mineure |
| 56.4 | 9.3(1) | 54.2(a) et 67.1(2) | Fait, pour toute entité financière, de ne pas prendre, dans le délai réglementaire, des mesures raisonnables pour établir si la personne pour qui elle ouvre un compte est un étranger politiquement vulnérable | Mineure |
| 56.5 | 9.3(1) | 54.2(b) et 67.1(3) | Fait, pour toute entité financière, de ne pas prendre, dans le délai réglementaire, des mesures raisonnables pour établir si tout titulaire de compte actuel est un étranger politiquement vulnérable | Mineure |

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 | | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|------|---|---|--|-----------------------------|---------|---|--|---|------------------------|
| | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations | Short-form Description | Classification of Violation | Article | Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Description abrégée | Nature de la violation |
| 56.6 | 9.3(1) | 54.2(c) and 67.2(3) | Failure of a financial entity to take reasonable measures within the prescribed period to determine whether a person who initiates an electronic funds transfer of \$100,000 or more is a politically exposed foreign person | minor | 56.6 | 9.3(1) | 54.2(c) et 67.2(3) | Fait, pour toute entité financière, de ne pas prendre, dans le délai réglementaire, des mesures raisonnables pour établir si la personne qui est à l'origine d'un télévirement de 100 000 \$ ou plus est un étranger politiquement vulnérable | Mineure |
| 56.7 | 9.3(1) | 54.2(d) and 67.2(3) | Failure of a financial entity to take reasonable measures within the prescribed period to determine whether a person who is the beneficiary of an electronic funds transfer of \$100,000 or more is a politically exposed foreign person | minor | 56.7 | 9.3(1) | 54.2(d) et 67.2(3) | Fait, pour toute entité financière, de ne pas prendre, dans le délai réglementaire, des mesures raisonnables pour établir si la personne qui est le bénéficiaire d'un télévirement de 100 000 \$ ou plus est un étranger politiquement vulnérable | Mineure |

17. Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 62:

17. La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 62, de ce qui suit :

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 | | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|------|---|---|---|-----------------------------|---------|---|--|--|------------------------|
| | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations | Short-form Description | Classification of Violation | Article | Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Description abrégée | Nature de la violation |
| 62.1 | 9.4(1)(a) | 55.1(a) | Failure of a financial entity that enters into a correspondent banking relationship with a foreign financial institution to ascertain, in the prescribed manner, prescribed information in respect of the foreign financial institution | minor | 62.1 | 9.4(1)(a) | 55.1(a) | Fait, pour toute entité financière qui noue une relation de correspondant bancaire avec une institution financière étrangère, de ne pas vérifier, de la manière réglementaire, les renseignements réglementaires concernant celle-ci | Mineure |
| 62.2 | 9.4(1)(a) | 55.1(b) | Failure of a financial entity that enters into a correspondent banking relationship with a foreign financial institution to take reasonable measures to ascertain, in the | minor | 62.2 | 9.4(1)(a) | 55.1(b) | Fait, pour toute entité financière qui noue une relation de correspondant bancaire avec une institution financière étrangère, de ne pas prendre des mesures | Mineure |

| Item | Column 1 Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act | Column 2 Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations | Column 3 Short-form Description | Column 4 Classification of Violation | Article | Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Description abrégée | Nature de la violation |
|------|---|---|--|---|---------|---|--|--|------------------------|
| | | | prescribed manner, prescribed information in respect of the foreign financial institution and to conduct prescribed monitoring | | | | | raisonnables pour vérifier, de la manière réglementaire, les renseignements réglementaires concernant celle-ci et de ne pas assurer un contrôle réglementaire | |
| 62.3 | 9.4(1)(a) | 55.2(a) | Failure of a financial entity that enters into a correspondent banking relationship with a foreign financial institution to take reasonable measures to ascertain whether the institution has met the prescribed requirements | minor | 62.3 | 9.4(1)(a) | 55.2(a) | Fait, pour l'entité financière qui noue une relation de correspondant bancaire avec une institution financière, de ne pas prendre des mesures raisonnables pour vérifier si l'institution financière étrangère satisfait aux exigences réglementaires | Mineure |
| 62.4 | 9.4(1)(a) | 55.2(b) | Failure of a financial entity that enters into a correspondent banking relationship with a foreign financial institution to take reasonable measures to ascertain whether the institution has agreed to provide customer identification data | minor | 62.4 | 9.4(1)(a) | 55.2(b) | Fait, pour l'entité financière qui noue une relation de correspondant bancaire avec une institution financière étrangère, de ne pas prendre de mesures raisonnables pour vérifier si l'institution a accepté de fournir les données d'identification sur ses clients | Mineure |

18. Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 65:

18. La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 65, de ce qui suit :

| Item | Column 1 Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act | Column 2 Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations | Column 3 Short-form Description | Column 4 Classification of Violation | Article | Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Description abrégée | Nature de la violation |
|------|---|---|--|---|---------|---|--|--|------------------------|
| 65.1 | 9.3(1) | 56.1 and 67.2(3) | Failure of a life insurance company or life insurance broker or agent to take reasonable measures to determine within the prescribed period if a prescribed person is a politically exposed foreign person | minor | 65.1 | 9.3(1) | 56.1 et 67.2(3) | Fait, pour toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie, de ne pas prendre des mesures raisonnables pour établir, dans le délai réglementaire, si la personne visée est un étranger politiquement vulnérable | Mineure |

19. Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 68:

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 |
|------|---|---|--|-----------------------------|
| Item | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations | Short-form Description | Classification of Violation |
| 68.1 | 9.3(1) | 57.1(1) and 67.1(2) | Failure of a securities dealer to take reasonable measures within the prescribed period to determine whether a person for whom the dealer opens an account is a politically exposed foreign person | minor |
| 68.2 | 9.3(1) | 57.1(2) and 67.1(3) | Failure of a securities dealer to take reasonable measures within the prescribed period to determine whether a person who is an existing account holder is a politically exposed foreign person | minor |

20. Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 73:

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 |
|-------|---|---|---|-----------------------------|
| Item | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations | Short-form Description | Classification of Violation |
| 73.1 | 9.3(1) | 59(5)(a) and 67.2(3) | Failure of a money services business to take reasonable measures within the prescribed period to determine whether a person who initiates an electronic funds transfer of \$100,000 or more is a politically exposed foreign person | minor |
| 73.11 | 9.3(1) | 59(5)(b) and 67.2(3) | Failure of a money services business to take reasonable measures within the prescribed period to | minor |

19. La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 68, de ce qui suit :

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|---------|---|--|--|------------------------|
| Article | Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Description abrégée | Nature de la violation |
| 68.1 | 9.3(1) | 57.1(1) et 67.1(2) | Fait, pour tout courtier en valeurs mobilières, de ne pas prendre des mesures raisonnables pour établir, dans le délai réglementaire, si la personne pour laquelle il ouvre un compte est un étranger politiquement vulnérable | Mineure |
| 68.2 | 9.3(1) | 57.1(2) et 67.1(3) | Fait, pour tout courtier en valeurs mobilières, de ne pas prendre des mesures raisonnables pour établir, dans le délai réglementaire, si tout titulaire d'un compte actuel est un étranger politiquement vulnérable | Mineure |

20. La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 73, de ce qui suit :

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|---------|---|--|--|------------------------|
| Article | Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Description abrégée | Nature de la violation |
| 73.1 | 9.3(1) | 59(5)a) et 67.2(3) | Fait, pour toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables, de ne pas prendre, dans le délai réglementaire, des mesures raisonnables pour établir si la personne qui est à l'origine d'un télévirement de 100 000 \$ ou plus est un étranger politiquement vulnérable | Mineure |
| 73.11 | 9.3(1) | 59(5)b) et 67.2(3) | Fait, pour toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables, de ne pas prendre, dans le délai | Mineure |

| Column 1 | | Column 2 | Column 3 | Column 4 | Colonne 1 | | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|----------|---|---|--|-----------------------------|-----------|---|--|--|------------------------|
| Item | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations | Short-form Description | Classification of Violation | Article | Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Description abrégée | Nature de la violation |
| | | | determine whether a person who is the beneficiary of an electronic funds transfer of \$100,000 or more is a politically exposed foreign person | | | | | réglementaire, des mesures raisonnables pour établir si le bénéficiaire d'un télévirement de 100 000 \$ ou plus est un étranger politiquement vulnérable | |
| 73.12 | 6.1 | 59.1(a), 64(1) and 64(2)(e) | Failure of an accountant or accounting firm to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person who conducts a prescribed transaction | minor | 73.12 | 6.1 | 59.1(a), 64(1) et 64(2)(e) | Fait, pour tout comptable ou tout cabinet d'expertise comptable, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne qui effectue l'opération visée | Mineure |
| 73.13 | 6.1 | 59.1(b), 65(1) and 65(2)(e) | Failure of an accountant or accounting firm to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of, and prescribed information in respect of, every corporation on whose behalf a prescribed transaction is conducted | minor | 73.13 | 6.1 | 59.1(b), 65(1) et 65(2)(e) | Fait, pour tout comptable ou tout cabinet d'expertise comptable, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute personne morale pour le compte de laquelle l'opération visée est effectuée, ainsi que les renseignements réglementaires concernant la personne morale | Mineure |
| 73.14 | 6.1 | 59.1(c), 66(1) and 66(2)(e) | Failure of an accountant or accounting firm to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of every entity, other than a corporation, on whose behalf a prescribed transaction is conducted | minor | 73.14 | 6.1 | 59.1(c), 66(1) et 66(2)(e) | Fait, pour tout comptable ou tout cabinet d'expertise comptable, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute entité autre qu'une personne morale pour le compte de laquelle l'opération visée est effectuée | Mineure |
| 73.15 | 6.1 | 59.2(1)(a), 64(1) and 64(2)(e) | Failure of a real estate broker or sales representative to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person who conducts a prescribed transaction | minor | 73.15 | 6.1 | 59.2(1)(a), 64(1) et 64(2)(e) | Fait, pour tout courtier ou agent immobilier, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne qui effectue l'opération visée | Mineure |
| 73.16 | 6.1 | 59.2(1)(b), 65(1) and 65(2)(e) | Failure of a real estate broker or sales | minor | 73.16 | 6.1 | 59.2(1)(b), 65(1) et 65(2)(e) | Fait, pour tout courtier ou agent immobilier, de | Mineure |

| Column 1 | | Column 2 | Column 3 | Column 4 | Colonne 1 | | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|----------|---|---|--|-----------------------------|-----------|---|--|--|------------------------|
| Item | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations | Short-form Description | Classification of Violation | Article | Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Description abrégée | Nature de la violation |
| | | | representative to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of, and prescribed information in respect of, every corporation on whose behalf a prescribed transaction is conducted | | | | | ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute personne morale pour le compte de laquelle l'opération visée est effectuée, ainsi que les renseignements réglementaires | |
| 73.17 | 6.1 | 59.2(1)(c), 66(1) and 66(2)(e) | Failure of a real estate broker or sales representative to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of every entity, other than a corporation, on whose behalf a prescribed transaction is conducted | minor | 73.17 | 6.1 | 59.2(1)c), 66(1) et 66(2)e) | Fait, pour tout courtier ou agent immobilier, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute entité autre qu'une personne morale pour le compte de laquelle l'opération visée est effectuée | Mineure |
| 73.18 | 6.1 | 59.2(3) | Failure of a real estate broker or sales representative that represents a party to a prescribed transaction to ascertain the identity or confirm the existence of parties that are not represented by a real estate broker or sales representative | minor | 73.18 | 6.1 | 59.2(3) | Fait, pour un courtier ou un agent immobilier représentant une partie à l'opération visée qui est effectuée, de ne pas vérifier l'identité ou l'existence, selon le cas, des parties qui ne sont pas représentées par un courtier ou un agent immobilier | Mineure |
| 73.19 | 6.1 | 59.3(a), 64(1) and 64(2)(b) | Failure of a British Columbia notary public or notary corporation to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person who conducts a prescribed transaction | minor | 73.19 | 6.1 | 59.3a), 64(1) et 64(2)b) | Fait, pour tout notaire public de la Colombie-Britannique ou toute société de notaires de la Colombie-Britannique, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne qui effectue avec lui une opération visée | Mineure |
| 73.2 | 6.1 | 59.3(b), 65(1) and 65(2)(e) | Failure of a British Columbia notary public or notary corporation to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period | minor | 73.2 | 6.1 | 59.3b), 65(1) et 65(2)e) | Fait, pour tout notaire public de la Colombie-Britannique ou toute société de notaires de la Colombie-Britannique, de | Mineure |

| Column 1 | | Column 2 | Column 3 | Column 4 | Colonne 1 | | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|----------|---|---|---|-----------------------------|-----------|---|--|---|------------------------|
| Item | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations | Short-form Description | Classification of Violation | Article | Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Description abrégée | Nature de la violation |
| | | | the existence of, and prescribed information in respect of, every corporation on whose behalf a prescribed transaction is conducted | | | | | ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute personne morale pour le compte de laquelle l'opération visée est effectuée, ainsi que les renseignements réglementaires | |
| 73.21 | 6.1 | 59.3(c), 66(1) and 66(2)(e) | Failure of a British Columbia notary public or notary corporation to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of every entity, other than a corporation, on whose behalf a prescribed transaction is conducted | minor | 73.21 | 6.1 | 59.3c), 66(1) et 66(2)e) | Fait, pour tout notaire public de la Colombie-Britannique ou toute société de notaires de la Colombie-Britannique, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute entité autre qu'une personne morale pour le compte de laquelle l'opération visée est effectuée | Mineure |
| 73.22 | 6.1 | 59.4(1)(a), 64(1) and 64(2)(b) | Failure of a legal counsel or a legal firm to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person who conducts a prescribed transaction | minor | 73.22 | 6.1 | 59.4(1)a), 64(1) et 64(2)b) | Fait, pour tout conseiller juridique ou cabinet d'avocats, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne qui effectue avec lui l'opération visée | Mineure |
| 73.23 | 6.1 | 59.4(1)(b), 65(1) and 65(2)(e) | Failure of a legal counsel or a legal firm to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of, and prescribed information in respect of, every corporation on whose behalf a prescribed transaction is conducted | minor | 73.23 | 6.1 | 59.4(1)b), 65(1) et 65(2)e) | Fait, pour tout conseiller juridique ou cabinet d'avocats, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute personne morale pour le compte de laquelle l'opération visée est effectuée, ainsi que les renseignements réglementaires | Mineure |
| 73.24 | 6.1 | 59.4(1)(c), 66(1) and 66(2)(e) | Failure of a legal counsel or a legal firm to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of every entity, other than a corporation, on whose behalf a | minor | 73.24 | 6.1 | 59.4(1)c), 66(1) et 66(2)e) | Fait, pour tout conseiller juridique ou cabinet d'avocats, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute entité autre qu'une personne | Mineure |

| Item | Column 1 Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | Column 2 Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i> | Column 3 Short-form Description | Column 4 Classification of Violation | Article | Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Colonne 3 Description abrégée | Colonne 4 Nature de la violation |
|-------|---|---|--|--|---------|---|--|---|--|
| 73.25 | 6.1 | 59.5(a), 64(1) and 64(2)(b) | Failure of a real estate developer to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of a person who conducts a prescribed transaction | minor | 73.25 | 6.1 | 59.5(a), 64(1) et 64(2)(b) | Fait, pour tout promoteur immobilier, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne qui effectue l'opération visée | Mineure |
| 73.26 | 6.1 | 59.5(b), 65(1) and 65(2)(e) | Failure of a real estate developer to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of, and the prescribed information in respect of, corporations on whose behalf a prescribed transaction is conducted | minor | 73.26 | 6.1 | 59.5(b), 65(1) et 65(2)(e) | Fait, pour tout promoteur immobilier, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute personne morale pour le compte de laquelle l'opération visée est effectuée, ainsi que les renseignements réglementaires | Mineure |
| 73.27 | 6.1 | 59.5(c), 66(1) and 66(2)(e) | Failure of a real estate developer to confirm in the prescribed manner and within the prescribed period the existence of every entity, other than a corporation, on whose behalf a prescribed transaction is conducted | minor | 73.27 | 6.1 | 59.5(c), 66(1) et 66(2)(e) | Fait, pour tout promoteur immobilier, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'existence de toute entité autre qu'une personne morale pour le compte de laquelle l'opération visée est effectuée | Mineure |

21. The portion of item 75 of Part 2 of the schedule to the Regulations in column 3 is replaced by the following:

| Item | Column 3 Short-form Description |
|------|--|
| 75. | Failure of a casino to confirm in the prescribed manner and within the prescribed time the identity of every person who receives a prescribed amount from the casino |

22. Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 84:

| Item | Column 1 Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | Column 2 Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i> | Column 3 Short-form Description | Column 4 Classification of Violation |
|------|---|---|---------------------------------------|--|
| 84.1 | 6.1 | 64.1(1) | Failure of a person or entity who | minor |

21. Le passage de l'article 75 de la partie 2 de l'annexe du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :

| Article | Colonne 3 Description abrégée |
|---------|---|
| 75. | Fait, pour tout casino, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaires, l'identité de toute personne qui reçoit de lui une somme visée |

22. La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 84, de ce qui suit :

| Article | Colonne 1 Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Colonne 2 Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Colonne 3 Description abrégée | Colonne 4 Nature de la violation |
|---------|--|---|-------------------------------------|--|
| 84.1 | 6.1 | 64.1(1) | Fait, pour toute personne ou entité | Mineure |

| Item | Column 1 Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act | Column 2 Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations | Column 3 Short-form Description | Column 4 Classification of Violation | Article | Colonne 1 Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Colonne 2 Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Colonne 3 Description abrégée | Colonne 4 Nature de la violation |
|------|---|---|---|---|---------|--|---|---|-------------------------------------|
| 84.2 | 6.1 | 64.1(2) | relies on an agent or mandatary to take identification measures to enter into an agreement or arrangement with the agent or mandatary for the purposes of ascertaining identity | minor | 84.2 | 6.1 | 64.1(2) | qui confie la responsabilité de prendre les mesures de vérification prévues à un mandataire, de ne pas avoir conclu par écrit un accord ou une entente avec lui | Mineure |
| | | | Failure of a person or entity who enters into an agreement or arrangement with an agent or mandatary for the purposes of ascertaining identity to obtain from the agent or mandatary the prescribed information | | | | | Fait, pour toute personne ou entité qui confie la responsabilité de prendre les mesures de vérification prévues à un mandataire, de ne pas obtenir de lui les renseignements réglementaires | |

23. Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 88:

23. La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 88, de ce qui suit :

| Item | Column 1 Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act | Column 2 Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations | Column 3 Short-form Description | Column 4 Classification of Violation | Article | Colonne 1 Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Colonne 2 Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Colonne 3 Description abrégée | Colonne 4 Nature de la violation |
|------|---|---|---|---|---------|--|---|--|-------------------------------------|
| 88.1 | 9.5(a) | 66.1(1) and (2) | Failure of a prescribed person or entity to include prescribed information in prescribed electronic funds transfers | minor | 88.1 | 9.5a) | 66.1(1) et (2) | Fait, pour toute personne ou entité visée, de ne pas inclure avec le télévirement réglementaire les renseignements prévus | Mineure |
| 88.2 | 9.5(b) | 66.1(1) and (2) | Failure of a prescribed person or entity to take reasonable measures to ensure that any transfer that the person or entity receives includes prescribed information | minor | 88.2 | 9.5b) | 66.1(1) et (2) | Fait, pour toute personne ou entité visée, de ne pas prendre des mesures raisonnables afin de veiller à ce que les renseignements prévus accompagnent tout télévirement qu'elle reçoit | Mineure |

24. Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 89:

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 |
|------|---|---|---|-----------------------------|
| Item | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act | Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations | Short-form Description | Classification of Violation |
| 89.1 | 9.3(2) | 67.1(1)(a) | Failure of a prescribed financial entity or securities dealer to take reasonable measures to establish the source of funds that have been, will be or are expected to be deposited | minor |
| 89.2 | 9.3(2) | 67.1(1)(b) | Failure of a prescribed financial entity or securities dealer to obtain the approval of senior management to keep an account open | minor |
| 89.3 | 9.3(2) | 67.1(1)(c) | Failure of a prescribed financial entity or securities dealer to conduct enhanced ongoing monitoring in respect of an account | minor |
| 89.4 | 9.3(2) | 67.2(1) | Failure of a financial entity, life insurance company, life insurance broker or agent or money services business to take reasonable measures to establish the source of funds for a prescribed transaction | minor |
| 89.5 | 9.3(2) | 67.2(2) and (3) | Failure of a member of senior management of a financial entity, life insurance company, life insurance broker or agent or money services business to review a prescribed transaction within the prescribed period | minor |

24. La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 89, de ce qui suit :

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|---------|---|--|---|------------------------|
| Article | Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Description abrégée | Nature de la violation |
| 89.1 | 9.3(2) | 67.1(1)(a) | Fait, pour toute entité financière ou tout courtier en valeurs mobilières visé, de ne pas prendre des mesures raisonnables pour établir l'origine des fonds qui ont été versés, sont à verser ou dont le versement est prévu | Mineure |
| 89.2 | 9.3(2) | 67.1(1)(b) | Fait, pour toute entité financière ou tout courtier en valeurs mobilières visé, de ne pas obtenir l'autorisation de la haute direction pour maintenir le compte ouvert | Mineure |
| 89.3 | 9.3(2) | 67.1(1)(c) | Fait, pour toute entité financière ou tout courtier en valeurs mobilières visé, de ne pas assurer un contrôle accru et continu des activités effectuées relativement au compte | Mineure |
| 89.4 | 9.3(2) | 67.2(1) | Fait, pour toute entité financière, toute société d'assurance-vie, tout représentant d'assurance-vie ou toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables visé, de ne pas prendre des mesures raisonnables pour établir l'origine des fonds ayant servi pour l'opération visée | Mineure |
| 89.5 | 9.3(2) | 67.2(2) et (3) | Fait, pour tout membre de la haute direction de toute entité financière, toute société d'assurance-vie, tout représentant d'assurance-vie ou toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables, de ne pas effectuer l'examen de l'opération visée dans le délai réglementaire | Mineure |

25. Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 97:

| Item | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 |
|------|--|--|--|------------------------------------|
| | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i> | Short-form Description | Classification of Violation |
| 98. | 9.6(3) | 71.1 | Failure of a prescribed person or entity to take prescribed special measures | serious |

26. Part 3 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 6:

| Item | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 |
|------|--|--|---|------------------------------------|
| | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i> | Short-form Description | Classification of Violation |
| 7. | 6 | 12.1 | Failure of a person or entity to keep a copy of a report submitted to the Centre | minor |
| 8. | 6 | 12.3(1) | Failure of a person or entity to keep a copy of a prescribed report for the prescribed period | minor |

27. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after Part 3:

PART 4

PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST FINANCING ACT AND PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST FINANCING REGISTRATION REGULATIONS

| Item | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 |
|------|--|--|--|------------------------------------|
| | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | <i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i> | Short-form Description | Classification of Violation |
| 1. | 11.12(1) | 4(a) and 5 | Failure of an applicant or a registered person | serious |

25. La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 97, de ce qui suit :

| Article | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|---------|--|---|---|-------------------------------|
| | <i>Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | <i>Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Description abrégée | Nature de la violation |
| 98. | 9.6(3) | 71.1 | Fait, pour toute personne ou entité visée, de ne pas prendre les mesures spéciales visées | Grave |

26. La partie 3 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :

| Article | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|---------|--|--|--|-------------------------------|
| | <i>Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | <i>Disposition du Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Description abrégée | Nature de la violation |
| 7. | 6 | 12.1 | Fait, pour toute personne ou entité visée, de ne pas conserver une copie de la déclaration réglementaire | Mineure |
| 8. | 6 | 12.3(1) | Fait, pour toute personne ou entité, de ne pas conserver la copie de la déclaration réglementaire pendant la période visée | Mineure |

27. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après la partie 3, de ce qui suit :

PARTIE 4

LOI SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT DES ACTIVITÉS TERRORISTES ET RÈGLEMENT SUR L'INSCRIPTION — RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET FINANCEMENT DES ACTIVITÉS TERRORISTES

| Article | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|---------|--|--|---|-------------------------------|
| | <i>Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | <i>Disposition du Règlement sur l'inscription — recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Description abrégée | Nature de la violation |
| 1. | 11.12(1) | 4a) et 5 | Fait, pour le demandeur ou l'inscrit, de ne pas | Grave |

| Item | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 | Article | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|------|---|--|---|--------------------------------|---------|---|--|---|---------------------------|
| | Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Registration Regulations</i> | Short-form Description | Classification of Violation | | Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Disposition du <i>Règlement sur l'inscription — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes</i> | Description abrégée | Nature de la violation |
| | | | or entity to submit an application for registration in the prescribed manner and with the prescribed information | | | | | transmettre, par la voie réglementaire, la demande d'inscription visée et de ne pas y inclure les renseignements réglementaires | |
| 2. | 11.13 | 4(b) and 5 | Failure of an applicant or a registered person or entity to submit a notification of a change to the information provided in a prescribed application in the prescribed manner and with the prescribed information | serious | 2. | 11.13 | 4b) et 5 | Fait, pour le demandeur ou l'inscrit, de ne pas transmettre, par la voie réglementaire, la communication des renseignements modifiés fournis dans la demande visée et de ne pas y inclure les renseignements réglementaires | Grave |
| 3. | 11.13 | 4(c) and 5 | Failure of an applicant or a registered person or entity to submit a notification of newly obtained information in the prescribed manner and with the prescribed information | serious | 3. | 11.13 | 4c) et 5 | Fait, pour le demandeur ou l'inscrit, de ne pas transmettre, par la voie réglementaire, la communication de nouveaux renseignements obtenus dans la demande visée et de ne pas y inclure les renseignements réglementaires | Grave |
| 4. | 11.14(1) | 4(d) and 5 | Failure of an applicant to submit a requested clarification within the prescribed time, in the prescribed manner and with the prescribed information | serious | 4. | 11.14(1) | 4d) et 5 | Fait, pour le demandeur, de ne pas transmettre, dans le délai prévu et par la voie réglementaire, les précisions requises et de ne pas y inclure les renseignements réglementaires | Grave |
| 5. | 11.17(1) | 4(d) and 5 | Failure of a registered person or entity to submit a requested clarification within the prescribed period, in the prescribed manner and with the prescribed information | serious | 5. | 11.17(1) | 4d) et 5 | Fait, pour l'inscrit, de ne pas transmettre, dans le délai prévu et par la voie réglementaire, les précisions requises et de ne pas y inclure les renseignements réglementaires | Grave |
| 6. | 11.19 | 4(e), 5 and 6.1 | Failure of a registered person or entity to submit an application to renew their registration within the prescribed period, in the prescribed manner and with the prescribed information | serious | 6. | 11.19 | 4e), 5 et 6.1 | Fait, pour l'inscrit, de ne pas transmettre, dans le délai prévu et par la voie réglementaire, la demande de renouvellement de l'inscription et de ne pas y inclure les renseignements réglementaires | Grave |

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 | | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|------|---|--|--|--------------------------------|---------|---|--|--|---------------------------|
| | Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Registration Regulations</i> | Short-form Description | Classification of Violation | | Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Disposition du <i>Règlement sur l'inscription — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes</i> | Description abrégée | Nature de la violation |
| Item | 11.2 | 4(f) and 6 | Failure of a registered person or entity that ceases an activity for which they are registered to submit notification of the cessation within the prescribed period, in the prescribed manner and with the prescribed information | serious | Article | 11.2 | 4f) et 6 | Fait, pour l'inscrit qui cesse une activité pour laquelle il est inscrit, de ne pas transmettre, dans le délai prévu et par la voie réglementaire, l'avis de cessation et de ne pas y inclure les renseignements réglementaires | Grave |

COMING INTO FORCE

28. (1) Subject to subsections (2) to (4), these Regulations come into force on December 30, 2008.

(2) Items 39.3 to 39.5 of Part 2 of the schedule to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Administrative Monetary Penalties Regulations*, as enacted by section 12 of these Regulations, come into force on February 20, 2009.

(3) Items 73.25 to 73.27 of Part 2 of the schedule to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Administrative Monetary Penalties Regulations*, as enacted by section 20 of these Regulations, come into force on February 20, 2009.

(4) Sections 6, 13, 14 and 21 of these Regulations come into force on September 28, 2009.

[11-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

28. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), le présent règlement entre en vigueur le 30 décembre 2008.

(2) Les articles 39.3 à 39.5 de la partie 2 de l'annexe du *Règlement sur les pénalités administratives — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes*, édictés par l'article 12 du présent règlement, entrent en vigueur le 20 février 2009.

(3) Les articles 73.25 à 73.27 de la partie 2 de l'annexe du *Règlement sur les pénalités administratives — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes*, édictés par l'article 20 du présent règlement, entrent en vigueur le 20 février 2009.

(4) Les articles 6, 13, 14 et 21 du présent règlement entrent en vigueur le 28 septembre 2009.

[11-1-o]

Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations (Additional Charges)

Statutory authority

Pilotage Act

Sponsoring agency

Pacific Pilotage Authority

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The Pacific Pilotage Authority (the Authority), which covers the areas between Washington State in the south to Alaska in the north, including Vancouver Island and Fraser River areas, is responsible for operating, maintaining and administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within all Canadian waters in and around the province of British Columbia. Section 33 of the *Pilotage Act* (the Act) requires the Authority to prescribe tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

The proposed amendments to the *Pacific Pilotage Tariff Regulations* would allow for the Authority (a Crown Corporation listed in the Schedule III to the *Financial Administration Act*) to operate on a self-sustaining financial basis. The proposed adjustment in the pilotage charges result from a service contract negotiation with contract pilots that was concluded in December 2007 and is consistent with the costs of providing the service. It is anticipated that these adjustments would result in an annual increase in revenues of \$1,580,000. This adjustment, together with the one that came into force in January 2008, results in a cumulative increase of 7.5% for 2008.

These proposed amendments would adjust the general pilotage tariff of the Authority in the following manner:

- When a ship is delayed in sailing, a delay charge of double the basic bridge watch charge would be payable for each hour or part of an hour during the period that begins 30 minutes from the time the pilot reports for the assignment and ends when the bridge watch commences;
- An additional charge of \$1,500 per pilot would apply if the pilot embarks on or disembarks from a ship at Anacortes, Bellingham, Cherry Point or Ferndale and an additional charge of \$2,000 per pilot would apply in respect of any other out-of-Region location, including Tacoma, Seattle and Alaska;
- Short order charges would be charged for each occasion that a pilotage order is initiated with less than the published notice of 10 hours for local assignment and 12 hours for all others. This charge would be doubled after normal hours of operations, as follows:
 - (a) between the hours of 06:00 to 17:59 with less than the published notice of 10 hours for local assignments and 12 hours for all others, a charge of \$665.28 would apply. This is equivalent to 4 hours work; and

Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique (droits supplémentaires)

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage du Pacifique

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

L'Administration de pilotage du Pacifique (l'Administration), qui dessert l'État de Washington au sud jusqu'en Alaska au nord, y compris l'île de Vancouver et les zones entourant le fleuve Fraser, a pour mission de faire fonctionner, d'entretenir et de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans toutes les eaux canadiennes sises dans la province de la Colombie-Britannique et ses eaux limitrophes. En vertu de l'article 33 de la *Loi sur le pilotage* (la Loi), l'Administration fixe les tarifs des droits de pilotage qui doivent être équitables et raisonnables et lui permettre le financement autonome de ses opérations.

Les modifications proposées au *Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique* permettront à l'Administration (une société d'État énoncée à l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques*) de maintenir son autonomie financière. Le rajustement proposé aux droits de pilotage fait suite à la négociation d'un contrat de service avec les pilotes employés qui a été conclu en décembre 2007 et qui était conforme aux coûts de prestation de services. On estime que ces rajustements donneront lieu à une augmentation annuelle des revenus de 1 580 000 \$. Ce rajustement, en plus de celui qui est entré en vigueur en janvier 2008, entraîne une hausse cumulative de 7,5 % pour 2008.

Ces modifications proposées rajusteront les tarifs de pilotage généraux de l'Administration de la façon suivante :

- Un droit égal au double du tarif horaire sera applicable à un retard, avant un départ, si un navire accuse un retard de 30 minutes ou plus avant de faire route;
- Un droit additionnel de 1 500 \$ sera à payer, pour chaque pilote, lorsqu'un pilote embarque à bord d'un navire ou débarque d'un navire à Anacortes, à Bellingham, à Cherry Point ou à Ferndale et un droit additionnel de 2 000 \$ sera à payer, pour chaque pilote, dans les mêmes circonstances, à tout autre endroit se trouvant à l'extérieur de la région, y compris Tacoma, Seattle et Alaska;
- Un droit pour l'exécution d'un ordre donné à bref avis sera imputé à tout autre droit chaque fois qu'un ordre de pilotage est émis avec un préavis plus court que celui de 10 heures annoncé pour les affectations locales et celui de 12 heures annoncé pour les autres affectations. Ce droit sera doublé après les heures régulières des opérations et s'appliquera selon les conditions suivantes :
 - a) si un ordre de pilotage est émis entre 6 h et 17 h 59 avec un préavis plus court que celui de 10 heures annoncé pour

- (b) between the hours of 18:00 to 05:59 with less than the published notice of 10 hours for local assignments and 12 hours for all others, a charge of \$1,330.56 would apply.
- A unit charge multiplier of \$4.802 would apply to ships of 215 m length overall (LOA) or greater transiting the Seymour Narrows. For ships under 215 m LOA, the current unit charge multiplier of \$3.312 would remain in place;
 - A unit charge multiplier of \$4.140 would apply to a tethered tanker ship with a deadweight tonnage (summer) that exceeds 39 999 metric tons (i.e. when a ship is loaded to its maximum Summer Load Line); and
 - A charge of \$1,250 would apply in addition to any other existing charges on each occasion that the master or the agent of a ship who requested pilotage services order failed to inform the Authority that the ship is hampered.

Alternatives

To provide a safe and efficient pilotage service, the Authority kept its cost to the minimum. Further reductions in operating costs are not deemed to be an alternative, since it could reduce the quality of service provided.

The retention of the existing tariff rates was considered and rejected because the limited financial reserves carried by the Authority would have been insufficient to fund the new contract obligations. These amendments ensure that the Authority maintains its financial self-sufficiency while avoiding cross-subsidization among the various pilotage areas.

Benefits and costs

The proposed increase in the pilotage charges is consistent with the current costs of providing the service and it is anticipated that these adjustments result in an annual increase of \$1,580,000 in gross revenue. This would generate an average increase of \$122 per pilotage assignment for the users.

In accordance with the *1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a Strategic Environmental Assessment (SEA) of this amendment was conducted in the form of a preliminary scan. The SEA concluded that the amendment does not have any impact on the environment.

Consultation

The Authority has committed to regular consultation with the Chamber of Shipping of British Columbia (CSBC), who represents the shipping community on the west coast of British Columbia, along with other shipping community members, including North West Cruiseship Association, agents, terminal operators and shipowners. This consultation covers all aspects of the Authority's operation, including financial, operational and regulatory matters.

The CSBC issued a letter of support on January 22, 2008, fully endorsing this proposed tariff adjustment.

Compliance and enforcement

Section 45 of the *Pilotage Act* provides that no customs officer at any port in Canada shall grant a clearance to a ship if the officer

les affectations locales et celui de 12 heures annoncé pour les autres affectations, le droit est de 665,28 \$. Cela équivaut à 4 heures normales de travail;

b) si un ordre de pilotage est émis entre 18 h et 5 h 59 avec un préavis plus court que celui de 10 heures annoncé pour les affectations locales et celui de 12 heures annoncé pour les autres affectations, le droit sera de 1 330,56 \$.

- Un droit unitaire correspondant à un coefficient de multiplication de 4,802 \$ devra être payé pour un navire d'une longueur hors tout (LHT) de 215 m ou plus qui traverse les eaux du passage Seymour. Pour les navires d'une LHT de moins de 215 m, le coefficient de multiplication de 3,312 \$ demeure inchangé;
- Un droit unitaire correspondant à un coefficient de multiplication de 4,140 \$ sera maintenant applicable à un navire-citerne d'un port en lourd (été) de plus de 39 999 tonnes métriques assisté d'un remorqueur (par exemple, quand un navire est rempli au maximum de sa ligne de charge d'été);
- Un droit de 1 250 \$ sera ajouté à tout autre droit existant chaque fois qu'un navire est difficile à manœuvrer et que le capitaine ou l'agent du navire omet d'en aviser l'Administration lorsqu'il demande le service d'un pilote.

Solutions envisagées

Afin de fournir des services de pilotage sécuritaires et efficaces, l'Administration a maintenu ses dépenses au plus faible niveau possible. De nouvelles réductions des coûts d'exploitation ne sont pas envisagées, car la qualité des services fournis pourrait en souffrir.

Le maintien du tarif actuel a également été étudié. Toutefois, l'Administration a rejeté cette option, car la réserve financière limitée de l'Administration n'aurait pas suffi à financer les nouvelles obligations prévues au contrat. Les modifications permettront d'assurer l'autonomie financière de l'Administration et d'éviter l'interfinancement entre les circonscriptions de pilotage.

Avantages et coûts

L'augmentation proposée des droits de pilotage correspond aux coûts réels de la prestation des services, et on estime que ces hausses donneront lieu à une augmentation annuelle du revenu brut de 1 580 000 \$. Cela entraînerait une augmentation moyenne de 122 \$ par affectation pour les usagers.

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et programmes*, une évaluation environnementale stratégique (EES) de cette modification a été effectuée, sous la forme d'une exploration préliminaire. Selon les conclusions de l'EES, la modification n'aurait aucune incidence importante sur l'environnement.

Consultations

L'Administration s'est engagée à consulter périodiquement la Chamber of Shipping of British Columbia (CSBC), qui représente le milieu du transport maritime de la côte ouest de la Colombie-Britannique, ainsi que d'autres membres de la communauté maritime, notamment des membres de la North West Cruiseship Association, des agents, des exploitants de terminal maritime et des armateurs. Ces consultations visent tous les aspects des activités de l'Administration, y compris les aspects financiers, opérationnels et réglementaires.

La CSBC a envoyé une lettre le 22 janvier 2008 pour signifier son plein appui à l'égard du rajustement tarifaire proposé.

Respect et exécution

Selon l'article 45 de la *Loi sur le pilotage*, il est interdit à l'agent des douanes qui est de service dans un port canadien de donner

is informed by the Authority that pilotage charges in respect of the ship are outstanding and unpaid.

Contact

Mr. Kevin Obermeyer
President and Chief Executive Officer
Pacific Pilotage Authority
1130 West Pender Street, Suite 1000
Vancouver, British Columbia
V6E 4A4
Telephone: 604-666-6771
Fax: 604-666-1647
Email: oberkev@ppa.gc.ca

congé à un navire s'il est informé par l'Administration que des droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés.

Personne-ressource

Monsieur Kevin Obermeyer
Président et premier dirigeant
Administration de pilotage du Pacifique
1130, rue Pender Ouest, Bureau 1000
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6E 4A4
Téléphone : 604-666-6771
Télécopieur : 604-666-1647
Courriel : oberkev@ppa.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*^b, that the Pacific Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 33(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations (Additional Charges)*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5^c of the *Canada Transportation Act*^d, may file a notice of objection setting out the grounds for the objection with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

Vancouver, March 5, 2008

KEVIN OBERMEYER
President and Chief Executive Officer
Pacific Pilotage Authority

REGULATIONS AMENDING THE PACIFIC PILOTAGE TARIFF REGULATIONS (ADDITIONAL CHARGES)

AMENDMENTS

1. Section 2 of the *Pacific Pilotage Tariff Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“hampered ship” means a ship that cannot be navigated in a normal fashion for reasons including but not limited to excessive list, excessive trim by the head or stern, damage, faulty steering, faulty engines, a lack of normal navigational aids or equipment, or faulty navigational aids or equipment; (*navire difficile à manœuvrer*)

^a S.C. 1998, c. 10, s. 150

^b R.S., c. P-14

^c S.C. 2007, c. 19, s. 2

^d S.C. 1996, c. 10

¹ SOR/85-583

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*^b, que l'Administration de pilotage du Pacifique, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique (droits supplémentaires)*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5^c de la *Loi sur les transports au Canada*^d, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Vancouver, le 5 mars 2008

Le président et premier dirigeant de
l'Administration de pilotage du Pacifique
KEVIN OBERMEYER

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DU PACIFIQUE (DROITS SUPPLÉMENTAIRES)

MODIFICATIONS

1. L'article 2 du *Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« navire difficile à manœuvrer » Navire qui ne peut naviguer normalement en raison, notamment, d'une gîte excessive, d'une position trop marquée en différence ou en contre différence, de dommages, d'une défectuosité des machines ou de l'appareil à gouverner, d'un manque d'équipement ou d'aides à la navigation, ou d'une défectuosité de l'équipement ou des aides à la navigation. (*hampered ship*)

^a L.C. 1998, ch. 10, art. 150

^b L.R., ch. P-14

^c L.C. 2007, ch. 19, art. 2

^d L.C. 1996, ch. 10

¹ DORS/85-583

2. Section 6 of the Regulations is replaced by the following:

6. (1) Except as otherwise provided by this section, for an assignment to a ship set out in column 1 of Schedule 2, in waters set out in column 2, the pilotage charge payable is the amount set out in column 3 multiplied by the pilotage unit.

(2) For an assignment to a ship that is 215 m or more in overall length, in the Seymour Narrows, the pilotage charge payable is \$4.802 multiplied by the pilotage unit.

(3) For an assignment to a tethered tanker ship with a dead-weight tonnage (summer) that exceeds 39 999 metric tons, in any waters, the pilotage charge payable is \$4.140 multiplied by the pilotage unit.

3. Section 10 of the Regulations is replaced by the following:

10. (1) In respect of the circumstances set out in column 1 of Schedule 5, the charge set out in column 2 is payable for each hour or part of an hour during the period set out in column 3.

(2) If a pilot embarks on or disembarks from a ship at Anacortes, Bellingham, Cherry Point or Ferndale, in the State of Washington, a charge of \$1,500 per pilot is payable in addition to any other charges.

(3) If a pilot embarks on or disembarks from a ship at an out-of-Region location that is not listed in subsection (2), a charge of \$2,000 per pilot is payable in addition to any other charges.

4. The Regulations are amended by adding the following after section 13:**DELAY CHARGES**

14. If a pilot reports to a ship for an assignment and, for reasons unrelated to any act or omission of the owner, master or agent of the ship, does not commence the assignment at the time for which the pilot was ordered, a charge of double the time charge set out in item 1, column 2, of Schedule 3 is payable for each hour or part of an hour during the period that begins 30 minutes after the time that the pilot reports for the assignment and ends when the bridge watch begins.

SHORT ORDER CHARGES

15. (1) On each occasion that a pilotage order is initiated during the period that begins at 06:00 and ends at 17:59 with less than 10 hours' notice for local assignments and less than 12 hours' notice for all other assignments, a charge of \$665.28 is payable in addition to any other charges.

(2) On each occasion that a pilotage order is initiated during the period that begins at 18:00 and ends at 05:59 with less than 10 hours' notice for local assignments and less than 12 hours' notice for all other assignments, a charge of \$1,330.56 is payable in addition to any other charges.

HAMPERED SHIP CHARGES

16. On each occasion that the master or agent of a ship who initiates a pilotage order fails to inform the Authority that the ship is a hampered ship that may require a bridge watch exceeding eight consecutive hours, a charge of \$1,250.00 is payable in addition to any other charges.

2. L'article 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

6. (1) Sauf disposition contraire du présent article, pour toute affectation à un navire mentionné à la colonne 1 de l'annexe 2, dans les eaux indiquées à la colonne 2, le droit de pilotage à payer correspond au produit obtenu par multiplication du montant prévu à la colonne 3 par l'unité de pilotage.

(2) Pour toute affectation à un navire d'une longueur hors tout de 215 m ou plus, dans le passage Seymour, le droit de pilotage à payer correspond au produit obtenu par multiplication de 4,802 \$ par l'unité de pilotage.

(3) Pour toute affectation à un navire-citerne d'un port en lourd (été) de plus de 39 999 tonnes métriques, assisté d'un remorqueur, dans des eaux, quelles qu'elles soient, le droit de pilotage à payer correspond au produit de 4,140 \$ par l'unité de pilotage.

3. L'article 10 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

10. (1) Les droits qui figurent à la colonne 2 de l'annexe 5 sont à payer pour chaque heure ou fraction d'heure comprise dans la période indiquée à la colonne 3, à l'égard des circonstances prévues à la colonne 1.

(2) Lorsque le pilote embarque à bord d'un navire ou en débarque à Anacortes, à Bellingham, à Cherry Point ou à Ferndale dans l'État de Washington, un droit de 1 500 \$ est à payer pour chaque pilote, en plus de tout autre droit.

(3) Lorsque le pilote embarque à bord d'un navire ou en débarque à un endroit qui se trouve à l'extérieur de la région et qui n'est pas énuméré au paragraphe (2), un droit de 1 500 \$ est à payer pour chaque pilote, en plus de tout autre droit.

4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 13, de ce qui suit :**DROIT POUR RETARD**

14. Si le pilote se présente à un navire pour une affectation et, pour des raisons étrangères à tout acte ou omission du propriétaire, du capitaine ou de l'agent du navire, ne commence pas l'affectation à l'heure pour laquelle ses services ont été demandés, un droit égal au double du droit horaire figurant à la colonne 2 de l'annexe 3, en regard de l'article 1, est à payer pour chaque heure ou fraction d'heure durant la période commençant trente minutes après que le pilote se présente pour l'affectation et se terminant au début du quart à la passerelle.

DROIT POUR L'EXÉCUTION D'UN ORDRE DONNÉ À BREF AVIS

15. (1) Chaque fois qu'un ordre de pilotage est donné durant la période commençant à 6 h et se terminant à 17 h 59 et que l'avis donné est plus court que dix heures pour les affectations locales ou douze heures pour les autres affectations, un droit de 665,28 \$ est à payer, en plus de tout autre droit.

(2) Chaque fois qu'un ordre de pilotage est donné durant la période commençant à 18 h et se terminant à 5 h 59 et que l'avis donné est plus court que dix heures pour les affectations locales ou douze heures pour les autres affectations, un droit de 1 330,56 \$ est à payer, en plus de tout autre droit.

DROIT POUR NAVIRE DIFFICILE À MANŒVRER

16. Un droit de pilotage de 1 250 \$ est à payer, en plus de tout autre droit, chaque fois que le capitaine ou l'agent d'un navire qui donne un ordre de pilotage omet d'informer l'Administration que le navire est un navire difficile à manœuvrer qui peut nécessiter un quart à la passerelle de plus de huit heures consécutives.

5. Schedule 3 to the Regulations is amended by replacing “(Section 7)” after the heading “SCHEDULE 3” with “(Sections 7 and 14)”.

6. The portion of item 1 of Schedule 4 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

| Column 2 | |
|----------|--------------------------|
| Item | Cancellation Charge (\$) |
| 1. | 665.28 |

7. Schedule 5 to the Regulations is replaced by the Schedule 5 set out in the schedule to these Regulations.

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE (Section 7)

SCHEDULE 5 (Subsection 10(1))

OUT-OF-REGION CHARGES

| Item | Column 1 Circumstances | Column 2 Charge (\$) (per hour or part of an hour) | Column 3 Period |
|------|--|--|---|
| 1. | pilot embarks on a ship at a location outside the Region | 166.32 | from the time the pilot leaves the pilot's base until the time the pilot begins to pilot the ship |
| 2. | pilot disembarks from a ship at a location outside the Region | 166.32 | from the time the pilot ceases to pilot the ship until the time the pilot returns to the pilot's base |
| 3. | pilot remains on board a ship when it leaves the Region and is carried back into the Region on board the same ship to resume piloting it | 166.32 | from the time the pilot ceases to pilot the ship until the time the pilot resumes piloting the ship |

[11-1-o]

5. La mention « (article 7) » qui suit le titre « ANNEXE 3 », à l'annexe 3 du même règlement, est remplacée par « (articles 7 et 14) ».

6. Le passage de l'article 1 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

| Colonne 2 | |
|-----------|-------------------------|
| Article | Droit d'annulation (\$) |
| 1. | 665,28 |

7. L'annexe 5 du même règlement est remplacée par l'annexe 5 figurant à l'annexe du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE (article 7)

ANNEXE 5 (paragraphe 10(1))

DROITS À L'EXTÉRIEUR DE LA RÉGION

| Article | Colonne 1 Circonstances | Colonne 2 Droit (\$) (par heure ou fraction d'heure) | Colonne 3 Période |
|---------|---|--|--|
| 1. | Le pilote embarque à bord d'un navire à un endroit situé à l'extérieur de la région | 166,32 | À partir du moment où le pilote quitte sa base d'attache jusqu'à ce qu'il commence à piloter le navire |
| 2. | Le pilote débarque d'un navire à un endroit situé à l'extérieur de la région | 166,32 | À partir du moment où le pilote cesse de piloter le navire jusqu'à ce qu'il retourne à sa base d'attache |
| 3. | Le pilote reste à bord d'un navire qui quitte la région et revient dans la région à bord du même navire pour recommencer à le piloter | 166,32 | À partir du moment où le pilote cesse de piloter le navire jusqu'à ce qu'il recommence à le piloter |

[11-1-o]

Ottawa Macdonald-Cartier International Airport Zoning Regulations

Statutory authority

Aeronautics Act

Sponsoring department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The safety of aircraft operating in the airspace surrounding our airports is of vital concern to private citizens and to federal and municipal governments. To ensure that obstacles do not intrude into this airspace, Transport Canada imposes height restrictions in accordance with the airport zoning provisions of the federal *Aeronautics Act*.

The current *Ottawa International Airport Zoning Regulations* were made in 1964 and will be repealed and replaced by proposed new regulations entitled the *Ottawa Macdonald-Cartier International Airport Zoning Regulations* (the “proposed Regulations”) to better ensure the safe operation of aircraft and the airport. The proposed Regulations will limit the height of new buildings, structures and objects, or additions to any existing buildings, structures or objects, including objects of natural growth.

The proposed Regulations will also prohibit lands that are adjacent to and in the vicinity of the Ottawa Macdonald-Cartier International Airport to be used or developed in a manner that causes interference with any signals or communications to or from aircraft or any facility used to provide services relating to aeronautics. The proposed Regulations will also restrict land uses and activities attracting birds that create a hazard to aviation safety.

No construction exceeding 45 m above the assigned elevation of the airport reference points will be permitted within a radius of approximately 4 000 m of the airport reference points (the outer surface). More restrictive limitations will be imposed within take-off/approach surfaces and transitional surfaces.

Alternatives

No alternative means provide adequate protection to the airspace over lands adjacent to, and in the vicinity of, the airport.

Airport zoning is the only legal method through which to limit the height of new buildings, structures and objects, including objects of natural growth; to prohibit electronic interference and to restrict land uses and activities attracting birds that create a hazard to aviation safety. Without the legal protection of airport zoning regulations, development that is incompatible with the safe operations of the airport may be permitted by provincial or municipal authorities.

Règlement de zonage de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa

Fondement législatif

Loi sur l'aéronautique

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

La sécurité des aéronefs qui évoluent dans l'espace aérien entourant nos aéroports est une préoccupation cruciale pour les simples citoyens, le gouvernement fédéral et les administrations municipales. Afin de garantir qu'il n'y a pas d'obstacles qui se dressent dans cet espace aérien, Transports Canada impose des restrictions quant à la hauteur des constructions conformément aux dispositions sur le zonage aéroportuaire de la *Loi sur l'aéronautique*.

Le règlement actuel, soit le *Règlement de zonage de l'aéroport international d'Ottawa*, est entré en vigueur en 1964 et doit être abrogé et remplacé par le règlement proposé : le *Règlement de zonage de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa* pour assurer une exploitation plus sûre des aéronefs et de l'aéroport. Le règlement proposé limitera la hauteur des nouvelles constructions et des nouveaux bâtiments et objets ou des rajouts à des constructions, bâtiments et objets existants, y compris la végétation.

Le règlement proposé interdira aussi que les terrains qui sont situés aux abords et dans le voisinage de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa soient utilisés ou aménagés d'une façon susceptible d'interférer avec les signaux ou les communications avec les aéronefs ou toute installation utilisée pour fournir des services aéronautiques. Le règlement proposé restreindra aussi l'utilisation des biens-fonds et les activités susceptibles d'attirer des oiseaux constituant un danger pour la sécurité aéronautique.

Aucune construction s'élevant à plus de 45 m au-dessus de l'altitude attribuée des points de référence de l'aéroport ne sera permise dans un rayon d'environ 4 000 m des points de référence de l'aéroport (la surface extérieure). Des restrictions plus sévères seront imposées à l'intérieur des surfaces de décollage/d'approche et des surfaces de transition.

Solutions envisagées

Aucune autre solution ne fournit une protection adéquate de l'espace aérien au-dessus des biens-fonds aux abords et dans le voisinage de la zone aéroportuaire.

Le zonage aéroportuaire est le seul moyen légal permettant de restreindre la hauteur des nouvelles constructions et des nouveaux bâtiments et objets, y compris la végétation, d'interdire toute interférence électronique et de restreindre les utilisations des biens-fonds et les activités susceptibles d'attirer des oiseaux constituant un danger pour la sécurité aérienne. Sans la protection légale offerte par un règlement de zonage de l'aéroport, les autorités provinciales ou municipales pourraient autoriser un aménagement

Benefits and costs

With the proposed Regulations, the airspace associated with the Ottawa Macdonald-Cartier International Airport will be kept obstacle-free, increasing the safety of aircraft operating in the vicinity of the airport. The risk of electronic interference will be reduced and future communication and navigation services will be protected. By restricting land uses and activities attractive to birds, the proposed Regulations will reduce the risk of bird strikes.

Some landowners will be affected by the height and land use restrictions of the proposed Regulations. However, there will be minimal social or environmental impact for Canadians. No existing structures will be removed directly and solely because of the proposed Regulations. There will be no major negative effects on land development patterns or land values in the vicinity of the airport.

The requirement to amend the *Ottawa International Airport Zoning Regulations* was identified prior to the transfer of the Ottawa Macdonald-Cartier International Airport from Transport Canada to the Ottawa Macdonald-Cartier International Airport Authority on February 1, 1997. Since work on the amendment has been done before and after the transfer of the airport, Transport Canada and the Airport Authority have agreed to share the costs, which are expected to be approximately \$400,000. The cost of the proposed Regulations is far outweighed by the benefits of increased safety for the Ottawa Macdonald-Cartier International Airport operations, the flying public and the residential areas adjacent to and in the vicinity of the airport.

Environmental assessment

In accordance with the 1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals, and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment (SEA) of this proposal was conducted, in the form of a preliminary scan. The SEA concluded that the proposal is not likely to have important environmental effects.

Consultation

Transport Canada met with representatives from the amalgamated City of Ottawa on June 17, 2002, and briefed them on the proposed Regulations. The City of Ottawa amalgamated in 2002 and now includes the former City of Cumberland, the former City of Gloucester, the former City of Vanier, the former Village of Rockliffe Park, the former City of Ottawa, the former City of Nepean, the former City of Kanata, the former Township of Osgoode, the former Township of Rideau, the former Township of Goulbourn, the former Township of West Carleton and the former Regional Municipality of Ottawa-Carleton.

The proposed Regulations will be published in the *Canada Gazette*, Part I, and notice of the proposed Regulations will be published in local newspapers. The full text of the proposed Regulations and plans will be published on the [Transport Canada Web site](#).

There will be a 60-day formal public consultation period where any person may make a written representation to the Minister of Transport. The Ottawa Macdonald-Cartier International Airport will hold one or more public information sessions, with representatives from the airport, Transport Canada and Public Works and Government Services Canada in attendance, in order to afford the public an opportunity to obtain detailed information about the proposed Regulations and ask questions.

incompatible avec l'exploitation sûre de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa.

Avantages et coûts

Avec le règlement proposé de zonage de l'aéroport, l'espace aérien associé à l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa demeurera libre de tout obstacle, augmentant ainsi la sécurité des aéronefs évoluant dans les environs de l'aéroport. Le risque d'interférence électronique sera réduit et les futurs services de communication et de navigation seront ainsi protégés. En restreignant l'utilisation des biens-fonds et les activités susceptibles d'attirer des oiseaux, le règlement de zonage proposé de l'aéroport réduira le risque de collision avec des oiseaux.

Certains propriétaires fonciers seront touchés par les restrictions imposées par le règlement proposé. Toutefois, les répercussions sociales ou environnementales seront minimales pour les Canadiens. Aucun bâtiment existant ne sera enlevé directement et exclusivement en raison du règlement proposé. Il n'y aura pas d'effets négatifs importants sur les schémas d'aménagement ou la valeur des biens-fonds dans les environs de la zone aéroportuaire.

Le besoin de modifier le *Règlement de zonage de l'aéroport international d'Ottawa* a été établi avant le transfert de cet aéroport de Transports Canada à l'Administration de l'aéroport international Macdonald-Cartier le 1^{er} février 1997. Comme le travail associé à cette modification a été effectué avant et après le transfert de l'aéroport, Transports Canada et l'administration aéroportuaire ont convenu de partager les coûts, qui devraient totaliser environ 400 000 \$. Le coût du règlement proposé est de loin compensé par les avantages que procure l'accroissement de la sécurité des activités de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa, le public voyageur et les secteurs résidentiels adjacents à l'aéroport et ceux qui se trouvent dans sa proximité.

Impact sur l'environnement

Tel que l'exige la directive de 1999 du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes et l'énoncé de politique sur l'évaluation environnementale stratégique de Transports Canada, une exploration préliminaire de la présente proposition a été effectuée. Cette étude a permis de conclure que cette proposition n'aura probablement pas de répercussions importantes sur l'environnement.

Consultations

Le 17 juin 2002, des représentants de Transports Canada ont rencontré ceux de la ville fusionnée d'Ottawa pour leur fournir des renseignements sur le règlement proposé. La ville fusionnée d'Ottawa, qui a été formée en 2002, comprend les anciennes villes de Cumberland, de Gloucester, de Vanier, d'Ottawa, de Nepean et de Kanata, les anciens cantons d'Osgoode, de Rideau, de Goulbourn et de West Carleton, ainsi que l'ancien village de Rockliffe Park et l'ancienne municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.

Le règlement proposé sera publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* et un avis du règlement proposé sera publié dans les journaux locaux. Le texte intégral du règlement proposé et les plans seront publiés sur le [site Web de Transports Canada](#).

Il y aura une période de consultation publique officielle de 60 jours durant laquelle toute personne pourra soumettre des observations écrites au ministre des Transports. L'Administration de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa organisera une ou plusieurs séances d'informations publiques auxquelles participeront des représentants de l'aéroport, de Transports Canada et de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, afin de donner aux membres du public l'occasion d'obtenir des

Compliance and enforcement

The Department of Transport Civil Aviation Safety Inspectors will monitor compliance.

Contact

Clifford Frank Jr.
Regional Manager
Aerodromes and Air Navigation
Transport Canada
4900 Yonge Street, Suite 400
Toronto, Ontario
M2N 6A5
Telephone: 416-952-0248
Fax: 416-952-0050
Email: frankc@tc.gc.ca

renseignements détaillés sur le règlement proposé et de poser des questions.

Respect et exécution

Les inspecteurs de la sécurité de l'aviation civile du ministère des Transports surveilleront le respect du règlement proposé.

Personne-ressource

Clifford Frank Jr.
Gestionnaire régional
Sécurité des aéroports et Navigation aérienne
Transports Canada
4900, rue Yonge, Bureau 400
Toronto (Ontario)
M2N 6A5
Téléphone : 416-952-0248
Fax : 416-952-0050
Courriel : frankc@tc.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 5.5(1)^a of the *Aeronautics Act*, that the Governor in Council proposes, pursuant to paragraphs 5.4(2)(b)^a and (c)^a of that Act, to make the annexed *Ottawa Macdonald-Cartier International Airport Zoning Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to David Bayliss, Regional Manager, Aerodromes and Air Navigation, Transport Canada, 4900 Yonge Street, Suite 400, Toronto, Ontario M2N 6A5 (tel.: 416-952-0248; fax: 416-952-0050; e-mail: baylisd@tc.gc.ca).

Ottawa, March 6, 2008

MARY PICHETTE
Assistant Clerk of the Privy Council

OTTAWA MACDONALD-CARTIER INTERNATIONAL AIRPORT ZONING REGULATIONS**INTERPRETATION**

1. (1) The following definitions apply in these Regulations.
- “airport” means the Ottawa Macdonald-Cartier International Airport, in the City of Ottawa, in the Province of Ontario. (*aéroport*)
- “airport reference point” means a point near the centre of the airport as described in Part 1 of the schedule. (*point de référence de l'aéroport*)
- “bird hazard zone” means the area in the immediate vicinity of the airport as described in Part 7 of the schedule. (*zone de péril aviaire*)
- “outer surface” means the imaginary surface located above and in the immediate vicinity of the airport as described in Part 3 of the schedule. (*surface extérieure*)

^a R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 5.5(1)^a de la *Loi sur l'aéronautique*, que la gouverneure en conseil, en vertu des alinéas 5.4(2)(b)^a et (c)^a de cette loi, se propose de prendre le *Règlement de zonage de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à David Bayliss, gestionnaire régional, Aéroports et Navigation aérienne, ministère des Transports, 4900, rue Yonge, bureau 400, Toronto (Ontario) M2N 6A5 (tél. : 416-952-0248; téléc. : 416-952-0050; courriel : baylisd@tc.gc.ca).

Ottawa, le 6 mars 2008

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY PICHETTE

RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT INTERNATIONAL MACDONALD-CARTIER D'OTTAWA**DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION**

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « aéroport » L'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa, dans la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario. (*aéroport*)
- « point de référence de l'aéroport » Point qui est situé à proximité du centre de l'aéroport et dont la description figure à la partie 1 de l'annexe. (*airport reference point*)
- « surface de bande » Surface imaginaire associée aux pistes de l'aéroport, y compris les pistes ou les prolongements de piste proposés, qui est aménagée pour le décollage et l'atterrissage des aéronefs dans une direction donnée, et dont la description figure à la partie 4 de l'annexe. (*strip surface*)

^a L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1

“strip surface” means an imaginary surface associated with the airport runways as described in Part 4 of the schedule, including proposed runways or runway extensions, prepared for the take-off and landing of aircraft in a particular direction. (*surface de bande*)

“take-off/approach surface” means an imaginary inclined surface as described in Part 2 of the schedule, that extends upward and outward from each end of a strip surface. (*surface de décollage/d’approche*)

“transitional surface” means an imaginary inclined surface as described in Part 5 of the schedule, that extends upward and outward from the lateral limits of a strip surface and a take-off/approach surface. (*surface de transition*)

(2) For the purposes of these Regulations, the assigned elevation of the airport reference points is 106.790 m above sea level, Canadian Geodetic Vertical Datum — CGVD28.

APPLICATION

2. These Regulations apply in respect of all land, including public road allowances, that is adjacent to or in the vicinity of the airport, within the outer limit described in Part 6 of the schedule.

BUILDING RESTRICTIONS

3. No person shall erect or construct, on land in respect of which these Regulations apply, a building, structure or object, or an addition to an existing building, structure or object, any part of which would, at the location of that part of the building, structure, object or addition, exceed in elevation

- (a) a take-off/approach surface;
- (b) the outer surface;
- (c) a transitional surface; or
- (d) a strip surface.

INTERFERENCE WITH COMMUNICATION

4. No owner or lessee of land within the limit of the outer surface shall permit any part of that land to be used or developed in a manner that causes interference with any signal or communication to or from an aircraft or any facility used to provide services relating to aeronautics.

NATURAL GROWTH

5. No owner or lessee of land in respect of which these Regulations apply shall permit any part of an object of natural growth that is on the land to grow to a height that exceeds, at the location of that part of the object, the elevation of any surface referred to in section 3.

BIRD HAZARD

6. No owner or lessee of land within the limits of the bird hazard zone shall permit any part of that land to be used for activities or uses attracting birds that create a hazard to aviation safety.

« surface de décollage/d’approche » Surface inclinée imaginaire qui s’élève vers l’extérieur à partir de chaque extrémité d’une surface de bande et dont la description figure à la partie 2 de l’annexe. (*take-off/approach surface*)

« surface de transition » Surface inclinée imaginaire qui s’élève vers l’extérieur à partir des limites latérales d’une surface de bande et d’une surface de décollage/d’approche, et dont la description figure à la partie 5 de l’annexe. (*transitional surface*)

« surface extérieure » Surface imaginaire qui est située au-dessus et dans le voisinage immédiat de l’aéroport et dont la description figure à la partie 3 de l’annexe. (*outer surface*)

« zone de péril aviaire » La zone qui est située dans le voisinage immédiat de l’aéroport et dont la description figure à la partie 7 de l’annexe. (*bird hazard zone*)

(2) Pour l’application du présent règlement, l’altitude attribué des points de référence de l’aéroport est de 106,790 m au-dessus du niveau de la mer, Système canadien de référence altimétrique (CGVD28).

APPLICATION

2. Le présent règlement s’applique aux biens-fonds, y compris les emprises de voies publiques, situés aux abords ou dans le voisinage de l’aéroport, dans la limite extérieure décrite à la partie 6 de l’annexe.

LIMITES DE CONSTRUCTIONS

3. Il est interdit, sur un bien-fonds visé par le présent règlement, d’ériger ou de construire un bâtiment, ouvrage ou objet, ou un rajout à un bâtiment, ouvrage ou objet existant, dont une partie serait plus élevée, à l’endroit où se trouve cette partie, que l’une quelconque des surfaces suivantes :

- a) les surfaces de décollage/d’approche;
- b) la surface extérieure;
- c) les surfaces de transition;
- d) une surface de bande.

INTERFÉRENCE DANS LES COMMUNICATIONS

4. Il est interdit au propriétaire ou au locataire d’un bien-fonds visé par le présent règlement de permettre un usage ou un aménagement de toute partie de celui-ci qui cause des interférences dans les communications avec les aéronefs ou les installations comportant des équipements destinés à fournir des services liés à l’aéronautique.

VÉGÉTATION

5. Il est interdit au propriétaire ou au locataire d’un bien-fonds visé par le présent règlement de laisser croître toute partie de la végétation au-delà de la hauteur, à l’endroit où se trouve cette partie, de l’une quelconque des surfaces visées à l’article 3.

PÉRIL AVIAIRE

6. Il est interdit au propriétaire ou au locataire d’un bien-fonds situé dans les limites de la zone de péril aviaire de permettre l’utilisation de toute partie de celui-ci pour des activités ou des usages qui attirent les oiseaux qui constituent un danger pour la sécurité aéronautique.

REPEAL

7. The Ottawa International Airport Zoning Regulations¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on the day on which the requirements prescribed in subsection 5.6(2) of the *Aeronautics Act* are met.

SCHEDULE

(Subsection 1(1) and section 2)

In this schedule, all grid coordinates are in metres (m) and refer to the 1927 North American Datum (1974 adjustment), Zone 18, Universal Transverse Mercator (UTM) projection. Grid coordinates have been computed using a combined average scale factor of 0.9996160.

In this schedule, all elevation values are in metres (m) and refer to the Canadian Geodetic Vertical Datum — CGVD28.

PART 1**DESCRIPTION OF THE AIRPORT REFERENCE POINTS**

The airport reference points A and B, shown on Ottawa Macdonald-Cartier International Airport Zoning Plan No. 06-006 94-128, Sheet 13, dated February 20, 1996, are points that may be located by:

For airport reference point A

commencing at the intersection of the centrelines of runways 07L-25R and 14-32, having grid coordinates of 447 841.99 E and 5 018 054.69 N;

thence northwesterly along the centreline of runway 14-32, 975.36 m to a point;

thence northeasterly and perpendicular to the centreline of runway 14-32, 304.80 m to the airport reference point A, having grid coordinates of 447 243.76 E and 5 018 882.67 N.

For airport reference point B

commencing at the intersection of the centrelines of runways 07L-25R and 14-32, having grid coordinates of 447 841.99 E and 5 018 054.69 N;

thence southeasterly along the centreline and projected centreline of runway 14-32, 1 737.36 m to a point;

thence northeasterly and perpendicular to the projected centreline of runway 14-32, 304.80 m to the airport reference point B, having grid coordinates of 449 415.16 E and 5 017 258.42 N.

PART 2**DESCRIPTION OF THE TAKE-OFF/APPROACH SURFACES**

The elevation of a take-off/approach surface at any point is equal to the elevation of the nearest point on the centreline of that take-off/approach surface.

ABROGATION

7. Le Règlement de zonage de l'aéroport international d'Ottawa¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date où les exigences prévues au paragraphe 5.6(2) de la *Loi sur l'aéronautique* sont respectées.

ANNEXE

(paragraphe 1(1) et article 2)

Dans la présente annexe, toutes les coordonnées du quadrillage sont en mètres (m) et font référence aux coordonnées de la projection universelle transverse de Mercator (UTM), zone 18, suivant le Système de référence nord-américain de 1927 (compensation de 1974). Elles ont été calculées à l'aide d'un facteur d'échelle moyen combiné de 0,9996160.

Dans la présente annexe, toutes les valeurs d'altitude sont en mètres (m), suivant le Système canadien de référence altimétrique (CGVD28).

PARTIE 1**DESCRIPTION DES POINTS DE RÉFÉRENCE DE L'AÉROPORT**

Les points de référence A et B de l'aéroport, figurant sur le plan de zonage de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa n° 06-006 94-128, feuille 13, daté du 20 février 1996, sont des points qui peuvent être déterminés comme suit :

Pour le point de référence A de l'aéroport

Commençant à l'intersection des axes des pistes 07L-25R et 14-32, dont les données du quadrillage sont 447 841,99 E. et 5 018 054,69 N.;

de là en direction nord-ouest suivant l'axe de la piste 14-32, sur une distance de 975,36 m jusqu'à un point;

de là en direction nord-est et perpendiculairement à l'axe de la piste 14-32, sur une distance de 304,80 m jusqu'au point de référence A de l'aéroport, dont les coordonnées du quadrillage sont 447 243,76 E. et 5 018 882,67 N.

Pour le point de référence B de l'aéroport

Commençant à l'intersection des axes des pistes 07L-25R et 14-32, dont les données du quadrillage sont 447 841,99 E. et 5 018 054,69 N.;

de là en direction sud-est, suivant l'axe actuel et l'axe prévu de la piste 14-32, sur une distance de 1 737,36 m jusqu'à un point;

de là en direction nord-est et perpendiculairement à l'axe prévu de la piste 14-32, sur une distance de 304,80 m jusqu'au point de référence B de l'aéroport, dont les coordonnées du quadrillage sont 449 415,16 E. et 5 017 258,42 N.

PARTIE 2**DESCRIPTION DES SURFACES DE DÉCOLLAGE/D'APPROCHE**

L'altitude d'une surface de décollage/d'approche est en tout point égale à l'altitude du point le plus proche sur l'axe de la surface de décollage/d'approche.

¹ C.R.C., c. 100

¹ C.R.C., ch. 100

The elevation of a take-off/approach surface centreline is calculated from the elevation of the abutting end of the strip surface, increasing at the constant ratios as provided herein.

The take-off/approach surfaces, shown on Ottawa Macdonald-Cartier International Airport Zoning Plan No. 06-006 94-128, Sheets 1 to 10, 12, 13, 14, 16 to 22 and 24 to 40 dated February 20, 1996, are surfaces abutting each end of the strip surfaces associated with runways 07R-25L, 07L-25R, 07C-25C, 14-32, and 04-22. The take-off/approach surfaces are described as follows:

(a) the take-off/approach surface abutting the 07R end of the strip surface associated with runway 07R-25L, consisting of an inclined surface having a ratio of 1.000 m measured vertically to 60.000 m measured horizontally, rising to an imaginary line drawn at right angles to the projected centreline of the strip surface and distant 3 000.000 m measured horizontally from the end of the strip surface; thence continuing upward at a ratio of 1.000 m measured vertically to 50.000 m measured horizontally, rising to the outer edge of the take-off/approach surface drawn at right angles to the projected centreline of the strip surface and distant 15 000.000 m measured horizontally from the end of the strip surface; the outer edge having a length of 2 400.000 m on either side of the projected centreline and a height of 290.000 m above the elevation at the end of the strip surface;

(b) the take-off/approach surface abutting the 25L end of the strip surface associated with runway 07R-25L, consisting of an inclined surface having a ratio of 1.000 m measured vertically to 60.000 m measured horizontally, rising to an imaginary line drawn at right angles to the projected centreline of the strip surface and distant 3 000.000 m measured horizontally from the end of the strip surface; thence continuing upward at a ratio of 1.000 m measured vertically to 50.000 m measured horizontally, rising to the outer edge of the take-off/approach surface drawn at right angles to the projected centreline of the strip surface and distant 15 000.000 m measured horizontally from the end of the strip surface; the outer edge having a length of 2 400.000 m on either side of the projected centreline and a height of 290.000 m above the elevation at the end of the strip surface;

(c) the take-off/approach surface abutting the 07L end of the strip surface associated with runway 07L-25R, consisting of an inclined surface having a ratio of 1.000 m measured vertically to 60.000 m measured horizontally, rising to an imaginary line drawn at right angles to the projected centreline of the strip surface and distant 3 000.000 m measured horizontally from the end of the strip surface; thence continuing upward at a ratio of 1.000 m measured vertically to 50.000 m measured horizontally, rising to the outer edge of the take-off/approach surface drawn at right angles to the projected centreline of the strip surface and distant 15 000.000 m measured horizontally from the end of the strip surface; the outer edge having a length of 2 400.000 m on either side of the projected centreline and a height of 290.000 m above the elevation at the end of the strip surface;

(d) the take-off/approach surface abutting the 25R end of the strip surface associated with runway 07L-25R, consisting of an inclined surface having a ratio of 1.000 m measured vertically to 60.000 m measured horizontally, rising to an imaginary line drawn at right angles to the projected centreline of the strip surface and distant 3 000.000 m measured horizontally from the end of the strip surface; thence continuing upward at a ratio of 1.000 m measured vertically to 50.000 m measured horizontally, rising to the outer edge of the take-off/approach surface drawn at right angles to the projected centreline of the strip

L'altitude de l'axe d'une surface de décollage/d'approche est calculée d'après l'altitude de l'extrémité de la surface de bande attenante et augmente suivant les rapports constants indiqués dans la présente partie.

Les surfaces de décollage/d'approche, figurant sur le plan de zonage de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa n° 06-006 94-128, feuilles 1 à 10, 12, 13, 14, 16 à 22 et 24 à 40, daté du 20 février 1996, sont des surfaces attenantes à chacune des extrémités des surfaces de bande associées aux pistes 07R-25L, 07L-25R, 07C-25C, 14-32 et 04-22, et sont décrites comme suit :

a) la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07R de la surface de bande associée à la piste 07R-25L consiste en une surface inclinée à raison de 1,000 m suivant la verticale pour 60,000 m suivant l'horizontale, qui s'élève jusqu'à une ligne imaginaire tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 3 000,000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; de là, elle se prolonge vers le haut à raison de 1,000 m suivant la verticale pour 50,000 m suivant l'horizontale jusqu'au bord extérieur de la surface de décollage/d'approche tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe et à une distance suivant l'horizontale de 15 000,000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; le bord extérieur mesure 2 400,000 m de chaque côté du prolongement de l'axe et se trouve à 290,000 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la surface de bande;

b) la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25L de la surface de bande associée à la piste 07R-25L consiste en une surface inclinée à raison de 1,000 m suivant la verticale pour 60,000 m suivant l'horizontale, qui s'élève jusqu'à une ligne imaginaire tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 3 000,000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; de là, elle se prolonge vers le haut à raison de 1,000 m suivant la verticale pour 50,000 m suivant l'horizontale jusqu'au bord extérieur de la surface de décollage/d'approche tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 15 000,000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; le bord extérieur mesure 2 400,000 m de chaque côté du prolongement de l'axe et se trouve à 290,000 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la surface de bande;

c) la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07L de la surface de bande associée à la piste 07L-25R consiste en une surface inclinée à raison de 1,000 m suivant la verticale pour 60,000 m suivant l'horizontale, qui s'élève jusqu'à une ligne imaginaire tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 3 000,000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; de là, elle se prolonge vers le haut à raison de 1,000 m suivant la verticale pour 50,000 m suivant l'horizontale jusqu'au bord extérieur de la surface de décollage/d'approche tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 15 000,000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; le bord extérieur mesure 2 400,000 m de chaque côté du prolongement de l'axe et se trouve à 290,000 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la surface de bande;

d) la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25R de la surface de bande associée à la piste 07L-25R consiste en une surface inclinée à raison de 1,000 m suivant la verticale pour 60,000 m suivant l'horizontale, qui s'élève jusqu'à une ligne imaginaire tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 3 000,000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; de là, elle se prolonge vers le haut à raison de

surface and distant 15 000.000 m measured horizontally from the end of the strip surface; the outer edge having a length of 2 400.000 m on either side of the projected centreline and a height of 290.000 m above the elevation at the end of the strip surface;

(e) the take-off/approach surface abutting the 07C end of the strip surface associated with runway 07C-25C, consisting of an inclined surface having a ratio of 1.000 m measured vertically to 60.000 m measured horizontally, rising to an imaginary line drawn at right angles to the projected centreline of the strip surface and distant 3 000.000 m measured horizontally from the end of the strip surface; thence continuing upward at a ratio of 1.000 m measured vertically to 50.000 m measured horizontally, rising to the outer edge of the take-off/approach surface drawn at right angles to the projected centreline of the strip surface and distant 15 000.000 m measured horizontally from the end of the strip surface; the outer edge having a length of 2 616.390 m on either side of the projected centreline and a height of 290.000 m above the elevation at the end of the strip surface;

(f) the take-off/approach surface abutting the 25C end of the strip surface associated with runway 07C-25C, consisting of an inclined surface having a ratio of 1.000 m measured vertically to 60.000 m measured horizontally, rising to an imaginary line drawn at right angles to the projected centreline of the strip surface and distant 3 000.000 m measured horizontally from the end of the strip surface; thence continuing upward at a ratio of 1.000 m measured vertically to 50.000 m measured horizontally, rising to the outer edge of the take-off/approach surface drawn at right angles to the projected centreline of the strip surface and distant 15 000.000 m measured horizontally from the end of the strip surface; the outer edge having a length of 2 616.390 m on either side of the projected centreline and a height of 290.000 m above the elevation at the end of the strip surface;

(g) the take-off/approach surface abutting the 14 end of the strip surface associated with runway 14-32, consisting of an inclined surface having a ratio of 1.000 m measured vertically to 60.000 m measured horizontally, rising to an imaginary line drawn at right angles to the projected centreline of the strip surface and distant 3 000.000 m measured horizontally from the end of the strip surface; the imaginary line drawn at right angles to the projected centreline of the strip surface having a length of 600.000 m on either side of the projected centreline and a height of 50.000 m above the elevation at the end of the strip surface; thence continuing upward at a ratio of 1.000 m measured vertically to 50.000 m measured horizontally, rising to the outer edge of the take-off/approach surface being the boundary between the Province of Ontario and the Province of Quebec lying between the intersections of the lateral limits of the take-off/approach surface abutting the 14 end of the strip surface associated with runway 14-32 with the boundary between the Province of Ontario and the Province of Quebec;

(h) the take-off/approach surface abutting the 32 end of the strip surface associated with runway 14-32, consisting of an inclined surface having a ratio of 1.000 m measured vertically to 60.000 m measured horizontally, rising to an imaginary line drawn at right angles to the projected centreline of the strip surface and distant 3 000.000 m measured horizontally from the end of the strip surface; thence continuing upward at a ratio of 1.000 m measured vertically to 50.000 m measured horizontally, rising to the outer edge of the take-off/approach surface drawn at right angles to the projected centreline of the strip surface and distant 15 000.000 m measured horizontally from the end of the strip surface; the outer edge having a length of 2 400.000 m on either side of the projected centreline and a

1,000 m suivant la verticale pour 50,000 m suivant l'horizontale jusqu'au bord extérieur de la surface de décollage/d'approche tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 15 000,000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; le bord extérieur mesure 2 400,000 m de chaque côté du prolongement de l'axe et se trouve à 290,000 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la surface de bande;

e) la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07C de la surface de bande associée à la piste 07C-25C consiste en une surface inclinée à raison de 1,000 m suivant la verticale pour 60,000 m suivant l'horizontale, qui s'élève jusqu'à une ligne imaginaire tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 3 000,000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; de là, elle se prolonge vers le haut à raison de 1,000 m suivant la verticale pour 50,000 m suivant l'horizontale jusqu'au bord extérieur de la surface de décollage/d'approche tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 15 000,000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; le bord extérieur mesure 2 616,390 m de chaque côté du prolongement de l'axe et se trouve à 290,000 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la surface de bande;

f) la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25C de la surface de bande associée à la piste 07C-25C consiste en une surface inclinée à raison de 1,000 m suivant la verticale pour 60,000 m suivant l'horizontale, qui s'élève jusqu'à une ligne imaginaire tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 3 000,000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; de là, elle se prolonge vers le haut à raison de 1,000 m suivant la verticale pour 50,000 m suivant l'horizontale jusqu'au bord extérieur de la surface de décollage/d'approche tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 15 000,000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; le bord extérieur mesure 2 616,390 m de chaque côté du prolongement de l'axe et se trouve à 290,000 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la surface de bande;

g) la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 14 de la surface de bande associée à la piste 14-32 consiste en une surface inclinée à raison de 1,000 m suivant la verticale pour 60,000 m suivant l'horizontale, qui s'élève jusqu'à une ligne imaginaire tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 3 000,000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; la ligne imaginaire tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande mesure 600,000 m de chaque côté du prolongement et se trouve à 50,000 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la surface de bande; de là, elle se prolonge vers le haut à raison de 1,000 m suivant la verticale pour 50,000 m suivant l'horizontale jusqu'au bord extérieur de la surface de décollage/d'approche, qui consiste en la limite entre les provinces d'Ontario et de Québec, située entre les intersections des limites latérales de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 14 de la surface de bande associée à la piste 14-32 et de la limite entre les provinces d'Ontario et de Québec;

h) la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 32 de la surface de bande associée à la piste 14-32 consiste en une surface inclinée à raison de 1,000 m suivant la verticale pour 60,000 m suivant l'horizontale, qui s'élève jusqu'à une ligne imaginaire tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 3 000,000 m à partir de l'extrémité de la surface de

height of 290.000 m above the elevation at the end of the strip surface;

(i) the take-off/approach surface abutting the 04 end of the strip surface associated with runway 04-22, consisting of an inclined surface having a ratio of 1.000 m measured vertically to 25.000 m measured horizontally, rising to the outer edge of the take-off/approach surface drawn at right angles to the projected centreline of the strip surface and distant 2 500.000 m measured horizontally from the end of the strip surface; the outer edge having a length of 280.000 m on either side of the projected centreline and a height of 100.000 m above the elevation at the end of the strip surface; and

(j) the take-off/approach surface abutting the 22 end of the strip surface associated with runway 04-22, consisting of an inclined surface having a ratio of 1.000 m measured vertically to 25.000 m measured horizontally, rising to the outer edge of the take-off/approach surface drawn at right angles to the projected centreline of the strip surface and distant 2 500.000 m measured horizontally from the end of the strip surface; the outer edge having a length of 280.000 m on either side of the projected centreline and a height of 100.000 m above the elevation at the end of the strip surface.

bande; de là, elle se prolonge vers le haut à raison de 1,000 m suivant la verticale pour 50,000 m suivant l'horizontale jusqu'au bord extérieur de la surface de décollage/d'approche tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 15 000,000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; le bord extérieur mesure 2 400,000 m de chaque côté du prolongement de l'axe et se trouve à 290,000 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la surface de bande;

i) la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 04 de la surface de bande associée à la piste 04-22 consiste en une surface inclinée à raison de 1,000 m suivant la verticale pour 25,000 m suivant l'horizontale, qui s'élève jusqu'au bord extérieur de la surface de décollage/d'approche tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 2 500,000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; le bord extérieur mesure 280,000 m de chaque côté du prolongement de l'axe et se trouve à 100,000 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la surface de bande;

j) la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 22 de la surface de bande associée à la piste 04-22 consiste en une surface inclinée à raison de 1,000 m suivant la verticale pour 25,000 m suivant l'horizontale, qui s'élève jusqu'au bord extérieur de la surface de décollage/d'approche tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 2 500,000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; le bord extérieur mesure 280,000 m de chaque côté du prolongement de l'axe et se trouve à 100,000 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la surface de bande.

PART 3

DESCRIPTION OF THE OUTER SURFACE

The outer surface, shown on Ottawa Macdonald-Cartier International Airport Zoning Plan No. 06-006 94-128, Sheets 1 to 4, 6 to 20 and 22 to 24, dated February 20, 1996, is an imaginary surface established at a constant elevation that is 45.000 m above the assigned elevation of the airport reference points, except that, where that surface is less than 9.000 m above the surface of the ground, the outer surface is located at 9.000 m above the surface of the ground. The limit of the outer surface is described as follows:

All those lands situate in the City of Ottawa, formerly in the Cities of Ottawa, Nepean and Gloucester;

commencing at the southeastern corner of Lot 27, Concession 4 Rideau Front, in the Geographic Township of Gloucester, now in the City of Ottawa (see Sheet 20);

thence westerly along the southern boundary of Lot 27, Concession 4 Rideau Front, to the southwestern corner of Lot 27 (see Sheet 19);

thence westerly along the production of the southern boundary of Lot 27, Concession 4 Rideau Front, in a straight line across the allowance for road between Concession 4 Rideau Front and Concession 3 Rideau Front to the intersection with the western limit of the allowance for road between Concession 4 Rideau Front and Concession 3 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester (see Sheet 24);

thence southerly along the western limit of the allowance for road between Concession 4 Rideau Front and Concession 3 Rideau Front to the southeastern corner of Lot 27, Concession 3 Rideau Front;

PARTIE 3

DESCRIPTION DE LA SURFACE EXTÉRIEURE

La surface extérieure, figurant sur le plan de zonage de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa n° 06-006 94-128, feuilles 1 à 4, 6 à 20 et 22 à 24, daté du 20 février 1996, est une surface imaginaire établie à une altitude constante qui est de 45,000 m au-dessus de l'altitude attribuée des points de référence de l'aéroport; cette surface extérieure est toutefois située à 9,000 m au-dessus de la surface du sol lorsque la surface décrite ci-dessus est à moins de 9,000 m au-dessus de la surface du sol. Les limites de la surface extérieure sont décrites comme suit :

Tous les biens-fonds situés dans les anciennes villes d'Ottawa, de Nepean et de Gloucester, maintenant dans la ville d'Ottawa;

Commençant à l'angle sud-est du lot 27, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester, maintenant dans la ville d'Ottawa (voir la feuille 20);

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 27, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-ouest de ce lot (voir la feuille 19);

de là en direction ouest, le long du prolongement de la limite sud du lot 27, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre la concession 4 donnant sur la Rideau et la concession 3 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'intersection de la limite ouest de cette emprise de voie publique, dans le canton géographique de Gloucester (voir la feuille 24);

de là en direction sud, le long de la limite ouest de l'emprise de voie publique entre la concession 4 donnant sur la Rideau et la concession 3 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-est du lot 27, dans la concession 3 donnant sur la Rideau;

thence westerly along the southern boundary of Lot 27, in Concession 3 Rideau Front, to the southwestern corner of Lot 27, Concession 3 Rideau Front;

thence southwesterly in a straight line across the allowance for road between Concession 3 Rideau Front and the Gore Concession to the southeastern corner of Lot 27, Gore Concession;

thence westerly along the southern boundary of Lot 27, Gore Concession, to the southwestern corner of Lot 27, Gore Concession;

thence southerly along the eastern boundary of Lot 27, in Concession 2 Rideau Front, to the southeastern corner of Lot 27, Concession 2 Rideau Front;

thence westerly along the southern boundary of Lot 27, Concession 2 Rideau Front, to the southwestern corner of Lot 27, Concession 2 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester (see Sheet 23);

thence northerly along the western boundaries of Lots 27 and 26, Concession 2 Rideau Front, to the northwestern corner of Lot 26, Concession 2 Rideau Front;

thence northerly in a straight line across the allowance for road between Lots 26 and 25, Concession 2 Rideau Front, to the southwestern corner of Lot 25, Concession 2 Rideau Front;

thence northerly along the western boundaries of Lots 25, 24, 23 and 22, Concession 2 Rideau Front, to the intersection with the easterly production of the southern boundary of Lot 22, in Concession 1 Rideau Front;

thence westerly along the production of the southern boundary of Lot 22, Concession 1 Rideau Front, across the allowance for road between Concession 2 Rideau Front and Concession 1 Rideau Front, to the southeastern corner of Lot 22, Concession 1 Rideau Front;

thence westerly along the southern boundary of Lot 22, Concession 1 Rideau Front, to the intersection with the eastern limit of Regional Road Number 19, also known as River Road (see Sheet 22);

thence in a northerly direction along the eastern limit of Regional Road Number 19, also known as River Road, to the intersection with the southern boundary of Lot 16, Concession 1 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester (see Sheet 17);

thence westerly across Regional Road Number 19, also known as River Road, along the southern boundary of Lot 16, Concession 1 Rideau Front, in the Geographic Township of Gloucester, to the high water mark on the east bank of the Rideau River and Rideau Canal;

thence westerly in a straight line across the Rideau River and Rideau Canal to the intersection of the high water mark on the west bank of the Rideau River and Rideau Canal and the southern boundary of Lot 15, Concession 1 Rideau Front, in the Geographic Township of Nepean, now in the City of Ottawa;

thence in a northerly direction along the high water mark on the west bank of the Rideau River and Rideau Canal to the intersection with the northern boundary of Lot 15, Concession 1 Rideau Front, in the Geographic Township of Nepean;

thence westerly along the northern boundary of Lot 15, Concession 1 Rideau Front, to the intersection with the western limit of Leikin Drive, according to a plan registered in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Ottawa-Carleton (Number 4) as 4M-821;

thence southerly along the western limit of Leikin Drive to the northern limit of Crestway Drive, as shown on registered plan 4M-821;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 27, dans la concession 3 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-ouest de ce lot, dans cette concession;

de là en direction sud-ouest, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre la concession 3 donnant sur la Rideau et la concession Gore, jusqu'à l'angle sud-est du lot 27, dans la concession Gore;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 27, dans la concession Gore, jusqu'à l'angle sud-ouest de ce lot, dans cette concession;

de là en direction sud, le long de la limite est du lot 27, dans la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-est de ce lot, dans cette concession;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 27, dans la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-ouest de ce lot, dans cette concession, dans le canton géographique de Gloucester (voir la feuille 23);

de là en direction nord, le long des limites ouest des lots 27 et 26, dans la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 26, dans cette concession;

de là en direction nord, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre les lots 26 et 25, dans la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 25, dans cette concession;

de là en direction nord, le long des limites ouest des lots 25, 24, 23 et 22, dans la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'intersection du prolongement est de la limite sud du lot 22, dans la concession 1 donnant sur la Rideau;

de là en direction ouest, le long du prolongement de la limite sud du lot 22, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, traversant l'emprise de voie publique entre la concession 2 donnant sur la Rideau et la concession 1 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-est de ce lot, dans la concession 1 donnant sur la Rideau;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 22, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'intersection de la limite est de la route régionale n° 19, aussi connue sous le nom de chemin River (voir la feuille 22);

de là en direction nord, le long de la limite est de la route régionale n° 19, aussi connue sous le nom de chemin River, jusqu'à l'intersection de la limite sud du lot 16, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester (voir la feuille 17);

de là en direction ouest, traversant la route régionale n° 19, aussi connue sous le nom de chemin River, le long de la limite sud du lot 16, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester, jusqu'à la laisse des hautes eaux de la rive est de la rivière Rideau et du canal Rideau;

de là en direction ouest, en ligne droite, traversant la rivière Rideau et le canal Rideau, jusqu'à l'intersection de la laisse des hautes eaux de la rive ouest de cette rivière et de ce canal et de la limite sud du lot 15, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Nepean, maintenant dans la ville d'Ottawa;

de là en direction nord, le long de la laisse des hautes eaux de la rive ouest de la rivière Rideau et du canal Rideau, jusqu'à l'intersection de la limite nord du lot 15, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Nepean;

de là en direction ouest, le long de la limite nord du lot 15, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'intersection de la limite ouest de la promenade Leikin, selon le plan enregistré sous le numéro 4M-821 au Bureau d'enregistrement de la Division d'enregistrement des droits immobiliers d'Ottawa-Carleton (n° 4);

thence westerly and southerly along the northern limit of Crestway Drive to the western boundary of registered plan 4M-821, also being a point in the eastern boundary of a plan registered in the Registry Office for the Land Titles Division of Ottawa-Carleton (Number 4) as 4M-905 (see Sheet 16);

thence northerly along the eastern boundary of registered plan 4M-905 to the northeast corner of registered plan 4M-905;

thence westerly along the northern boundary of registered plan 4M-905 to the northwest corner of registered plan 4M-905;

thence along the production westerly of the northern boundary of registered plan 4M-905 to the intersection with the eastern limit of the original allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession 2 Rideau Front, Geographic Township of Nepean;

thence northerly in a straight line across the allowance for road between Lots 15 and 16, in Concession 1 Rideau Front, to the southwestern corner of Lot 16, in Concession 1 Rideau Front;

thence northerly along the eastern limit of the original allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession 2 Rideau Front to the northwestern corner of Lot 20, Concession 1 Rideau Front;

thence northerly in a straight line across the allowance for road between Lots 20 and 21, in Concession 1 Rideau Front, to the southwestern corner of Lot 21, Concession 1 Rideau Front;

thence northerly along the eastern limit of the original allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession 2 Rideau Front to the northwestern corner of Lot 25, Concession 1 Rideau Front, Geographic Township of Nepean (see Sheet 11);

thence northerly in a straight line across the allowance for road between Lots 25 and 26, in Concession 1 Rideau Front, to the southwestern corner of Lot 26, Concession 1 Rideau Front;

thence northerly along the eastern limit of the original allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession 2 Rideau Front to the northwestern corner of Lot 27, Concession 1 Rideau Front, Geographic Township of Nepean (see Sheet 6);

thence easterly along the northern boundary of Lot 27, in Concession 1 Rideau Front, to the northeastern corner of Lot 27, Concession 1 Rideau Front;

thence easterly along the production of the northern boundary of Lot 27, Concession 1 Rideau Front, across the allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession A Rideau Front to the intersection with the eastern limit of the allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession A Rideau Front;

thence northerly along the eastern limit of the allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession A Rideau Front to the northwestern corner of Lot 30, Concession A Rideau Front;

thence northerly in a straight line across the allowance for road between Lots 30 and 31, in Concession A Rideau Front, to the southwestern corner of Lot 31, Concession A Rideau Front;

thence northerly along the eastern limit of the allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession A Rideau Front to the northwestern corner of Lot 32, Concession A Rideau Front, Geographic Township of Nepean (see Sheet 1);

thence easterly along the northern boundary of Lot 32, Concession A Rideau Front, to a point in the western limit of Block B as shown on a plan registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Ottawa-Carleton (Number 4) as plan 521472;

de là en direction sud, le long de la limite ouest de la promenade Leikin, jusqu'à la limite nord de la promenade Crestway, selon le plan enregistré n° 4M-821;

de là en direction ouest et sud, le long de la limite nord de la promenade Crestway, jusqu'à la limite ouest du plan enregistré n° 4M-821, constituant également un point de la limite est du plan enregistré sous le numéro n° 4M-905, au Bureau d'enregistrement immobilier de la Division d'enregistrement des droits immobiliers d'Ottawa-Carleton (n° 4) (voir la feuille 16);

de là en direction nord, le long de la limite est du plan enregistré n° 4M-905, jusqu'à l'angle nord-est de ce plan;

de là en direction ouest, le long de la limite nord du plan enregistré n° 4M-905, jusqu'à l'angle nord-ouest de ce plan;

de là, le long du prolongement ouest de la limite nord du plan enregistré n° 4M-905, jusqu'à l'intersection de la limite est de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 1 donnant sur la Rideau et la concession 2 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Nepean;

de là en direction nord, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre les lots 15 et 16, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 16, dans cette concession;

de là en direction nord, le long de la limite est de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 1 donnant sur la Rideau et la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 20, dans la concession 1 donnant sur la Rideau;

de là en direction nord, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre les lots 20 et 21, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 21, dans cette concession;

de là en direction nord, le long de la limite est de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 1 donnant sur la Rideau et la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 25, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Nepean (voir la feuille 11);

de là en direction nord, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre les lots 25 et 26, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 26, dans cette concession;

de là en direction nord, le long de la limite est de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 1 donnant sur la Rideau et la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 27, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Nepean (voir la feuille 6);

de là en direction est, le long de la limite nord du lot 27, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-est de ce lot, dans cette concession;

de là en direction est, le long du prolongement de la limite nord du lot 27, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, traversant l'emprise de voie publique entre cette concession et la concession A donnant sur la Rideau, jusqu'à l'intersection de la limite est de cette emprise de voie publique;

de là en direction nord, le long de la limite est de l'emprise de voie publique entre la concession 1 donnant sur la Rideau et la concession A donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 30, dans la concession A donnant sur la Rideau;

de là en direction nord, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre les lots 30 et 31, dans la concession A donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 31, dans cette concession;

thence northerly along the western limit of Blocks B and A in registered plan 521472 to the northwesterly corner of Block A in registered plan 521472, also being a point in the southeastern limit of Meadowlands Drive;

thence northeasterly along the southeastern limit of Meadowlands Drive, as shown on registered plan 521472, to the northeastern corner of Block E in registered plan 521472;

thence southerly along the eastern limit of Block E in registered plan 521472 to the most northern corner of Carleton Condominium Plan No. 5;

thence southerly along the eastern limit of Carleton Condominium Plan No. 5 to the northern limit of Carleton Condominium Plan No. 5;

thence easterly along the northern limit of Carleton Condominium Plan No. 5, to the northeastern corner, also being a point on the western limit of Chesterton Drive as shown on a plan registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Ottawa-Carleton (Number 4) as plan 495960;

thence easterly in a straight line across Chesterton Drive to the northwestern corner of Lot 29 in registered plan 495960;

thence easterly along the northern boundary of plans registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Ottawa-Carleton (Number 4) as plans 495960, 495961 and 289002, to the northeastern corner of registered plan 289002 (see Sheet 2);

thence easterly along the production of the northern boundary of registered plan 289002 across the allowance for road between Concession A Rideau Front and Concession B Rideau Front, also known as Fisher Avenue, to a point in the western boundary of registered plan 455, in the Geographic Township of Nepean, now in the City of Ottawa;

thence northerly along the western boundary of registered plan 455 to the northwestern corner of registered plan 455, also being a point on the division line between Lots 33 and 34 in Concession B Rideau Front;

thence easterly along the northern boundary of registered plan 455, also being the division line between Lots 33 and 34, Concession B Rideau Front, to the northeastern corner of registered plan 455, also being a point in the western limit of King's Highway Number 16 also known as Prince of Wales Drive;

thence easterly in a straight line across King's Highway Number 16, also known as Prince of Wales Drive, to the northwestern corner of registered plan 435, also being on the division line between Lots 33 and 34, Concession B Rideau Front, Geographic Township of Nepean;

thence easterly along the division line between Lots 33 and 34, Concession B Rideau Front, to the intersection with the high water mark of the west bank of the Rideau River and Rideau Canal;

thence in a southerly direction along the high water mark of the west bank of the Rideau River and Rideau Canal to the intersection with the production westerly of the northern boundary of Lot A, Concession 2 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester, now in the City of Ottawa;

thence easterly along the northern boundary of Lot A, in Concession 2 Rideau Front, and its production westerly to the northeastern corner of Lot A, Concession 2 Rideau Front;

thence easterly in a straight line across the allowance for road between Concession 2 Rideau Front and Concession 3 Rideau Front to the northwestern corner of Lot A, Concession 3 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester;

de là en direction nord, le long de la limite est de l'emprise de voie publique entre la concession 1 donnant sur la Rideau et la concession A donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 32, dans la concession A donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Nepean (voir la feuille 1);

de là en direction est, le long de la limite nord du lot 32, dans la concession A donnant sur la Rideau, jusqu'à un point de la limite ouest du bloc B, selon le plan enregistré sous le numéro 521472 au Bureau d'enregistrement immobilier de la Division d'enregistrement des droits immobiliers d'Ottawa-Carleton (n° 4);

de là en direction nord, le long de la limite ouest des blocs B et A, selon le plan enregistré n° 521472, jusqu'à l'angle nord-ouest du bloc A, selon ce plan, constituant également un point de la limite sud-est de la promenade Meadowlands;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est de la promenade Meadowlands, selon le plan enregistré n° 521472, jusqu'à l'angle nord-est du bloc E, selon ce plan;

de là en direction sud, le long de la limite est du bloc E selon le plan n° 521472, jusqu'à l'angle le plus au nord du plan d'association condominiale n° 5 de Carleton;

de là en direction sud, le long de la limite est du plan d'association condominiale n° 5 de Carleton, jusqu'à la limite nord de ce plan;

de là en direction est, le long de la limite nord du plan d'association condominiale n° 5 de Carleton, jusqu'à l'angle nord-est, constituant également un point de la limite ouest de la promenade Chesterton, selon le plan enregistré sous le numéro 495960, au Bureau d'enregistrement des droits immobiliers de la Division d'enregistrement d'Ottawa-Carleton (n° 4);

de là en direction est, en ligne droite, traversant la promenade Chesterton, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 29, selon le plan enregistré n° 495960;

de là en direction est, le long de la limite nord des plans enregistrés sous les numéros 495960, 495961 et 289002 au Bureau d'enregistrement immobilier de la Division d'enregistrement des droits immobiliers d'Ottawa-Carleton (n° 4), jusqu'à l'angle nord-est du plan enregistré n° 289002 (voir la feuille 2);

de là en direction est, le long du prolongement de la limite nord du plan enregistré n° 289002, traversant l'emprise de voie publique entre la concession A donnant sur la Rideau et la concession B donnant sur la Rideau, aussi connue sous le nom d'avenue Fisher, jusqu'à un point de la limite ouest du plan enregistré n° 455, dans le canton géographique de Nepean, maintenant dans la ville d'Ottawa;

de là en direction nord, le long de la limite ouest du plan enregistré n° 455, jusqu'à l'angle nord-ouest de ce plan, constituant également un point de la ligne de division entre les lots 33 et 34, dans la concession B donnant sur la Rideau;

de là en direction est, le long de la limite nord du plan enregistré n° 455, constituant également la ligne de division entre les lots 33 et 34, dans la concession B donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-est de ce plan, constituant aussi un point de la limite ouest de la route principale n° 16, aussi connue sous le nom de promenade Prince of Wales;

de là en direction est, en ligne droite, traversant la route principale n° 16, aussi connue sous le nom de promenade Prince of Wales, jusqu'à l'angle nord-ouest du plan enregistré n° 435, constituant aussi la ligne de division entre les lots 33 et 34, dans la concession B donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Nepean;

thence easterly along the northern boundary of Lot A, in Concession 3 Rideau Front, to the northwestern corner of registered plan M-24 (see Sheet 3);

thence southerly along the western limit of registered plan M-24 to the southwesterly corner of registered plan M-24, also being the northwestern corner of registered plan M-35;

thence southerly along the western limit of registered plan M-35 to the southwesterly corner of registered plan M-35;

thence southerly in a straight line to the most westerly corner of Lot 1 in registered plan 198;

thence easterly and northerly along the northern and western limit of Lot 1, registered plan 198, to the intersection with the southern boundary of Lot 1, Concession 3 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester;

thence easterly along the southern boundary of Lot 1, in Concession 3 Rideau Front, to the southeastern corner of Lot 1, Concession 3 Rideau Front, also being a point in the western limit of the allowance for road between Concession 3 Rideau Front and Concession 4 Rideau Front;

thence southerly along the western limit of the allowance for road between Concession 3 Rideau Front and Concession 4 Rideau Front to the intersection with the production westerly of the southern boundary of the allowance for road between Lots 5 and 6, in Concession 4 Rideau Front;

thence easterly along the production across the allowance for road between Concession 3 Rideau Front and Concession 4 Rideau Front and along the southern boundary of the allowance for road between Lots 5 and 6, in Concession 4 Rideau Front, to the northeastern corner of Lot 6, Concession 4 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester (see Sheet 4);

thence southerly along the western limit of the original allowance for road between Concessions 4 and 5 Rideau Front, to the southeastern corner of Lot 10, Concession 4 Rideau Front;

thence southerly in a straight line across the allowance for road between Lot 10 and Lot 11, in Concession 4 Rideau Front, to the northeastern corner of Lot 11, Concession 4 Rideau Front;

thence southerly along the western limit of the original allowance for road between Concessions 4 and 5 Rideau Front, to the southeastern corner of Lot 15, Concession 4 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester (see Sheet 9);

thence southerly in a straight line across the allowance for road between Lot 15 and Lot 16 in Concession 4 Rideau Front to the northeastern corner of Lot 16, Concession 4 Rideau Front;

thence southerly along the western limit of the original allowance for road between Concessions 4 and 5 Rideau Front to the southeastern corner of Lot 20, Concession 4 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester (see Sheets 10 and 15);

thence southerly in a straight line across the allowance for road between Lot 20 and Lot 21 in Concession 4 Rideau Front to the northeastern corner of Lot 21, Concession 4 Rideau Front;

thence southerly along the western limit of the original allowance for road between Concessions 4 and 5 Rideau Front to the southeastern corner of Lot 25, Concession 4 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester (see Sheet 20);

thence southerly in a straight line across the allowance for road between Lot 25 and Lot 26, in Concession 4 Rideau Front to the northeastern corner of Lot 26, Concession 4 Rideau Front; and

thence southerly along the western limit of the original allowance for road between Concessions 4 and 5 Rideau Front to the southeastern corner of Lot 27, Concession 4 Rideau Front, Geographic

de là en direction est, le long de la ligne de division entre les lots 33 et 34, dans la concession B donnant sur la Rideau, jusqu'à l'intersection de la laisse des hautes eaux de la rive ouest de la rivière Rideau et du canal Rideau;

de là en direction sud, le long de la laisse des hautes eaux de la rive ouest de la rivière Rideau et du canal Rideau, jusqu'à l'intersection du prolongement ouest de la limite nord du lot A, dans la concession 2 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester, maintenant dans la ville d'Ottawa;

de là en direction est, le long de la limite nord du lot A, dans la concession 2 donnant sur la Rideau et son prolongement ouest, jusqu'à l'angle nord-est de ce lot, dans cette concession;

de là en direction est, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre la concession 2 donnant sur la Rideau et la concession 3 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot A, dans la concession 3 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester;

de là en direction est, le long de la limite nord du lot A, dans la concession 3 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-ouest du plan enregistré n° M-24 (voir la feuille 3);

de là en direction sud, le long de la limite ouest du plan enregistré n° M-24, jusqu'à l'angle sud-ouest de ce plan, constituant également l'angle nord-ouest du plan enregistré n° M-35;

de là en direction sud, le long de la limite ouest du plan enregistré n° M-35, jusqu'à l'angle sud-ouest de ce plan;

de là en direction sud, en ligne droite, jusqu'à l'angle le plus à l'ouest du lot 1, selon le plan enregistré n° 198;

de là en direction est et nord, le long de la limite nord et ouest du lot 1, selon le plan enregistré n° 198, jusqu'à l'intersection de la limite sud de ce lot, dans la concession 3 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester;

de là en direction est, le long de la limite sud du lot 1, dans la concession 3 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-est de ce lot, dans cette concession, constituant aussi un point de la limite ouest de l'emprise de voie publique entre cette concession et la concession 4 donnant sur la Rideau;

de là en direction sud, le long de la limite ouest de l'emprise de voie publique entre la concession 3 donnant sur la Rideau et la concession 4 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'intersection du prolongement ouest de la limite sud de l'emprise de voie publique entre les lots 5 et 6, dans la concession 4 donnant sur la Rideau;

de là en direction est, le long du prolongement, traversant l'emprise de voie publique entre la concession 3 donnant sur la Rideau et la concession 4 donnant sur la Rideau, et le long de la limite sud de l'emprise de voie publique entre les lots 5 et 6, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-est du lot 6, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester (voir la feuille 4);

de là en direction sud, le long de la limite ouest de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 4 donnant sur la Rideau et la concession 5 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-est du lot 10, dans la concession 4 donnant sur la Rideau;

de là en direction sud, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre les lots 10 et 11, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-est du lot 11, dans cette concession;

de là en direction sud, le long de la limite ouest de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 4 donnant sur la Rideau et la concession 5 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-est du lot 15, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester (voir la feuille 9);

Township of Gloucester, now in the city of Ottawa, being the point of commencement.

de là en direction sud, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre les lots 15 et 16, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-est du lot 16, dans cette concession;

de là en direction sud, le long de la limite ouest de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 4 donnant sur la Rideau et la concession 5 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-est du lot 20, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester (voir les feuilles 10 et 15);

de là en direction sud, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre les lots 20 et 21, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-est du lot 21, dans cette concession;

de là en direction sud, le long de la limite ouest de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 4 donnant sur la Rideau et la concession 5 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-est du lot 25, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester (voir la feuille 20);

de là en direction sud, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre les lots 25 et 26, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-est du lot 26, dans cette concession;

de là en direction sud, le long de la limite ouest de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 4 donnant sur la Rideau et la concession 5 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-est du lot 27, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester, maintenant dans la ville d'Ottawa, constituant le point de départ.

PART 4

DESCRIPTION OF THE STRIP SURFACES

The elevation of a strip surface at any point is equal to the elevation of the nearest point on the centreline of that strip surface.

The elevation of the strip surface centreline between the strip surface end and the closest strip surface threshold is equal to the elevation of the strip surface end. The elevation of the strip surface centreline between the strip surface thresholds is calculated using a constant ratio between the elevations of the strip surface thresholds or between the elevations of the points along the runway centreline as provided herein.

The strip surfaces, shown on Ottawa Macdonald-Cartier International Airport Zoning Plan No. 06-006 94-128, Sheets 7, 8, 12, 13, 14 and 18, dated February 20, 1996, are imaginary surfaces associated with an airport runway that are prepared for the take-off and landing of aircraft in a particular direction. The strip surfaces are described as follows:

(a) the strip surface associated with proposed runway 07R-25L is 300.000 m in total width, being 150.000 m on either side of the centreline of the proposed runway. The strip surface commences 60.000 m to the southwest of threshold 07R and ends 60.000 m to the northeast of threshold 25L, having a total length of 2 559.000 m. The 07R end of the strip surface has an elevation of 100.000 m and the 25L end of the strip surface has an elevation of 105.000 m. The azimuth of the centreline from threshold 07R to threshold 25L is 57°56'36". Threshold 07R has grid coordinates of 447 897.32 E and 5 016 543.09 N and threshold 25L has grid coordinates of 4499 63.64 E and 5 017 837.10 N. There are no additional points between thresholds, along proposed runway 07R-25L, that control the elevation of the proposed runway centerline;

PARTIE 4

DESCRIPTION DES SURFACES DE BANDES

L'altitude d'une surface de bande est en tout point égale à l'altitude du point le plus proche sur l'axe de la surface de bande.

L'altitude de l'axe de la surface de bande entre l'extrémité de la surface de bande et le seuil de surface de bande le plus proche est égale à l'altitude de l'extrémité de la surface de bande. L'altitude de l'axe de la surface de bande entre les seuils de surface de bande est calculée d'après un rapport constant entre les altitudes des seuils de la surface de bande ou de points le long de l'axe de la piste tels qu'ils figurent dans le présent règlement.

Les surfaces de bande, figurant sur le plan de zonage de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa n° 06-006 94-128, feuilles 7, 8, 12, 13, 14 et 18, daté du 20 février 1996, sont des surfaces imaginaires associées à une piste de l'aéroport qui sont aménagées pour le décollage et l'atterrissage d'aéronef dans une direction particulière et sont décrites comme suit :

a) la surface de bande associée à la piste proposée 07R-25L est d'une largeur totale de 300,000 m, soit de 150,000 m de chaque côté de l'axe de la piste. La surface de bande commence à 60,000 m au sud-ouest du seuil 07R et se termine à 60,000 m au nord-est du seuil 25L, et sa longueur totale est de 2 559,000 m. L'altitude de l'extrémité 07R de la surface de bande est de 100,000 m et l'altitude de l'extrémité 25L de la surface de bande est de 105,000 m. L'azimut de l'axe entre le seuil 07R et le seuil 25L est de 57°56'36". Les coordonnées du quadrillage du seuil 07R sont 447 897,32 E. et 5 016 543,09 N. et celles du seuil 25L sont 4499 63,64 E. et 5 017 837,10 N. Il n'existe aucun autre point entre les seuils, le long de la piste proposée 07R-25L, où est déterminée l'altitude de l'axe de la piste proposée.

(b) the strip surface associated with proposed runway 07C-25C is 732.780 m in total width, being 366.390 m on either side of the centreline of the proposed runway. The strip surface commences 60.000 m to the southwest of threshold 07C and ends 60.000 m to the northeast of threshold 25C, having a total length of 3 001.370 m. The 07C end of the strip surface has an elevation of 100.000 m and the 25C end of the strip surface has an elevation of 105.000 m. The azimuth of the centreline from threshold 07C to threshold 25C is 57°56'36". Threshold 07C has grid coordinates of 447 545.67 E and 5 016 976.87 N and threshold 25C has grid coordinates of 449 986.76 E and 5 018 505.59 N. The points between thresholds, along proposed runway 07C-25C, that control the elevation of the proposed runway centreline are:

| Item | Threshold Number | Distance from Threshold to Point along Runway Centreline (m) | Elevation of Point (m) |
|------|------------------|--|------------------------|
| 1. | 07C | 1 116.12 | 112.20 |

(c) the strip surface associated with existing and proposed runway 07L-25R is 300.000 m in total width, being 150.000 m on either side of the centreline of the existing and proposed runway. The strip surface commences 60.000 m to the southwest of threshold 07L and ends 60.000 m to the northeast of threshold 25R, having a total length of 3 167.540 m. The 07L end of the strip surface has an elevation of 111.900 m and the 25R end of the strip surface has an elevation of 108.900 m. The azimuth of the centreline from threshold 07L to threshold 25R is 57°56'36". Threshold 07L has grid coordinates of 447 093.05 E and 5 017 585.68 N and threshold 25R has grid coordinates of 449 674.92 E and 5 019 202.56 N. The points between thresholds, along existing and proposed runway 07L-25R, that control the elevation of the existing and proposed runway centreline are:

| Item | Threshold Number | Distance from Threshold to Point along Runway Centreline (m) | Elevation of Point (m) |
|------|------------------|--|------------------------|
| 1. | 07L | 734.01 | 112.90 |
| 2. | 07L | 884.01 | 113.50 |
| 3. | 07L | 1 234.01 | 113.50 |
| 4. | 07L | 1 584.01 | 114.10 |
| 5. | 07L | 1 984.01 | 113.30 |

(d) the strip surface associated with runway 14-32 is 300.000 m in total width, being 150.000 m on either side of the centreline of the runway. The strip surface commences 60.000 m to the northwest of threshold 14 and ends 60.000 m to the southeast of threshold 32, having a total length of 3 167.870 m. The 14 end of the strip surface has an elevation of 107.000 m and the 32 end of the strip surface has an elevation of 111.700 m. The azimuth of the centreline from threshold 14 to threshold 32 is 127°47'50". Threshold 14 has grid coordinates of 446 196.46 E and 5 019 285.58 N and threshold 32 has grid coordinates of 448 636.14 E and 5 017 460.65 N. The points between thresholds, along proposed runway 14-32, that control the elevation of the proposed runway centreline are:

b) la surface de bande associée à la piste proposée 07C-25C est d'une largeur totale de 732,780 m, soit de 366,390 m de chaque côté de l'axe de la piste. La surface de bande commence à 60,000 m au sud-ouest du seuil 07C et se termine à 60,000 m au nord-est du seuil 25C, et sa longueur totale est de 3 001,370 m. L'altitude de l'extrémité 07C de la surface de bande est de 100,000 m et l'altitude de l'extrémité 25C de la surface de bande est de 105,000 m. L'azimut de l'axe entre le seuil 07C et le seuil 25C est de 57°56'36". Les coordonnées du quadrillage du seuil 07C sont 447 545,67 E. et 5 016 976,87 N. et celles du seuil 25C sont 449 986,76 E. et 5 018 505,59 N. Les points entre les seuils, le long de la piste proposée 07C-25C, où est déterminée l'altitude de l'axe de la piste proposée, sont indiqués dans le tableau suivant :

| Article | Numéro du seuil | Distance entre le seuil et le point le long de l'axe de la piste (m) | Altitude du point (m) |
|---------|-----------------|--|-----------------------|
| 1. | 07C | 1 116,12 | 112,20 |

c) la surface de bande associée à la piste existante et proposée 07L-25R est d'une largeur totale de 300,000 m, soit de 150,000 m de chaque côté de l'axe de la piste. La surface de bande commence à 60,000 m au sud-ouest du seuil 07L et se termine à 60,000 m au nord-est du seuil 25R, et sa longueur totale est de 3 167,540 m. L'altitude de l'extrémité 07L de la surface de bande est de 111,900 m et celle de l'extrémité 25R de la surface de bande est de 108,900 m. L'azimut de l'axe entre le seuil 07L et le seuil 25R est de 57°56'36". Les coordonnées du quadrillage du seuil 07L sont 447 093,05 E. et 5 017 585,68 N. et celles du seuil 25R sont 449 674,92 E. et 5 019 202,56 N. Les points entre les seuils, le long de la piste existante et proposée 07L-25R, où est déterminée l'altitude de l'axe de la piste, sont indiqués dans le tableau suivant :

| Article | Numéro du seuil | Distance entre le seuil et le point le long de l'axe de la piste (m) | Altitude du point (m) |
|---------|-----------------|--|-----------------------|
| 1. | 07L | 734,01 | 112,90 |
| 2. | 07L | 884,01 | 113,50 |
| 3. | 07L | 1 234,01 | 113,50 |
| 4. | 07L | 1 584,01 | 114,10 |
| 5. | 07L | 1 984,01 | 113,30 |

d) la surface de bande associée à la piste 14-32 est d'une largeur totale de 300,000 m, soit de 150,000 m de chaque côté de l'axe de la piste. La surface de bande commence à 60,000 m au nord-ouest du seuil 14 et se termine à 60,000 m au sud-est du seuil 32, et sa longueur totale est de 3 167,870 m. L'altitude de l'extrémité 14 de la surface de bande est de 107,000 m et l'altitude de l'extrémité 32 de la surface de bande est de 111,700 m. L'azimut de l'axe entre le seuil 14 et le seuil 32 est de 127°47'50". Les coordonnées du quadrillage du seuil 14 sont 446 196,46 E. et 5 019 285,58 N. et celles du seuil 32 sont 448 636,14 E. et 5 017 460,65 N. Les points entre les seuils, le long de la piste 14-32, où est déterminée l'altitude de l'axe de la piste proposée, sont indiqués dans le tableau suivant :

| Item | Column 1 Threshold Number | Column 2 Distance from Threshold to Point along Runway Centreline (m) | Column 3 Elevation of Point (m) |
|------|------------------------------|---|------------------------------------|
| 1. | 14 | 155.74 | 107.50 |
| 2. | 14 | 1 205.74 | 113.50 |
| 3. | 14 | 1 405.74 | 114.00 |
| 4. | 14 | 1 805.74 | 113.50 |
| 5. | 14 | 2 055.74 | 113.50 |
| 6. | 14 | 2 205.74 | 113.10 |
| 7. | 14 | 2 866.86 | 112.20 |

| Article | Colonne 1 Numéro du seuil | Colonne 2 Distance entre le seuil et le point le long de l'axe de la piste (m) | Colonne 3 Altitude du point (m) |
|---------|------------------------------|---|------------------------------------|
| 1. | 14 | 155,74 | 107,50 |
| 2. | 14 | 1 205,74 | 113,50 |
| 3. | 14 | 1 405,74 | 114,00 |
| 4. | 14 | 1 805,74 | 113,50 |
| 5. | 14 | 2 055,74 | 113,50 |
| 6. | 14 | 2 205,74 | 113,10 |
| 7. | 14 | 2 866,86 | 112,20 |

(e) the strip surface associated with runway 04-22 is 60.000 m in total width, being 30.000 m on either side of the centreline of the runway. The strip surface commences 60.000 m to the south of threshold 04 and ends 60.000 m to the north of threshold 22, having a total length of 1 048.820 m. The 04 end of the strip surface has an elevation of 105.800 m and the 22 end of the strip surface has an elevation of 102.000 m. The azimuth of the centreline from threshold 04 to threshold 22 is 25°51'38". Threshold 04 has grid coordinates of 445 977.19 E and 5 019 248.76 N and threshold 32 has grid coordinates of 446 382.17 E and 5 020 084.24 N. The points between thresholds, along proposed runway 04-22, that control the elevation of the proposed runway centreline are:

e) la surface de bande associée à la piste 04-22 est d'une largeur totale de 60,000 m, soit de 30,000 m de chaque côté de l'axe de la piste. La surface de bande commence à 60,000 m au sud du seuil 04 et se termine à 60,000 m au nord du seuil 22, et sa longueur totale est de 1 048,820 m. L'altitude de l'extrémité 04 de la surface de bande est de 105,800 m et l'altitude de l'extrémité 22 de la surface de bande est de 102,000 m. L'azimut de l'axe entre le seuil 04 et le seuil 22 est de 25°51'38". Les coordonnées du quadrillage du seuil 04 sont 445 977,19 E. et 5 019 248,76 N. et celles du seuil 32 sont 446 382,17 E. et 5 020 084,24 N. Les points entre les seuils, le long de la piste proposée 04-22, où est déterminée l'altitude de l'axe de la piste proposée, sont indiqués dans le tableau suivant :

| Item | Column 1 Threshold Number | Column 2 Distance from Threshold to Point along Runway Centreline (m) | Column 3 Elevation of Point (m) |
|------|------------------------------|---|------------------------------------|
| 1. | 04 | 300.00 | 105.60 |
| 2. | 04 | 778.82 | 102.70 |

| Article | Colonne 1 Numéro du seuil | Colonne 2 Distance entre le seuil et le point le long de l'axe de la piste (m) | Colonne 3 Altitude du point (m) |
|---------|------------------------------|---|------------------------------------|
| 1. | 04 | 300,00 | 105,60 |
| 2. | 04 | 778,82 | 102,70 |

PART 5

PARTIE 5

DESCRIPTION OF THE TRANSITIONAL SURFACES

DESCRIPTION DES SURFACES DE TRANSITION

The elevation of a point on the lower edge of a transitional surface abutting a strip surface is equal to the elevation of the nearest point on the centreline of the abutting strip surface.

L'altitude d'un point à l'extrémité inférieure d'une surface de transition attenante à une surface de bande est égale à l'altitude du point le plus proche sur l'axe de la surface de bande attenante.

The elevation of a point on the lower edge of a transitional surface abutting a take-off/approach surface is equal to the elevation of the nearest point on the centreline of the abutting take-off/approach surface.

L'altitude d'un point à l'extrémité inférieure d'une surface de transition attenante à une surface de décollage/d'approche est égale à l'altitude du point le plus proche sur l'axe de la surface de décollage/d'approche attenante.

The transitional surfaces associated with runways 07L-25R, 07R-25L, 07C-25C and 14-32, shown on Ottawa Macdonald-Cartier International Airport Zoning Plan No. 06-006 94-128, Sheets 7, 8, 9, 12, 13, 14, 17, 18 and 19, dated February 20, 1996, are imaginary inclined surfaces that extend upward and outward from the lateral limits of the abutting strip surface and the abutting take-off/approach surface rising at a ratio of 1.000 m measured vertically to 7.000 m measured horizontally and perpendicularly to the centreline of each strip surface and take-off/approach surface, to an intersection with the outer surface or with the transitional surface of an adjoining strip.

Les surfaces de transition associées aux pistes 07L-25R, 07R-25L, 07C-25C et 14-32, figurant sur le plan de zonage de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa n° 06-006 94-128, feuilles 7, 8, 9, 12, 13, 14, 17, 18 et 19, daté du 20 février 1996, sont des surfaces inclinées imaginaires s'élevant vers l'extérieur à partir des limites latérales de la surface de bande attenante et de la surface de décollage/d'approche attenante à raison de 1,000 m suivant la verticale pour 7,000 m suivant l'horizontale perpendiculairement à l'axe de chaque surface de bande et de chaque surface de décollage/d'approche, jusqu'à l'intersection avec la surface extérieure ou la surface de transition d'une surface de bande adjacente.

The transitional surfaces for runway 04-22, shown on Ottawa Macdonald-Cartier International Airport Zoning Plan No. 06-006 94-128, Sheets 7, 8 and 12, dated February 20, 1996, are imaginary inclined surfaces that extend upward and outward from the lateral limits of the abutting strip surface and the abutting

Les surfaces de transition associées à la piste 04-22, figurant sur le plan de zonage de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa n° 06-006 94-128, feuilles 7, 8 et 12, daté du 20 février 1996, sont des surfaces inclinées imaginaires s'élevant vers l'extérieur à partir des limites latérales de la surface de bande

take-off/approach surface rising at a ratio of 1.000 m measured vertically to 7.000 m measured horizontally and perpendicularly to the centreline of each strip surface and take-off/approach surface, to an intersection with the outer surface or with the transitional surface of an adjoining strip.

PART 6

DESCRIPTION OF THE OUTER LIMIT OF THE LAND IN RESPECT OF WHICH THESE REGULATIONS APPLY

The outer limit of the land to which these Regulations apply, shown on Ottawa Macdonald-Cartier International Airport Zoning Plan No. 06-006 94-128, sheets 1 to 40, dated February 20, 1996, is generally defined by the limit of the area covered by the take-off/approach surfaces, bird hazard zone, outer surface, strip surfaces and transitional surfaces, and is more particularly described as follows:

All those lands situate in the City of Ottawa, formerly in the Cities of Ottawa, Gloucester and Nepean, and formerly in the Towns of Osgoode and Goulbourne, described as follows:

commencing at the southeasterly corner of Lot 27, in Concession 4 Rideau Front, the Geographic Township of Gloucester, now in the City of Ottawa (see Sheet 20);

thence westerly along the southern boundary of Lot 27, in Concession 4 Rideau Front, to the intersection with the northern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 32 end of the strip surface associated with runway 14-32;

thence easterly along the northern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 32 end of the strip surface associated with runway 14-32, on an azimuth of $118^{\circ}15'59''$, to the north-easterly corner of the said take-off/approach surface, having grid coordinates of 462 127.98 E and 5 010 364.50 N (see Sheets 25, 26 and 27);

thence southerly along the eastern limit (outer edge) of the take-off/approach surface abutting the 32 end of the strip surface associated with runway 14-32, on an azimuth of $216^{\circ}47'50''$, to the southeastern corner of the said take-off/approach surface, having grid coordinates of 459 253.96 E and 5 006 522.32 N;

thence westerly along the southern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 32 end of the strip surface associated with runway 14-32, on an azimuth of $315^{\circ}19'41''$, to the intersection with the southern boundary of Lot 27, Concession 3 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester (see Sheets 26, 25 and 24);

thence westerly along the southern boundary of Lot 27, in Concession 3 Rideau Front, to the southwestern corner of Lot 27, Concession 3 Rideau Front;

thence southwesterly in a straight line across the allowance for road between Concession 3 Rideau Front and the Gore Concession to the southeastern corner of Lot 27, Gore Concession;

thence westerly along the southern boundary of Lot 27, Gore Concession, to the southwestern corner of Lot 27, Gore Concession;

thence southerly along the eastern boundary of Lot 27, in Concession 2 Rideau Front, to the southeastern corner of Lot 27, Concession 2 Rideau Front;

thence westerly along the southern boundary of Lot 27, Concession 2 Rideau Front, to the southwestern corner of Lot 27, Concession 2 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester (see Sheet 23);

attenante et de la surface de décollage/d'approche attenante à raison de 1,000 m suivant la verticale pour 7,000 m suivant l'horizontale perpendiculairement à l'axe de chaque surface de bande et de chaque surface de décollage/d'approche, jusqu'à l'intersection avec la surface extérieure ou la surface de transition d'une surface de bande adjacente.

PARTIE 6

DESCRIPTION DE LA LIMITE EXTÉRIEURE DES BIENS-FONDS VISÉS PAR LE PRÉSENT RÈGLEMENT

La limite extérieure des biens-fonds visés par le présent règlement, figurant sur le plan de zonage de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa n° 06-006 94-128, feuilles 1 à 40, daté du 20 février 1996, correspond, de manière générale, à la limite du secteur formé par les surfaces de décollage/d'approche, la zone de péril aviaire, la surface extérieure, les surfaces de bande et les surfaces de transition, et est plus particulièrement décrite comme suit :

Les biens-fonds situés dans les anciennes villes d'Ottawa, de Gloucester et de Nepean et les anciennes collectivités d'Osgoode et de Goulbourne, maintenant dans la ville d'Ottawa, et décrits comme suit :

Commençant à l'angle sud-est du lot 27, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester, maintenant dans la ville d'Ottawa (voir la feuille 20);

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 27, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'intersection de la limite latérale nord de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 32 de la surface de bande associée à la piste 14-32;

de là en direction est, le long de la limite latérale nord de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 32 de la surface de bande associée à la piste 14-32, selon un azimuth de $118^{\circ}15'59''$, jusqu'à l'angle nord-est de cette surface de décollage/d'approche, dont les coordonnées du quadrillage sont 462 127,98 E. et 5 010 364,50 N. (voir les feuilles 25, 26 et 27);

de là en direction sud, le long de la limite est (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 32 de la surface de bande associée à la piste 14-32, selon un azimuth de $216^{\circ}47'50''$, jusqu'à l'angle sud-est de cette surface de décollage/d'approche, dont les coordonnées du quadrillage sont 459 253,96 E. et 5 006 522,32 N.;

de là en direction ouest, le long de la limite latérale sud de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 32 de la surface de bande associée à la piste 14-32, selon un azimuth de $315^{\circ}19'41''$, jusqu'à l'intersection de la limite sud du lot 27, dans la concession 3 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester (voir les feuilles 26, 25 et 24);

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 27, dans la concession 3 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-ouest de ce lot, dans cette concession;

de là en direction sud-ouest, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre la concession 3 donnant sur la Rideau et la concession Gore, jusqu'à l'angle sud-est du lot 27, dans la concession Gore;

de là en direction ouest suivant la limite sud du lot 27, dans la concession Gore, jusqu'à l'angle sud-ouest de ce lot, dans cette concession;

de là en direction sud, le long de la limite est du lot 27, dans la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-est de ce lot, dans cette concession;

thence northerly along the western boundaries of Lots 27 and 26, Concession 2 Rideau Front, to the northwestern corner of Lot 26, Concession 2 Rideau Front;

thence northerly in a straight line across the allowance for road between Lots 26 and 25, Concession 2 Rideau Front, to the southwestern corner of Lot 25, Concession 2 Rideau Front;

thence northerly along the western boundaries of Lots 25, 24, 23 and 22, Concession 2 Rideau Front, to the intersection with the easterly production of the southern boundary of Lot 22, in Concession 1 Rideau Front;

thence westerly along the production of the southern boundary of Lot 22, Concession 1 Rideau Front, across the allowance for road between Concession 2 Rideau Front and Concession 1 Rideau Front, to the southeastern corner of Lot 22, Concession 1 Rideau Front;

thence westerly along the southern boundary of Lot 22, Concession 1 Rideau Front, to the intersection with the eastern limit of Regional Road Number 19, also known as River Road (see Sheet 22);

thence in a northerly direction along the eastern limit of Regional Road Number 19 to the intersection with the southerly lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 07R end of the strip surface associated with runway 07R-25L (see Sheet 17);

thence westerly along the southern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 07R end of the strip surface associated with runway 07R-25L, on an azimuth of 229°24'45", to the southwestern corner of the said take-off/approach surface, having grid coordinates of 436 411.84 E and 5 006 519.68 N (see Sheets 22, 21, 28 and 32);

thence northerly along the western limit (outer edge) of the take-off/approach surface abutting the 07R end of the strip surface associated with runway 07R-25L, on an azimuth of 327°56'36", to the intersection with the southern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 07C end of the strip surface associated with runway 07C-25C;

thence westerly along the southern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 07C end of the strip surface associated with runway 07C-25C, on an azimuth of 229°24'45", to the southwestern corner of the said take-off/approach surface, having grid coordinates of 436 175.00 E and 5 006 770.14 N;

thence northerly along the western limit (outer edge) of the take-off/approach surface abutting the 07C end of the strip surface associated with runway 07C-25C, on an azimuth of 327°56'36", to the intersection with the southern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 07L end of the strip surface associated with runway 07L-25R;

thence westerly along the southern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 07L end of the strip surface associated with runway 07L-25R, on an azimuth of 229°24'45", to the southwestern corner of the said take-off/approach surface, having grid coordinates of 435 607.57 E and 5 007 562.27 N;

thence northerly along the western limit (outer edge) of the take-off/approach surface abutting the 07L end of the strip surface associated with runway 07L-25R, on an azimuth of 327°56'36", to the northwestern corner of the said take-off/approach surface, having grid coordinates of 433 060.91 E and 5 011 628.82 N (see Sheet 31);

thence easterly along the northern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 07L end of the strip surface associated with runway 07L-25R, on an azimuth of 66°28'27", to the intersection with the western boundary of Lot 20, Concession 1 Rideau Front, also being a point in the eastern limit of the original

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 27, dans la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-ouest de ce lot, dans cette concession, dans le canton géographique de Gloucester (voir la feuille 23);

de là en direction nord, le long des limites ouest des lots 27 et 26, dans la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 26, dans cette concession;

de là en direction nord, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre les lots 26 et 25, dans la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 25, dans cette concession;

de là en direction nord, le long des limites ouest des lots 25, 24, 23 et 22, dans la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'intersection du prolongement est de la limite sud du lot 22, dans la concession 1 donnant sur la Rideau;

de là en direction ouest, le long du prolongement de la limite sud du lot 22, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, traversant l'emprise de voie publique entre la concession 2 donnant sur la Rideau et la concession 1 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-est de ce lot, dans la concession 1 donnant sur la Rideau;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 22, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'intersection de la limite est de la route régionale n° 19, aussi connue sous le nom de chemin River (voir la feuille 22);

de là en direction nord, le long de la limite est de la route régionale n° 19, jusqu'à l'intersection de la limite latérale sud de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07R de la surface de bande associée à la piste 07R-25L (voir la feuille 17);

de là en direction ouest, le long de la limite latérale sud de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07R de la surface de bande associée à la piste 07R-25L, selon un azimuth de 229°24'45", jusqu'à l'angle sud-ouest de cette surface de décollage/d'approche, dont les coordonnées du quadrillage sont 436 411,84 E. et 5 006 519,68 N. (voir les feuilles 22, 21, 28 et 32);

de là en direction nord, le long de la limite ouest (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07R de la surface de bande associée à la piste 07R-25L, selon un azimuth de 327°56'36", jusqu'à l'intersection de la limite latérale sud de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07C de la surface de bande associée à la piste 07C-25C;

de là en direction ouest, le long de la limite latérale sud de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07C de la surface de bande associée à la piste 07C-25C, selon un azimuth de 229°24'45", jusqu'à l'angle sud-ouest de ladite surface de décollage/d'approche, dont les coordonnées du quadrillage sont 436 175,00 E. et 5 006 770,14 N.;

de là en direction nord, le long de la limite ouest (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07C de la surface de bande associée à la piste 07C-25C, selon un azimuth de 327°56'36", jusqu'à l'intersection de la limite latérale sud de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07L de la surface de bande associée à la piste 07L-25R;

de là en direction ouest, le long de la limite latérale sud de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07L de la surface de bande associée à la piste 07L-25R, selon un azimuth de 229°24'45", jusqu'à l'angle sud-ouest de cette surface de décollage/d'approche, dont les coordonnées du quadrillage sont 435 607,57 E. et 5 007 562,27 N.;

de là en direction nord, le long de la limite ouest (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07L de la surface de bande associée à la piste 07L-25R, selon un

allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession 2 Rideau Front, Geographic Township of Nepean, now in the City of Ottawa (see Sheets 30 and 16);

thence northerly along the eastern limit of the original allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession 2 Rideau Front, to the northwestern corner of Lot 20, Concession 1 Rideau Front;

thence northerly in a straight line across the allowance for road between Lots 20 and 21, in Concession 1 Rideau Front, to the southwestern corner of Lot 21, Concession 1 Rideau Front;

thence northerly along the eastern limit of the original allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession 2 Rideau Front to the northwestern corner of Lot 25, Concession 1 Rideau Front, Geographic Township of Nepean (see Sheet 11);

thence northerly in a straight line across the allowance for road between Lots 25 and 26, in Concession 1 Rideau Front, to the southwestern corner of Lot 26, Concession 1 Rideau Front;

thence northerly along the eastern limit of the original allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession 2 Rideau Front to the northwestern corner of Lot 27, Concession 1 Rideau Front, Geographic Township of Nepean (see Sheet 6);

thence easterly along the northern boundary of Lot 27, in Concession 1 Rideau Front, to the northeastern corner of Lot 27, Concession 1 Rideau Front;

thence easterly along the production of the northern boundary of Lot 27, Concession 1 Rideau Front, across the allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession A Rideau Front to the intersection with the eastern limit of the allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession A Rideau Front;

thence northerly along the eastern limit of the allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession A Rideau Front, in the Geographic Township of Nepean, to the intersection with the southern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 14 end of the strip surface associated with runway 14-32;

thence westerly along the southern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 14 end of the strip surface associated with runway 14-32, on an azimuth of $298^{\circ}15'59''$ to the northwestern corner of the said take-off/approach surface, being the intersection of the said southern lateral limit of the said take-off/approach surface with the boundary between the Province of Ontario and the Province of Quebec, situate within the Ottawa River (see Sheets 1, 33, 34 and 35);

thence northerly along the western limit (outer edge) of the take-off/approach surface abutting the 14 end of the strip surface associated with runway 14-32 and along the boundary between the Province of Ontario and the Province of Quebec to the intersection with the northern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 14 end of the strip surface associated with runway 14-32 (see Sheet 36);

thence easterly along the northern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 14 end of the strip surface associated with runway 14-32, on an azimuth of $135^{\circ}19'41''$, to the intersection with the northern boundary of a plan registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Ottawa-Carleton (Number 4) as plan 495961 (see Sheets 37 and 1);

thence easterly along the northern boundary of plans registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Ottawa-Carleton (Number 4) as plans 495961 and 289002, to the northeastern corner of registered plan 289002 (see Sheet 2);

azimut de $327^{\circ}56'36''$, jusqu'à l'angle nord-ouest de cette surface de décollage/d'approche, dont les coordonnées du quadrillage sont 433 060,91 E. et 5 011 628,82 N. (voir la feuille 31);

de là en direction est, le long de la limite latérale nord de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07L de la surface de bande associée à la piste 07L-25R, selon un azimut de $66^{\circ}28'27''$, jusqu'à l'intersection de la limite ouest du lot 20, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, constituant également un point de la limite est de l'emprise de voie publique initiale entre cette concession et la concession 2 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Nepean, maintenant dans la ville d'Ottawa (voir les feuilles 30 et 16);

de là en direction nord, le long de la limite est de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 1 donnant sur la Rideau et la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 20, dans la concession 1 donnant sur la Rideau;

de là en direction nord, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre les lots 20 et 21, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 21, dans cette concession;

de là en direction nord, le long de la limite est de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 1 donnant sur la Rideau et la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 25, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Nepean (voir la feuille 11);

de là en direction nord, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre les lots 25 et 26, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 26, dans cette concession;

de là en direction nord, le long de la limite est de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 1 donnant sur la Rideau et la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 27, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Nepean (voir la feuille 6);

de là en direction est, le long de la limite nord du lot 27, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-est de ce lot, dans cette concession;

de là en direction est, le long du prolongement de la limite nord du lot 27, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, traversant l'emprise de voie publique entre cette concession et la concession A donnant sur la Rideau, jusqu'à l'intersection de la limite est de cette emprise de voie publique;

de là en direction nord, le long de la limite est de l'emprise de voie publique entre la concession 1 donnant sur la Rideau et la concession A donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Nepean, jusqu'à l'intersection de la limite latérale sud de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 14 de la surface de bande associée à la piste 14-32;

de là en direction ouest, le long de la limite latérale sud de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 14 de la surface de bande associée à la piste 14-32, selon un azimut de $298^{\circ}15'59''$, jusqu'à l'angle nord-ouest de cette surface de décollage/d'approche, constituant l'intersection de cette limite et de la limite entre les provinces d'Ontario et de Québec, située dans la rivière des Outaouais (voir les feuilles 1, 33, 34 et 35);

de là en direction nord suivant la limite ouest (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 14 de la surface de bande associée à la piste 14-32 et suivant la limite entre les provinces d'Ontario et de Québec, jusqu'à l'intersection de la limite latérale nord de cette surface de décollage/d'approche (voir la feuille 36);

thence easterly along the production of the northern boundary of registered plan 289002 across the allowance for road between Concession A Rideau Front and Concession B Rideau Front, also known as Fisher Avenue, to a point in the western boundary of registered plan 455, in the Geographic Township of Nepean, now in the City of Ottawa;

thence northerly along the western boundary of registered plan 455, to the northwestern corner of registered plan 455, also being a point on the division line between Lots 33 and 34 in Concession B Rideau Front;

thence easterly along the northern boundary of registered plan 455, also being the division line between Lots 33 and 34, Concession B Rideau Front, to the northeastern corner of registered plan 455, also being a point in the western limit of King's Highway Number 16, also known as Prince of Wales Drive;

thence easterly in a straight line across King's Highway Number 16, also known as Prince of Wales Drive, to the northwestern corner of registered plan 435, also being on the division line between Lots 33 and 34, Concession B Rideau Front, Geographic Township of Nepean;

thence easterly along the division line between Lots 33 and 34, Concession B Rideau Front, to the intersection with the high water mark of the west bank of the Rideau River and Rideau Canal;

thence in a southerly direction along the high water mark of the west bank of the Rideau River and Rideau Canal to the intersection with the production westerly of the northern boundary of Lot A, Concession 2 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester, now in the City of Ottawa;

thence easterly along the northern boundary of Lot A, in Concession 2 Rideau Front, and its production westerly to the northeastern corner of Lot A, Concession 2 Rideau Front;

thence easterly in a straight line across the allowance for road between Concession 2 Rideau Front and Concession 3 Rideau Front to the northwestern corner of Lot A, Concession 3 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester;

thence easterly along the northern boundary of Lot A, in Concession 3 Rideau Front, to the northwestern corner of registered plan M-24 (see Sheet 3);

thence southerly along the western limit of registered plan M-24 to the southwestern corner of registered plan M-24, also being the northwestern corner of registered plan M-35;

thence southerly along the western limit of registered plan M-35 to the southwestern corner of registered plan M-35;

thence southerly in a straight line to the most westerly corner of Lot 1 in registered plan 198;

thence easterly and northerly along the northern and western limit of Lot 1, registered plan 198, to the intersection with the southern boundary of Lot 1, Concession 3 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester;

thence easterly along the southern boundary of Lot 1, in Concession 3 Rideau Front, to the southeasterly corner of Lot 1, Concession 3 Rideau Front, also being a point in the western limit of the allowance for road between Concession 3 Rideau Front and Concession 4 Rideau Front;

thence southerly along the western limit of the allowance for road between Concession 3 Rideau Front and Concession 4 Rideau Front to the intersection with the production westerly of the southern boundary of the allowance for road between Lots 5 and 6, in Concession 4 Rideau Front;

thence easterly along the production across the allowance for road between Concession 3 Rideau Front and Concession 4 Rideau

de là en direction est, le long de la limite latérale nord de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 14 de la surface de bande associée à la piste 14-32, selon un azimut de 135°19'41", jusqu'à l'intersection de la limite nord du plan enregistré sous le numéro 495961 au Bureau d'enregistrement immobilier de la Division d'enregistrement des droits immobiliers d'Ottawa-Carleton (n° 4) (voir les feuilles 37 et 1);

de là en direction est, le long de la limite nord des plans enregistrés sous les numéros 495961 et 289002 au Bureau d'enregistrement immobilier de la Division d'enregistrement des droits immobiliers d'Ottawa-Carleton (n° 4), jusqu'à l'angle nord-est du plan n° 289002 (voir la feuille 2);

de là en direction est, le long du prolongement de la limite nord du plan enregistré n° 289002, traversant l'emprise de voie publique entre la concession A donnant sur la Rideau et la concession B donnant sur la Rideau, aussi connue sous le nom d'avenue Fisher, jusqu'à un point de la limite ouest du plan enregistré n° 455, dans le canton géographique de Nepean, maintenant dans la ville d'Ottawa;

de là en direction nord, le long de la limite ouest du plan enregistré n° 455, jusqu'à l'angle nord-ouest de ce plan, constituant également un point de la ligne de division entre les lots 33 et 34, dans la concession B donnant sur la Rideau;

de là en direction est, le long de la limite nord du plan enregistré n° 455, constituant aussi la ligne de division entre les lots 33 et 34, dans la concession B donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-est de ce plan, constituant aussi un point de la limite ouest de la route principale n° 16, aussi connue sous le nom de promenade Prince of Wales;

de là en direction est, en ligne droite, traversant la route principale n° 16, aussi connue sous le nom de promenade Prince of Wales, jusqu'à l'angle nord-ouest du plan enregistré n° 435, se trouvant également sur la ligne de division entre les lots 33 et 34, dans la concession B donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Nepean;

de là en direction est, le long de la ligne de division entre les lots 33 et 34, dans la concession B donnant sur la Rideau, jusqu'à l'intersection de la laisse des hautes eaux de la rive ouest de la rivière Rideau et du canal Rideau;

de là en direction sud, le long de la laisse des hautes eaux de la rive ouest de la rivière Rideau et du canal Rideau, jusqu'à l'intersection du prolongement ouest de la limite nord du lot A, dans la concession 2 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester, maintenant dans la ville d'Ottawa;

de là en direction est, le long de la limite nord du lot A, dans la concession 2 donnant sur la Rideau et son prolongement ouest, jusqu'à l'angle nord-est de ce lot, dans cette concession;

de là en direction est, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre la concession 2 donnant sur la Rideau et la concession 3 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot A, dans la concession 3 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester;

de là en direction est, le long de la limite nord du lot A, dans la concession 3 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-ouest du plan enregistré n° M-24 (voir la feuille 3);

de là en direction sud, le long de la limite ouest du plan enregistré n° M-24, jusqu'à l'angle sud-ouest de ce plan, constituant aussi l'angle nord-ouest du plan enregistré n° M-35;

de là en direction sud, le long de la limite ouest du plan n° M-35, jusqu'à l'angle sud-ouest de ce plan;

de là en direction sud, en ligne droite, jusqu'à l'angle le plus à l'ouest du lot 1, figurant sur le plan enregistré n° 198;

Front and along the southern boundary of the allowance for road between Lots 5 and 6, in Concession 4 Rideau Front, to the north-eastern corner of Lot 6, Concession 4 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester (see Sheet 4);

thence southerly along the western limit of the original allowance for road between Concessions 4 and 5 Rideau Front to the intersection with the northern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 25R end of the strip surface associated with runway 07L-25R;

thence easterly along the northern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 25R end of the strip surface associated with runway 07L-25R, on an azimuth of $49^{\circ}24'45''$, to the northeastern corner of the said take-off/approach surface, having grid coordinates of 461 160.41 E and 5 029 225.97 N (see Sheets 5, 38 and 39);

thence southerly along the eastern limit (outer edge) of the take-off/approach surface abutting the 25R end of the strip surface associated with runway 07L-25R, on an azimuth of $147^{\circ}56'36''$, to the southeastern corner of take-off/approach surface 25R, having grid coordinates of 463 707.06 E and 5 025 159.41 N (see Sheet 40);

thence westerly along the southern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 25R end of the strip surface associated with runway 07L-25R, on an azimuth of $246^{\circ}28'27''$, to the intersection with the eastern limit of the take-off/approach surface abutting the 25C end of the strip surface associated with runway 07C-25C;

thence southerly along the eastern limit (outer edge) of the take-off/approach surface abutting the 25C end of the strip surface associated with runway 07C-25C, on an azimuth of $147^{\circ}56'36''$, to the southeastern corner of the said take-off/approach surface, having grid coordinates of 464 133.71 E and 5 024 279.12 N;

thence westerly along the southern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 25C end of the strip surface associated with runway 07C-25C, on an azimuth of $246^{\circ}28'27''$, to the intersection with the eastern limit of the take-off/approach surface abutting the 25L end of the strip surface associated with runway 07R-25L;

thence southerly along the eastern limit (outer edge) of the take-off/approach surface abutting the 25L end of the strip surface associated with runway 07R-25L, on an azimuth of $147^{\circ}56'36''$, to the southeastern corner of the said take-off/approach surface, having grid coordinates of 463 995.77 E and 5 023 793.96 N;

thence westerly along the southern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 25L end of the strip surface associated with runway 07R-25L, on an azimuth of $246^{\circ}28'27''$, to the intersection with the western limit of the original allowance for road between Concessions 4 and 5 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester (see Sheets 38 and 10);

thence southerly along the western limit of the original allowance for road between Concessions 4 and 5 Rideau Front to the south-eastern corner of Lot 20 in Concession 4 Rideau Front (see Sheet 15);

thence southerly in a straight line across the allowance for road between Lot 20 and Lot 21, in Concession 4 Rideau Front, to the northeastern corner of Lot 21, Concession 4 Rideau Front;

thence southerly along the western limit of the original allowance for road between Concessions 4 and 5 Rideau Front to the south-eastern corner of Lot 25, Concession 4 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester (see Sheet 20);

thence southerly in a straight line across the allowance for road between Lot 25 and Lot 26, in Concession 4 Rideau Front, to the northeastern corner of Lot 26, Concession 4 Rideau Front; and

de là en direction est et nord, le long de la limite nord et ouest du lot 1, selon le plan enregistré n^o 198, jusqu'à l'intersection de la limite sud de ce lot, dans la concession 3 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester;

de là en direction est, le long de la limite sud du lot 1, dans la concession 3 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-est de ce lot, dans cette concession, constituant également un point de la limite ouest de l'emprise de voie publique entre cette concession et la concession 4 donnant sur la Rideau;

de là en direction sud, le long de la limite ouest de l'emprise de voie publique entre la concession 3 donnant sur la Rideau et la concession 4 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'intersection du prolongement ouest de la limite sud de l'emprise de voie publique entre les lots 5 et 6, dans la concession 4 donnant sur la Rideau;

de là en direction est, le long du prolongement, traversant l'emprise de voie publique entre la concession 3 donnant sur la Rideau et la concession 4 donnant sur la Rideau, et le long de la limite sud de l'emprise de voie publique entre les lots 5 et 6, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-est du lot 6, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester (voir la feuille 4);

de là en direction sud, le long de la limite ouest de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 4 donnant sur la Rideau et la concession 5 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'intersection de la limite latérale nord de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25R de la surface de bande associée à la piste 07L-25R;

de là en direction est, le long de la limite latérale nord de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25R de la surface de bande associée à la piste 07L-25R, selon un azimuth de $49^{\circ}24'45''$, jusqu'à l'angle nord-est de cette surface de décollage/d'approche, dont les coordonnées du quadrillage sont 461 160,41 E. et 5 029 225,97 N. (voir les feuilles 5, 38 et 39);

de là en direction sud, le long de la limite est (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25R de la surface de bande associée à la piste 07L-25R, selon un azimuth de $147^{\circ}56'36''$, jusqu'à l'angle sud-est de la surface de décollage/d'approche 25R, dont les coordonnées du quadrillage sont 463 707,06 E. et 5 025 159,41 N. (voir la feuille 40);

de là en direction ouest, le long de la limite latérale sud de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25R de la surface de bande associée à la piste 07L-25R, selon un azimuth de $246^{\circ}28'27''$, jusqu'à l'intersection de la limite est de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25C de la surface de bande associée à la piste 07C-25C;

de là en direction sud, le long de la limite est (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25C de la surface de bande associée à la piste 07C-25C, selon un azimuth de $147^{\circ}56'36''$, jusqu'à l'angle sud-est de cette surface de décollage/d'approche, dont les coordonnées du quadrillage sont 464 133,71 E. et 5 024 279,12 N.;

de là en direction ouest, le long de la limite latérale sud de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25C de la surface de bande associée à la piste 07C-25C, selon un azimuth de $246^{\circ}28'27''$, jusqu'à l'intersection de la limite est de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25L de la surface de bande associée à la piste 07R-25L;

de là en direction sud, le long de la limite est (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25L de la surface de bande associée à la piste 07R-25L, selon un azimuth de $147^{\circ}56'36''$, jusqu'à l'angle sud-est de cette surface de décollage/d'approche, dont les coordonnées du quadrillage sont 463 995,77 E. et 5 023 793,96 N.;

thence southerly along the western limit of the original allowance for road between Concessions 4 and 5 Rideau Front to the south-eastern corner of Lot 27, Concession 4 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester, now in the city of Ottawa, being the point of commencement.

de là en direction ouest, le long de la limite latérale sud de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25L de la surface de bande associée à la piste 07R-25L, selon un azimut de 246°28'27", jusqu'à l'intersection de la limite ouest de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 4 donnant sur la Rideau et la concession 5 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester (voir les feuilles 38 et 10);

de là en direction sud, le long de la limite ouest de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 4 donnant sur la Rideau et la concession 5 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-est du lot 20, dans la concession 4 donnant sur la Rideau (voir la feuille 15);

de là en direction sud, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre les lots 20 et 21, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-est du lot 21, dans cette concession;

de là en direction sud, le long de la limite ouest de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 4 donnant sur la Rideau et la concession 5 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-est du lot 25, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester (voir la feuille 20);

de là en direction sud, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre les lots 25 et 26, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-est du lot 26, dans cette concession;

de là en direction sud, le long de la limite ouest de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 4 donnant sur la Rideau et la concession 5 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-est du lot 27, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester, maintenant dans la ville d'Ottawa, constituant le point de départ.

PART 7

DESCRIPTION OF THE BIRD HAZARD ZONE

The bird hazard zone, shown on Ottawa Macdonald-Cartier International Airport Zoning Plan No. 06-006 94-128, sheets 1 to 26, 28 to 30, 33 and 36 to 38, dated February 20, 1996, comprises all lands, including public road allowances, adjacent to or in the vicinity of the airport, described as follows:

All those lands situate in the City of Ottawa, formerly in the Cities of Ottawa, Gloucester and Nepean, and formerly in the Towns of Osgoode and Goulbourne, described as follows:

commencing at the southeasterly corner of Lot 27, in Concession 4 Rideau Front, the Geographic Township of Gloucester, now in the City of Ottawa (see Sheet 20);

thence westerly along the southern boundary of Lot 27, in Concession 4 Rideau Front, to the intersection with the northern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 32 end of the strip surface associated with runway 14-32;

thence easterly along the northern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 32 end of the strip surface associated with runway 14-32, on an azimuth of 118°15'59", to the intersection with an arc having a radius of 8 000.000 m and centred on airport reference point B as described in Part 1, having grid coordinates of 456 434.00 E and 5 013 426.09 N (see Sheets 25 and 26);

thence southerly along the said arc to the intersection with the southern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 32 end of the strip surface associated with runway 14-32, having grid coordinates of 454 632.03 E and 5 011 197.47 N;

PARTIE 7

DESCRIPTION DE LA ZONE DE PÉRIL AVIAIRE

La zone de péril aviaire, figurant sur le plan de zonage de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa n° 06-006 94-128, feuilles 1 à 26, 28 à 30, 33 et 36 à 38, daté du 20 février 1996, est constituée de tous les biens-fonds, y compris les emprises de voies publiques, situés aux abords ou dans le voisinage de l'aéroport, lesquels sont décrits comme suit :

Tous les biens-fonds situés dans les anciennes villes d'Ottawa, de Gloucester et de Nepean et les anciennes collectivités d'Osgoode et de Goulbourne, maintenant dans la ville d'Ottawa, et décrits comme suit :

Commençant à l'angle sud-est du lot 27, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester, maintenant dans la ville d'Ottawa (voir la feuille 20);

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 27, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'intersection de la limite latérale nord de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 32 de la surface de bande associée à la piste 14-32;

de là en direction est, le long de la limite latérale nord de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 32 de la surface de bande associée à la piste 14-32, selon un azimut de 118°15'59", jusqu'à l'intersection d'un arc dont le rayon mesure 8 000,000 m à partir du point de référence B de l'aéroport décrit à la partie 1, dont les coordonnées du quadrillage sont 456 434,00 E. et 5 013 426,09 N. (voir les feuilles 25 et 26);

thence westerly along the southern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 32 end of the strip surface associated with runway 14-32, on an azimuth of $315^{\circ}19'41''$, to the intersection with the southern boundary of Lot 27, Concession 3 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester (see Sheets 25 and 24);

thence westerly along the southern boundary of Lot 27, in Concession 3 Rideau Front, to the southwestern corner of Lot 27, Concession 3 Rideau Front;

thence southwesterly in a straight line across the allowance for road between Concession 3 Rideau Front and the Gore Concession, to the southeastern corner of Lot 27, Gore Concession;

thence westerly along the southern boundary of Lot 27, Gore Concession, to the southwestern corner of Lot 27, Gore Concession;

thence southerly along the eastern boundary of Lot 27, in Concession 2 Rideau Front, to the southeastern corner of Lot 27, Concession 2 Rideau Front;

thence westerly along the southern boundary of Lot 27, Concession 2 Rideau Front, to the southwestern corner of Lot 27, Concession 2 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester (see Sheet 23);

thence northerly along the western boundaries of Lots 27 and 26, Concession 2 Rideau Front, to the northwestern corner of Lot 26, Concession 2 Rideau Front;

thence northerly in a straight line across the allowance for road between Lots 26 and 25, Concession 2 Rideau Front, to the southwestern corner of Lot 25, Concession 2 Rideau Front;

thence northerly along the western boundaries of Lots 25, 24, 23 and 22, Concession 2 Rideau Front, to the intersection with the easterly production of the southern boundary of Lot 22, in Concession 1 Rideau Front;

thence westerly along the production of the southern boundary of Lot 22, Concession 1 Rideau Front, across the allowance for road between Concession 2 Rideau Front and Concession 1 Rideau Front, to the southeastern corner of Lot 22, Concession 1 Rideau Front;

thence westerly along the southern boundary of Lot 22, Concession 1 Rideau Front, to the intersection with the eastern limit of Regional Road Number 19, also known as River Road (see Sheet 22);

thence in a northerly direction along the eastern limit of Regional Road Number 19 to the intersection with the southerly lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 07R end of the strip surface associated with runway 07R-25L (see Sheet 17);

thence westerly along the southern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 07R end of the strip surface associated with runway 07R-25L, on an azimuth of $229^{\circ}24'45''$ to the intersection with an arc having a radius of 8 000.000 m and centred on airport reference point A as described in Part 1, having grid coordinates of 442 960.16 E and 5 012 129.77 N (see Sheets 21 and 22);

thence northerly along the said arc to the intersection with the northern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 07L end of the strip surface associated with runway 07L-25R, having grid coordinates of 440 362.93 E and 5 014 807.74 N (see Sheet 30);

thence easterly along the northern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 07L end of the strip surface associated with runway 07L-25R, on an azimuth of $66^{\circ}28'27''$, to the intersection with the western boundary of Lot 20, Concession 1 Rideau Front, also being a point in the eastern limit of the original

de là en direction sud, le long de cet arc, jusqu'à l'intersection de la limite latérale sud de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 32 de la surface de bande associée à la piste 14-32, dont les coordonnées du quadrillage sont 454 632,03 E. et 5 011 197,47 N.;

de là en direction ouest, le long de la limite latérale sud de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 32 de la surface de bande associée à la piste 14-32, selon un azimut de $315^{\circ}19'41''$, jusqu'à l'intersection de la limite sud du lot 27, dans la concession 3 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester (voir les feuilles 25 et 24);

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 27, dans la concession 3 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-ouest de ce lot, dans cette concession;

de là en direction sud-ouest, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre la concession 3 donnant sur la Rideau et la concession Gore, jusqu'à l'angle sud-est du lot 27, dans la concession Gore;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 27, dans la concession Gore, jusqu'à l'angle sud-ouest de ce lot, dans cette concession;

de là en direction sud, le long de la limite est du lot 27, dans la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-est de ce lot, dans cette concession;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 27, dans la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-ouest de ce lot, dans cette concession, dans le canton géographique de Gloucester (voir la feuille 23);

de là en direction nord, le long des limites ouest des lots 27 et 26, dans la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 26, dans cette concession;

de là en direction nord, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre les lots 26 et 25, dans la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 25, dans cette concession;

de là en direction nord, le long des limites ouest des lots 25, 24, 23 et 22, dans la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'intersection du prolongement est de la limite sud du lot 22, dans la concession 1 donnant sur la Rideau;

de là en direction ouest, le long du prolongement de la limite sud du lot 22, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, traversant l'emprise de voie publique entre la concession 2 donnant sur la Rideau et la concession 1 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-est de ce lot, dans la concession 1 donnant sur la Rideau;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 22, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'intersection de la limite est de la route régionale n° 19, aussi connue sous le nom de chemin River (voir la feuille 22);

de là en direction nord, le long de la limite est de la route régionale n° 19, jusqu'à l'intersection de la limite latérale sud de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07R de la surface de bande associée à la piste 07R-25L (voir la feuille 17);

de là en direction ouest, le long de la limite latérale sud de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07R de la surface de bande associée à la piste 07R-25L, selon un azimut de $229^{\circ}24'45''$, jusqu'à l'intersection d'un arc dont le rayon mesure 8 000,000 m à partir du point de référence A de l'aéroport décrit à la partie 1, dont les coordonnées du quadrillage sont 442 960,16 E. et 5 012 129,77 N. (voir les feuilles 21 et 22);

de là en direction nord, le long de cet arc, jusqu'à l'intersection de la limite latérale nord de la surface de décollage/d'approche

allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession 2 Rideau Front, Geographic Township of Nepean, now in the City of Ottawa (see Sheet 16);

thence northerly along the eastern limit of the original allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession 2 Rideau Front to the northwestern corner of Lot 20, Concession 1 Rideau Front;

thence northerly in a straight line across the allowance for road between Lots 20 and 21, in Concession 1 Rideau Front, to the southwestern corner of Lot 21, Concession 1 Rideau Front;

thence northerly along the eastern limit of the original allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession 2 Rideau Front to the northwestern corner of Lot 25, Concession 1 Rideau Front, Geographic Township of Nepean (see Sheet 11);

thence northerly in a straight line across the allowance for road between Lots 25 and 26, in Concession 1 Rideau Front, to the southwestern corner of Lot 26, Concession 1 Rideau Front;

thence northerly along the eastern limit of the original allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession 2 Rideau Front to the northwestern corner of Lot 27, Concession 1 Rideau Front, Geographic Township of Nepean (see Sheet 6);

thence easterly along the northern boundary of Lot 27, in Concession 1 Rideau Front, to the northeastern corner of Lot 27, Concession 1 Rideau Front;

thence easterly along the production of the northern boundary of Lot 27, Concession 1 Rideau Front, across the allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession A Rideau Front to the intersection with the eastern limit of the allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession A Rideau Front;

thence northerly along the eastern limit of the allowance for road between Concession 1 Rideau Front and Concession A Rideau Front, in the Geographic Township of Nepean, to the intersection with the southern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 14 end of the strip surface associated with runway 14-32;

thence westerly along the southern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 14 end of the strip surface associated with runway 14-32, on an azimuth of $298^{\circ}15'59''$, to the intersection with an arc having a radius of 8 000.000 m and centred on airport reference point A as described in Part 1, having grid coordinates of 440 071.92 E and 5 022 420.41 N (see Sheets 1 and 33);

thence northerly along the said arc to the intersection with the northern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 14 end of the strip surface associated with runway 14-32, having grid coordinates of 441 397.02 E and 5 024 338.54 N (see Sheets 1 and 37);

thence easterly along the northern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 14 end of the strip surface associated with runway 14-32, on an azimuth of $135^{\circ}19'41''$, to the intersection with the northern boundary of a plan registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Ottawa-Carleton (Number 4) as registered plan 495961 (see Sheets 37 and 1);

thence easterly along the northern boundary of plans registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Ottawa-Carleton (Number 4) as plans 495961 and 289002, to the northeastern corner of registered plan 289002 (see Sheet 2);

thence easterly along the production of the northern boundary of registered plan 289002, across the allowance for road between Concession A Rideau Front and Concession B Rideau Front, also

attenant à l'extrémité 07L de la surface de bande associée à la piste 07L-25R, dont les coordonnées du quadrillage sont 440 362,93 E. et 5 014 807,74 N. (voir la feuille 30);

de là en direction est, le long de la limite latérale nord de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07L de la surface de bande associée à la piste 07L-25R, selon un azimut de $66^{\circ}28'27''$, jusqu'à l'intersection de la limite ouest du lot 20, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, constituant aussi un point de la limite est de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 1 donnant sur la Rideau et la concession 2 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Nepean, maintenant dans la ville d'Ottawa (voir la feuille 16);

de là en direction nord, le long de la limite est de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 1 donnant sur la Rideau et la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 20, dans la concession 1 donnant sur la Rideau;

de là en direction nord, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre les lots 20 et 21, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 21, dans cette concession;

de là en direction nord, le long de la limite est de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 1 donnant sur la Rideau et la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 25, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Nepean (voir la feuille 11);

de là en direction nord, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre les lots 25 et 26, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 26, dans cette concession;

de là en direction nord, le long de la limite est de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 1 donnant sur la Rideau et la concession 2 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 27, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Nepean (voir la feuille 6);

de là en direction est, le long de la limite nord du lot 27, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-est de ce lot, dans cette concession;

de là en direction est, le long du prolongement de la limite nord du lot 27, dans la concession 1 donnant sur la Rideau, traversant l'emprise de voie publique entre la concession 1 donnant sur la Rideau et la concession A donnant sur la Rideau, jusqu'à l'intersection de la limite est de cette emprise de voie publique;

de là en direction nord, le long de la limite est de l'emprise de voie publique entre la concession 1 donnant sur la Rideau et la concession A donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Nepean, jusqu'à l'intersection de la limite latérale sud de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 14 de la surface de bande associée à la piste 14-32;

de là en direction ouest, le long de la limite latérale sud de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 14 de la surface de bande associée à la piste 14-32, selon un azimut de $298^{\circ}15'59''$, jusqu'à l'intersection d'un arc dont le rayon mesure 8 000,000 m à partir du point de référence « A » de l'aéroport décrit à la partie 1, dont les coordonnées du quadrillage sont 440 071,92 E. et 5 022 420,41 N. (voir les feuilles 1 et 33);

de là en direction nord, le long de cet arc, jusqu'à l'intersection de la limite latérale nord de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 14 de la surface de bande associée à la piste 14-32, dont les coordonnées du quadrillage sont 441 397,02 E. et 5 024 338,54 N. (voir les feuilles 1 et 37);

de là en direction est, le long de la limite latérale nord de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 14 de la

known as Fisher Avenue, to a point in the western boundary of registered plan 455, in the Geographic Township of Nepean, now in the City of Ottawa;

thence northerly along the western boundary of registered plan 455, to the northwestern corner of registered plan 455, also being a point on the division line between Lots 33 and 34, in Concession B Rideau Front;

thence easterly along the northern boundary of registered plan 455, also being the division line between Lots 33 and 34, Concession B Rideau Front, to the northeasterly corner of registered plan 455, also being a point in the western limit of King's Highway Number 16 also known as Prince of Wales Drive;

thence easterly in a straight line across King's Highway Number 16, also known as Prince of Wales Drive, to the northwestern corner of registered plan 435, also being a point on the division line between Lots 33 and 34, Concession B Rideau Front, Geographic Township of Nepean;

thence easterly along the division line between Lots 33 and 34, Concession B Rideau Front, to the intersection with the high water mark of the west bank of the Rideau River and Rideau Canal;

thence in a southerly direction along the high water mark of the west bank of the Rideau River and Rideau Canal to the intersection with the production westerly of the northern boundary of Lot A, Concession 2 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester, now in the City of Ottawa;

thence easterly along the northern boundary of Lot A, in Concession 2 Rideau Front, and its production westerly to the northeastern corner of Lot A, Concession 2 Rideau Front;

thence easterly in a straight line across the allowance for road between Concession 2 Rideau Front and Concession 3 Rideau Front to the northwestern corner of Lot A, Concession 3 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester;

thence easterly along the northern boundary of Lot A, in Concession 3 Rideau Front, to the northwestern corner of registered plan M-24 (see Sheet 3);

thence southerly along the western limit of registered plan M-24 to the southwestern corner of registered plan M-24, also being the northwesterly corner of registered plan M-35;

thence southerly along the western limit of registered plan M-35 to the southwestern corner of registered plan M-35;

thence southerly in a straight line to the most westerly corner of Lot 1 in registered plan 198;

thence easterly and northerly along the northern and western limit of Lot 1, registered plan 198 to the intersection with the southern boundary of Lot 1, Concession 3 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester;

thence easterly along the southern boundary of Lot 1, in Concession 3 Rideau Front, to the southeastern corner of Lot 1, Concession 3 Rideau Front, also being a point in the western limit of the allowance for road between Concession 3 Rideau Front and Concession 4 Rideau Front;

thence southerly along the western limit of the allowance for road between Concession 3 Rideau Front and Concession 4 Rideau Front to the intersection with the production westerly of the southern boundary of the allowance for road between Lots 5 and 6, in Concession 4 Rideau Front;

thence easterly along the production across the allowance for road between Concession 3 Rideau Front and Concession 4 Rideau Front and along the southern boundary of the allowance for road

surface de bande associée à la piste 14-32, selon un azimut de 135°19'41", jusqu'à l'intersection de la limite nord du plan enregistré sous le numéro 495961, au Bureau d'enregistrement immobilier de la Division d'enregistrement des droits immobiliers d'Ottawa-Carleton (n° 4) (voir les feuilles 37 et 1);

de là en direction est, le long de la limite nord des plans enregistrés nos 495961 et 289002, déposés au Bureau d'enregistrement immobilier de la Division d'enregistrement des droits immobiliers d'Ottawa-Carleton (n° 4), jusqu'à l'angle nord-est du plan n° 289002 (voir la feuille 2);

de là en direction est, le long du prolongement de la limite nord du plan enregistré n° 289002, traversant l'emprise de voie publique entre la concession A donnant sur la Rideau et la concession B donnant sur la Rideau, aussi connue sous le nom d'avenue Fisher, jusqu'à un point de la limite ouest du plan n° 455, dans le canton géographique de Nepean, maintenant dans la ville d'Ottawa;

de là en direction nord, le long de la limite ouest du plan enregistré n° 455, jusqu'à l'angle nord-ouest de ce plan, constituant aussi la ligne de division entre les lots 33 et 34, dans la concession B donnant sur la Rideau;

de là en direction est, le long de la limite nord du plan enregistré n° 455, constituant aussi un point de la ligne de division entre les lots 33 et 34, dans la concession B donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-est de ce plan, constituant également un point de la limite ouest de la route principale n° 16, aussi connue sous le nom de promenade Prince of Wales;

de là en direction est, en ligne droite, traversant la route principale n° 16, aussi connue sous le nom de promenade Prince of Wales, jusqu'à l'angle nord-ouest du plan enregistré n° 435, constituant également un point de la ligne de division entre les lots 33 et 34, dans la concession B donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Nepean;

de là en direction est, le long de la ligne de division entre les lots 33 et 34, dans la concession B donnant sur la Rideau, jusqu'à l'intersection de la laisse des hautes eaux de la rive ouest de la rivière Rideau et du canal Rideau;

de là en direction sud, le long de la laisse des hautes eaux de la rive ouest de la rivière Rideau et du canal Rideau, jusqu'à l'intersection du prolongement ouest de la limite nord du lot A, dans la concession 2 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester, maintenant dans la ville d'Ottawa;

de là en direction est, le long de la limite nord du lot A, dans la concession 2 donnant sur la Rideau et son prolongement ouest, jusqu'à l'angle nord-est de ce lot, dans cette concession;

de là en direction est, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre la concession 2 donnant sur la Rideau et la concession 3 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot A, dans la concession 3 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester;

de là en direction est, le long de la limite nord du lot A, dans la concession 3 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-ouest du plan enregistré n° M-24 (voir la feuille 3);

de là en direction sud, le long de la limite ouest du plan enregistré n° M-24, jusqu'à l'angle sud-ouest dudit plan, constituant aussi l'angle nord-ouest du plan enregistré n° M-35;

de là en direction sud, le long de la limite ouest du plan enregistré n° M-35, jusqu'à l'angle sud-ouest de ce plan;

de là en direction sud, en ligne droite, jusqu'à l'angle le plus à l'ouest du lot 1, figurant sur le plan enregistré n° 198;

between Lots 5 and 6, in Concession 4 Rideau Front, to the north-eastern corner of Lot 6, Concession 4 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester (see Sheet 4);

thence southerly along the western limit of the original allowance for road between Concessions 4 and 5 Rideau Front to the intersection with the northern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 25R end of the strip surface associated with runway 07L-25R;

thence easterly along the northern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 25R end of the strip surface associated with runway 07L-25R, on an azimuth of $49^{\circ}24'45''$, to the intersection with an arc having a radius of 8 000.000 m and centred on airport reference point B as described in Part I, having the grid coordinates of 454 446.64 E and 5 023 474.13 N (see Sheets 5 and 38);

thence southerly along the said arc to the intersection with the southern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 25L end of the strip surface associated with runway 07R-25L, having grid coordinates of 456 676.92 E and 5 020 607.70 N;

thence westerly along the southern lateral limit of the take-off/approach surface abutting the 25L end of the strip surface associated with runway 07R-25L, on an azimuth of $246^{\circ}28'27''$, to the intersection with the western limit of the original allowance for road between Concessions 4 and 5 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester (see Sheet 10);

thence southerly along the western limit of the original allowance for road between Concessions 4 and 5 Rideau Front, to the south-eastern corner of Lot 20, Concession 4 Rideau Front (see Sheet 15);

thence southerly in a straight line across the allowance for road between Lot 20 and Lot 21, in Concession 4 Rideau Front, to the northeastern corner of Lot 21, Concession 4 Rideau Front;

thence southerly along the western limit of the original allowance for road between Concessions 4 and 5 Rideau Front to the south-eastern corner of Lot 25, Concession 4 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester (see Sheet 20);

thence southerly in a straight line across the allowance for road between Lot 25 and Lot 26, in Concession 4 Rideau Front, to the northeastern corner of Lot 26, Concession 4 Rideau Front; and

thence southerly along the western limit of the original allowance for road between Concessions 4 and 5 Rideau Front to the south-eastern corner of Lot 27, Concession 4 Rideau Front, Geographic Township of Gloucester, now in the city of Ottawa, being the point of commencement.

de là en direction est et nord, le long de la limite nord et ouest du lot 1, figurant sur le plan n° 198, jusqu'à l'intersection de la limite sud de ce lot, dans la concession 3 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester;

de là en direction est, le long de la limite sud du lot 1, dans la concession 3 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-est de ce lot, dans cette concession, constituant également un point de la limite ouest de l'emprise de voie publique entre la concession 3 donnant sur la Rideau et la concession 4 donnant sur la Rideau;

de là en direction sud, le long de la limite ouest de l'emprise de voie publique entre la concession 3 donnant sur la Rideau et la concession 4 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'intersection du prolongement ouest de la limite sud de l'emprise de voie publique entre les lots 5 et 6, dans la concession 4 donnant sur la Rideau;

de là en direction est, le long du prolongement, traversant l'emprise de voie publique entre la concession 3 donnant sur la Rideau et la concession 4 donnant sur la Rideau, et le long de la limite sud de l'emprise de voie publique entre les lots 5 et 6, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-est du lot 6, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester (voir la feuille 4);

de là en direction sud, le long de la limite ouest de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 4 donnant sur la Rideau et la concession 5 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'intersection de la limite latérale nord de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25R de la surface de bande associée à la piste 07L-25R;

de là en direction est, le long de la limite latérale nord de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25R de la surface de bande associée à la piste 07L-25R, selon un azimut de $49^{\circ}24'45''$, jusqu'à l'intersection d'un arc dont le rayon mesure 8 000,000 m à partir du point de référence B de l'aéroport décrit à la partie 1, dont les coordonnées du quadrillage sont 454 446,64 E. et 5 023 474,13 N. (voir les feuilles 5 et 38);

de là en direction sud, le long de cet arc, jusqu'à l'intersection de la limite latérale sud de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25L de la surface de bande associée à la piste 07R-25L, dont les coordonnées du quadrillage sont 456 676,92 E. et 5 020 607,70 N.;

de là en direction ouest, le long de la limite latérale sud de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25L de la surface de bande associée à la piste 07R-25L, selon un azimut de $246^{\circ}28'27''$, jusqu'à l'intersection de la limite ouest de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 4 donnant sur la Rideau et la concession 5 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester (voir la feuille 10);

de là en direction sud, le long de la limite ouest de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 4 donnant sur la Rideau et la concession 5 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-est du lot 20, dans la concession 4 donnant sur la Rideau (voir la feuille 15);

de là en direction sud, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre les lots 20 et 21, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-est du lot 21, dans cette concession;

de là en direction sud, le long de la limite ouest de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 4 donnant sur la Rideau et la concession 5 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-est du lot 25, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester (voir la feuille 20);

de là en direction sud, en ligne droite, traversant l'emprise de voie publique entre les lots 25 et 26, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle nord-est du lot 26, dans cette concession;

de là en direction sud, le long de la limite ouest de l'emprise de voie publique initiale entre la concession 4 donnant sur la Rideau et la concession 5 donnant sur la Rideau, jusqu'à l'angle sud-est du lot 27, dans la concession 4 donnant sur la Rideau, dans le canton géographique de Gloucester, maintenant dans la ville d'Ottawa, constituant le point de départ.

[11-2-o]

[11-2-o]

Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VI)

Statutory authority

Aeronautics Act

Sponsoring department

Department of Transport

Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et VI)

Fondement législatif

Loi sur l'aéronautique

Ministère responsable

Ministère des Transports

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The main provision of this regulatory proposal to amend the *Canadian Aviation Regulations (Parts I and VI)* responds to recommendations of coroner's inquests that the Government of Canada should introduce provisions to protect the public against parachute training schools that are unable to satisfy stringent parachute training standards. The proposal will also respond to recommendations made by the 1998 Working Group on Regulations Respecting Parachuting Activities.

The objectives of these proposed amendments to Part VI are

- to introduce regulatory oversight of parachute training unit organizations and student parachutist operations;
- to extend the applicability of the existing regulations to include parachute descents in uncontrolled airspace (airspace that is not controlled, as opposed to controlled airspace, which is an airspace of fixed dimensions as specified in the *Designated Airspace Handbook* and within which air traffic control service is provided); and
- to clarify/streamline the regulations regarding parachuting.

Schedule II to Subpart 103 *Administration and Compliance* of Part I *Designated Provisions* contains administrative provisions applicable to all parts of the *Canadian Aviation Regulations (CARs)*. These proposed amendments will introduce maximum penalties which may be assessed for non-compliance with new sections proposed in this amendment to the CARs.

Sport parachuting (skydiving) is a high-risk sport that is currently unregulated in Canada, except for the access to controlled airspace to make parachute descents, for the aircraft and the pilots of the aircraft used in the sport, and for parachute descents made over or into built-up areas or open-air assemblies of persons.

At present, the two parachuting organizations in Canada (Canadian Sport Parachuting Association and Canadian Associates of Professional Skydivers) and the parachute training units assert that the student parachutist training units voluntarily comply with the standards, procedures and technical recommendations of the

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

La disposition principale de ce projet de règlement visant à modifier le *Règlement de l'aviation canadien (Parties I et VI)* répond aux recommandations des enquêtes de coroner selon lesquelles le gouvernement du Canada devrait présenter des dispositions afin de protéger le public contre les écoles de formation en parachutisme qui sont incapables de respecter des normes de formation rigoureuses. La proposition répondra également aux recommandations formulées en 1998 par le Groupe de travail sur le Règlement concernant les activités de parachutisme.

Les objectifs de ces propositions de modifications à la partie VI sont les suivants :

- introduire une surveillance réglementaire des organismes de formation en parachutisme et des activités des élèves parachutistes;
- étendre l'applicabilité des règlements existants de façon à inclure les sauts en parachute dans un espace aérien non contrôlé (espace aérien qui n'est pas contrôlé, par opposition à un espace aérien contrôlé, qui est un espace aérien de dimensions fixes précisé dans le *Manuel des espaces aériens* désignés à l'intérieur duquel le service du contrôle de la circulation aérienne est assuré);
- préciser et simplifier la réglementation concernant le parachutisme.

L'annexe II de la sous-partie 103, *Administration et application*, de la partie I, *Textes désignés*, contient des dispositions administratives applicables à toutes les parties du *Règlement de l'aviation canadien (RAC)*. Ces propositions de modifications introduiront des amendes maximales qui peuvent être établies en cas de non-respect des nouveaux articles proposés dans cette modification du RAC.

Le parachutisme sportif est un sport à haut risque qui n'est pas réglementé actuellement au Canada, sauf en ce qui concerne l'accès à l'espace aérien contrôlé pour effectuer des sauts en parachute, les aéronefs et les pilotes des aéronefs utilisés pour ce sport, et les sauts en parachute effectués au-dessus ou à l'intérieur de zones bâties ou d'un rassemblement de personnes en plein air.

Actuellement, les deux organismes de parachutisme au Canada (l'Association canadienne de parachutisme sportif et les Canadian Associates of Professional Skydivers), ainsi que les unités de formation en parachutisme font valoir que les unités de formation en parachutisme destinées aux élèves parachutistes se conforment

parachuting organizations. However, currently these organizations have no right to monitor or enforce compliance with their standards. Inquests into deaths of student parachutists have indicated that the training units at which those students who died obtained their training and conducted their first solo jumps may not have been following the standards of the organizations. This is an unsafe situation. These proposed Regulations will serve as a deterrent to those who may be tempted not to comply with the standards established by the parachuting organizations.

Under the proposed Regulations, parachute training will be required to be conducted in accordance with the current standards, procedures and technical recommendations established by one of the parachuting organizations that has been recognized by the Minister and is referenced above. The Minister may recognize a new parachuting organization if recognition of the parachuting association is in the public interest and the current standards, procedures and technical recommendations established by the parachuting association are not likely to adversely affect aviation safety or the safety of the public. This proposal will also ensure regulatory oversight by requiring any student parachutist training unit

- to notify the Minister of the operation;
- to notify the Minister of the name of the parachuting organization whose current standards, procedures and technical recommendations will be followed during the training;
- to train the students in accordance with those standards, procedures and technical recommendations; and
- to advise students of the risk of serious injury or death.

Training unit and student parachutist operations

A student parachutist will be identified as a person who does not hold a certificate, licence or other document intended to provide proof of proficiency in parachuting issued by a parachuting organization that has been recognized by the Minister.

Before a student parachutist is permitted to make a parachute descent, the student must have signed a written declaration stating that he or she has been advised of the risk of serious injury or death associated with making a parachute descent and has been trained in accordance with the current standards, procedures and technical recommendations of a parachuting organization that has been recognized in writing by the Minister.

This declaration, combined with the oversight measures described above, protects parachute students from the risk of not having adequate information and training required to make an informed decision about participating in parachuting activities.

Requirements applicable to all parachute operations including those in uncontrolled airspace

Section 603.36 *Application* will be revised to state that Division III applies to all parachute descents conducted by a person from an aircraft in flight. As a consequence of this revision, the requirements applying to the conduct of parachute descents in or into controlled airspace (e.g. both pilot-in-command and parachutist have communicated with and advised each other about the nature of their activities respecting the parachute descent, both are capable of carrying out their respective duties and responsibilities), will now also apply to parachute descents in or into uncontrolled airspace.

Proposed section 603.37 *Parachute Operations* will state requirements that apply to parachute descents in all airspaces and

volontairement aux normes, à la procédure et aux recommandations techniques des organismes de parachutisme. Toutefois, présentement, ces organismes n'ont pas le droit de surveiller ou de faire respecter la conformité à leurs normes. Les enquêtes sur la mort d'élèves parachutistes ont indiqué que les unités de formation qui ont formé ces élèves et qui leur ont fait effectuer leurs premiers sauts en solo n'ont peut-être pas respecté les normes des organismes. Il s'agit d'une situation dangereuse. Les présentes propositions de règlement serviront de moyen de dissuasion à ceux qui pourraient être tentés de ne pas se conformer aux normes établies par les organismes de parachutisme.

En vertu des propositions de réglementation, la formation en parachutisme devra être effectuée conformément aux normes, à la procédure et aux recommandations techniques à jour établies par un des organismes de parachutisme qui a été reconnu par le ministre et est mentionné antérieurement. Le ministre peut reconnaître un nouvel organisme de parachutisme s'il est dans l'intérêt public de le faire et que les normes, la procédure et les recommandations techniques à jour établies par l'organisme ne risquent pas de compromettre la sécurité aérienne ou la sécurité du public. Cette proposition assurera également une surveillance réglementaire en exigeant de toute unité de formation au parachutisme destinée aux élèves parachutistes :

- d'informer le ministre de l'exploitation;
- d'informer le ministre du nom de l'organisme de parachutisme dont les normes, la procédure et les recommandations techniques à jour seront suivies pendant la formation;
- de former les élèves conformément à ces normes, à cette procédure et aux recommandations techniques;
- d'informer les élèves du risque de blessures graves ou même mortelles.

Unité de formation et activités des élèves parachutistes

Un élève parachutiste sera une personne qui n'est pas titulaire d'un certificat, d'un permis ou d'un autre document fournissant une preuve de compétence en parachutisme délivré par un organisme de parachutisme qui a été reconnu par le ministre.

Avant qu'un élève parachutiste ne puisse effectuer un saut en parachute, il doit avoir signé une déclaration écrite à l'effet qu'il a été informé qu'un saut en parachute peut entraîner des risques de blessures graves ou même mortelles, et qu'il a reçu une formation conformément aux normes, à la procédure et aux recommandations techniques à jour d'un organisme de parachutisme qui a été reconnu par écrit par le ministre.

Cette déclaration, combinée aux mesures de surveillance décrites antérieurement, protège les élèves parachutistes contre le risque de ne pas obtenir les renseignements et la formation nécessaires pour prendre une décision éclairée concernant la participation aux activités de parachutisme.

Exigences applicables à toutes les activités de parachutisme, y compris à celles effectuées dans l'espace aérien non contrôlé

L'article 603.36, *Application*, sera révisé afin de stipuler que la section III s'applique à tous les sauts en parachute effectués par une personne à partir d'un aéronef en vol. Par suite de cette révision, les exigences s'appliquant à l'exécution de sauts en parachute dans un espace aérien contrôlé (par exemple le commandant de bord et le parachutiste ont communiqué entre eux et se sont fait part de la nature de leurs activités relatives au saut en parachute, les deux ont établi leurs fonctions et responsabilités respectives) s'appliqueront maintenant également aux sauts en parachute dans l'espace aérien non contrôlé.

La proposition de l'article 603.37 *Opérations de parachutisme* stipulera les exigences qui s'appliquent aux sauts en parachute

introduce, for safety reasons, requirements specific to parachute descents in uncontrolled airspace (e.g. notification of air traffic control, two-way radio capability).

Démonstration parachute descents

These proposed amendments to sections of Subpart 603 will add demonstration parachute descents to the list of events that are considered special aviation events. Consequently, the need for application for and issue of a separate special flight operations certificate — parachuting, when a demonstration parachute descent is included as part of another defined special aviation event, would be eliminated.

Alternatives

These proposed amendments to the CARs will address recommendations made by several coroner's inquests (the most recent being in 2004) with respect to regulatory oversight of the training of novice parachutists and will incorporate recommendations of the Working Group on Regulations Respecting Parachuting Activities. There is no alternative to regulatory action which will achieve this outcome.

Strategic environmental assessment

A preliminary scan of this initiative has been done in accordance with the criteria of Transport Canada, Strategic Environmental Assessment Policy Statement — March 2001. It is concluded from the preliminary scan that a detailed analysis is not necessary. Further assessments or studies regarding environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination.

Benefits and costs

Training unit and student parachutist operations

No statistics are readily available as to the rate of mortality at student parachutist training units. However, the evidence presented at the coroner's inquests cited above suggests that training units that are not in compliance with an organization's standards have fatalities that could possibly have been prevented by compliance. These Regulations will create a deterrent to training units that may be tempted not to comply with the standards of either parachuting organization and will introduce a level of regulatory protection for student parachutists which, at present, does not exist.

Sport parachuting is an "extreme" sport and, as such, entails an acceptance of known risk on the part of the participants. However, it is necessary to ensure that parachute students receive training and instruction that allows them to achieve the necessary level of competency to make a parachute jump safely. Moreover, parachute students who may lack information regarding acceptable training standards deserve protection from the unknown risk that the training unit with which they are training is not in compliance with parachute organization practices. Regulatory oversight of parachute training units will protect students by ensuring that these units meet the standards.

There will be minimal financial impact upon parachute training. Those training units in compliance with the organizations' standards will not need to make changes to their procedures and will incur no costs. Training organizations that are not compliant

dans tous les espaces aériens et introduira, aux fins de sécurité, des exigences spécifiques aux sauts en parachute dans l'espace aérien non contrôlé (par exemple avis du contrôle de la circulation aérienne, possibilité d'utiliser un émetteur-récepteur).

Démonstration de sauts en parachute

Ces propositions de modifications des articles de la sous-partie 603 ajouteront les démonstrations de sauts en parachute à la liste des manifestations qui sont considérées comme des manifestations aéronautiques spéciales. Par conséquent, la nécessité de demander et de délivrer un certificat d'opérations aériennes spécialisées — parachutisme distinct, lorsqu'une démonstration de sauts en parachute fait partie d'une autre manifestation aéronautique spéciale déterminée, serait éliminée.

Solutions envisagées

Les propositions de modifications au RAC traiteront des recommandations faites par plusieurs enquêtes de coroner (la plus récente ayant eu lieu en 2004) par rapport à la surveillance réglementaire de la formation des parachutistes novices et incorporeront les recommandations du Groupe de travail sur le Règlement concernant les activités de parachutisme. Il n'existe aucune solution autre que des mesures réglementaires pour parvenir à ce résultat.

Évaluation environnementale stratégique

Un premier examen sommaire de cette initiative a été effectué conformément aux critères de l'Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique — mars 2001. Ce premier examen a permis de conclure qu'une analyse détaillée n'était pas nécessaire. Il est en effet peu probable que d'autres évaluations ou études sur les effets environnementaux de la présente initiative en arrivent à des conclusions différentes.

Avantages et coûts

Unité de formation et activités des élèves parachutistes

Il n'y a pas de statistiques aisément accessibles quant au taux de mortalité dans les unités de formation au parachutisme destinées aux élèves parachutistes. Toutefois, les preuves présentées aux enquêtes de coroner citées précédemment laissent supposer que les unités de formation qui ne respectent pas les normes d'un organisme ont eu des accidents mortels qui auraient peut-être pu être évités si ces normes avaient été respectées. Cette réglementation constituera un moyen de dissuasion pour les unités de formation qui pourraient être tentées de ne pas se conformer aux normes d'un organisme de parachutisme et introduira un niveau de protection réglementaire pour les élèves parachutistes qui n'existe pas en ce moment.

Le parachutisme sportif est un sport « extrême » et, par conséquent, nécessite une acceptation des risques connus de la part des participants. Toutefois, il est nécessaire de s'assurer que les élèves parachutistes reçoivent une formation qui leur permette d'atteindre le niveau de compétence nécessaire pour effectuer un saut en parachute en toute sécurité. En outre, les élèves parachutistes qui pourraient manquer d'information au sujet des normes acceptables de formation méritent d'être protégés contre les risques inconnus que présente l'unité de formation qui leur donne la formation lorsque cette dernière ne respecte pas les pratiques d'un organisme de parachutisme. La surveillance réglementaire des unités de formation au parachutisme protégera les élèves en s'assurant que ces unités respectent les normes.

L'incidence financière sur la formation en parachutisme sera minime. Les unités de formation au parachutisme qui appliquent les normes des organismes n'auront pas à modifier leurs procédures et n'assumeront aucun coût. Les unités de formation qui

with the organizations' standards now will face minor costs, comprised mainly of the cost associated with the keeping of records for a period of two years.

Requirements applicable to all parachute operations, including those in uncontrolled airspace

The new requirements which will be applicable to parachute descents in uncontrolled airspace will provide users of uncontrolled airspace with the same protection as is already in place for users of controlled airspace. They reflect current industry best practices and will not be a cause of additional costs.

Démonstration parachute descents

The proposed amendments to include demonstration parachute descents among other special aviation events will simplify, for event organizers, the inclusion of these descents with other defined special aviation events. There will be no additional cost as a result of this change.

Consultation

These proposed amendments were developed through a working group mandated by the General Operating and Flight Rules (GO&FR) Technical Committee of the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) in 1998. This working group included representatives of government, parachuting organizations (Canadian Sport Parachuting Association [CSPA], Canadian Associates of Professional Skydivers [CAPS]) and parachuting operators.

The proposed amendments were reviewed and accepted by the members of the GO&FR Technical Committee in 1999. The GO&FR Committee included representatives of government, parachuting organizations (CSPA and CAPS), aeronautical associations (e.g. Air Transport Association of Canada, International Council of Air Shows), the recreational aviation community (e.g. Canadian Balloon Association, Canadian Owners and Pilots Association) and organizations of industry employees (e.g. Air Canada Pilots Association).

In 2005, the Government of Canada felt that enough time had elapsed since the last consultation on these proposed amendments to warrant further consultation, so a risk assessment was mandated to re-evaluate their pertinence. The risk assessment team was composed of federal government officials from Transport Canada and National Defence, as well as representatives from parachute organizations (CSPA and CAPS) and the Office of the Chief Medical Examiner (Alberta).

The conclusions of the risk assessment recommended a non-regulatory solution involving an education program and the creation of a sport parachute advisory body. The Government of Canada has decided to pursue both the regulatory solution and the creation of an advisory committee to provide additional safety information and resources to the industry. This advisory committee, the Sport Parachute Advisory Committee, includes representatives of the parachute community, provincial and territorial coroners and medical examiners.

The National Chief Coroners and Chief Medical Examiners held an extensive discussion on the issue of sport parachuting at their annual meeting held in the summer of 2007. They passed a resolution unanimously supporting the current efforts of the Government to regulate the sport parachuting industry.

n'appliquent pas maintenant les normes des organismes assumant de coûts minimales, dont principalement le coût associé à la tenue de dossiers pendant une période de deux ans.

Exigences applicables à toutes les activités de parachutisme, y compris à celles effectuées dans l'espace aérien non contrôlé

Les nouvelles exigences qui s'appliqueront aux sauts en parachute dans l'espace aérien non contrôlé fourniront aux utilisateurs de ce dernier la même protection que celle déjà offerte aux utilisateurs de l'espace aérien contrôlé. Elles représentent les meilleures pratiques actuelles de l'industrie et ne produiront pas de coûts supplémentaires.

Démonstration de sauts en parachute

La proposition de modifications visant à inclure les démonstrations de sauts en parachute parmi d'autres manifestations aéronautiques spéciales simplifieront, pour les organisateurs de manifestations, l'inclusion de ces démonstrations avec d'autres manifestations aéronautiques spéciales définies. Il n'y aura pas de coûts supplémentaires engendrés par cette modification.

Consultations

Ces propositions de modifications ont été élaborées par un groupe de travail mandaté par le Comité technique sur les règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs (REGUVA) du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC) en 1998. Ce groupe de travail comprenait des représentants du gouvernement, des organismes de parachutisme (Association canadienne du parachutisme sportif [ACPS], Canadian Associates of Professional Skydivers [CAPS]), ainsi que des exploitants d'unités de parachutisme.

Les propositions de modifications ont été étudiées et acceptées par les membres du Comité technique sur les REGUVA en 1999. Ce comité comprenait des représentants du gouvernement, des organismes de parachutisme (ACPS et CAPS), des associations aéronautiques (par exemple l'Association du transport aérien du Canada, l'International Council of Air Shows), du milieu de l'aviation de loisir (par exemple l'Association montgolfière canadienne, la Canadian Owners and Pilots Association), et des organismes d'employés de l'industrie (par exemple l'Association des pilotes d'Air Canada).

En 2005, le gouvernement du Canada a eu l'impression que suffisamment de temps s'était écoulé depuis la dernière consultation sur ces propositions de modifications pour justifier une autre consultation, de sorte qu'une évaluation des risques a été demandée afin de réévaluer leur pertinence. L'équipe d'évaluation des risques était composée de représentants du gouvernement fédéral provenant de Transports Canada et de la Défense nationale, ainsi que de représentants des organismes de parachutisme (ACPS et CAPS) et du Bureau du médecin légiste en chef (Alberta).

Les conclusions de l'évaluation des risques recommandaient une solution non réglementaire comprenant un programme éducatif et la création d'un organisme consultatif sur le parachutisme sportif. Le gouvernement du Canada a décidé de donner suite à la solution réglementaire et à la création d'un comité consultatif pour fournir de l'information et des ressources supplémentaires à l'industrie en ce qui concerne la sécurité. Ce comité consultatif sur le parachutisme sportif comprend des représentants du milieu du parachutisme, des coroners provinciaux et territoriaux, et des médecins légistes.

Les coroners en chef et les médecins légistes en chef nationaux ont tenu une vaste discussion sur la question du parachutisme sportif à leur réunion annuelle tenue à l'été de 2007. Ils ont passé une résolution unanime appuyant les efforts actuels du gouvernement visant à réglementer l'industrie du parachutisme sportif.

Compliance and enforcement

These Regulations will be enforced through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act*, as well as suspension in the case of Canadian aviation document-related non-compliance, or through prosecution under section 7.3 of the *Aeronautics Act*.

Contact

Chief
Regulatory Affairs, AARBH
Safety and Security
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
Ottawa, Ontario
K1A 0N8
Telephone: 613-993-7284 or 1-800-305-2059 (general inquiries)
Fax: 613-990-1198
Web site: www.tc.gc.ca

Respect et exécution

Cette réglementation sera appliquée au moyen de l'imposition d'amendes en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique*, ainsi que de la suspension dans le cas de la non-conformité à un document de l'aviation canadien, ou par une poursuite intentée en vertu de l'article 7.3 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Personne-ressource

Chef
Affaires réglementaires, AARBH
Sécurité et sûreté
Transports Canada
Place de Ville, Tour C
Ottawa (Ontario)
K1A 0N8
Téléphone : 613-993-7284 ou 1-800-305-2059 (renseignements généraux)
Télécopieur : 613-990-1198
Site Web : www.tc.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 4.9^a and subsection 7.6(1)^b of the *Aeronautics Act*^c, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VI)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Chief, Regulatory Affairs (AARBH), Civil Aviation, Safety and Security Group, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8 (General inquiries — tel.: 613-993-7284 or 1-800-305-2059; fax: 613-990-1198; Internet address: <http://www.tc.gc.ca>).

Ottawa, March 6, 2008

MARY PICHETTE
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PARTS I AND VI)**AMENDMENTS**

1. (1) The definition “special aviation event” in subsection 101.01(1) of the *Canadian Aviation Regulations*¹ is replaced by the following:

“special aviation event” means an air show, low-level air race, aerobatic competition, fly-in, balloon festival or demonstration parachute descent; (*manifestation aéronautique spéciale*)

^a S.C. 1992, c. 4, s. 7

^b S.C. 2004, c. 15, s. 18

^c R.S., c. A-2

¹ SOR/96-433

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 4.9^a et du paragraphe 7.6(1)^b de la *Loi sur l'aéronautique*^c, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et VI)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef, Affaires réglementaires (AARBH), Aviation civile, Groupe de la sécurité et sûreté, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8 (renseignements généraux — tél. : 613-993-7284 ou 1-800-305-2059; téléc. : 613-990-1198; site Internet : <http://www.tc.gc.ca>).

Ottawa, le 6 mars 2008

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY PICHETTE

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIES I ET VI)**MODIFICATIONS**

1. (1) La définition de « manifestation aéronautique spéciale » , au paragraphe 101.01(1) du *Règlement de l'aviation canadien*¹, est remplacée par ce qui suit :

« manifestation aéronautique spéciale » Spectacle aérien, course aérienne à basse altitude, compétition d'acrobaties aériennes, rassemblement d'aéronefs, festival de ballons ou démonstration de sauts en parachute. (*special aviation event*)

^a L.C. 1992, ch. 4, art. 7

^b L.C. 2004, ch. 15, art. 18

^c L.R., ch. A-2

¹ DORS/96-433

(2) Subsection 101.01(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“demonstration parachute descent” means a parachute descent made over or into a built-up area or over or into an invited assembly of persons or an open-air assembly of persons; (*démonstration de sauts en parachute*)

2. The reference “Section 602.26” in Column I of Subpart 2 of Part VI of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations and the corresponding amounts in Column II are repealed.

3. Subpart 3 of Part VI of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations is amended by adding the following after the reference “Section 603.25”:

| Column 1 Designated Provision | Column 2 | |
|----------------------------------|---------------------------------------|-------------|
| | <u>Maximum Amount of Penalty (\$)</u> | |
| | Individual | Corporation |
| Subsection 603.37(1) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 603.37(2) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 603.37(3) | 1,000 | 5,000 |
| Subsection 603.38(3) | 1,000 | 5,000 |
| Subsection 603.38(4) | 1,000 | 5,000 |
| Subsection 603.38(5) | 1,000 | 5,000 |
| Subsection 603.38(6) | 1,000 | 5,000 |
| Section 603.39 | 1,000 | 5,000 |

4. Section 602.26 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:

[602.26 reserved]

5. Subparagraph 603.03(f)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) the names of the flight crew members or parachutists authorized to participate in the special aviation event and, if applicable, the eligibility requirements referred to in paragraph 603.06(a), and

6. Sections 603.06 to 603.09 of the Regulations are replaced by the following:

603.06 No person shall operate an aircraft, permit any person to operate an aircraft, conduct a demonstration parachute descent or permit any person to conduct a demonstration parachute descent in a special aviation event unless the aircraft, the person operating the aircraft and the person conducting the demonstration parachute descent

(a) meet the eligibility requirements specified in the applicable chapter of section 623.06 of the *Special Flight Operations Standards*; and

(b) are authorized to do so in a special flight operations certificate — special aviation event issued under section 603.02.

Distance or Altitude from Spectators

603.07 No person shall operate an aircraft or conduct a demonstration parachute descent in a special aviation event at a distance from, or at an altitude above, a spectator area, built-up area or occupied building if that distance or altitude is less than the minimum determined in accordance with the applicable chapter of section 623.07 of the *Special Flight Operations Standards*.

(2) Le paragraphe 101.01(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« démonstration de sauts en parachute » Saut en parachute effectué au-dessus ou à l'intérieur d'une zone bâtie ou au-dessus ou à l'intérieur d'un rassemblement de personnes invitées ou d'un rassemblement de personnes en plein air. (*démonstration parachute descent*)

2. La mention « Article 602.26 » qui figure dans la colonne I de la sous-partie 2 de la partie VI de l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du même règlement et les montants correspondants qui figurent dans la colonne II en regard de cette mention sont abrogés.

3. La sous-partie 3 de la partie VI de l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du même règlement est modifiée par adjonction, après la mention « Article 603.25 », de ce qui suit :

| Colonne I Texte désigné | Colonne II | |
|----------------------------|---|-----------------|
| | <u>Montant maximal de l'amende (\$)</u> | |
| | Personne physique | Personne morale |
| Paragraphe 603.37(1) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 603.37(2) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 603.37(3) | 1 000 | 5 000 |
| Paragraphe 603.38(3) | 1 000 | 5 000 |
| Paragraphe 603.38(4) | 1 000 | 5 000 |
| Paragraphe 603.38(5) | 1 000 | 5 000 |
| Paragraphe 603.38(6) | 1 000 | 5 000 |
| Article 603.39 | 1 000 | 5 000 |

4. L'article 602.26 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

[602.26 réservé]

5. Le sous-alinéa 603.03(f)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) les noms des membres d'équipage de conduite ou des parachutistes autorisés à prendre part à la manifestation aéronautique spéciale et, s'il y a lieu, les conditions d'admissibilité visées à l'alinéa 603.06a),

6. Les articles 603.06 à 603.09 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

603.06 Il est interdit à toute personne d'utiliser un aéronef ou d'en permettre l'utilisation ou d'effectuer une démonstration de sauts en parachute ou de permettre qu'elle soit effectuée lors d'une manifestation aéronautique spéciale à moins que l'aéronef, la personne utilisant l'aéronef et la personne effectuant la démonstration de sauts en parachute ne répondent aux conditions suivantes :

a) ils satisfont aux conditions d'admissibilité précisées au chapitre applicable de l'article 623.06 dans les *Normes d'opérations aériennes spécialisées*;

b) ils y sont autorisés aux termes d'un certificat d'opérations aériennes spécialisées — manifestation aéronautique spéciale délivré en vertu de l'article 603.02.

Distance ou altitude à maintenir
par rapport aux spectateurs

603.07 Il est interdit d'utiliser un aéronef ou d'effectuer une démonstration de sauts en parachute lors d'une manifestation aéronautique spéciale à une distance d'une zone de spectateurs, d'une zone bâtie ou d'un immeuble occupé, ou à une altitude au-dessus de ceux-ci, qui est inférieure aux minimums déterminés conformément au chapitre applicable de l'article 623.07 des *Normes d'opérations aériennes spécialisées*.

Weather Conditions

603.08 No person shall operate an aircraft or conduct a demonstration parachute descent in a special aviation event in weather conditions that are below the minimum conditions specified in the applicable chapter of section 623.08 of the *Special Flight Operations Standards*.

Participant Briefing

603.09 No person shall operate an aircraft, permit any person to operate an aircraft, conduct a demonstration parachute descent or permit any person to conduct a demonstration parachute descent in a special aviation event unless the person operating the aircraft and the person conducting the demonstration parachute descent

- (a) have received a participant briefing that meets the requirements of the applicable chapter of section 623.09 of the *Special Flight Operations Standards*; and
- (b) have signed a participant statement that meets the requirements of the applicable chapter of section 623.09 of the *Special Flight Operations Standards*.

7. Sections 603.36 to 603.39 of the Regulations are replaced by the following:

603.36 This Division applies in respect of a parachute descent conducted by a person from an aircraft in flight.

Parachute Operations

603.37 (1) No parachutist shall conduct a parachute descent and no pilot-in-command of an aircraft shall permit a parachute descent to be conducted unless both the parachutist and the pilot-in-command of the aircraft

- (a) have communicated with and advised each other about the nature of their activities respecting the parachute descent;
- (b) have established and agreed on their respective duties and responsibilities for the purpose of coordinating their activities; and
- (c) are capable of carrying out their respective duties and responsibilities.

(2) No parachutist shall conduct a parachute descent and no pilot-in-command of an aircraft shall permit a parachute descent to be conducted unless it is conducted in a manner that does not create a hazard to any other airspace user or to any person or property on the surface and unless the following conditions are met:

- (a) no part of the parachute descent, including free-fall, is conducted through clouds;
- (b) a wind drift indicator procedure is conducted within the hour before the start of the parachute descent;
- (c) in the case of a parachute descent conducted onto an aerodrome, the parachutist is capable of providing, at the request of the Minister, a written declaration that the airport manager or the aerodrome operator was advised of and had no objection to the parachute descent;
- (d) in the case of a parachute descent conducted onto property other than an aerodrome referred to in paragraph (c), the parachutist is capable of providing, at the request of the Minister, a written declaration that the property owner or occupier was advised of and had no objection to the parachute descent;
- (e) in the case of a parachute descent in which the intended parachute landing area is within one kilometre of open water, the parachutist wears a personal flotation device that is capable of supporting the parachutist and their equipment;

Conditions météorologiques

603.08 Il est interdit d'utiliser un aéronef ou d'effectuer une démonstration de sauts en parachute lors d'une manifestation aéronautique spéciale si les conditions météorologiques sont inférieures aux conditions minimales précisées au chapitre applicable de l'article 623.08 des *Normes d'opérations aériennes spécialisées*.

Exposé aux participants

603.09 Il est interdit à toute personne d'utiliser un aéronef ou d'en permettre l'utilisation ou d'effectuer une démonstration de sauts en parachute ou de permettre qu'elle soit effectuée lors d'une manifestation aéronautique spéciale à moins que la personne utilisant l'aéronef et la personne effectuant la démonstration de sauts en parachute ne répondent aux conditions suivantes :

- a) elles ont reçu un exposé aux participants qui est conforme aux exigences du chapitre applicable de l'article 623.09 des *Normes d'opérations aériennes spécialisées*;
- b) elles ont signé une déclaration du participant qui est conforme aux exigences du chapitre applicable de l'article 623.09 des *Normes d'opérations aériennes spécialisées*.

7. Les articles 603.36 à 603.39 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

603.36 La présente section s'applique aux sauts en parachute effectués par une personne à partir d'un aéronef en vol.

Opérations de parachutisme

603.37 (1) Il est interdit à tout parachutiste d'effectuer un saut en parachute et au commandant de bord d'un aéronef de permettre qu'un saut en parachute soit effectué à moins que le parachutiste et le commandant de bord de l'aéronef ne répondent aux conditions suivantes :

- a) ils ont communiqué entre eux et se sont fait part de la nature de leurs activités relatives au saut en parachute;
- b) ils ont établi leurs fonctions et responsabilités respectives aux fins de la coordination de leurs activités et ont convenu de celles-ci;
- c) ils sont en mesure de s'acquitter de leurs fonctions et responsabilités respectives.

(2) Il est interdit à tout parachutiste d'effectuer un saut en parachute et au commandant de bord d'un aéronef de permettre qu'un saut en parachute soit effectué à moins qu'il ne le soit d'une manière qui ne crée aucun danger pour tout autre utilisateur de l'espace aérien ou toute personne ou tout bien à la surface et que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) aucune partie du saut en parachute, y compris la chute libre, ne se fait à travers les nuages;
- b) une procédure de parachute témoin est effectuée dans l'heure qui précède le début du saut en parachute;
- c) lorsque le saut en parachute est effectué à un aérodrome, le parachutiste est en mesure de fournir, à la demande du ministre, une déclaration écrite indiquant que le gestionnaire de l'aéroport ou l'exploitant de l'aérodrome avait été avisé et qu'il n'avait pas d'objection à ce que le saut en parachute soit effectué;
- d) lorsque le saut en parachute est effectué sur un bien autre qu'un aérodrome visé à l'alinéa c), le parachutiste est en mesure de fournir, à la demande du ministre, une déclaration écrite indiquant que le propriétaire ou l'occupant du bien avait été avisé et qu'il n'avait pas d'objection à ce que le saut soit effectué;
- e) lorsque l'aire d'atterrissage prévue se trouve à un kilomètre ou moins d'un plan d'eau libre, le parachutiste porte un dispositif de flottaison personnel pouvant supporter son poids et celui de son matériel;

- (f) in the case of a parachute descent conducted at night,
- (i) the parachutist is equipped with a steady or flashing light visible through 360°, and
 - (ii) the parachute landing area is illuminated and clearly visible to the pilot-in-command and parachutist from the maximum altitude established for the parachute descent;
- (g) in the case of a parachute descent conducted in uncontrolled airspace,
- (i) either the parachutist or the pilot-in-command notifies, in advance, the ATC unit or flight service station that provides air traffic control service in the airspace in which the parachute descent is conducted,
 - (ii) the aircraft is equipped with a two-way radio capable of broadcasting and obtaining an air traffic advisory on the appropriate frequencies, and
 - (iii) the pilot-in-command broadcasts, in advance, an air traffic advisory that includes all the relevant information about the parachute descent;
- (h) in the case of a parachute descent conducted in Class A, B or C airspace
- (i) there is prior coordination between the pilot-in-command and the ATC unit that provides air traffic control service in the airspace in which the parachute descent is conducted, and
 - (ii) the pilot-in-command complies with air traffic control clearances and air traffic control instructions; and
- (i) in the case of a parachute descent conducted in controlled Class D or E airspace, there is prior coordination between the pilot-in-command and the ATC unit that provides air traffic control service in the airspace in which the parachute descent is conducted.

(3) In respect of a parachute descent referred to in paragraph (2)(h) or (i), if the ATC unit providing air traffic control service identifies safety concerns that jeopardize air traffic safety, the ATC unit shall so notify the pilot-in-command of an aircraft in writing.

Student Parachutist Training

603.38 (1) In this section and section 603.39, “student parachutist” means a person who does not hold a certificate, licence or other document intended to provide proof of proficiency in parachuting issued by a parachuting organization that has been recognized by the Minister under subsection (2).

(2) The Minister may recognize in writing a parachuting organization if it is in the public interest to do so and the current standards, procedures and technical recommendations established by the parachuting organization are not likely to adversely affect aviation safety or the safety of the public.

(3) No person shall operate a student parachutist training unit unless

- (a) the person notifies the Minister in writing of
 - (i) the legal name, trade name and address of the operator of the student parachutist training unit,
 - (ii) the base of operations,
 - (iii) the name of the person responsible for the student parachutist training, and
 - (iv) the name of the parachuting organization referred to in paragraph (b) whose current standards, procedures and technical recommendations will be followed during the training; and

f) lorsque le saut en parachute est effectué la nuit :

- (i) d’une part, le parachutiste est muni d’une lumière continue ou clignotante visible sur 360°,
- (ii) d’autre part, l’aire d’atterrissage est éclairée de manière à permettre au commandant de bord et au parachutiste de la voir clairement à partir de l’altitude maximale établie pour le saut en parachute;

g) lorsque le saut en parachute est effectué dans un espace aérien non contrôlé, les conditions suivantes sont réunies :

- (i) le parachutiste ou le commandant de bord en avise à l’avance l’unité ATC ou la station d’information de vol qui fournit le service de contrôle de la circulation aérienne dans l’espace aérien où s’effectue le saut en parachute,
- (ii) l’aéronef est muni d’un ensemble émetteur-récepteur permettant la diffusion et la réception d’un avis de circulation aérienne sur les fréquences appropriées,
- (iii) le commandant de bord diffuse à l’avance un avis de circulation aérienne comportant tous les renseignements pertinents ayant trait au saut en parachute;

h) lorsque le saut est effectué dans l’espace aérien de classe A, B ou C :

- (i) d’une part, une coordination préalable est établie entre le commandant de bord et l’unité ATC qui fournit le service de contrôle de la circulation aérienne dans l’espace aérien où s’effectue le saut en parachute,
- (ii) d’autre part, le commandant de bord se conforme aux autorisations du contrôle de la circulation aérienne et aux instructions du contrôle de la circulation aérienne;

i) lorsque le saut est effectué dans l’espace aérien contrôlé de classe D ou E, une coordination préalable est établie entre le commandant de bord et l’unité ATC qui fournit le service de contrôle de la circulation aérienne dans l’espace aérien où s’effectue le saut en parachute.

(3) Si, dans le cas d’un saut en parachute visé aux alinéas (2)h) ou i), elle relève des problèmes de sécurité qui compromettent la sécurité de la circulation aérienne, l’unité ATC qui fournit le service de contrôle de la circulation aérienne en informe par écrit le commandant de bord d’un aéronef.

Formation — Élève parachutiste

603.38 (1) Dans le présent article et l’article 603.39, « élève parachutiste » s’entend d’une personne qui n’est pas titulaire d’un certificat, d’un permis ou d’un autre document visant à fournir une preuve de compétence en parachutisme délivré par un organisme de parachutisme qui a été reconnu par le ministre en application du paragraphe (2).

(2) Le ministre peut, par écrit, reconnaître un organisme de parachutisme s’il est dans l’intérêt public de le faire et que les normes, la procédure et les recommandations techniques à jour établies par l’organisme ne risquent pas de compromettre la sécurité aérienne ou la sécurité du public.

(3) Il est interdit à toute personne d’exploiter une unité de formation au parachutisme destinée aux élèves parachutistes à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) la personne fournit par écrit au ministre les renseignements suivants :
 - (i) la dénomination sociale, le nom commercial et l’adresse de l’exploitant de l’unité de formation au parachutisme destinée aux élèves parachutistes,
 - (ii) la base d’exploitation,
 - (iii) le nom de la personne qui est responsable de la formation au parachutisme destinée aux élèves parachutistes,

(b) the student parachutist training is conducted in accordance with the current standards, procedures and technical recommendations established by a parachuting organization that has been recognized by the Minister under subsection (2).

(4) The information referred to in paragraph (3)(a) shall be provided to the Minister prior to commencing student parachutist training and the Minister shall be notified in writing of any change in the information within 10 working days after the change.

(5) No person shall permit a student parachutist to make a parachute descent unless the student has signed a written declaration that they

(a) have been advised of the risk of serious injury or death associated with making a parachute descent; and

(b) have been trained in accordance with the current standards, procedures and technical recommendations established by a parachuting organization that has been recognized by the Minister under subsection (2).

(6) If the student parachutist training provided by the student parachutist training unit is discontinued, the person operating the unit shall so notify the Minister in writing within 10 working days after the discontinuance.

Requirement to Keep Documents

603.39 The student parachutist training unit shall keep for at least two years a copy of a written declaration referred to in subsection 603.38(5).

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[11-1-0]

(iv) le nom de l'organisme de parachutisme visé à l'alinéa b) dont les normes, la procédure et les recommandations techniques à jour seront suivies pendant la formation;

b) la formation au parachutisme destinée aux élèves parachutistes est donnée conformément aux normes, à la procédure et aux recommandations techniques à jour établies par un organisme de parachutisme qui a été reconnu par le ministre en application du paragraphe (2).

(4) Les renseignements visés à l'alinéa (3)a) doivent être présentés au ministre avant le début de la formation au parachutisme destinée aux élèves parachutistes et celui-ci doit être avisé par écrit de toute modification des renseignements dans les 10 jours ouvrables qui suivent celle-ci.

(5) Il est interdit à toute personne de permettre à un élève parachutiste d'effectuer un saut en parachute à moins que celui-ci n'ait signé une déclaration écrite indiquant :

a) d'une part, qu'il a été informé qu'un saut en parachute peut entraîner des risques de blessures graves ou mêmes mortelles;

b) d'autre part, qu'il a reçu une formation conformément aux normes, à la procédure et aux recommandations techniques à jour établies par un organisme de parachutisme qui a été reconnu par le ministre en application du paragraphe (2).

(6) Si la formation au parachutisme destinée aux élèves parachutistes qui est fournie par l'unité de formation au parachutisme destinée aux élèves parachutistes est interrompue, la personne qui exploite cette unité en avise le ministre par écrit dans les 10 jours ouvrables qui suivent l'interruption.

Exigences relatives à la tenue des dossiers

603.39 L'unité de formation au parachutisme destinée aux élèves parachutistes tient pendant au moins deux ans une copie d'une déclaration écrite visée au paragraphe 603.38(5).

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[11-1-0]

INDEX

Vol. 142, No. 11 — March 15, 2008

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 642

Canadian International Trade Tribunal

Appeal No. AP-2006-033 — Decision 645

EDP hardware and software — Inquiry 647

Hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy
steel plate — Expiry of finding 645

Xanthates — Notice 648

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

* Addresses of CRTC offices — Interventions 648

Decisions

2008-51 to 2008-59 649

Public notices

2008-17 — Notice of consultation 650

2008-18 — Notice of consultation 651

2008-19 — Broadcasting Licence Fees — Part I 651

National Energy BoardNew Brunswick System Operator — Application to
export electricity on an emergency basis to the
United States 652**GOVERNMENT HOUSE**

Canadian Bravery Decorations 610

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice of intent to establish a program under section 322
of the Canadian Environmental Protection Act, 1999
to allocate credits for early action taken to reduce
greenhouse gas emissions 632

Permit No. 4543-2-03449 611

Permit No. 4543-2-03450 612

Permit No. 4543-2-04323, amended 614

Permit No. 4543-2-06488 614

Permit No. 4543-2-06489 616

Permit No. 4543-2-06490 619

Permit No. 4543-2-06491 621

Permit No. 4543-2-06492 623

Permit No. 4543-2-06494 624

Permit No. 4543-2-06495 627

Permit No. 4543-2-06500 630

Migratory Birds Convention Act, 1994

Notice of intent 633

Finance, Dept. of

Statement

Bank of Canada, balance sheet as at February 29, 2008 639

Industry, Dept. of

Radiocommunication Act

SMSE-007-08 — Extension to the comment period for
the consultation paper entitled Proposed Revisions
to the Frequency Plan for Public Safety in the
Band 700 MHz 633**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

Criminal Code

Designation as fingerprint examiner 634

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Bank Act

DirectCash Bank and Equity Development Bank —

Letters patent of incorporation (*Erratum*) 634**Supreme Court of Canada**

Supreme Court Act

Session advanced 635

Transport, Dept. of

Canada Shipping Act, 2001

Eastern Canada Response Corporation Ltd. 635

MISCELLANEOUS NOTICESAlberta Infrastructure and Transportation, weirs and
Western Headworks Diversion Structure in the Bow
River, Alta. 654Banff, Town of, pedestrian bridge over the Bow River,
Alta. 660Canadian Academy of Travel & Tourism, surrender of
charter 654Canadian Association of Chinese Language Schools (The),
relocation of head office 654Canadian Culinary Federation (The), relocation of head
office 655* Dominion Atlantic Railway Company (The), annual
meeting 657

Domtar Inc., bridge over the Grassy River, Ont. 657

* Jameson International Foreign Exchange Corporation,
letters patent of continuance 658Kelly Cove Salmon Ltd., aquaculture site in Shelburne
Harbour, N.S. 658Lambton, County of, erosion protection works associated
with the Heamen-Henderson Bridge over the Ausable
River, Ont. 655* National Mortgage Guaranty Holdings Inc., application to
establish an insurance company 659Newfoundland and Labrador, Department of Transportation
and Works of the Government of, structural plate pipe
arch structure on the Salmon River, N.L. 656Ontario, Ministry of Transportation of, steel repairs to a
bridge over the Groundhog River, Ont. 659Prince Edward Island, Department of Transportation and
Public Works of, replacement of the Montrose Bridge
over the Kildare River, P.E.I. 655Prince Edward Island, Department of Transportation and
Public Works of, replacement of the Ross' Corner
Bridge over the Dunk River, P.E.I. 656

SOPHIA FUND (THE), surrender of charter 660

South Stormont, The Township of, replacement of the
McMillan Bridge over the Raisin River, Ont. 661* Triad Guaranty Insurance Corporation Canada, certificate
of continuance 661Wagner Ontario Forest Management Ltd., replacement of a
bridge over the Mattawitchewan River, Ont. 662

Waterloo, Region of, bridge over the Grand River, Ont. 660

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Determination of number of electors (*Published as Extra*
Vol. 142, No. 1, on Monday, March 10, 2008) 641

PARLIAMENT — Continued**House of Commons**

- * Filing applications for private bills (Second Session,
Thirty-Ninth Parliament)..... 641

PROPOSED REGULATIONS**Finance, Dept. of**

- Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist
Financing Act
Regulations Amending Certain Regulations Made
Under the Proceeds of Crime (Money Laundering)
and Terrorist Financing Act (2008-2) 664
Regulations Amending the Proceeds of Crime (Money
Laundering) and Terrorist Financing Administrative
Monetary Penalties Regulations..... 672

PROPOSED REGULATIONS — Continued**Pacific Pilotage Authority**

- Pilotage Act
Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff
Regulations (Additional Charges)..... 694

Transport, Dept. of

- Aeronautics Act
Ottawa Macdonald-Cartier International Airport Zoning
Regulations 699
Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Parts I and VI)..... 725

INDEX

Vol. 142, n° 11 — Le 15 mars 2008

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

| | |
|--|-----|
| Académie canadienne du voyage et du tourisme, abandon de charte..... | 654 |
| Alberta Infrastructure and Transportation, déversoirs et ouvrage de dérivation Western Headworks dans la rivière Bow (Alb.)..... | 654 |
| Association Canadienne des Écoles des Langues Chinoises, changement de lieu du siège social..... | 654 |
| Banff, Town of, passerelle pour piétons au-dessus de la rivière Bow (Alb.)..... | 660 |
| * Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle..... | 657 |
| * Corporation d'assurance Triad Guaranty du Canada, certificat de prorogation..... | 661 |
| Domtar Inc., pont au-dessus de la rivière Grassy (Ont.)..... | 657 |
| Fédération Culinaire Canadienne, changement de lieu du siège social..... | 655 |
| Île-du-Prince-Édouard, ministère des Transports et des Travaux publics de l', remplacement du pont Montrose au-dessus de la rivière Kildare (Î.-P.-É.)..... | 655 |
| Île-du-Prince-Édouard, ministère des Transports et des Travaux publics de l', remplacement du pont Ross' Corner au-dessus de la rivière Dunk (Î.-P.-É.)..... | 656 |
| * Jameson International Foreign Exchange Corporation, lettres patentes de prorogation..... | 658 |
| Kelly Cove Salmon Ltd., site aquacole dans le havre de Shelburne (N.-É.)..... | 658 |
| Lambton, County of, travaux de protection contre l'érosion concernant le pont Heamen-Henderson au-dessus de la rivière Ausable (Ont.)..... | 655 |
| * National Mortgage Guaranty Holdings Inc., demande de constitution d'une société d'assurances..... | 659 |
| Newfoundland and Labrador, Department of Transportation and Works of the Government of, voûte en tuyau de feuilles d'acier sur la rivière Salmon (T.-N.-L.)..... | 656 |
| Ontario, ministère des Transports de l', réparations à la structure en acier d'un pont au-dessus de la rivière Groundhog (Ont.)..... | 659 |
| SOPHIA FUND (THE), abandon de charte..... | 660 |
| South Stormont, The Township of, remplacement du pont McMillan au-dessus de la rivière Raisin (Ont.)..... | 661 |
| Wagner Ontario Forest Management Ltd., remplacement d'un pont actuel au-dessus de la rivière Mattawitchewan (Ont.)..... | 662 |
| Waterloo, Region of, pont au-dessus de la rivière Grand (Ont.)..... | 660 |

AVIS DU GOUVERNEMENT**Cour suprême du Canada**

| | |
|-------------------------|-----|
| Loi sur la Cour suprême | |
| Session avancée..... | 635 |

Environnement, min. de l'

| | |
|--|-----|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) | |
| Avis d'intention d'instaurer un programme en vertu de l'article 322 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) en vue d'attribuer des crédits pour des mesures d'action précoce prises dans le but de réduire les émissions de gaz à effet de serre..... | 632 |
| Permis n° 4543-2-03449..... | 611 |

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Environnement, min. de l' (suite)**

| | |
|--|-----|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) [suite] | |
| Permis n° 4543-2-03450..... | 612 |
| Permis n° 4543-2-04323, modifié..... | 614 |
| Permis n° 4543-2-06488..... | 614 |
| Permis n° 4543-2-06489..... | 616 |
| Permis n° 4543-2-06490..... | 619 |
| Permis n° 4543-2-06491..... | 621 |
| Permis n° 4543-2-06492..... | 623 |
| Permis n° 4543-2-06494..... | 624 |
| Permis n° 4543-2-06495..... | 627 |
| Permis n° 4543-2-06500..... | 630 |

Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs

| | |
|-----------------------|-----|
| Avis d'intention..... | 633 |
|-----------------------|-----|

Finances, min. des**Bilan**

| | |
|---|-----|
| Banque du Canada, bilan au 29 février 2008..... | 640 |
|---|-----|

Industrie, min. de l'**Loi sur la radiocommunication**

| | |
|---|-----|
| SMSE-007-08 — Prolongation de la période de réception des commentaires concernant le document de consultation intitulé Proposition de révision du plan d'attribution des fréquences pour les systèmes de sécurité publique dans la bande 700 MHz..... | 633 |
|---|-----|

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**Code criminel**

| | |
|--|-----|
| Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales..... | 634 |
|--|-----|

Surintendant des institutions financières, bureau du**Loi sur les banques**

| | |
|--|-----|
| Banque DirectCash et Banque Equity Development du Canada — Lettres patentes de constitution (<i>Erratum</i>).... | 634 |
|--|-----|

Transports, min. des**Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada**

| | |
|--|-----|
| Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée..... | 635 |
|--|-----|

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada****Loi de l'impôt sur le revenu**

| | |
|--|-----|
| Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance..... | 642 |
|--|-----|

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

| | |
|---|-----|
| * Adresses des bureaux du CRTC — Interventions..... | 648 |
|---|-----|

Avis publics

| | |
|---|-----|
| 2008-17 — Avis de consultation..... | 650 |
| 2008-18 — Avis de consultation..... | 651 |
| 2008-19 — Droits de licence de radiodiffusion — partie I..... | 651 |

Décisions

| | |
|------------------------|-----|
| 2008-51 à 2008-59..... | 649 |
|------------------------|-----|

Office national de l'énergie

| | |
|--|-----|
| Exploitant du réseau du Nouveau-Brunswick — Demande visant l'exportation d'électricité d'urgence aux États-Unis..... | 652 |
|--|-----|

Tribunal canadien du commerce extérieur

| | |
|---|-----|
| Appel n° AP-2006-033 — Décision..... | 645 |
| Matériel et logiciel informatiques — Enquête..... | 647 |
| Tôles d'acier au carbone et tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud — Expiration des conclusions..... | 645 |
| Xanthates — Avis..... | 648 |

PARLEMENT**Chambre des communes**

- * Demandes introductives de projets de loi privés
(deuxième session, trente-neuvième législature)..... 641

Directeur général des élections

- Loi électorale du Canada
Établissement du nombre d'électeurs (*Publié dans
l'édition spéciale vol. 142, n° 1, le lundi 10 mars
2008*)..... 641

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage du Pacifique**

- Loi sur le pilotage
Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de
l'Administration de pilotage du Pacifique (droits
supplémentaires) 694

Finances, min. des

- Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le
financement des activités terroristes
Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de
la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et
le financement des activités terroristes (2008-2)..... 664

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Finances, min. des (suite)**

- Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le
financement des activités terroristes (*suite*)
Règlement modifiant le Règlement sur les pénalités
administratives — recyclage des produits de la
criminalité et financement des activités terroristes 672

Transports, min. des

- Loi sur l'aéronautique
Règlement de zonage de l'aéroport international
Macdonald-Cartier d'Ottawa 699
Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Parties I et VI) 725

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

- Décorations canadiennes pour actes de bravoure..... 610



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5